

ചമ്പത്തിൽ

# ചത്തുക്കുട്ടി മന്നാടിയർ

B Y

വിദ്വാൻ ടി. കെ. രാമൻമേനോൻ



പ്രസാധകന്മാർ

കേരളം പബ്ലിഷിംഗ് ഹൗസ്,  
മുളം

1939

വില്പന വില



ചമ്പത്തിൽ  
**ചാത്തുകുട്ടി മന്നാടിയൻ**

B Y

വിദ്വാൻ ടി. കെ. രാമൻമേനോൻ



പ്രസാധകന്മാർ

കെന്നത്ത് പബ്ലിഷിങ്ങ് ഹൗസ്,  
എറണാകുളം

1939

വില്വരൂപം ഒന്ന്



## പ്രാരംഭം.

ഇന്നു നാം കാണുന്ന ഏതൊരു രാജ്യചരിത്രവും അത്യുനമല്ല. സമുദായം, മതം, സാഹിത്യം, കലകൾ, ഭരണം എന്നിവയുടെ പ്രാരംഭം, ഗതി, വളർച്ച എന്നിവയെ സാരമായി ബാധിച്ചിട്ടുള്ളവയാണോ ചരിത്രം എന്നൊന്നു പരിശോധിച്ചു നോക്കുക. അപ്പോൾകാണാം അതിന്റെ അപൂർണ്ണത. യുക്താധ്യക്ഷൻ തുടങ്ങിയ ഭാരതീയരും, വിൻസൻറ് സ്കീത്ത് തുടങ്ങിയ പാശ്ചാത്യരും ഇന്ത്യാചരിത്രനിർമ്മാണത്തിൽ, തങ്ങൾക്കു വിജയം കൈവന്നിട്ടുണ്ടെന്നു തീർച്ചയായും അഭിമാനിച്ചിരിക്കുകയില്ല. അവർക്കറിയാം തങ്ങളുടെ സംരംഭം രാജ്യത്തിലെ ഭരണകൂടങ്ങളെ മാത്രമേ സ്पर्ശിച്ചിട്ടുള്ളുവെന്ന്. ഇന്ത്യയിലെ ജനസമുദായത്തിന്റെ ഘടന ഇന്ത്യാചരിത്രം രേഖപ്പെടുത്തുന്നുണ്ടോ? മതങ്ങളെ പരാമർശിച്ചുകൊണ്ടുള്ള പ്രസ്താവങ്ങൾക്ക് അതിൽ വല്ല സ്ഥാനവും കല്പിച്ചുകൊടുത്തിട്ടുണ്ടോ? ഇന്ത്യൻസാഹിത്യത്തിന്റെ ബഹുമുഖങ്ങളായ വിഭാഗങ്ങളെ കുറിക്കുന്ന എത്ര ഏടുകൾ അതിലുണ്ട്? കലാജ്ഞാനത്തിനു ചരിത്രം എത്രമാത്രം സഹായിച്ചിട്ടുണ്ട്? ചരിത്രകാരന്മാർതന്നെ ഇതിനെല്ലാം മറുപടി പറയട്ടെ.

അശോകൻ, ഹർഷൻ, റാണാ പ്രതാപസിംഹൻ, അക്ബർ, അറംഗസീബ്, ശിവാജി തുടങ്ങിയുള്ള അസംഖ്യം സാമ്രാട്ടുകളുടേയും, അവരുടെ ഭരണകാലത്തുണ്ടായിട്ടുള്ള ചില വിശേഷ സംഭവങ്ങളുടേയും ഒരു



പട്ടികയാണു് വാസ്തവത്തിൽ ഇന്ത്യാചരിത്രം. ഈ സ്ഥിതിയിൽ അതിനു് എങ്ങനെ പൂർണ്ണതയുണ്ടെന്നു പറയാം? തീർച്ചയായും നിവൃത്തിയില്ല. ചരിത്രപരമായ കുറവിനെ പരിഹരിക്കണമെങ്കിൽ, അതിന്റെ എല്ലാ വശങ്ങളേയും ബാധിക്കുന്ന വിവിധ വിഷയങ്ങളുടെ വിവരണം കൂടിയേതീരൂ. അങ്ങനെ വേണം ചരിത്രം പൂർണ്ണമാകുന്നതിനു്. സമുദായചരിത്രം, മതചരിത്രം, സാഹിത്യചരിത്രം, കലാവിജ്ഞാനീയം, ഭരണവിസ്താരം തുടങ്ങിയ ഗ്രന്ഥങ്ങളെല്ലാം രാജ്യചരിത്രത്തിന്റെ അവയവങ്ങളാണെന്നു് ഇത്രയും പ്രസ്താവിച്ചതിൽനിന്നു ഏറെക്കുറെ വ്യക്തമാകും. അപ്പോൾ ഒരു കവി ചെയ്യുന്നതു ചരിത്രസംപൂർത്തിക്കുള്ള യത്നമാണല്ലോ. അതെ; ചിലരിതു വിസംവദിക്കുമായിരിക്കാം. ആയിക്കൊള്ളട്ടെ. വാസ്തവത്തിൽ രാജ്യചരിത്രത്തിൽ, മറെറല്ലാറ്റിനുമെന്നു പോലെ സാഹിത്യചരിത്രത്തിനും ഗണനീയമായ ഒരു സ്ഥാനമുണ്ടു്.

സാഹിത്യചരിത്രം എന്നതു രാജ്യചരിത്രത്തിനു് എത്രത്തോളം പ്രകാശം നൽകുന്നുണ്ടെന്നു നമുക്കൊന്നു ചൂഴ്ന്നു നോക്കാം. വിവിധജാതി മനുഷ്യന്റെ ജീവിതാനുഭവങ്ങളുടേയും, അവകാശങ്ങളുടേയും, അധികാരങ്ങളുടേയും ആസ്വാദനീയമായ ഒരു വിവരണമാകുന്നു സാഹിത്യചരിത്രം. ആ വിവരണം ഭാഷാപ്രണയികളിൽ നിന്നും കവികളിൽനിന്നുമാണു് ഭാഷ അംഗീകരിക്കുന്നതു്. രാജസ്ഥാനങ്ങളേയും, ഭയങ്കര യുദ്ധങ്ങളേയും, ഭരണ പരിവർത്തനങ്ങളേയും, രാജപരമ്പരയേയും മാത്രം ലക്ഷ്യമാക്കിക്കൊണ്ടുള്ള ചരിത്രത്തിന്നു സാഹിത്യപരമായ വിലയും നിലയും എത്രയോ തുല്യമാകുന്നു.



ഇന്ത്യാചരിത്രം ഇന്ത്യയുടെ സാഹിത്യത്തിന്റേയും ചരിത്രമാകുന്ന ആ സുവർണ്ണകാലം എന്നാണു് നമുക്കൊന്നു കാണുമാറാവുക!

ഇന്ത്യാചരിത്രം, സാഹിത്യാനുപാഷണത്തെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം പ്രായേണ മുനിവൃത്തി കൈക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നു എന്ന സംഗതി, ലജ്ജാപൂർവ്വമെങ്കിലും സമ്മതിക്കാതിരിക്കാൻ നിർവ്വാഹമില്ല. ഭാരതീയ സാഹിത്യമാകട്ടെ, വിവിധ ശാഖാസംകലവുമാകുന്നു. പക്ഷെ, ഈ ബഹുശാഖകൾക്കും ആയുദ്രാവിധ സാഹിത്യങ്ങൾതന്നെയാണു് ഉല്പത്തി സ്ഥാനമെന്നു നമുക്കു സമാധാനിക്കാം. വംഗസാഹിത്യം, ഹിന്ദിസാഹിത്യം, ഉർദുസാഹിത്യം, മറാഠിസാഹിത്യം എന്നിവ ആയുസാഹിത്യത്തിന്റെ സന്താനങ്ങളായി നിന്നു് ലോക സാഹിത്യത്തിനു പരിപൂർണ്ണ നേട്ടവാൻ ശ്രമിക്കുമ്പോൾ, തമിഴു്, കണ്ണാടകം, തെലുങ്ക്, തുളു, മലയാളം എന്നീ സാഹിത്യങ്ങൾ ദ്രാവിഡസാഹിത്യത്തെ നിദാനമാക്കിവെച്ചുകൊണ്ടു് ആയുസാഹിത്യസന്താനങ്ങളെ ബലിഷ്ഠങ്ങളും, സ്വതന്ത്രങ്ങളുമാക്കി സഹായിക്കുകയാണു ചെയ്യുന്നതു്.

മലയാള സാഹിത്യത്തിനും ഒരു ചരിത്രമുണ്ടു്. അതു ചില പ്രത്യേക കാരണങ്ങളാൽ വിമർശകന്മാരുടെ വാദപ്രതിവാദങ്ങൾക്കും ഭിന്നഭിന്നങ്ങളായ അഭിപ്രായശതങ്ങൾക്കും അധീനമായിട്ടാണു് കിടക്കുന്നതു്. സാഹിത്യത്തിന്റേതെന്നല്ല, ഒന്നിന്റേയും ചരിത്രം രേഖപ്പെടുത്തി വയ്ക്കുവാൻ ഉത്സുകമായിരുന്നില്ല കേരളീയലോകം. അവരുടെ നേട്ടവും, നോട്ടവും ചരിത്രപരവരകളിലേക്കുമായിരുന്നില്ല. യുദ്ധകാര്യങ്ങളിൽ പ്രത്യേ



കിട്ടും, ആദ്ധ്യാത്മികവിഷയങ്ങളിൽ പൊതുവേയും പ്രവർത്തിച്ചിരുന്ന പ്രാചീനകേരളീയർ, സാഹിത്യചരിത്രം തുടങ്ങി അവശ്യം വിജ്ഞാതയങ്ങളായ വിഷയങ്ങളിൽ മനസ്സീരുത്തുവാൻ അത്ര ശ്രമിച്ചില്ല. അതിനാൽ മാത്രമാണ് നമ്മുടെ സാഹിത്യചരിത്രം ഇന്ന് വിലക്കുണമായിത്തീർന്നിരിക്കുന്നത്. ഭാഷാചരിത്രകർത്താവായ ശ്രീമാൻഗോവിന്ദപ്പിള്ളഅവർകളും, ഭാഷാസാഹിത്യചരിത്രകർത്താവായ ശ്രീമാൻ നാരായണപ്പണിക്കരവർകളും, തങ്ങളാലാവുന്നവിധം, കേരളീയ കവിലോകത്തെയും അവരുടെ കൃതികളെയും നമുക്കു പരിചയപ്പെടുത്തിത്തന്നിട്ടുണ്ട്. അവരും, ഐതിഹ്യങ്ങളേയും, ഉരഹാപോഹങ്ങളേയും ചില സ്ഥലത്തു കൈക്കൊള്ളാതിരുന്നിട്ടില്ല. ഭാഷാസാഹിത്യസംഗ്രാജ്യത്തിൽ കെടാവിളക്കായി ശോഭിച്ച തുഞ്ചത്തുരാമാനുജാചാര്യപാദങ്ങളുടേയും, കണ്ഡൻ നമ്പ്യാരുടേയും ജീവിതകാലം അന്ധകാരവലയത്തിൽപ്പെട്ട സൂക്ഷ്മരൂപമില്ലാത്തയാണു കിടക്കുന്നതെന്ന സംഗതിതന്നെ, നമ്മുടെ ഭാഷാസാഹിത്യചരിത്രത്തിന്റെ ശോചനീയാവസ്ഥയെയാണല്ലോ പ്രകടിപ്പിക്കുന്നത്. നമ്മുടെ പുസ്തികന്മാരുടെ അനാസ്ഥയാണ് ഇതിനൊക്കെ കാരണം. മേലാൽ ഇങ്ങനെയൊരു ദുർവ്വിധി മലയാള സാഹിത്യത്തെ ബാധിക്കാതിരിക്കുവാൻ നാം ശ്രമിക്കേണ്ടതാവശ്യമാകുന്നു.

ഭാഷയുടേയും സാഹിത്യത്തിന്റെയും അഭ്യുദയത്തിനുവേണ്ടി ജീവിച്ചിരുന്നിട്ടുള്ളവർ, ഭാഷകൊണ്ട് ഉപജീവിക്കുന്നവരുടെയെല്ലാം സമാധാനത്തോടുകൂടി പാത്രീഭവിക്കേണ്ടവരാണ്. ആ ആരാധന അവരെ സംബ



സ്വീകൃത യഥാർത്ഥ ചരിത്രങ്ങളുടെ പ്രകാശനവുമാകുന്നു. സാഹിത്യകാരന്മാരുടെ ജീവചരിത്രത്തിന് ഏതൊരു ഭാഷയിലും പ്രാധാന്യവും പ്രാഥമ്യവുമാണ്. കേരളീയർ ഈ പരമരഹസ്യം അറിവാൻ തുടങ്ങിയതിന്റെ പ്രതിഫലനമാണ് പരിഷത്സമേതനങ്ങളിൽ സാഹിത്യകാരന്മാരുടെ ജീവചരിത്രം പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തേണ്ടതിനുള്ള കാലം അതിക്രമിച്ചിരിക്കുന്നു എന്നുള്ള പ്രസ്താവന. വി. വി. പ്രസിദ്ധീകരണശാലയുടെ ഉടമസ്ഥനും ഒരു ഞ്ഞമ ഭാഷാപ്രണയിയുമായ ശ്രീമാൻ തോമസ് പോൾ അവർകൾ ഭാഷാപ്രണയികളുടെ ജീവചരിത്ര പരമ്പര, പ്രസിദ്ധീകരിക്കുവാൻ ബലകർഷണനായതും, പത്തോളം ചരിത്രങ്ങൾ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തി പൊതുജനങ്ങളുടെ ഖലമാനാദരങ്ങൾ സമാർജ്ജിച്ചു സന്തുഷ്ടനായതും, ഈ ഒരൊറ്റ ഉദ്ദേശ്യത്തെ പുരസ്കരിച്ചാണ്. നിർഭാഗ്യവശാൽ ആ മന്യദേഹം കാലയവനികയ്ക്കുള്ളിൽ തിരോധാനം ചെയ്തു. അല്ലെങ്കിൽ ചുരുങ്ങിയ കാലത്തിനുള്ളിൽ സാഹിത്യചരിത്രഗ്രന്ഥത്തിന് മേന്മ കൂട്ടുന്ന ഭാഷാപ്രണയികളുടെ ചരിത്രാവലി നമുക്കു കണ്ടു പരമാനന്ദമടയാമായിരുന്നു! എന്തുചെയ്യാം!

കാലദേശാവസ്ഥകളുടെ പ്രതിബിംബമാണ് എവിടത്തേയും സാഹിത്യം. കാലവും, ദേശവും, സ്ഥിതിയും മാറിമാറിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നത് പ്രകൃതിനിശ്ചയമാകുന്നു. അതനുസരിച്ച് സാഹിത്യത്തിനും ഇടയ്ക്കിടയ്ക്ക് പരിവർത്തനം സംഭവിക്കുന്നു. മനുഷ്യർ പ്രാകൃതാവസ്ഥയിൽനിന്നും സംസ്കൃതദേശയിലേക്കു പകരുമ്പോൾ അവരുടെ പ്രകൃതിയെ പ്രതിബിംബിപ്പിക്കുന്ന സാഹിത്യത്തിനും സംസ്കാരം വരുന്നതായി കാണാം.



മലയാളഭാഷാസാഹിത്യവും വിവിധാകൃതി കൈക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നു. ഒരു കാലത്തു് അതു ചെന്തമിഴു് പ്രഭാവത്തിൽ ചിലസി; പിന്നീടു് സംസ്കൃതമഹിമാവിൽ വിളയാടി; അനന്തരകാലങ്ങളിൽ മണിപ്രവാളപ്രഭയിൽ നിമഗ്നയായി.

സാഹിത്യത്തിന്റെ പരിവർത്തനത്തിനു് ഭരണരീതിയും, ഭാഷയും ഏറക്കുറെ അനുക്രമിക്കുന്നുണ്ടു്. മലയാളസാഹിത്യം ഒരു വലിയപരിവർത്തനച്ചുഴിയിലാണു് ഇന്നു പെട്ടിരിക്കുന്നതു്. പ്രസ്തുത പരിവർത്തനം പ്രാരംഭിക്കുന്നതു മഹാമഹിമശ്രീ കേരളവർമ്മ വലിയ കോയിത്തമ്പുരാന്റെ കാലം മുതൽക്കാണ്. അന്നു് അൽപമായി നാം കണ്ട ആ പരിവർത്തനം ഇന്നു അതിന്റെ പരമകാഘയിൽ എത്തിക്കഴിഞ്ഞിരിക്കുന്നു. വലിയ കോയിത്തമ്പുരാന്റെ സാഹിത്യസംരംഭത്തിൽ പ്രാദുർഭവിച്ച സാഹിത്യവിപ്ലവം, അദ്ദേഹത്തിന്റെ സമകാലീനന്മാരായ കവികളുടെ നൈരന്തര്യങ്ങളായ യത്നങ്ങൾ കൊണ്ടു ബലിഷ്ഠവും അസാധാരണവുമായിത്തീർന്നു. ഈ സഹപ്രവർത്തകന്മാരിൽ ഒരഭിപ്രീതിയന്വാനം ശ്രീമാൻ ചമ്പത്തിൽ ചാത്തുക്കുട്ടി മന്നാടിയാരവർകൾക്കുണ്ടു്.

അദ്ദേഹത്തിനു് സമകാലീനന്മാരായ മറ്റു കവികളെപ്പോലെ, യശസ്സു സമ്പാദിക്കാൻ കഴിഞ്ഞിട്ടില്ലെങ്കിൽ അതിനു കാരണം അദ്ദേഹമല്ല, കേരളീയരുടെ പക്ഷപാതമലിനമായ മനോഭാവം ഒന്നുമാത്രമാകുന്നു. “അവധാനം, പ്രോത്സാഹനം എന്നിവകളെക്കൊണ്ടു് ഉത്തമസാഹിത്യത്തെ പോഷിപ്പിക്കാതെ, കവികളെ ഒന്നും, രണ്ടും, മൂന്നും തരക്കാരായി പിരിച്ചു്, അസ്ഥാനത്തു് സൗജന്യപ്രദർശനം ചെയ്യുന്നതു് ഭാഷാസാഹിത്യ



ത്തിനു ഗുണത്തേക്കാളധികം ദോഷത്തെയാണുണ്ടാക്കുന്നത്.” നിർഭാഗ്യവശാൽ ഈയൊരു ദോഷം മലയാള സാഹിത്യത്തേയും ബാധിച്ചു കഴിഞ്ഞിരിക്കുന്നു. “മന്നാടിയാരുടെ കവിതാപാടവം തർജ്ജമകളിൽ മാത്രമേ വ്യക്തമാകുന്നുള്ളൂ; ഒരാൾക്കു ഒരു കവിസ്ഥാനം കൊടുക്കണമെങ്കിൽ, അയാൾ തന്റെ കല്പനാശക്തി ഉപയോഗിച്ച് എന്തെങ്കിലും കവിതയുണ്ടാക്കിയിരിക്കണം; അതല്ലാതെ ഒരു ഭാഷയിൽ മററുള്ളവർ ഉണ്ടാക്കിയിട്ടുള്ള കൃതികളെ മറെറൊരു ഭാഷയിൽ തർജ്ജമമാത്രം ചെയ്യുന്നതു കൊണ്ട് അയാൾ ഒരു തർജ്ജമക്കാരൻ അല്ലെങ്കിൽ ഒരു പദ്യകൃത്ത് എന്നല്ലാതെ കവിശബ്ദത്തിനു അർഹനായി വരുന്നതല്ല”, ഇതാണ് മന്നാടിയാരവർകളെ ഉത്തമ കവിപീഠത്തിൽ പ്രതിഷ്ഠാപനം ചെയ്യുന്നതിനു പ്രതിബന്ധമായി എതിരാളികൾ കൊണ്ടുവരുന്ന വാദമുഖങ്ങൾ.

ഇവയെ സംബന്ധിച്ചുള്ള ഒരു നിരൂപണം ഈ ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ മറെറൊരു ഭാഗത്തു കാണാവുന്നതാകയാൽ ഇവിടെ ഒന്നുതന്നെ പ്രസ്താവിക്കുവാൻ ഉദ്ദേശിക്കുന്നില്ല.

ഈ ചരിത്രപുരുഷനെക്കൊണ്ട് ഭാഷയ്ക്കും, സമുദായത്തിനും, സാഹിത്യത്തിനും, നാട്ടിനും ഉണ്ടായിട്ടുള്ള ഗുണങ്ങൾ എന്തെല്ലാമാണെന്നും, എത്രത്തോളമാണെന്നും അറിയുകയാണ് നമുക്കിന്നാവശ്യം. അതാണ് ഇതിനു ചരി പ്രതിപാദിക്കുന്ന പ്രബന്ധത്തിന്റെ യഥാർത്ഥ ഉദ്ദേശ്യവും.



# ചമ്പത്തിൽ ചാത്തുകുട്ടിമന്നാടിയാർ

(ജീവചരിത്രവും കവിതാലോകനവും)

കൊച്ചി സംസ്ഥാനത്തിന്റെ വടക്കുകിഴക്കേഭാഗത്തു്, പാലക്കാട്ടുരാജാക്കുമായി ഏറക്കുറെ അടുത്തു്, പ്രകൃതി ദർപ്പണമോ എന്നു തോന്നുമാറു ശോഭിക്കുന്ന ഒരു പ്രദേശമാകുന്നു ചിററൂർ. ഒരുകാലത്തു് ഈ രാജ്യം പാലക്കാട്ടുരാജാവിന്റെ ഭരണാധികാരത്തിലിരുന്നിരുന്നു. അദ്ദേഹത്തിന്റെ യുദ്ധവൈദഗ്ദ്ധ്യവും, കൈയ്യുക്കുംവാർദ്ധക്യത്തിന്റെ ശക്തിയേറിയ ആക്രമണംകൊണ്ടു ക്ഷീണിച്ചതായി കണ്ടപ്പോൾ ഒരു കൊങ്ങൻരാജാവിനു തോന്നി ഈ അവസരം പാഴാക്കിക്കളയാതെ യുദ്ധംകൊണ്ടുപാലക്കാട്ടുരാജസ്ഥാനം അധീനപ്പെടുത്തണമെന്ന്. അയാൾ വമ്പിച്ച സേനയോടുകൂടി രണസമുദ്യമനായിപ്പുറപ്പെട്ടു. തന്റെ താൽക്കാലികനിലയ്ക്കു കൊങ്ങനെ തോൽപ്പിച്ചു രാജ്യത്തെ രക്ഷിക്കാമെന്ന ആശ, രാജാവിനുണ്ടായില്ല. അദ്ദേഹം, പ്രബലന്മാരും അയൽരാജ്യത്തിലെ രാജാക്കന്മാരായ സാമൂതിരിയോടും, ഗോശ്രീശാഭിരൂനോടും ഈ



ആപദ്ഘട്ടത്തിൽ, വൈരിനിഗ്രഹത്തിന് തന്നെ ആത്മാർത്ഥസഹായിക്കണമെന്നു അഭ്യർത്ഥിച്ചു. കൊച്ചിരാജാവു പാലക്കാട്ടുരാജാവിന്റെ നേരെ സൗഹാർദ്ദഹസ്തങ്ങൾ നീട്ടി; ഏതൊരു മനസ്സിലാതെ ഭക്ഷിണദിക്കിൽനിന്നു നയിക്കപ്പെടുന്ന ഒരു സൈന്യം കൊങ്ങനെതിരായി പുരോഗമിച്ചു. കൊങ്ങൻ പാലക്കാട് ആക്രമിച്ചു കീഴ്പ്പെടുത്തുക എന്ന അത്യാശയെ എന്നെന്നേക്കുമായി കൈവെടിയുകയും, ജീവരക്ഷയ്ക്കുവേണ്ടി പലായനം ചെയ്യുകയും ചെയ്തു. പാലക്കാട്ടുരാജാവ് ആ സമയത്തു നോക്കിപ്പോയ പരമാനന്ദം, നിസ്സീമവും, അവാച്യവുമായിരുന്നു. അദ്ദേഹം, നാലുദേശം, കൊടകരനാട് എന്നീ രണ്ടു പ്രദേശങ്ങൾ കൊച്ചിരാജാവിനു സന്തോഷവും കൃതജ്ഞതയും നിറഞ്ഞു വഴിഞ്ഞൊഴുകുന്ന മനോഭാവത്തോടെ വിട്ടുകൊടുത്തു. ഇപ്പഴത്തെ ചിററ്റൂർതാലൂക്കു മേൽപറഞ്ഞ പ്രദേശങ്ങളാണു്. അന്നു പാലക്കാട്ടുരാജാവു നിശ്ചയിച്ച പ്രകാരമാണു് ഇന്നും രൊഘോഷമെന്നനിലയിൽ ചിററ്റൂർ, കൊങ്ങൻപട നടക്കുന്നതു്.

മരൈരാജവിധത്തിലും ചിററ്റൂർ ചരിത്രപ്രഖ്യാതമായിത്തീർന്നിട്ടുണ്ടു്. ഭാഷാസാഹിത്യത്തിന്റെ പിതാവു, കേരളവാല്മീകിയും ആയ തുഞ്ചത്തു രാമാനുജാചാര്യനും, അദ്ദേഹത്തിന്റെ പ്രഖ്യാത ശിഷ്യന്മാരും ദീർഘസമയമായിട്ടുണ്ടു് ഇവിടെവെച്ചാകുന്നു. ചിററ്റൂർ ഗുരുമഠം ആധുനികഭാഷാപ്രണയികളുടെ പ്രശംസയ്ക്കു പാത്രീഭവിക്കുകയും ചെയ്തിട്ടുണ്ടല്ലോ. എഴുവത്തു നാണക്കുട്ടി മേനോൻ, സുബ്രഹ്മണ്യശാസ്ത്രികൾ, വരവൂർ ശാമു മേനോൻ, സി. എസ്. ഗോപാലപ്പണിക്കർ എന്നിങ്ങനെയുള്ള ഭാഷാപ്രണയികളുടെ ജനനംകൊണ്ടും ചിററ്റൂർ പ്രഖ്യാതമായിത്തീർന്നിരിക്കുന്നു.



പ്രകൃതിസൗഭാഗ്യം ചിററൂരിനെ നാനാപ്രകാരത്തിൽ അനുഗ്രഹിച്ചിട്ടുണ്ട്. അത്യുന്നതങ്ങളും നിമ്നാനാനാതപ്രകൃതികളുമായ ശൈലനിരകൾ; അവയിൽ തങ്ങിനിന്ന് കാണികളുടെ കണ്ണുകൾ കവരുന്ന മേഘപടലങ്ങൾ; അലച്ചടിച്ചാത്തൊഴുകുന്ന കല്പകൾ; ഫലഭാരാവനമുങ്ങിയ കേരവൃക്ഷങ്ങൾ; കമുകവൃക്ഷങ്ങൾ; അഭ്രംകുപ്പങ്ങളും, സ്വതന്ത്രങ്ങളുമായ കുരിമ്പനകൾ; പത്തും പതിനഞ്ചുംമേനി വിളയുന്ന നെൽവയലുകൾ; വിവിധജാതിവൃക്ഷങ്ങൾ; കളഭ്രജനം ചെയ്യുന്ന ശുക്ലങ്ങൾ; സുരഭിലങ്ങളും ഹൃദയാവർജ്ജകങ്ങളുമായ പുഷ്പനിരകൾ എന്നുവേണ്ട, ഇത്ര മനോരമമായ ഒരു പ്രദേശം കൊച്ചിയിൽ വേറെ അധികമുണ്ടോ എന്നു സംശയമാണ്. വാസ്തവത്തിൽ കവികളെ ജനിപ്പിക്കുവാൻ വേണ്ടി പ്രകൃതിദേവി സജ്ജീകരിച്ചിട്ടുള്ള ഒരു സവിശേഷഭൂഭാഗമോ ചിററൂർ എന്ന് ആർക്കും തോന്നിപ്പോകും. അത്രയുണ്ട് ആ ദിക്കിന്റെ സൗഭാഗ്യം.

‘വെട്ടത്തുനാടിൻ നാത്സിന്ദൂരപ്പൊട്ടായ’ ആചാര്യപാദങ്ങളെ ആകർഷിക്കുവാൻ സ്വയം വൈഭവം നേടി, തപസ്വിയുൾക്ക സൗകര്യമുണ്ടാക്കിക്കൊടുപ്പാൻ സന്നദ്ധമായത് ചിററൂർ നാടാണെന്നുള്ള ഏക സംഗതിതന്നെ ആ പ്രദേശത്തിന്റെ അനന്യസാധാരണമഹത്വത്തെ ശിശുബ്ബഭാഷയിൽ ഉദീരണം ചെയ്യുന്നുണ്ട്. ഇവിടെയാണ്, ഈ ചരിത്രത്തിന്റെ നായകനായ ചമ്പത്തിൽ ചാത്തുക്കുട്ടി മന്നാടിയാരവർകൾ കൊല്ലവർഷം 1032-ാമതു മീനമാസത്തിൽ ജനിച്ചത്. ചമ്പത്തിൽ കുടുംബം, ഐശ്വര്യപ്രഭാവംകൊണ്ടും, സഹായന്മാരുടെ ആവിർഭാവംകൊണ്ടും പണ്ടെയ്യപണ്ടെ പ്രഖ്യാതമായിത്തീർന്നിട്ടുള്ള ഒന്നാണ്. ആ കുടുംബം ഔദാര്യ



ത്തിനു സമ്പൂർണ്ണമാതൃകയാകുന്നു. ആചാര്യപാദങ്ങൾക്കു യഥേഷ്ടം ചെലവിനു ആവശ്യമായ ആദായം നൽകിയതു, ചമ്പത്തിൽ കുടുംബം അട്ടിപ്പേരട്ടിയിരിക്കാത്ത ഭൂസ്വത്തുക്കളായിരുന്നു. ഇന്നും, അവർ നൽകിയ ഭൂസ്വത്തുക്കളുടെ ആദായംകൊണ്ടും മറ്റുമാണം ഗുരുമഠഭരണം നിർവ്വഹിക്കപ്പെടുന്നത്. ഐശ്വര്യത്തിൽ അഭിപ്രീതിയായ ആ കുടുംബം, കലീനതയുടേയും ഒരു കൃത്തരങ്ങാണ്.

കഥാനായകന്റെ പിതാവു പാലക്കാട്ടുതാലൂക്കിൽ പെട്ട വേങ്ങോടിയേശത്തു കേനാത്ത് എന്ന പ്രസിദ്ധമായ കുടുംബത്തിലെ ഒരംഗവും, ശാമുമേനവൻ എന്ന പേരിനാൽ സുവിദിതനുമായിരുന്നു. ഇന്നും ആ കുടുംബം, അഭിമാനവും അന്തസ്സും, സന്തതിയും, സമ്പത്തും കൊണ്ട് അക്ഷയഭാസ്സോടെ ശോഭിക്കുന്നുണ്ട്. ശാമുമേനവന്റെ സൗന്ദര്യത്താൽ സമാകൃഷ്ടയായിത്തീർന്നു, ചമ്പത്തുകുടുംബത്തിലെ ഒരു സ്ത്രീരത്നം. അദ്ദേഹം ആ മഹതിയുടെ സൗഭാഗ്യത്തിൽ അഭിമാനവും കൈക്കൊണ്ടു. ഇങ്ങനെ പരസ്പരപ്രണയം വർദ്ധിച്ചുതരിഞ്ഞു, അവരെ രണ്ടുപേരെയും വിവാഹബന്ധംകൊണ്ടു ബന്ധുജനം ഏകീഭവിപ്പിച്ചു. ആ അനുരൂപഭവതിമാരുടെ പ്രേമഫലവത്തായതു കഥാപുരുഷന്റെ ജ്ഞാനത്തോടുകൂടിയായിരുന്നു.

പുത്രൻ ഭൂജാതനായി ഏറെനാൾ കഴിയുന്നതിനു മുമ്പു ശാമുമേനോൻ വിഭാര്യനായി. പ്രാണപ്രേയസിയുടെ അകാലവിയോഗവും, പുത്രന്റെ ഭാവിയിെപ്പറ്റിയുള്ള ചിന്തയും നിമിത്തം മിക്കവാറും ദശാഹ്വദയനായിത്തീർന്നു ശാമുമേനോനവർകൾ. കുട്ടിക്കു ശുഭമുഹൂർത്തത്തിൽ ചാത്തുക്കുട്ടി എന്നു നാമകരണംചെയ്തു.



ചാത്തുക്കുട്ടിയുടെ ഇളയമ്മ—അമ്മയുടെ സോദരി— അമ്മമന്നാടിശ്ശാരാണു പിന്നീട് ആ ബാലനെ “മുലപ്പാലുട്ടി” വളർത്തിയത്. ‘അവർക്ക്’ അവനിൽ പുത്ര നിർമ്മിശേഷം സ്നേഹവും, വാത്സല്യവും ഉണ്ടായിരുന്നു. ആരേയും ഹാദാകർഷിക്കുന്ന സൗന്ദര്യം, ആരുടേയും ഭേദത്തിൽ രോമാഞ്ചമുണ്ടാക്കുന്ന കീളികൊഞ്ചൽ, ആർക്കും ആന്ദസന്ദായകമായ വീലാഗതികൾ ഇവയെ പ്ലാങ്കൊണ്ടു ചാത്തുക്കുട്ടി ‘നിതംബിനീനാംകരം പകൻ’ ടിളങ്ങി. അമ്മമന്നാടിശ്ശാരെപ്പറ്റി കഥാപുരുഷൻ എത്രത്തോളം ഭക്തി ഉണ്ടായിരുന്നു എന്നതിന്,

“തന്മുലപ്പാലുമുട്ടി ശ്ലൈശവേ വളർത്തിയോ—  
‘രമ്യ’ നായകിയാമെന്നമ്മയ്ക്കും നമസ്കാരം”

ഈ ഈരടി മതിയായതെളിവാകുന്നു.

അമ്മമന്നാടിശ്ശാരേപ്പോലെതന്നെ ചാത്തുക്കുട്ടിയെ സർവ്വാത്മനാ സ്നേഹിച്ചിരുന്ന മറ്റൊരു ഭേദമാകുന്നു ഗോവിന്ദമന്നാടിയാരവർകൾ. ഇദ്ദേഹം ചിത്രമെഴുത്തു്, കൊത്തുപണി, പ്രതിമാനിർമ്മാണം എന്നീ സുകുമാരകലകളിൽ (Fine arts) വിദഗ്ദ്ധനും, സഹൃദയ രത്നവുമായിരുന്നു. മാതൃലനായ ഗോവിന്ദമന്നാടിയാരിൽ ചാത്തുക്കുട്ടിയ്ക്കുള്ള സ്നേഹവിശ്വാസാരങ്ങൾ പ്രബലങ്ങളും, ഹൃദയാവർജ്ജകങ്ങളുമാണെന്നു പറഞ്ഞാൽ അതിൽ അതിശയോക്തി ഏതുമില്ലതന്നെ.

കഥാനായകന്റെ ബാല്യം, മുദലമത് ജളമായിട്ടല്ല കഴിഞ്ഞുകൂടിയത്. അതിൽ ആരും പനിനീരലരകൾ വിരിക്കുകയും ചെയ്തിരുന്നില്ല. ബാല്യകാലസുലഭങ്ങളായ അനേകം രോഗബാധകൾമൂലം, ഉൾജ്ജ



സപിതായി വളരേണ്ട ചാത്തുക്കുട്ടി, ക്ഷീണഗാത്രനായിത്തീർന്നു. ഇളയമ്മയ്ക്കു മനസ്സിനു വലിയ അസമാധാനവും, അസുഖവും തോന്നി. അനവധി രാത്രി ആ സ്രീ ഉറക്കമില്ലാത്തതുകൊണ്ട് ബാലനെ ശുശ്രൂഷിക്കേണ്ടതായിട്ടുണ്ട്. എട്ടുവയസ്സു കഴിയുന്നതുവരെ നമ്മുടെ കഥാനായകൻ ദേഹസുഖം ഉണ്ടായിരുന്നില്ല.

## II

ചാത്തുക്കുട്ടിയെ വിദ്യാഭ്യാസം ചെയ്യിക്കുന്നതിന്നു കാലവിളംബം നേരിട്ടതു അവന്റെ രോഗസ്ഥിതി നിമിത്തമായിരുന്നു. സുഖക്കേട് ഒട്ടൊന്നു മാറി എന്നു കണ്ടപ്പോൾ, മാതുലൻ, പൊൽപ്പള്ളി കോനാത്തു് രാമൻമേനവനെ വരുത്തി ഭാഗിനേയനെ വിദ്യയഭ്യസിപ്പിക്കുവാൻ ഏല്പാടു ചെയ്തു. ഇക്കാലത്തു ചാത്തുക്കുട്ടിക്കു ഒൻപതു വയസ്സു പ്രായമാണ്.

വിദ്യാഭ്യാസം അന്നത്തെ നിലയിൽനിന്നു ഇന്നത്തുപോലും വ്യത്യാസപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. നമ്മുടെ കലകളും സംസ്കാരങ്ങളും സ്വഭാവികമായി ഒട്ടും തന്നെ ബന്ധമില്ലാത്ത ഒരു ദൈവദാരുണ ഗ്രാഹിക്കേണ്ടതായിട്ടാണ് ഇരിപ്പു്. ഈ സമ്പ്രദായം പണ്ടുണ്ടായിരുന്നില്ല. സംസ്കൃതഭാഷാഭ്യയനമാണ് അന്നു കേരളത്തിൽ പ്രചാരമാക്കിയതായിരുന്നു. ആ ഭാഷ, ഒരു കാര്യവേഗമായി നിന്നുകൊണ്ടു് യാചകന്മാരുടെ ഇരുപ്തിരത്തുളളൊന്നിറവേററി. സംസ്കൃതകാവ്യങ്ങൾ, സംസ്കൃതനാടകങ്ങൾ, സംസ്കൃതാലങ്കാരങ്ങൾ, സംസ്കൃതവ്യാകരണം എന്നുവേണ്ടാ എല്ലാം ഗീർവാണിയായിരുന്നു അന്നു്.



ഒരു വിദ്യാത്മിയെ പലേ അല്പാപകന്മാരും കൂടി വളർത്തുന്നിന്നു ഭണ്ഡിപ്പിക്കുന്ന ദുസ്സഹമായ കാഴ്ചയും പണ്ടു കാണാൻ വിഷമം. പണമെണ്ണി വാങ്ങിച്ചല്ലാതെ വിദ്യ നൽകയില്ലെന്ന നിയമമോ നിർബന്ധമോ അന്നില്ല. വിദ്യാലയപ്രവേശം അരംഭിക്കുന്നതോടുകൂടി ലഹരി പദാത്മകളുമായി പരിചയപ്പെടുന്ന വിദ്യാത്മികളും അന്നില്ല. ബാഹ്യാധർമ്മങ്ങൾക്കു പ്രാചീന വിദ്യാഭ്യാസത്തിൽ ലേശമെങ്കിലും സ്ഥാനവും ഉണ്ടായിരുന്നില്ല. വലിയ വലിയ കെട്ടിടങ്ങളെ അച്ചടിച്ചു നോട്ടുകളോ അല്ല വിദ്യാത്മികൾക്കു പരീക്ഷായോഗ്യതകൾ നൽകിയിരുന്നതും.

ചാത്തുക്കുട്ടിയുടെ ഗുരുനാഥൻ ചിററൂർ നിവാസികളുടെയെല്ലാം ബഹുമാനാദരങ്ങൾക്കു പാത്രീഭവിച്ച മഹാശയനാണ്. അദ്ദേഹത്തിനു പലേ പ്രായത്തിലുള്ള അനേകം അന്തേവാസികളും ഉണ്ടായിരുന്നു. ഇവരെല്ലാം ആ ഗുരുനാഥന്റെ ചൊൽക്കീഴിലമൻ വിദ്യയഭ്യസിക്കുന്ന കാഴ്ച പലരേയും ആഹ്ലാദിപ്പിച്ചു. രാമനെഴുത്തച്ഛന്റെ ശിഷ്യവാത്സല്യം ഇന്നത്തെ അല്പാപകന്മാർ അനുകരിക്കേണ്ട ഒന്നുതന്നെയാണ്. ഏതെങ്കിലും ഒരു വിദ്യാത്മിക്കു സുഖക്കേടു പിടിപെട്ടു എന്നു കേട്ടാൽ രാമനെഴുത്തച്ഛന്റെ ഹൃദയം അസ്വസ്ഥമായി കഴിയും. അദ്ദേഹം അവന്റെ സമീപത്തെത്തി അവനെ വാത്സല്യപൂർവ്വം ശുശ്രൂഷിക്കയും സാന്ത്വനവാക്യങ്ങളെക്കൊണ്ടു സന്തോഷിപ്പിക്കയും പതിവാണ്. ശിഷ്യന്മാരുടെ സ്വഭാവരൂപവൽക്കരണത്തിൽ ഗുരുനാഥന്മാർക്കുള്ള ചുമതല ഏറ്റവും ഗുരുതരമാണെന്ന് അദ്ദേഹം നല്ലപോലെ മനസ്സിലാക്കിയിരുന്നു. അതിനാൽ അദ്ദേഹത്തിന്റെ അന്തേവാസികൾ വിദ്യാഭ്യാസത്തിൽ



ന്റെ യഥാർത്ഥ ഫലം എന്താണെന്നു ചിന്തകാലങ്ങളിൽ പ്രവൃത്തികൾ മൂലം ജനങ്ങളെ അറിവിക്കയും ചെയ്തിരുന്നു രാമനെയുത്തമനോ ആ ഭിക്ഷിലുള്ള സപാധീനശക്തി അതിരുകവിഞ്ഞ ഒന്നാണു്. അതിനാൽ വിദ്യാലയവും വിദ്യാലയത്തിനു പുറവും അദ്ദേഹത്തിനു വ്യത്യസ്തമായി തോന്നിയിരുന്നില്ല: എവിടെയും പ്രകീർത്തിതനായി അദ്ദേഹം കൃതകൃത്യതയോടെ കാലയാപനം ചെയ്തു.

ചാത്തുക്കുട്ടിയിൽ എഴുത്തമനേ സവിശേഷ സ്നേഹവും, ബഹുമാനവും ഉണ്ടാകുവാനുള്ള കാരണം, ആ ബാലന്റെ ധീഷണാപാടവവും, അധ്യയനത്തിലുള്ള ശ്രദ്ധയുമായിരുന്നു. സഹപാഠികളിൽ പലരേയും വിസ്മയിപ്പിച്ചുകൊണ്ടു ചാത്തുക്കുട്ടി ഗുരുപ്രീതി നേടി. ഭാഗ്യനേയന്റെ പഠിപ്പിനെപ്പറ്റി എന്താണു് അങ്ങയുടെ അഭിപ്രായമെന്നു് ഒരിക്കൽ ഗോവിന്ദമന്നാടിയാർ എഴുത്തമനോടു ചോദിച്ചതിനു് ആ മഹാമനസ്സൻ പറഞ്ഞ മറുപടി ഇതായിരുന്നു:—“ചാത്തുക്കുട്ടിയുടെ ധാരണാശക്തി പലപ്പോഴും എന്നെ അൽഭുതപരതന്ത്രനാക്കിത്തീർത്തിട്ടുണ്ടു്. പ്രാഗ്ജന്മത്തിൽ ഘടഭീപമായിരുന്നു ചാത്തുക്കുട്ടി. ഇജ്ജന്മത്തിൽ ആ ഘടം തട്ടിയുടച്ചു് അതിനകത്തിരിക്കുന്ന ഭീപത്തിന്റെ പ്രഭു നാലുപാടും വ്യാപിപ്പിക്കു മാത്രമേ എന്റെ കർത്തവ്യമാകുന്നുള്ളു. ചാത്തുക്കുട്ടിയുടെ അന്തരാത്മാവിൽ ജ്ഞാനം രൂഢമൂലമായിക്കിടപ്പുണ്ടു്. ബാല്യമാകുന്ന ഒരാവരണം നിമിത്തം അതു പുറത്തേക്കു പ്രകാശിക്കുന്നില്ല. ഏതൊത്താമസിയാതെ അവൻ സഹൃദയലോകത്തിന്റെ ആകർഷണവസ്തുവായിത്തീരും.”



ഈ അഭിപ്രായം ഒട്ടേറെ അവാസ്തവമല്ലെന്നു  
ശോചിതമെന്നാടിയാർക്കും അറിഞ്ഞു അനുഭവപ്പെട്ടു.  
സ്വശിഷ്യൻ ഒരു കവിയായിത്തീരുന്നതിനുള്ള ലക്ഷ്യ  
മെല്ലാം വിദ്യാഭ്യാസകാലത്തുതന്നെ ഗുരു അവനിൽ  
കണ്ടു സന്തോഷബാഹുളം പൊഴിച്ചു. എന്നാൽ അതി  
ലേക്കു ശ്രദ്ധ അധികമായി പതിച്ചുകൊള്ളുവാൻ ഗുരു  
അയാളെ അനുവദിച്ചില്ല. പഠിപ്പിനു വിഷ്വാതം വരു  
ത്തുന്ന വിഷമതകളിൽ ഒന്നാണു് കവിതാസംരംഭം. പദ  
സ്വാധീനതയും അലങ്കാരസ്വാധീനതയും ഇല്ലാത്ത ഒരു  
വിദ്യാർത്ഥി, കാവ്യരചനയ്ക്കു സമുദ്യക്തനാകുമ്പോൾ, അയാ  
ളുടെ സമയം ഒട്ടേറെ നിഷ്പലമായി അപഹരിക്കപ്പെട്ടു  
പോകുവാനിടയുണ്ടു്. ജ്ഞാനം സമ്പാദിച്ചതിനുമേല  
ല്ലാതെ ഇത്തരം സംരംഭങ്ങളിൽ തലയിടുന്നതു ആശാ  
സ്യമായിരിക്കയില്ലല്ലോ. അതിനാൽ ബാലനിൽ കുടി  
കൊള്ളുന്ന കവിതാവാസന, അതിന്നു വിഹരിക്കാൻ  
പര്യാപ്തമായ ഒരന്തരീക്ഷമുണ്ടാകുന്നതിനുമുമ്പു പെട്ടെ  
ന്നുണർത്തുവാൻ ഗുരു അവനെ അനുവദിച്ചില്ല. പക്ഷെ,  
അദ്ദേഹം ശിഷ്യനെ നിരാശപ്പെടുത്തുവാനും കോപിപ്പി  
ക്കുകയുണ്ടായില്ല.

ഏഴു കൊല്ലത്തോളം മന്നാടിയാർ, രാമനെഴുത്ത  
കുറുപ്പൻ കീഴിൽ വിദ്യാഭ്യാസം ചെയ്തു. സംസ്കൃതഭാഷ  
യിലും, സാഹിത്യത്തിലും ആ യുവാവിന്നു സാമാന്യം  
ജ്ഞാനവും പരിചയവും ഇതിനകം സിദ്ധിക്കുകയുണ്ടായു  
കഴിഞ്ഞിരുന്നു. ഉപരിവിദ്യാഭ്യാസം ചെയ്യണമെന്നു  
മന്നാടിയാർക്കു് ആഗ്രഹമുള്ളതായി ബന്ധുജനം മനസ്സി  
ലാക്കിയതിനാലും, ഏഴുത്തമനെ തുടൻപഠിപ്പിക്കുവാൻ  
സാധിക്കാതെവന്നതുകൊണ്ടും ചാത്തുക്കുട്ടിയെ തൃശ്ശിവ



പേരൂർ കൊണ്ടുവന്ന് സുപ്രസിദ്ധപണ്ഡിതനായ വെങ്കിടാദ്രിശാസ്ത്രിയുടെ അന്തേവാസിയാക്കിത്തീർത്തു. പരദേശത്തുനിന്നു കേരളത്തിൽ വന്ന് ശാസ്ത്രപാണ്ഡിത്യം കൊണ്ടു സഹൃദയന്മാരുടെ പ്രീത്യാദരങ്ങൾക്കു പാത്രീഭവിച്ച മഹാനായിരുന്നു വെങ്കിടാദ്രി. അദ്ദേഹത്തിനു തൃശ്ശിവപേരൂരുകളു ശിഷ്യസമ്പത്തും അൽപമൊന്നുമായിരുന്നില്ല.

ഇവിടെയും മന്നാടിയാർ തന്റെ മേധാശക്തിയും ബുദ്ധിസാമർത്ഥ്യവും എത്രത്തോളമെന്നു പ്രസ്താവിച്ചു. വ്യാഖ്യാതരന്തമായ വിദവാൻ കൈക്കുളങ്ങര രാമവായ്പുരവർകളുടെ പ്രധാന ശിഷ്യനും പണ്ഡിതനും, വേദാന്തിയും കവിയുമായ ബ്രഹ്മശ്രീ എടമന കൃഷ്ണൻ എമ്പ്രാന്തിരി അവർകൾ ഇക്കാലത്തുവെങ്കിടാദ്രിയുടെ ശിഷ്യത്വം കൈക്കൊണ്ടു തൃശ്ശിവപേരൂർ അദ്ധ്യയനം ചെയ്തുതാമസിച്ചിരുന്നു. ചാത്തുക്കുട്ടിമന്നാടിയാർക്ക് ഈ മഹാപണ്ഡിതന്റെ സഹപാഠിയാകാനുള്ള മഹാഭാഗ്യം സിദ്ധിച്ചത് ഇങ്ങനെയാണു്. വെങ്കിടാദ്രിക്കും ഈ ശിഷ്യഭവ്യത്തെ സംബന്ധിച്ചു് ഒരുപോലെ സ്നേഹാദരങ്ങളുണ്ടായി. ഉത്തമശിഷ്യന്മാരെ സമ്പാദിക്കുവാൻ സംഗതിയാകുന്ന ഒരു ഗുരുവിന്റെ ഭാഗ്യം എത്ര മഹത്തായിരിക്കണം! ഇങ്ങനെയുള്ള അന്തേവാസികളെ തനിക്കു നൽകിയ ദൈവത്തോടു വെങ്കിടാദ്രി ഹൃദയപൂർവ്വം കൃതജ്ഞത ഭാവിച്ചിരിക്കും. ഒരു ഞെട്ടിൽ ഉണ്ടായ രണ്ടു പുഷ്പങ്ങളായി അദ്ദേഹം അവരെ കണ്ടതി. അനാശ്രുതങ്ങളും കരളഹങ്ങളാൽ അലുനങ്ങളുമായ ആ വിശിഷ്ടസുമങ്ങൾ കവിതാദേവിയുടെ തൃപ്പാദങ്ങളിൽ പരിലസിക്കുന്ന സൗവണ്ണഭിനം ഏറെ വിഭൂതമല്ലെന്നു ശാസ്ത്രി കണ്ടു.



ശാസ്ത്രാദ്ധ്യയനവും പഠിച്ചും, സുഹൃത്സമ്പാദ്യവുമായി മന്നാടിയാർ ഏതാനുംനാൾ തൃശൂർനയിച്ചു. പട്ടണത്തിലെ മാന്യന്മാരെല്ലാം അദ്ദേഹം പരിചിതനായിത്തീർന്നു. “കൊട്ടിൽജഡ്ജി” എന്ന് അപരാഭിധാനമുള്ള നാരായണമാരാവർകളുടേയും, ശ്രീമാൻമാർ മാക്കോത്തു കൃഷ്ണമേനോൻറേയും, കണ്ടൂർ നാരായണമേനവൻറേയും, സി. പി. അച്യുതമേനോൻ, മാളിയമ്മാവു കുഞ്ഞുവരീത്ത്, ശ്രീമതി തോട്ടയ്ക്കാട്ട് ഇക്കാവമ്മ എന്നിവരുടേയും പേരുകൾ മന്നാടിയാരുടെ സുഹൃത്സംഘത്തിൽ സവിശേഷം ഗണനീയങ്ങളാകുന്നു. ഇവരെല്ലാം സാഹിത്യസമാധാനതല്പരരും, ഭാഷാപ്രണയികളുമായിരുന്നു. ഇവരുമായുള്ള സമ്പർക്കംകൊണ്ടു മന്നാടിയാരുടെ കവിതാസുമം ഇദംപ്രഥമമായി വിരിഞ്ഞു നരമണം നാലുപാടും വിതരവാൻ തുടങ്ങി.

ഇരുപത്തൊന്നാമത്തെ വയസ്സിൽ കഥാപുരുഷൻ തിരുവിതാംകൂർ ഗവർണ്മെൻറുവകയായി നടത്തപ്പെടുന്ന “അഭിഭാഷക”(Pleadership) പരീക്ഷയ്ക്കു ചേർന്നു പ്രശംസാർഹമാംവണ്ണം ജയം നേടി. മനുസ്മൃതി, പരാശരസ്മൃതി, യാജ്ഞവൽക്യസ്മൃതി എന്നിവയുമായി ആധുനികനിയമങ്ങൾക്കുള്ള താരതമ്യത്തെ ക്രൂലംകഷം വിമർശിച്ചുകൊണ്ടു മന്നാടിയാരെഴുതിയ പ്രബന്ധം വായിച്ചു പരീക്ഷകന്മാർ ആശ്ചര്യപരതന്ത്രായിപ്പോയത്രെ. ഹിന്ദുനിയമം, മുഹമ്മദനിയമം എന്നിങ്ങനെയുള്ള നിയമാവലികളുടെ സാരം ഗ്രഹിക്കുന്നതിനും, അതിനെ ആർക്കും ഗ്രഹിക്കാവുന്നരീതിയിൽ പ്രതിപാദിക്കുന്നതിനും ആ സാഹിത്യനായകൻ ഒരു പ്രത്യേകസാമർത്ഥ്യമുണ്ടെന്നും



പരീക്ഷകന്മാർ ഏകസപരത്തിൽ അഭിപ്രായപ്പെട്ടു-  
ഇവയാണ് വിജയികളുടെ കൂട്ടത്തിൽ മന്നാടിയാരവർക-  
ളുടെ പേർ ഒന്നാമതായി കാണുവാനുള്ള കാരണം.

പരീക്ഷ പാസ്സായതുകൊണ്ട് ചില സ്റ്റേഡിതന്മാർ  
നിർബ്ബന്ധിക്കയാൽ അക്കൊല്ലംതന്നെ മന്നാടിയാർ മുവാ-  
രപ്പുഴ മുൻസിഫ് കോർട്ടിൽ വ്യവഹരിക്കുവാൻ സന്നത-  
വാങ്ങി. മുരങ്ങിയകാലത്തിനുള്ളിൽ അദ്ദേഹം ന്യായാ-  
ധിപതിമാരുടേയും, ബാറിൽ അന്നുള്ള പ്രസിഡ് അഭിഭാ-  
ഷകന്മാരുടേയും പൊതുജനങ്ങളുടേയും ബഹുമാനത്തി-  
ന് അർഹനായി പരിണമിച്ചു. മന്നാടിയാർ പിടി-  
യ്ക്കുന്ന കേസുകളെല്ലാം ജയത്തിൽ പര്യവസാനിക്കാൻ  
തുടങ്ങിയതോടുകൂടി ധനാഗമമാർഗ്ഗം വിസ്തൃതമായി  
ത്തീർന്നു. കേസും കക്ഷികളും ദിനംപ്രതി വർദ്ധിച്ചുവർ-  
ദ്ധിച്ചുവന്നു. പൊതുക്കാര്യങ്ങളിലും മന്നാടിയാരുടെ  
സാന്നിധ്യവും സഹായസഹകരണങ്ങളും യഥേഷ്ടം യഥാ-  
വസരമുണ്ടായി. ജനങ്ങൾക്കു മന്നാടിയാരിൽ ഉണ്ടായി-  
രുന്ന വിശ്വാസം അതുമൂലം വർദ്ധിച്ചുവന്നു. അദ്ദേഹം  
എന്തഭിപ്രായപ്പെടുന്നുവോ അതു് അക്ഷരംപ്രതി അനു-  
ഷ്ഠിക്കുവാൻ സന്നദ്ധമായ ഒരു ജനസമൂഹം അദ്ദേഹത്തി-  
ന്റെ പിന്നിലുണ്ടെന്നുള്ള കഥ അക്കാലത്തു് അദ്ദേഹം  
അറിഞ്ഞിരിക്കുമോ എന്നു ഞാൻ സംശയിക്കുന്നു.

---



### III

മുവാറുപുഴ വക്കീലായി പ്രാക്ടീസ് നടത്തിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന കാലത്താണ് സാഹിത്യപ്രണയികളുടെ ഏതരംഗമായ മലയാളമനോരമപ്പത്രം മന്നാടിയാർ കാണാനിടവന്നത്. ആ പത്രത്തിന്റെ അധിപർ ശ്രീമാൻ കണ്ടത്തിൽ വർഗ്ഗീസുമാപ്പിള, മന്നാടിയാർ സാഹിത്യരസികനാണെന്ന് എങ്ങനെയോ മനസ്സിലാക്കുകയും, അദ്ദേഹവുമായി അമീരേണ പരിചയപ്പെടുകയും ചെയ്തു. മി. വർഗ്ഗീസുമാപ്പിളയേപ്പോലെ സാഹിത്യകാരന്മാരെ പ്രോത്സാഹിപ്പിച്ചിട്ടുള്ള ഒരു മാന്യദേഹം കേരളത്തിൽ ഈ അടുത്ത കാലംവരെ ജനിക്കുകയായിട്ടില്ല. അദ്ദേഹം ഭാഷാകവികളെ ലോകസമക്ഷം കൊണ്ടുവന്നു; അവരുടെ കവിതകൾ അടിക്കടി മനോരമയിൽ പ്രസിദ്ധം ചെയ്തു. അദ്ദേഹത്തിന്റെ പ്രോത്സാഹനം ഒന്നില്ലെങ്കിൽ തീർച്ചയായും എത്രയോ കവികൾ അജ്ഞാതലോകത്തിലെ ഘടഭീപങ്ങളായി തീരുമായിരുന്നു. മന്നാടിയാർവർകളെക്കൊണ്ടു ഭാഷയ്ക്കു പലതും സിദ്ധിക്കാനെളുപ്പമുണ്ടെന്നു നിരീക്ഷണപടുവായ വർഗ്ഗീസുമാപ്പിള അവർകൾ മനസ്സിലാക്കി. അതുമുതൽ അദ്ദേഹം മന്നാടിയാരെ പ്രലോഭിപ്പിക്കാനും പ്രേരിപ്പിക്കാനും ആരംഭിച്ചു. പത്രാധിപരുടെ നിർബ്ബന്ധത്താൽ മന്നാടിയാർ ലേഖനമെഴുതുവാൻ പേനയെടുത്തു. പേർവച്ചും വയ്ക്കാതെയും മന്നാടിയാർ ഗദ്യപദ്യലേഖനങ്ങൾ ഒട്ടധികം മനോരമയിൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചു. മന്നാടിയാരുടെ പേർ ക്ഷണംകൊണ്ടു പ്രഖ്യാതമായിത്തീർന്നു. അദ്ദേഹത്തിന്റെ കവിതകൾ സഹൃദയസമ്മതങ്ങളായി പരിണമിക്കുകയും ചെയ്തു.



ഒരിക്കൽ നമ്മുടെ കഥാനായകൻ തിരുവിതാംകൂറിന്റെ തലസ്ഥാനനഗരമായ തിരുവനന്തപുരത്തേക്കു പുറപ്പെട്ടു. സ്നേഹിതന്മാരുടെ ക്ഷണമനുസരിച്ചാണ് അദ്ദേഹം അവിടേക്കു പോയത്. ഇക്കൂട്ടത്തിൽ അന്നു നാടുവാണിരുന്ന ആയില്യംതിരുനാൾ രാമവർമ്മ മഹാരാജാവിനെ മന്നാടിയാർ മുഖം കാണിക്കയും മഹാരാജാവുതിരുമനസ്സിലെ അപദാനങ്ങളെ പ്രകീർത്തിച്ചുകൊണ്ട് ഏതാനും പദ്യങ്ങളെഴുതി അടിയറവയ്ക്കുകയും ചെയ്തു. വിദഗ്ദ്ധപ്രകാശനമായ തിരുമനസ്സുകൊണ്ടു മന്നാടിയാരുടെ കവിതാപാടവം, അതിന്റെ യഥാർത്ഥരൂപത്തിൽ കണ്ടറിഞ്ഞു സന്തോഷിച്ചു. അവിടുന്ന് മന്നാടിയാരുമായി കുറെ അധികനേരം സംഭാഷണം ചെയ്തുകയും തമ്മിൽ പിരിയുന്ന സമയത്തു പാരിതോഷികങ്ങളാൽ മന്നാടിയാരെ സന്തോഷഭരിതനാക്കി വിടയരുളുകയും ചെയ്തു.

മഹാരാജാവിന്റെ പ്രിയഭാഗിനേയിയായ ലക്ഷ്മീഭായിത്തമ്പുരാട്ടിയുടെ പ്രാണനാഥനായിരുന്ന കേരളവർമ്മ വലിയകോയിത്തമ്പുരാൻ തിരുമനസ്സുകൊണ്ട് മന്നാടിയാരെ കോവിലകത്തേക്കു ക്ഷണിച്ചുവരുത്തി സൽക്കരിച്ചതും ഈ അവസരത്തിലായിരുന്നു. സാഹിത്യസാർവ്വഭൗമനായ ആ രിരുമേനിയുമായി അഭിമുഖസംഭാഷണം ചെയ്യുവാനും അവിടത്തെ കരുണാമന്യുഷങ്ങളായ ഉപചാരങ്ങൾ കൈക്കൊള്ളുവാനും ഇടവന്നതോത്തു മന്നാടിയാർ അതിരറുത്തു ഓടിച്ചു. മന്നാടിയാരുടെ പാണ്ഡിത്യത്തിൽ തിരുമനസ്സിലേക്കും അകൈതവബഹുമാനം സമർപ്പിച്ചതുമായി. കോയിപ്പണ്ടാലയുടെ അതിഥിയായി ഒരുദിവസം മുഴുവൻ മന്നാടിയാർ കോവിലകത്തുതാമസിക്കു



യും പിറേദിവസം കാലത്തു മൂവാറ്റുപുഴയ്ക്കു മടങ്ങുകയും ചെയ്തു: മഹാരാജാവിന്റെയും വലിയകോയിത്തമ്പുരാന്റെയും സാന്നിധ്യത്തിൽ കഴിച്ചുകൂട്ടാനിടവന്ന സമയം, സ്വജീവിതത്തിന്റെ ഏറ്റവും മഹനീയമായ ഒരു ഭഗാവിശേഷമെന്നു മനാടിയാർ പലരോടും പലപ്പോഴും പറയുകയുണ്ടായിട്ടുണ്ട്.

1055-ാമാണ്ട് കുംഭമാസത്തിലാണു സ്റ്റേഫിതനാരിൽ പലരുടേയും ഉപദേശവും നിർബന്ധവും പ്രകാരം കഥാപുരുഷൻ പുരാണപ്രസിദ്ധവും, ശൈവസാഹിത്യപരവുമായ ഹാലാസ്യമാഹാത്മ്യം തർജ്ജമ ചെയ്യുവാൻ ആരംഭിച്ചത്. പാണ്ഡിത്യവും കവിതാവാസനയും ഒന്നുപോലെ സമ്മേളിച്ചിട്ടുള്ള സഹൃദയനാറെ കൊണ്ടല്ലാതെ ഹാലാസ്യമാഹാത്മ്യം പോലുള്ള ഗ്രന്ഥങ്ങൾ അനുവാദം ചെയ്‌വാൻ സാധിക്കുന്നതല്ല. ചില കവിയശഃപ്രാത്ഥികളെല്ലാം ഹാലാസ്യമാഹാത്മ്യം തർജ്ജമയ്ക്കു പുറപ്പെട്ടു പരാജയമടഞ്ഞു പിൻവാങ്ങിയ സംഗതി മനാടിയാരവർകളാ കേൾക്കുകയുണ്ടായിട്ടുണ്ട്. ചക്ഷു മനാടിയാരവർകൾ കൂസൽകൂടാതെ ഹാലാസ്യമാഹാത്മ്യം തർജ്ജമയിൽ കൈവെച്ചു. 66 അദ്ധ്യായം വരെ അദ്ദേഹം മൂവാറ്റുപുഴ വെച്ചു പരിഭാഷപ്പെടുത്തി.

ഇക്കാലത്താണു തൃശ്ശിവപേരൂരുള്ള സ്റ്റേഫിതനാരുടെ ഉപദേശപ്രകാരം കഥാനായകൻ മൂവാറ്റുപുഴ പ്രാക്ടീസു നിത്തി തൃശ്ശിവപേരൂർ വരികയും, സന്നതെടുത്തു ഡി. കോർട്ടിലും മുൻസിഫ് കോർട്ടിലും പ്രാക്ടീസാരംഭിക്കുകയും ചെയ്തു: പരിതഃസ്ഥിതികളാണല്ലോ ഒരുവനെ അവന്റെ സംരംഭങ്ങളിൽ പ്രോത്സാ



ഫിപ്പിക്കുകയോ നിരാശപ്പെടുത്തുകയോ ചെയ്യുന്നത്. മൂവാറ്റുപുഴ, സാഹിത്യകാരന്മാരുടെ വിഹാരരംഗമായിരുന്നു. അതിനാൽ അദ്ദേഹത്തിന് അവിടെ സാഹിത്യസംബന്ധമായി പറയത്തക്ക വേലകളൊന്നും ചെയ്യാൻ കഴിഞ്ഞിരുന്നില്ല. തൃശ്ശിവപേരൂരിന്റെ സ്ഥിതി നേരേ മറിച്ചാണ്. ഭാഷാപ്രണയികളും, പണ്ഡിതന്മാരും, കവികളും തൃശ്ശിവപേരൂർ അന്നും സുലഭമായിരുന്നു. അവരുമായുള്ള സമ്പർക്കംകൊണ്ടു മന്നാടിയായ്ക്കു കവിതാരചനയിൽ ഔൽസുക്യം പൂർവ്വാധികം വർദ്ധിച്ചു.

തൃശ്ശിവപേരൂർനിന്നു പുറപ്പെട്ടിരുന്ന മലയാളപത്രങ്ങൾക്കും, മാസികകൾക്കും മന്നാടിയാർ ലേഖനസഹായം ചെയ്തുവന്നു. ഒരു വക്കീലെന്ന നിലയ്ക്കു് താൻ ഏറ്റെടുക്കുന്ന കേസുകളെ സംബന്ധിച്ചു പലതും പ്രവർത്തിക്കുവാൻ ബാല്യസ്ഥനും ബലകുക്കണനുമായിരുന്നിട്ടും കഥാപുരുഷൻ, പത്രാധിപന്മാരുടേ അപേക്ഷകളെ ഒരിക്കലും നിസ്സാരമായി പരിഗണിക്കുകയുണ്ടായിട്ടില്ല. അവർ ആവശ്യപ്പെടുന്ന വിഷയത്തെക്കുറിച്ച് ആവശ്യപ്പെടുന്ന തോതിൽ, അദ്ദേഹം നല്ലനല്ല ലേഖനങ്ങൾ ഒരു പ്രതിഫലവും കൂടാതെ ഏഴുതിക്കൊടുത്തിരുന്നു. ഇന്നത്തേപ്പോലെ ധാരാളം ലേഖകന്മാരുള്ള ഒരു കാലത്തല്ല മന്നാടിയാർ ജീവിച്ചിരുന്നത്. പത്രാധിപന്മാരും ഇന്നത്തേപ്പോലെ അന്നു സുലഭമായിരുന്നില്ല. എന്തും എങ്ങനെയും എഴുതാമെന്നുള്ള ഒരു കാലവും അല്ലായിരുന്നു അത്. ഭാഷയുടെ പുരോഗമനത്തെ വാസ്തവത്തിൽ തടയുന്ന പ്രസ്ഥാനങ്ങളും അന്നുണ്ടായിരുന്നില്ല.



തൃശ്ശിവപേരൂർ പ്രാക്രീസാരംഭിച്ചു അധികനാൾ കഴിയുന്നതിനുമുമ്പു മന്നാടിയാരുടെ പേർ പ്രഖ്യാതമായി; ധാരാളം ധനവും അദ്ദേഹം സമ്പാദിച്ചു.

ശുഭമുഹൂർത്തത്തിൽ, സഭ ഗുണസമ്പന്നയും കലീനയുമായ ശ്രീമതി ചിററൂർ അമ്പാട്ടു ജാനകിയമ്മയെ കഥാപുരുഷൻ യഥാവിധി വിവാഹംചെയ്തു. ഇക്കാലത്താണ്. അപരുടെ പാരമ്പരികപ്രണയത്തിന്റെ വിശിഷ്ടഫലമായി ഒരു പുത്രൻ ജനിച്ചു. അദ്ദേഹമാണ് ഇന്ന്; ഇന്നാട്ടുകാരുടെയെല്ലാം സ്നേഹബഹുമാനങ്ങൾക്ക് പാത്രീഭവിച്ചു ശോഭിക്കുന്ന ശ്രീമാൻ എ. ആർ. മേനോനവകുൾ. മന്നാടിയാരുടെ സമുദായപ്രേമവും, സപാദിമാനവും കശാഗ്രബുദ്ധിയും മി. മേനവനിൽ സവിശേഷം പ്രതിഫലിച്ചിട്ടുണ്ട്. അഹന്റെ കവിതാം മാത്രം പുത്രനലഭിച്ചിട്ടില്ല. മറെറല്ലാ ഗുണങ്ങളും പൈതൃകസ്വത്തെന്ന നിലയിൽ എ. ആർ. മേനവനവർകൾക്ക് സ്വയത്തമാണെന്നു ലോകക്കുറിയാം. അപ്പൻ അഭിഭാഷക പ്രമാണിയാണെങ്കിൽ, പുത്രൻ ഭിഷഗപര്യുനാണ്. ഒരാൾ സമുദായത്തിന്റെ ധനസ്ഥിതിയിൽ നേരിടുന്ന വൈഷമ്യങ്ങൾക്കു പരിഹാരമുണ്ടാക്കി, മറെറയാൾ സമുദായത്തെ ബാധിച്ചിട്ടുള്ള രോഗബാധയിൽനിന്നു അതിനെ രക്ഷിക്കുന്നു. ഇവരിരുവരും വാസ്തവത്തിൽ ലോകശുശ്രൂഷകർ തന്നെയാണ്.

ശ്രീമതി അമ്പാട്ടു ജാനകിയമ്മയുമായി ദാമ്പത്യ ബന്ധത്തിലേർപ്പെട്ടു അധികനാൾ സസുഖം കഴിഞ്ഞു കൂടുവാൻ കഥാപുരുഷൻ ഭാഗ്യമുണ്ടായില്ല. അദ്ദേഹം രണ്ടാമതും വിവാഹം ചെയ്തു. കഥാപുരുഷനിൽ അനുരക്തയായിത്തീർന്നിരുന്ന കോരപ്പത്തു കൊച്ചുകുട്ടിയമ്മയായിരുന്നു ജാനകിയമ്മയുടെ സ്ഥാനം പിന്നീട്.



വഹിച്ചത്. ഭർത്തൃസേവയിൽത്തന്നെ കാലം നയിക്കണമെന്നുള്ള ഒരു ദൃഢപ്രതം കൊച്ചുകുട്ടിയമ്മയ്ക്കുണ്ടായിരുന്നു. കാലാനുരൂപമായ വിദ്യാഭ്യാസവും ആ സ്ത്രീയ്ക്കു സിദ്ധിച്ചിട്ടുണ്ട്. വിനയം, ഔദാര്യം എന്നീ വിശിഷ്ടഗുണങ്ങൾ കൊച്ചുകുട്ടിയമ്മയിലും പ്രകൃതി ധാരാളം നിക്ഷേപിച്ചിരുന്നു. കഥാനായകനു ഭിത്തിയപത്തിയിൽ അതിരറ്റ പ്രേമം ഉണ്ടായിരുന്നുവെങ്കിൽ അതിനു കാരണം ആ സ്ത്രീയിലുള്ള അന്യോദൃശ്യഗുണങ്ങളായിരുന്നു.

“ഹാലാസ്വമാഹാത്മ്യം പുത്തിയാക്കാതെ 1063 കന്നിമാസം മുതൽ രാമഭദ്രദീക്ഷിതകൃതിയായ ജാനകീ പരിണയം നാടകം തർജ്ജമചെയ്യാൻ മന്നാടിയാർ ആരംഭിക്കുകയും അക്കാലം മേടമാസം 1-ാംനം അതു മുഴുപ്പിക്കുകയുംചെയ്തു” എന്നു ഭാഷാചരിത്രകർത്താവഭിപ്രായപ്പെടുന്നു. മറുചിലർ ഈ അഭിപ്രായം കൈക്കൊള്ളുന്നില്ല. മന്നാടിയാരപ്പോലെയുള്ള ഒരാൾ, ചെയ്തവ ചുജോലി മുഴുവനാക്കാതെ മറെറാരു വേലയിൽ ഏർപ്പെടുവെന്നു വിചാരിക്കുന്നതു തീരെ ശരിയല്ല. ജാനകീപരിണയം എഴുതി പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നതിനു മുമ്പെ മുൻ കൊല്ലം മുമ്പ് അദ്ദേഹം ഹാലാസ്വമാഹാത്മ്യം പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയതായി കേൾക്കുന്നു. 1057-ാമാണ്ടു് ഇടവത്തിലാണു മന്നാടിയാർ തൃശ്ശിവപേരൂർ താമസം ഉറപ്പിച്ചതെന്നും 1063 കന്നിമാസം മുതൽക്കുണ്ടു ജാനകീപരിണയതർജ്ജമ ആരംഭിച്ചതെന്നും ഭാഷാചരിത്രകർത്താവുതന്നെ സമ്മതിക്കുന്നുണ്ടു്. ഇതിനിടയ്ക്കുള്ള 9 കൊല്ലം മന്നാടിയാർയാതൊരുസാഹിത്യപരിശ്രമവുമുചെയ്യാതെ കഴിച്ചുകൂട്ടി എന്നതു വിശ്വസനീയമായി തോന്നുന്നില്ല. ഇക്കാലത്തായിരിക്കണം



അദ്ദേഹം ഹാലാസ്വമാഹാത്മ്യത്തിൽ ബാക്കിയുള്ള അഞ്ചദ്ധ്യായം എഴുതിത്തീർത്തിരിക്കുവാനിടയുള്ളതു്. ഗ്രന്ഥപൂർത്തി വന്നതു 1064 മകരം 15-ാം തീയതിയാണെന്നു “ഭൂതേശ്വരദജയ” എന്ന കലിദിനസംഖ്യകൊണ്ടു തീർച്ചപ്പെടുത്തുന്നുണ്ടു്. ഏതായാലും, ഹാലാസ്വമാഹാത്മ്യമാണു് ആദ്യമായി മദ്രാസു ചെഴ്യിട്ടുള്ള ഗ്രന്ഥമെന്നു നിർവ്വിതർക്കം പറയാം. അതുകഴിഞ്ഞു്, ഏതാനും കൊല്ലങ്ങൾക്കുശേഷമാണു ജാനകീപരിണയം അദ്ദേഹം പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളതു്.

ജാനകീപരിണയം സംസ്കൃതനാടകം തർജ്ജമ ചെയ്യാൻ കഥാപുരുഷനെ പ്രേരിപ്പിച്ചതു് ഒന്നാമതു് അതിന്റെ യോഗ്യതയും, രണ്ടാമതു് നാടകാഭ്യസനത്തിൽ പലരും അക്കാലത്തു് ശ്രദ്ധാപൂർവ്വം ഏർപ്പെട്ടിരുന്നുവെന്നുള്ളതുമായിരുന്നു. സംസ്കൃതനാടകങ്ങൾ പഠിച്ചു് അഭ്യസനം നടത്തുന്ന കാര്യം ഭിക്ഷുരവും, ഒരു പക്ഷെ അഭിനയിക്കാൻ സാധിച്ചുവെന്നുവന്നാൽ തന്നെയും, കാണികൾക്കു കഥ മനസ്സിലാക്കാൻ വിഷമമായിരിക്കുമെന്നുള്ള സംഗതി യാഥാർത്ഥ്യമാകുന്നു. മൗലിക (original) ഭാഷാനാടകങ്ങൾ എഴുതുവാൻ പലർക്കും വൈമുഖ്യം തോന്നി. അതാണു സംസ്കൃതസാഹിത്യത്തിൽ പേരും പെരുമയുമുള്ള നാടകകാവ്യങ്ങളിലേക്കു മന്നാടിയാർ പ്രഭുതികളുടെ ശ്രദ്ധ പതിയുവാനുള്ള കാരണം. മന്നാടിയാർ നാട്യകലയിൽ വിദഗ്ദ്ധരായ ശ്രീമതി രാമഞ്ചിരമഠത്തിൽ കാവമ്മയുടെ നാടകസംഘത്തിൽ ചേർന്നതിൽനിന്നു് ആ വിഷയത്തിൽ അദ്ദേഹത്തിനുള്ള അഭിനിവേശം എത്രത്തോളമുണ്ടെന്നു വിശദമാകുന്നുണ്ടു്. ഈ ആസക്തിയും നാട



കുതർജ്ജമയ്ക്കു കഥാപുരുഷനെ യേനകേനപ്രകാരേണ പ്രേരിപ്പിരിക്കണമെന്നു നമുക്കു ഉപഹിക്കാം.

മന്നാടിയാർ നാടകമെഴുത്തുതുടങ്ങിയ കാലത്തു ഭാഷാനാടകാഭ്യസനത്തിലും തത്സന്ദർശനത്തിലും തൃശ്ശി വേപ്രോർക്കാർ കുമത്തിലധികം ആസക്തി പ്രദർശിപ്പിച്ചിരുന്നു. സംഗീതനൈഷധം, ഹരിപ്പരദർശനം തുടങ്ങിയ ഗ്രന്ഥങ്ങളുടെ കർത്താവും, സുപ്രഭാതം ഭാരതി തുടങ്ങിയ പത്രങ്ങളുടെ അധിപനും, നല്ലൊരു സാഹിത്യകാരനുമായ ശ്രീമാൻ സി. പി. അച്യുതമേനോനവർകളും അദ്ദേഹത്തിന്റെ ചില സുഹൃത്തുക്കളുംകൂടി നാടകസംഘങ്ങൾ സ്ഥാപിച്ചു നടത്തിവന്നതും ഇക്കാലത്താണ്. ഭാഷാനാടകനടന്മാരിൽ പേരും പെരുമയും നേടിയ കൊല്ലം നാരായണപിള്ളയും, തൃശ്ശിവേപ്രോർ താവളമടിച്ചു നാടകം നടത്തി കൊച്ചിയുടെ നാനാഭാഗങ്ങളിൽനിന്നും ജനങ്ങളെ ആ ഭിക്കിലേക്കുകർഷിച്ചിരുന്നതും ഇക്കാലത്തായിരുന്നു. ജാനകീപരിണയാ നാടകം ഇത്ര പെട്ടെന്നു ഭാഷാസാഹിത്യനഭസ്സിൽ പ്രകാശിക്കുവാൻ ഇടവന്നതിനുള്ള കാരണം ഇപ്പോൾ ഏറെക്കുറെ വ്യക്തമായിരിക്കുമല്ലോ.

പുസ്തകപ്രസിദ്ധീകരണം കഴിഞ്ഞ ഉടൻ, സുഹൃത്തുക്കൾക്കെല്ലാം മന്നാടിയാർ അന്നിന്റെ ഓരോ പ്രതി പാരിതോഷികമായി അയച്ചുകൊടുത്തു. ഇക്കൂട്ടത്തിൽ, വിദൂഷികളാ പിതാവിന്റെ ഭാഗിനേയിമാരുമായ വേങ്ങോടി കേനാത്തുവീട്ടിൽ “അയിച്ചിക്കുഞ്ചിയമ്മ”യ്ക്കും. “കല്യാണിക്കുഞ്ചിയമ്മ”യ്ക്കും ഓരോ പുസ്തകം കിട്ടി. സംസ്കൃതഭാഷയിൽ ദൃഢവൃൽപ്പനയായ ഇവർ ഭാഷയുടെനേരെ അവജ്ഞ പ്രദർശിപ്പിക്ക



ന്നവരായിരുന്നു. അതിനാൽ ജാനകീപരിണയതർജ്ജമയെ സംബന്ധിച്ചു അവർ നല്ല അഭിപ്രായമല്ല ഉണ്ടായത്. മന്നാടിയാരെപ്പറ്റിയും, അദ്ദേഹം ഭാഷാകാവ്യങ്ങളിൽ ആസ്ഥ പ്രദർശിപ്പിച്ചു വരുന്നു എന്ന കാരണത്താൽ, അവർ സാരമായ വെറുപ്പുണ്ടായിരുന്നു.

ജാനകീപരിണയ തർജ്ജമയെക്കുറിച്ചു നല്ലനല്ല അഭിപ്രായങ്ങൾ പലതും ഗ്രന്ഥകർത്താവിനു ലഭിച്ചു. “അമ്മമാരുടെ അഭിപ്രായങ്ങൾ അറിവാൻ കരുതിയായിരുന്ന കഥാപുരുഷൻ അവരിൽനിന്നു ലഭിച്ച പ്രശംസാപത്രം ഇത്തരത്തിലുള്ള ഒന്നായിരുന്നു.—

“ജാനകീ പരിണയം നല്ല  
നാടകം നളിനംനവം  
നാഗരീകതപമില്ലാത്ത  
നായനാർക്കു മഹോൽസവം.”

ഈ പദ്യം മന്നാടിയാരെ അതിയായി വേദനിപ്പിച്ചു. തന്റെ പ്രയത്നം നാഗരീകതപമില്ലാത്ത നായനാരെ രസിപ്പിക്കുന്നതിനു മാത്രമേ പര്യാപ്തമായിട്ടുള്ളൂ എന്ന സംഗതി, അതും സ്രീ മുഖത്തുനിന്നുള്ള രേഖജ്ഞാകല്പന അദ്ദേഹത്തിനു ദുസ്സഹമായിത്തീർന്നി. വാസ്തവം പറയുന്നപക്ഷം, ആശയപുഷ്ടികൊണ്ടും ചമൽക്കാരാധികൃതകൊണ്ടും, രചനാസൗഷ്ഠ്യവംകൊണ്ടും മേലേക്കിടയിൽ നിൽക്കുന്ന ജാനകീപരിണയത്തെ “കുഞ്ചിയമ്മ” മാർ പരിഹസിച്ച സംഗതി ഓർത്തപ്പോൾ മന്നാടിയാരുടെ ദേഹം വിസ്മയാധിക്യത്താൽ പുളകിതമായി.



“ഏററംപൊങ്ങും കമുങ്ങിൻഫലനിരകൾ  
 പഴുത്താശു വീഴുന്നു മന്ദം  
 കാരും വീശുന്നു കായിൻഫലമൊടമ വളഞ്ഞെ-  
 ങ്ങമാടുന്നരംഭം  
 ചുറ്റും തേന്മാമ്പഴം മാഞ്ചുവടതിലധികം  
 വീണിരിക്കുന്നു തെങ്ങും  
 കററക്കാർവേണിക്കൊങ്കത്തടമൊടിയുമേ-  
 നാളികേരങ്ങളാലെ ”

“പുത്തൻ സപ്തത്തെ നിർമ്മിപ്പുളവധികരുഷാ-  
 ദേവവൃന്ദങ്ങൾ പേടി-  
 ചൊഞ്ഞെല്ലാം വന്നു മുന്നിൽ ഗുണഗണമതു  
 വാഴ്ത്തീടുമിത്താപസന്ദർ  
 കത്തുംകോപത്തെയെല്ലാം കമലജനടനേ  
 സത്യലോകത്തിൽനിന്നി-  
 ങ്ങെത്തിത്താന്തന്നെ കയ്യാൽക്കരമതു തടവി-  
 കൊണ്ടേക്കാ തീർത്തുമുനാ”

എന്നിങ്ങനെയുള്ള ഒന്നാംതരം പദ്യങ്ങൾകൊണ്ട്  
 അലംകൃതമായ ജാനകീപരിണയം ആ വിദൂഷിമാരുടെ  
 ഓഷ്ഠിയിൽ നിസ്സാരമായി തീർന്നതാലോചിക്കുമ്പോൾ  
 അനുകമ്പ ആർക്കുതന്നെ തോന്നുകയില്ല! ആർക്കു വ്യസനം  
 ഉണ്ടാകയില്ല!

പ്രസ്തുത പദ്യം വായിച്ചപ്പോൾ നിരാശാകലുഷമായ  
 വൃഥയ്ക്കു അദ്ദേഹം സ്വയം വിധേയനായിത്തീർന്നുവെങ്കി-  
 ലും, സ്വാഭാപ്രായപ്രകടനത്തിൽ ആ സ്രീകൾ കാണിച്ച  
 സ്വാതന്ത്ര്യമോത്തു് അവരിൽ അദ്ദേഹത്തിന്നു അതിരറ-  
 ബഹുമാനം തോന്നാതിരുന്നില്ല. കല്യാണിക്കുഞ്ചിയമ്മ  
 യാണു പദ്യകർത്രിയെന്നു പിന്നീടു് അദ്ദേഹത്തിന്നു മന-



സ്തീലായി. അതുമുതൽ അദ്ദേഹം ആ സ്ത്രീയുമായി ഇടയ്ക്കിടയ്ക്കു കത്തിടപാടുകൾ നടത്തുകയും യഥാവസരം അഭിമുഖസംഭാഷണത്തിൽ ഏർപ്പെടുകയും ചെയ്തു. ചുരുങ്ങിയ കാലത്തിനുള്ളിൽ കഥാപുരുഷൻ കല്യാണിക്കുഞ്ചിയമ്മയിലും, ആ സ്ത്രീരത്തത്തിന് അദ്ദേഹത്തിലും പ്രേമം അർജ്ജിച്ചു. ഏതൊത്താമസിയാതെ അവർ ദമ്പതിമാരായിത്തീർന്നു.

സപത്നീകലഹംപോലെ, കുടുംബജീവിതത്തെ അലങ്കോലപ്പെടുത്തുന്ന സംഭവം മരൊറാണിലില്ലല്ലോ. ഈ ഒരു ബാധ ഉണ്ടാകാതിരിക്കണമെന്നു കരുതി മന്നാടിയാർ, കല്യാണിക്കുഞ്ചിയമ്മയെ താൻ വിവാഹം ചെയ്യാൻ വിചാരിക്കുന്ന സംഗതി കോരപ്പത്തു കൊച്ചുകുട്ടിയമ്മയെ അറിവിക്കയും, ഭർത്താവിന്റെ ഹിതം തനിക്കും ഹിതം എന്നു ആന്തരമായി വിശ്വസിച്ചിട്ടുള്ള ആ സ്ത്രീ അതിനു പൂർണ്ണാനുവാദം മനസ്സുപൂർവ്വം നൽകുകയും ചെയ്തു.

കല്യാണിക്കുഞ്ചിയമ്മ കുറെക്കാലം “മതവണ്ഡശാസ്ത്രി” എന്ന പ്രസിദ്ധ പണ്ഡിതരുടെ ഭാര്യയായി ജീവിക്കുകയുണ്ടായി. അദ്ദേഹവുമായുള്ള സാഹചര്യം കൊണ്ട് അവർക്കുണ്ടായിരുന്ന സംസ്കൃതഭാഷാജ്ഞാനം സവിശേഷം വർദ്ധിച്ചു. പലേ ശാസ്ത്രഗ്രന്ഥങ്ങളും ശാസ്ത്രീയുടെ ആഭിമുഖ്യത്തിൽ പഠിക്കുന്നതിനും ആ സ്ത്രീക്കു സംഗതി വന്നിട്ടുണ്ട്. നിർഭാഗ്യവശാൽ അദ്ദേഹവുമായുള്ള ബന്ധം അധികകാലം നിലനിന്നില്ല. വിയവയായി അവർ കഴിഞ്ഞുകൂടുന്ന കാലത്താണ് മന്നാടിയാർ അവരെ വിവാഹം ചെയ്തു സനാഥയാക്കിയത്.



ഈ സ്മിരണം പറയത്തക്ക ഗ്രന്ഥങ്ങളൊന്നും എഴുതുകയുണ്ടായിട്ടില്ല. എങ്കിലും അവരെഴുതിയ ചില പദ്യങ്ങൾ കേനാത്തു കുടുംബാംഗങ്ങൾ ഇന്നും ഭക്തിപൂർവ്വം പാരായണം ചെയ്തുവരുന്നുണ്ട്. മന്നാടിയാരവർകൾ കല്യാണിക്കുഞ്ചിയമ്മയെ വിവാഹം ചെയ്തത് 1075-ാമാണ്ടിലായിരുന്നു.

1076-ാമാണ്ടിലാണ് കഥാപുരുഷൻ, മഹാകവി ഭവഭൂതി പ്രണീതമായ 'ഉത്തരരാമചരിതം' നാടകം തർജ്ജമ ചെയ്ത് പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയത്. കരുണാവിപ്രലംഭത്തെ സ്ഥായിയാക്കിക്കൊണ്ട് ഉജ്ജ്വലഭാഷയിൽ, അതിപ്രൗഢമായി രചിക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ള ഒരു സുപ്രസിദ്ധ ദൃശ്യ (മഹാ)കാവ്യമാകുന്നു ഉത്തരരാമചരിതം. കാളിദാസമഹാകവിപോലും.

“അഹംവാഭവഭൂതിവാ  
അഹമേവവിശിഷ്ടതേ  
ഉത്തരരാമചരിതേ  
ഭവഭൂതിർച്ചിശിഷ്യതേ”

എന്നിങ്ങനെയാണത്രെ പ്രസ്തുത മഹാകാവ്യത്തെ പ്രകീർത്തിച്ചിട്ടുള്ളത്. ഭവഭൂതിയുടേതെന്നു വിദഗ്ദ്ധോക്താവു സമ്മതിച്ചിട്ടുള്ള “മാലതീമാധവ”ത്തേയും “മഹാവിരചരിത”ത്തേയും അപേക്ഷിച്ച് ഉത്തരരാമചരിതത്തിനുള്ള മാഹാത്മ്യം ഒന്നു വേറെതന്നെയാണ്. ഈ മഹാകാവ്യത്തെയാണു ഭാഷയിലേക്കു പരാവർത്തനം ചെയ്യാൻ കഥാപുരുഷൻ സന്നദ്ധനായത്. ഭാഷാനാടകസംഘത്തിൽ അഭിനയിക്കുന്നതിനായിട്ടാണ് ഉത്തരരാമചരിതവും അദ്ദേഹം പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയത്.



ഏറക്കുറെ നാലകം പരിഭാഷ ചെയ്തുവെച്ചിരിക്കുന്ന സമയത്താണ്, എഴുതിയിടത്തോളം ഭാഗങ്ങൾ മോഷ്ടിക്കപ്പെട്ടുപോയത്. മോഷ്ടാക്കൾ സാഹിത്യലോകത്തിൽ പ്രസിദ്ധനായ ചിലരായിരുന്നു എന്നു ലജ്ജാപൂർവ്വം പറയേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. ഇവരിങ്ങനെ ചെയ്തത്, വാസ്തവത്തിൽ, മന്നാടിയാർ ഏർപ്പെട്ട പ്രവർത്തിച്ചുവരുന്ന നാടകസംഘത്തിന്റെ ക്രമോന്നതമായ അഭ്യൂദയത്തിൽ അസുയാലുക്കളായി തീർന്നുകൊണ്ടുമാത്രമാണ്. മന്നാടിയാർ നാടകമെഴുതി അഭ്യസിക്കാൻ തുടങ്ങിയ വർത്തമാനം തൃശ്ശൂരും പരിതഃ പ്രദേശങ്ങളിലും പരന്നു. എതിർസംഘത്തിൽ നാടകം കാണാനുള്ള ആളുകളുടെ സംഖ്യ നാറുകുന്നാൾ കുറഞ്ഞും വന്നു. ഉത്തരരാമചരിതം അഭിനയിച്ചുകാണാൻ ജനങ്ങൾ ഉൽക്കണ്ഠ പ്രദർശിപ്പിച്ചുവരുന്ന വിവരം മോഷ്ടാക്കൾ മനസ്സിലാക്കി ഏതു വിധവും, നാടകം അപഹരിച്ചെടുത്തു പേർ മാറി പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്നതിനും, അതു അഭിനയിച്ചു ധ്വംസംഘത്തിനു പ്രസിദ്ധിയുണ്ടാക്കുന്നതിനും മാത്രമാണ് ഇത്ര വലിയ ഒരു കടുംകൈചെയ്താൻ കള്ളന്മാർ ബലപരികരന്മാരായിത്തീർന്നത്. അത്യാശ, മനുഷ്യരെ എന്തിനതന്നെ പ്രേരിപ്പിക്കയില്ല!

വളരെ പണിപ്പെട്ടു തർജ്ജമചെയ്ത ആ ഭാഗം അപഹരിക്കപ്പെട്ടതായി കേട്ടപ്പോൾ കഥാപുരുഷന്റെ മിത്രങ്ങൾക്കു എന്തെന്നില്ലാത്ത പരിഭ്രമവും ദുഃഖവുമുണ്ടായി. മന്നാടിയാക്കാകട്ടെ, ഒരു ക്ഷോഭവും ഉണ്ടായില്ല. അദ്ദേഹം സഹുത്തരങ്ങളോടു പറഞ്ഞത് ഇതാണ്:—

“എന്റെ പ്രയത്നഫലത്തെ അപഹരിച്ചവർ ആരാണെന്ന് എനിക്കറിയാം; ഞാൻ അതുകൊണ്ടു ഒട്ടും



തന്നെ പരിവേഷിക്കുന്നില്ല. അവരോടു പ്രതിക്രിയ ചെയ്യാനും ഞാൻ വിചാരിക്കുന്നില്ല. ഇനി മൂന്നാം കൂടി പരിഭാഷപ്പെടുത്തുവാനാണ് എന്റെ ഒരുക്കം. നാലാം മുഴുവൻ എനിക്കു കാർമ്മയുണ്ട്. അപ്പോൾ അക്കാർക്കു ഇനി മൂന്നാം തർജ്ജമയെ കിട്ടണമല്ലോ. അതിനെന്താണ് നിവൃത്തി? ആവശ്യപ്പെട്ടാൽ ബാക്കിയുള്ള ഭാഗംകൂടി ഞാനവർക്കു സസന്തോഷം നൽകാം.”

നോക്കുക മന്നാടിയാരുടെ മനോഭാവം! അദ്ദേഹം കുറച്ചുദിവസംകൊണ്ടു തർജ്ജമ മുഴുവനാക്കുകയും, എതിരാളികൾ പുസ്തകം പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്നതിനു എത്രയോ മുമ്പായി മന്നാടിയാരുടെ ഗ്രന്ഥം പ്രകാശിതമായിത്തീരുകയും ചെയ്തു.

ഉത്തരരാമചരിതത്തിലെ ഏതാനും ഭാഗം അപ്പോൾക്കുണ്ടായിരുന്നത്രേയായ സംഗതി പ്രസ്തുത നാടകത്തിലെ നടിസൂത്രധാരസംഭാഷണത്തിൽ പ്രസ്താവിക്കുകയും ചെയ്തിട്ടുണ്ട്.

“സീതാദേവിയെരാക്ഷസേന്ദ്രനതുപോലിഗ്രന്ഥവും—

(വ്യാജമാ—

യേതാനും ചിലരോടുചെന്നൊരു പുമാൻതൻകൈ

(ക്കലംകീടിനാൻ

പിന്നെത്തന്നുടെയാക്കുവാൻ പദമിതിൽച്ചേർന്നെങ്കി

(ലോനിന്ദ്രമാ

യെന്നംസീതയെന്നപോലിതിനെയും ശങ്കിക്ക

മല്ലോജനം”

ഇതാണ് പ്രകൃതപദ്യം.

എതിർ കക്ഷികളും സ്വസ്ഥമായിരുന്നില്ല. അവർ യഥാകാലം, കവർന്നെടുത്ത പട്ടനാരിന്മേൽ വാഴ



നാഭം ഇഴച്ചുകെട്ടി മുഴുവനാക്കി പൊതുജനസമക്ഷം പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തി. സാഹിത്യകാരന്മാർ ഈ രണ്ടുഗ്രന്ഥങ്ങളും ക്രമക്രമം പരിശോധിച്ചുനോക്കി മനോഹരമായ ഉത്തരമാമചരിതത്തിനുള്ള യോഗ്യത സവിശേഷം പ്രശംസനീയമായിരിക്കുന്നുവെന്നു പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുണ്ട്. കഥാപുരുഷൻ ഇതേ ആവശ്യമുള്ളതാണെന്നു ഗ്രന്ഥത്തിനു സഹൃദയസമ്മതി ലഭിക്കണം; അതദ്ദേഹത്തിനു സിദ്ധിക്കുമെന്നു ചൊല്ലി. തന്റെ പ്രയത്നം ഫലവത്തായിത്തീർന്നതോത്തു മനോഹരൻ കൃതകൃത്യനായി. “ജ്യേഷ്ഠപേനാമി പുനർന്നവധാംവിധത്തെ” എന്ന കാളിദാസോക്തിയിൽ കഥാപുരുഷനു ദൃഢവിശ്വാസമുണ്ട്.

#### IV

“ഒരാൾക്കു ഒരു കവിസ്ഥാനം കൊടുക്കണമെങ്കിൽ അയാൾ തന്റെ കല്പനാശക്തി പ്രയോഗിച്ചു” എന്നെങ്കിലും കവിതയുണ്ടാക്കിയിരിക്കണം. അല്ലാതെ ഒരു ഭാഷയിൽ മറുരുളവർ ഉണ്ടാക്കിത്തന്ന കൃതികളെ മറ്റൊരു ഭാഷയിൽ തർജ്ജമമാത്രം ചെയ്യുന്നതുകൊണ്ട് ഒരു തർജ്ജമക്കാരൻ അല്ലെങ്കിൽ ഒരു പദ്യകൃത്ത് എന്നല്ലാതെ കവിശബ്ദത്തിന് അയാൾ അർഹനായി വരുന്നതല്ല.” ഈ അഭിപ്രായമാണല്ലോ മനോഹരനെ കവിയല്ലെന്നു സമർത്ഥിക്കാൻ ചിലർ കൊണ്ടുവന്നിട്ടുള്ളത്. അവരുടെ ന്യായങ്ങൾതന്നെ നമുക്കും വാദത്തിനുവേണ്ടി പ്രമാണമാക്കുക. മനോഹരവർകൾ സ്വതന്ത്രകവനത്തിനു ശക്തനല്ലെന്നുള്ള ഭാവനയായിരിക്കുമല്ലോ എന്തിനാളീകളെക്കൊണ്ടു ഇങ്ങനെ കൂസൽ കൂടാതെ പറയിച്ചി



ദൂഷകൻ. മന്നാടിയാർ തർജ്ജമയ്ക്കുമാത്രമല്ല, സ്വതന്ത്ര കാവ്യനിർമ്മാണത്തിനും സമർത്ഥനാണ്. അദ്ദേഹത്തിന്റെ കവിതാപാടവം ഭാഷയിലെന്നപോലെ സംസ്കൃതത്തിലും നിഴലിച്ചുകാണാം. സംസ്കൃതഭാഷയിൽ കവിതയെഴുതുന്നതു മന്നാടിയാരെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം അദ്ദേഹത്തിന് വളരെ എളുപ്പമാണെന്നുകൂടി അദ്ദേഹം തെളിയിച്ചിട്ടുണ്ട്.

വളരെക്കാലം തൃശൂർ ഡിസ്ട്രിക്ട് കോർട്ടിൽ ജഡ്ജിയായിരുന്നദേഹവും പിന്നീട് മദ്രാസ് ഫൈക്കോർട്ടിൽ അഭിഭാഷകനായിരിക്കുന്ന മാനുനുമായ ബ്രഹ്മശ്രീ ടി. ആർ രാമചന്ദ്രയർ പുഷ്പഗിരി (പൂങ്കുന്ന്) ദേവനെ സ്തുതിക്കുന്നതായി സംസ്കൃതഭാഷയിൽ ഒരു സ്തവം ഉണ്ടാക്കിത്തരണമെന്ന്, പുഷ്പഗിരിശേഷത്രത്തിൽ ഉച്ചപ്പം ജയ്യു നട അടച്ചപ്പോൾ കഥാപുരുഷനോടു ആവശ്യപ്പെടുകയുണ്ടായി. നട തുറക്കുമ്പോഴേക്കും സ്തോത്രം ഉണ്ടാക്കിത്തീരണമെന്നും അദ്ദേഹം അപേക്ഷിച്ചു. “ഞാൻ പരീക്ഷിക്കാം” എന്നു പറഞ്ഞ് മന്നാടിയാർ സ്തോത്രനിർമ്മിതിയൊരുങ്ങി.

നട തുറക്കയും 120 പദ്യംകൊണ്ടു അവസാനിക്കുന്ന സ്തോത്രം എഴുതിത്തീർക്കയും ഒന്നിച്ചു കഴിഞ്ഞു. ഭൂതകവിതയാണെന്നുള്ളതുകൊണ്ട് കവിതയ്ക്കു ഭാഗിക്കുറവു ലേശമെങ്കിലും സംഭവിച്ചിട്ടുണ്ടില്ല. ശ്രീരാമന്റെ അപമാനങ്ങളാണു പ്രസ്തുത സ്തോത്രത്തിൽ പ്രതിപാദിക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ളത്. മന്നാടിയാരവർകളുടെ പദസപാധീനം ആരെയും ആശ്ചര്യപ്പെടുത്തുന്ന ഒന്നാണെന്നു കാണാം. പുഷ്പഗിരിശേഷത്രം താഴെ ഉദ്ധരിക്കുന്ന പദ്യംകൊണ്ടാണു ആരംഭിക്കുന്നത്.:—



“ചിരകാലകൃതൈസ്സകൃതൈഃ  
ദൃശ്യോവിശൈപകനായകസ്സാക്ഷാൽ  
സുന്ദരപാവനമൃത്തിഃ  
സുമരൈലേ ലസതി ജാനകീജാനി.”

[ചിരകാലം ചെയ്ത സൽക്കർമ്മങ്ങൾ ഹേതുവായി  
ദൃശ്യവും, ലോകനാഥനും, സുന്ദരനും, പരിശുദ്ധസപത്ന  
പരമായ ജാനകീവല്ലഭൻ (ശ്രീരാമഭദ്രൻ) പുഷ്പഗിരി  
യിൽ പരിശോഭിക്കുന്നു.]

രാമായണകഥയുടെ ഒരു സംഗ്രഹമാണു പുഷ്പഗി  
രീശസ്തോത്രം. അനുപ്രാസം, ദ്വിതീയാക്ഷരപ്രാസം,  
അന്ത്യപ്രാസം തുടങ്ങിയ ശബ്ദാലങ്കാരങ്ങൾകൊണ്ടു സമൃ  
ദ്ധസമ്മതി നേടിയിട്ടുള്ള ഒരു ഖണ്ഡകാവ്യമാകുന്നു  
പ്രസ്തുത ഗ്രന്ഥം. മാതൃകയായി ചില പദ്യങ്ങൾ ഇവിടെ  
ഉദ്ധരിച്ചുകൊള്ളട്ടെ.

- (1) വാത്മീകീകൃതസ്തോത്രം  
വലശാസനനീലശകലരചിശാത്രം  
വാരിജഭജസമനേത്രം  
വന്ദേ ഹംത്രിതപവിത്രസുമഗോത്രം.
- (2) ശ്രീതഗുഹസാരസസ്മരം  
ശിഷ്ടഭരദാജസൽക്കൃതമുദാരം  
ശിവഭംഗമിസഭാരം  
ശ്രീപുഷ്പഗിരീശ പരമഹാവീരം.
- (3) സീതാവിവാഹലോലം  
സപിതൃതലോലംബരമൃസുമമാലം  
ആലംബിതസുമശൈലം  
കാലംദിഷ്യാതാംനമാമിരഘുബാലം.



(4) ജിതപാജപലഭവലേപം  
ജമദഗ്നിസുതംപ്രദീപ്തഗുരുകോപം  
സപീകൃതവൈഷ്ണവചാപം  
സുമഗിരിനാഥംഭജേതമോദീപം.

(5) പൂരിതജനകാനന്ദം  
ഭൂതനയാപാങ്ഗദൃങ്ഗമകരന്ദം  
പൂജാപരസുരവൃന്ദം  
പുഷ്പഗിരീശം ഭജേ ജഗൽക്കന്ദം.

ഇങ്ങനെ ഓരോന്നോരോന്നായി ഉദ്ധരിക്കാൻ തുടങ്ങി  
യാൽ അതുതന്നെ ഒരു വലിയ പ്രബന്ധമായിത്തീരും.  
ആവിധം ഒരു സാഹസത്തിന്നു ഇവിടെ ഒരുങ്ങുന്നില്ല.

കഥാപുരുഷന്റെ കവിതാപാടവത്തേയും, പുഷ്പ  
ഗിരീശസ്തോത്രത്തിന്റെ മാഹാത്മ്യത്തേയും പ്രശംസിച്ചു്  
മഹാമഹിമശ്രീ കേരളവർമ്മ വലിയകോയിത്തമ്പുരാൻ  
തിരുമനസ്സുകൊണ്ടും, ബ്രഹ്മശ്രീ പുനശ്ശേരി നമ്പിനീല  
കണ്ഠശർമ്മാ അവർകളും പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടുള്ള അഭിപ്രാ  
യങ്ങളാണ് താഴെ ചേർത്തിരിക്കുന്നത്.

“ഭാവമഭിരാമമാവി-  
ഷ്കർവാണൈഷാഭിരാമശബ്ദാത്പാ  
ചാത്തുഷ്ടികവേതവ  
കൃതിരാത്യാശതമയീനോത്യന്താൻ  
സംസ്കൃതകവിതപദേ തൽ  
കേരളഭാഷാകവേസ്സവനകണ്ഠേ  
രോചതസൗരഭമിവ  
പ്രകൃഷ്ടവണ്ണോജപലസ്യകസുമസ്യ.”

—കേരളവർമ്മ.



അയിസുഹൃദശ്രീമദ്ഭി  
 ശ്ലതകന്ധൽപ്രേഷിതസ്തർവം  
 ആദരതോബഹുതപഃ  
 പരിശീലിതമാതനോൽപരംമോദം.  
 പ്രതിപദമത്രവിഭാത്തി  
 ഭാവകമോദംഭാതിസാഭങ്ഗീ  
 ശബ്ദാത്മേന്ദ്രായേനിഷ്ഠാ  
 ന്തന്ദേകാവ്യാന്തരേസുഭർദ്രശാ.  
 പരമപുഷ്പാർത്ഥമാഗ്ങ്ം  
 കിഞ്ചവിശുദ്ധംപ്രകാശയതി  
 സ്തോത്രംപദപയാർത്ഥം  
 ബോധയഭേതജിരോചതേമഹ്യം.  
 മുകയാപിചമനം  
 മന്യേഭീയേതയേനനിശ്ശബ്ദം.  
 ആശ്വാശതകമിഭംതൽ  
 സന്തസ്സംശീലയന്തുനിശ്ചിന്താഃ

—പുനശ്ശേരി.

അതിപ്രൗഢവും അത്യധികം ഉജ്വലവുമായ പ്രസ്തുത  
 ഗ്രന്ഥത്തിനു ശ്രീമാൻ കൃഷ്ണശർമ്മ അവർകൾ ഒരു ലഘു  
 വ്യാഖ്യാനം എഴുതിയിട്ടുണ്ടെന്നുള്ള വാസ്തവംകൂടി ഈ  
 അവസരത്തിൽ പ്രസ്താവിച്ചുകൊള്ളട്ടെ.

പുഷ്പഗിരീശസ്തോത്രത്തിലെ കാവ്യഗുണം കണ്ടു  
 സന്തോഷിച്ച ബ്രഹ്മശ്രീ രാമചന്ദ്രയ്യർ നമ്മുടെ കവിക്ക്  
 10 പവൻ സംഭാവന നൽകി. മന്നാടിയാരേപ്പോ  
 ലെയുള്ള ഒരു ധന്മാർത്ഥ കവിക്കല്ലാതെ ചുരുങ്ങിയ  
 സമയം കൊണ്ടു ഇത്ര മനോരമമായ ഒരു കവിത എ



മൃതുവാൻ സാധിക്കുന്നതല്ലെന്നുള്ള സംഗതിയും മി: അയ്യർ സമ്മാനദാനാവസരത്തിൽ എടുത്തു പറയുകയുണ്ടായി.

മന്നാടിയാരവർകളുടെ മറ്റൊരു സ്വതന്ത്രകൃതിയെന്നു് 'തടാതകാപരിണയം' തിരുവാതിരപ്പാട്ടു്. ഭാഷയുടെ സോദരിയും വൃൽപ്പുനയുമായ കേനാത്തു ശ്രീമതി അരിച്ചിപ്പിള്ളയമ്മയുടെ അപേക്ഷയനുസരിച്ചാണു് കവി ഈ കവ്യനിർമ്മാണത്തിനൊരുങ്ങിയതു്.

ഇതിവൃത്തം. കലശേഖരപാണ്ഡ്യന്റെ പുത്രനായ മലയധിപൻ രാജ്യഭാരം ചെയ്തു ജനപ്രീതി നേടി അദ്ദേഹത്തിനു വളരെ ഭാര്യമാരുണ്ടായിരുന്നു. അവരിൽ വെച്ചു അദ്ദേഹത്തിനു എല്ലാംകൊണ്ടും സ്നേഹാധിക്യം ശുരസേനന്റെ പുത്രിയായ കാഞ്ചനമാലയിൽ ആയിരുന്നു. ഹാലാസ്യനാഥനായ സുന്ദരേശപരങ്കൽ മനസ്സും ഉറപ്പിച്ചു അദ്ദേഹം വളരെക്കാലം ജീവിച്ചു. നിർഭാഗ്യവശാൽ അദ്ദേഹം അനപത്യനായിത്തീർന്നു. രാജാവിനു തീർത്താൽ തീരാത്ത ദുഃഖവുമുണ്ടായി. 99യാഗം ചെയ്തു. 100-മത്തെ യാഗത്തിനാരംഭിക്കുന്ന സമയത്തു് ഇദ്ദേഹൻ വന്നു യാഗം തുടരതെന്നു അപേക്ഷിക്കുകയാൽ ആ സന്ദർഭത്തിൽനിന്നു മലയധിപൻ വിരമിച്ചു. അനന്തരം ആ മഹാരാജാവു പുത്രകാമേഷ്ടി ആരംഭിച്ചു. സുന്ദരേശപരന്റെ പ്രിയയായ മീനാക്ഷി മലയധിപപുത്രിയായി അവതരിച്ച മാതാപിതാക്കളുടെ ദുഃഖത്തിനു ശമനമുണ്ടാക്കി. സൗന്ദര്യസാരസർവ്വസ്വമായ കന്യകയ്ക്കു ഇദ്ദേഹന്റെത്തിൽ തടാതകാ എന്നു നാമകരണം ചെയ്തു. ആ കന്യകയുടെ ലാവണ്യത്തെ കവി വർണ്ണിക്കുന്നതു നോക്കുക:—



“ശ്യാമളവണ്ണം മൂന്നുവയസ്സ് തോന്നീടുന്ന  
 കോമളമായ ദേഹമെത്രയും മനോഹരം  
 നീണ്ടുരുണ്ടുഗ്രം ചുരുണ്ടുളളാരു കേശഭാരം  
 വണ്ടുകൾ കണ്ടാലുടൻ മണ്ടുമേ ബഹുദൂരം  
 ബാലചന്ദ്രനു തോലിനൽകുന്ന ഫാലമൂലെ  
 ചാലവേ ചില്ലികളാ കാമവില്ലുകൾപോലെ  
 കോമളങ്ങളായുള്ള നേത്രങ്ങൾ കാണുന്നേരം  
 താമരദളങ്ങളും നാണിക്കുമല്ലോ പിന്നെ  
 നാസികഭംഗികണ്ടാൽ തിലപുഷ്പങ്ങളെല്ലാം  
 ദാസരായിട്ടമെന്നു സംശയം വിട്ടുചൊല്ലാം  
 ചാരുകണ്ഡലാഞ്ചിത ഗണ്ഡമണ്ഡലം രണ്ടും  
 നേരിട്ടു കണ്ണാടികൾ കണ്ടെങ്കിലുടൻമണ്ടും  
 കുന്നകൾ മുള്ളശാഭാപശ്ചത്തോഹരം ദന്തം  
 സുന്ദരാധരങ്ങളും കാണുകിലെത്രചന്തം?  
 മന്ദമാസാലംകൃതമാനനമതിരമ്യം  
 ഇന്ദുവിന്നുണ്ടാമങ്കമല്ലെങ്കിൽ തേനസാമ്യം  
 കിംബഹുനാത്രകണ്ടുഭംഗികാൺകൾക്കാൽമങ്ങി  
 കംബവും വാണീടുന്നിതംബുപൂരത്തിൽമുങ്ങി  
 മൃത്യുഞ്ജയന്റെ മൂന്നു കണ്ണിനൊരുപോലെ  
 പ്രത്യേകം നോക്കിയാനന്ദിക്കുവാനെന്നപോലെ  
 അല്പം മുളച്ചു മൂന്നു മുലകൾ കാണുന്നേരം  
 ഉൽപത്തിരക്ഷാലയം മൂന്നിനുമധികാരം  
 ഉണ്ടെന്നു കാണിക്കുന്ന മുദ്രകളെന്നതോന്നും  
 കണ്ടതില്ലിപ്രകാരമല്ലാതെ ചൊൽവാനൊന്നും  
 നല്ല ബാഹുക്കളുടെ സൗന്ദര്യഗുണമല്ലം  
 ചൊല്ലുവാൻ മതിയാകയില്ലല്ലോ വിഷ്ണുതല്പം  
 പാണിസൗന്ദര്യംകണ്ടാൽ താമരപ്പൂക്കൾവാടി  
 നാണിച്ചുതന്നേമുമാബുചിലല്ലാംകൂടി



ആലിലയെല്ലാമുരപ്രഭ കാൺകയാലെ  
 ലോലതയോടും വസിക്കുന്നു വൃക്ഷത്തിന്മേലെ  
 വളരെകൃശമായ മദ്ധ്യത്തെ വാഴ്ത്തുവാനും  
 കളപല്ലാളാകയില്ലംബുജാസനന്താനും  
 എത്രയും വിസ്തീർണ്ണമാം നിതംബമനോഹരം  
 ഇത്രയല്ലാതെ ചൊൽവാനാർക്കുമേ പണിപാരം  
 കണ്ടെങ്കിലുരുക്കളെക്കുളിത്തണ്ടുനാണം  
 കൊണ്ടുടൻ തലതാഴ്ത്തി വല്ലഭിക്കിലും പോണം  
 ജാനയുഗമത്തെക്കണ്ടാൽ ഗജരാജന്റെറ കുംഭം  
 ന്നനമങ്ങുപേക്ഷിക്കും നിജസൗന്ദര്യധരംഭം  
 അണ്ണോജബാണതുണീരാഭമാം ജംഘദപയം  
 വണ്ണിപ്പാനനന്തനും ധാധാവുമല്ല വയം  
 ശോണാബ്ജതൂല്യം മഹാസുന്ദരമായ പാദം  
 കാണുന്നവർക്കു തീരും ശത്രുമിത്രാഭിഭേദം”

ഈവിധം അംഗപ്രത്യംഗമഹിമാവോടുകൂടി കന്യക  
 വളൻ യൗവനം പ്രാപിച്ചു. പിതാവിനു പുത്രിയുടെ  
 വക്ഷോരുഹങ്ങളുടെ സംഖ്യ മൂന്നായിക്കാണുകയാൽഭുഖ  
 മുണ്ടായി. പുത്രനില്ലാത്ത ഭുഖം പുത്രിയെക്കൊണ്ടുപരി  
 ഹരിക്കാം എന്നു വിചാരിച്ചിരുന്ന മലയധിപജന ഈ  
 അനന്യസാധരണതപത്തിൽ ലജ്ജയും വൈവശ്യവും  
 ഉണ്ടായി. ഏറെത്താമസിയാതെ,

“മന്നവ, ഖേദിക്കേണ്ട ഭക്തരക്ഷണംചെയ്വാൻ  
 സുന്ദരി ശ്രീ മീനാക്ഷിജഗദീശപരിഭേവി  
 ഇന്നു നിൻഭാഗ്യത്തിനാൽ കന്യകാരൂപംപൂണ്ടു  
 നിന്നുടെ പുത്രിയായി വന്നതെന്നറിഞ്ഞാലും!  
 ഇന്നു നിൻമകൾക്കുളോരധികസ്തനംകാന്തൻ—  
 തിന്നെക്കാണുന്നനേരം മാഞ്ഞുപോംമഹീപതേ!”



എന്നിങ്ങനെ സുന്ദരേശ്വരൻറെതന്നെ വിശ്വപതി  
ക്കപ്പെടാവുന്ന ഒരുശരീരിയുണ്ടായി. മലയധിപൻ സമാ  
ശ്വസിച്ചു; അദ്ദേഹം പുത്രിയെ ഗാഢാശ്വേഷം ചെയ്തു  
പരമാനന്ദം അനുഭവിച്ചു.

ശുക്ലപക്ഷത്തിലെ ചന്ദ്രൻകണക്കു തടാതക വളർന്നു  
വന്നു. മലയധിപൻ വൃദ്ധനായി; പുത്രി തടാതകയെ  
അദ്ദേഹം റാണിയായി അഭിഷേകംചെയ്തു. അചിരേണ  
മഹാരാജാവു പരലൊകംപ്രാപിച്ചു. ശത്രുക്കളെയെല്ലാം  
യുദ്ധത്തിൽ ജയിച്ച രാജ്യവിസ്തൃതി വർദ്ധിപ്പിച്ചും പ്രജ  
കൾക്കു സുഖാസനകൗതുകം വർദ്ധിപ്പിച്ചും തടാതക  
രാജ്യഭാരം ചെയ്തു.

ഒരുദിവസം അവൾ മാതാവായ കാഞ്ചനമാലയെ  
നോക്കി “അമ്മേ, എന്നിക്കു യൌവനമായിട്ടും, വികൃത  
സ്തനം നശിക്കുന്നതിന്നു ആവശ്യമായ ഭർത്തൃസന്ദർശനം  
ലഭിച്ചിട്ടില്ല. ഇങ്ങനെ നാടും ഭരിച്ചിരുന്നാൽ ഭർത്ത  
ലാഭം ഉണ്ടാകുമെന്നു തോന്നുന്നതുമില്ല. അതിനാൽ  
ദിഗ്ജയം എന്ന വ്യാജേന സൈന്യങ്ങളുമായി പുറപ്പെട്ടു  
വരാന്തേപക്ഷണകർമ്മം നിർവ്വഹിക്കണമെന്നാണു് ഞാൻ  
വിചാരിക്കുന്നതു്” എന്നു അഭിപ്രായപ്പെട്ടു.

കാഞ്ചനമാലയുടെ ആശീർവാദത്തോടുകൂടി ദിഗ്  
ജയത്തിന്നു പുറപ്പെട്ട തടാതക, ഭൂപാലന്മാരേയും ശിവൻ  
ഒഴികെയുള്ള അഷ്ടദിക്പാലന്മാരേയും പ്രയാസംകൂ  
ടാതെ കീഴടക്കി. ഒടുവിൽ ആ റാണി ശിവനെ ജയിക്കു  
ന്നതിന്നു കൈലാസത്തിലെത്തി. ശിവഭൂതങ്ങൾ തോ  
റോടി. നന്ദികേശ്വരൻ പരിഭ്രമിച്ചു വിവരമുണർത്തു  
വാൻ ശിവസന്നിധിയിലെത്തി. വസ്തുതയെല്ലാം അറി  
ഞ്ഞ സുന്ദരേശ്വരൻ നന്ദികേശ്വരനോടു്



“പേടിക്കുവേണ്ടനിങ്ങൾ ഞാൻതന്നെചെന്നുവേഗം  
കോടക്കാർവേണിയാളെ ജയിച്ചിടുവനിപ്പോൾ.”

എന്നിങ്ങനെ അരുളിച്ചെയ്തു തടാതകയോടേതി  
രിടുവാൻ പുറപ്പെട്ടു. അഗസ്ത്യനെ കണ്ട വിന്ധ്യപർവ്വതം  
പോലെ ശിവനെ കണ്ടപ്പോൾ തടാതകയുടെ സ്തനങ്ങ  
ളിൽ ഒന്ന് അപ്രത്യക്ഷമായി. തടാതകയ്ക്കു ഇദ്ദേഹ  
മാണു തന്റെ ഭർത്താവെന്നു മനസ്സിലായി. ശിവൻ  
തന്നെ വേൾക്കുവാൻ ആവശ്യപ്പെടുന്നതറിഞ്ഞു തടാതക  
പ്രഹൃഷ്ടയായിത്തീർന്നു. സുന്ദരേശ്വരൻ അവൾക്കു  
അനുരാഗം വർദ്ധിച്ചുവർദ്ധിച്ചുവന്നു. കാഞ്ചനമാലയും  
വിവരങ്ങളറിഞ്ഞു സന്തോഷിച്ചു. രാജധാനിയിൽ തിരി  
ച്ചെത്തിയ തടാതക വിവാഹത്തിനുള്ള ഒരുക്കങ്ങൾ  
വേഗംചെയ്യാൻ കല്പന നൽകി. രാജസേവകന്മാർ  
ആഹ്ലാദപൂർവ്വം വിവാഹത്തിനുള്ള ഒരുക്കങ്ങൾ ചെയ്തു.

തിങ്കളാഴ്ച ശുഭമുഹൂർത്തത്തിൽ തടാതകയെ സുന്ദര  
ശ്വരൻ വിധിയാംവണ്ണം പരിഗ്രഹിച്ചു. തടാതകയെ  
വിവാഹവേഷയോക്കിയതോ! വിവാഹമുടക്കുകൾ നിർ  
വ്വഹിച്ചതോ!!

.....വാരുണിയും ശ്രീദേവിയും -

മംഗനാജനരത്നമാംതടാതകതന്നെ

മംഗലസ്നാനംചെയ്യിപ്പിച്ച ഭൂഷണങ്ങളോ-

ലംഗങ്ങളെല്ലാമലങ്കരിച്ച യഥാക്രമം

കുഞ്ജലോചനങ്ങളിലഞ്ജനം രഞ്ജിപ്പിച്ചു

മഞ്ജുളമായുള്ളൊരു തിലകമിടുന്നനായ്

മഞ്ജുഭാഷിണിയായ ദേവിയെക്കൊണ്ടുചെന്നു-

ങ്ങഞ്ജസാശിവവാമപാർശ്വത്തിലിരുത്തിനാർ

ശങ്കരാജന്തയാ ഹോമംചെയ്തു പങ്കജാവാസൻ

പങ്കജനാഭൻ മഹാവിഷ്ണുതാനതുനേരം



ഭൂപതേ, കന്യകയെ കൊടുക്കുന്നരുൾചെയ്തു  
ഭൂപതില്ലായ്കമൂലം തൽപ്രതിനിധിയായി  
താൻതന്നെ മാതാവായ കാഞ്ചനമാലയോടും  
സ്വപാതമോദന പുത്രിയാം തടാതകതന്നെ  
ചിന്മയനായ്വിളങ്ങും സുന്ദരേശ്വരനായി  
സൽമുഹൂർത്തത്തിൽത്തന്നെ സോദകം ഓനംചെ  
ല്ലാൻ

അനന്തരം ശിവൻ ചർമ്മം വെടിഞ്ഞു ദിവ്യ  
വസ്ത്രം ധരിക്കയും ജട മറച്ചു മകടം ചാത്തുകയും, സപ്ത  
ഭൂഷണം തൃജിച്ചു കാഞ്ചനരത്നാഭരണങ്ങളുണിയുകയും  
അംഗരാഗമായ ഭസ്മം ഉപേക്ഷിച്ചു ചന്ദനച്ചാരം ലേപനം  
ചെയ്യുകയും ചെയ്തിട്ട് മധുര രാജവായി ഭരണം നടത്തി.

മന്നാടിയാരുടെ കവിതാവ്സനയും സംഗീത  
പാടവവും തടാതകാപരിണയത്തിൽ തെളിഞ്ഞുവിളങ്ങു  
ന്നുണ്ട്. പരിണയം കൈകൊട്ടിക്കളിപ്പാട്ടിന് ഭക്ഷിണ  
കേരളത്തിൽ പ്രചാരമില്ലാതിരിക്കുന്നതിനു കാരണം,  
പ്രചരിപ്പിക്കുന്നതിനു ആരും ശ്രമിക്കയുണ്ടായിട്ടില്ലെന്നു  
ള്ളതുമാത്രമാണ്. ഏതായാലും മറ്റു കൃതികൾക്കെന്ന  
പോലെ പരിണയം കളിപ്പാട്ടിനും അചിരേണ പ്രചാര  
മുണ്ടാകുമെന്നുതന്നെ ആശിക്കാം.

ശാകന്തളം നാടകം ഭാഷാസംഗീതനാടകമായി പ്ര  
സിദ്ധീകരിക്കണമെന്നു മന്നാടിയാരുടെ വലുതായ മോഹമു  
ണ്ടായിരുന്നു. അദ്ദേഹം ഒന്നരണ്ടുക്കൾക്കു ഏഴുതിനീക്ക  
യും ചെയ്തിരുന്നു. കേരളവർമ്മ വലിയകോയിത്തമ്പുരാൻ  
തിരുമനസുകൊണ്ടു മന്നാടിയാരുടെ ഉദ്യമം അറിഞ്ഞയു  
ടൻ “ശാകന്തളനാടകതർജ്ജമയ്ക്കു താൻ കൈവെച്ചിരി  
ക്കുന്നുവെന്നും, അതേതാണ്ടു മുഴുമാക്കാനായി എന്നും,  
മന്നാടിയാരുടെ തർജ്ജമ പുറത്താകുന്നപക്ഷം തന്റെ



പ്രയത്നം ഫലവത്താകാതെയിരിക്കാനാണ് ഇടയുള്ളതെന്നും” (വലിയ കോയിത്തമ്പുരാൻ) അറിവിക്കയാലാണ് ഒരു മന്നാടിയോട് താൻ തുടങ്ങിവെച്ചുജോലിയിൽനിന്നു വേഗത്തിൽ പിന്മാറിയത്. ഈ കേരവിയിൽ എത്രത്തോളം വാസ്തവമുണ്ടെന്നറിഞ്ഞുകൂടാ. മന്നാടിയോടുകൂടെ ഭാഷാന്തരങ്ങളിൽ അന്തർലീനമായ കാവ്യരസം ആസ്വദിക്കുന്നതിൽ ബലശ്രദ്ധയായ ജനങ്ങൾക്കു ഇതത്രയോ മർമ്മഭേദകമായ ഒരു കേരവിയായിരിക്കുമെന്നുള്ളതു പക്ഷാന്തരമില്ലാത്ത പരമാർത്ഥമാകുന്നു.

## V

മുവാറുപുഴ വക്കീലായിരിക്കുന്ന കാലത്തന്നു പോലെ തൃശ്ശിവപേരൂർ അഭിഭാഷകനായിരിക്കുന്ന കാലത്തും മന്നാടിയോടുകൂടെ യോഗ്യത എത്രത്തോളമെന്നു നിർണ്ണയിക്കുന്നതിന്നു മതിയായ സംഭവങ്ങൾ ധാരാളമുണ്ടായിട്ടുണ്ട്. അതെല്ലാമിവിടെ വിവരിക്കുവാനുദ്ദേശിക്കുന്നില്ല. ഒന്നുമാത്രം പറയാം. തൃശ്ശൂർ ജില്ലാക്കോർട്ടിൽ ശ്രീമാൻ തിരുവെങ്കിടാചാരിയർ ജഡ്ജിയായിരിക്കുന്ന കാലത്തോരിക്കൽ പ്രക്ഷോഭജനകമായ ഒരു കേസ്സ് അവിടെ നടന്നിരിക്കുന്നു. അന്യായഭാഗത്തേക്കു വക്കീൽ തിരുവനന്തപുരം ഫൈക്കോർട്ടിലെ അഭിഭാഷകപ്രമാണിയെന്നു വിഖ്യാതനായ ശ്രീമാൻ ഈ. ജെ. ജോൺസൺവർകളും പ്രതിഭാഗ്ത്തേക്കു വക്കീൽ നമ്മുടെ കഥാനായകനും ആയിരുന്നു. മന്നാടിയോടുകൂടെ കൂട്ടുവക്കീലായിരുന്നതു ഭാഷാകവിയും ജനസമ്മതനുമായ മി. മാക്കോത്തു കൃഷ്ണമേനവനാണ്. മി. ജോൺ അന്യായ



യഭാഗം വിസ്താരം കഴിഞ്ഞു ആംഗലഭാഷയിൽ പ്രസംഗം  
മാരംഭിച്ചു. സ്വതന്ത്രസിലമായ വാഗ്ദാനം കേൾക്കുകയും  
ആരംഭിക്കപ്പെട്ട ആ പ്രസംഗം ഒരുമിന്നിട്ടുകഴിഞ്ഞപ്പോൾ  
നിയന്ത്രിതമായി. മന്നാടിയാർ ഇടയ്ക്കുകയറി ന്യായാധി-  
പതി മുഖാകെ ചിലതു ബോധിപ്പിച്ചതാണ് ജോൺ  
വക്കീലിനു നേരിട്ട ഈ പ്രതിബന്ധത്തിനു കാരണം.  
മന്നാടിയാർ അറിവില്ലാത്ത ഏതാണ്ട് ഇപ്രകാരമാണ്:—

“ബഹുമാനപ്പെട്ട കോടതി, അന്യായഭാഗം വക്കീ-  
ലിനോടു മലയാളത്തിൽ പ്രസംഗിക്കാൻ ആവശ്യപ്പെ-  
ടണം. എനിക്ക് ആംഗലഭാഷ അജ്ഞാതമാണ്. അ-  
ന്യായവക്കീലിന്റെ വാദമുഖങ്ങളെ ഖണ്ഡിക്കേണ്ടതിന്  
ഇതത്രയോ ആവശ്യമാണെന്നും.”

ജഡ്ജി:—“ഇക്കാര്യത്തിൽ നിങ്ങൾ എന്തു പറയുന്നു,  
മി. ജോൺ?” എന്നു ചോദിച്ചതിനു ജോൺ പറ-  
യുന്നു:—

“ഇല്ല, എനിക്ക് മലയാളത്തിൽ പ്രസംഗിച്ചു തീ-  
രെ പരിചയമില്ല. മാത്രമല്ല, ആശയങ്ങൾ വേണ്ടതു-  
പോലെ പ്രകാശിപ്പിക്കുവാൻ ഇംഗ്ലീഷ് തന്നെ വേണം  
താനും. മാത്രമല്ല, എന്റെ പ്രസംഗം ഇംഗ്ലീഷിൽ  
എതിർഭാഗം വക്കീലിനെ ധരിപ്പിക്കുന്നതിനല്ല, കോട-  
തിയെ ഉണർത്തിക്കുന്നതിനാണ്.”

ജഡ്ജിക്ക് അതിലധികമൊന്നും പറയാനുണ്ടായി-  
രുന്നില്ല. അദ്ദേഹം മന്നാടിയാരെ അനുകമ്പാപൂർവ്വം  
നോക്കുക മാത്രം ചെയ്തു. ഇതിനിടയ്ക്കു മി. ക്ലാർക്കു-  
നോൺ പ്രതിഭാഗം പ്രസംഗത്തിന് ആവശ്യമായ നേർക്കു-  
കുറിച്ചുകഴിഞ്ഞു. മി. ജോൺ ഗംഭീരപ്രസംഗംകൊണ്ട്  
കോടതിയും പരിസരങ്ങളും മുഖരിതമാക്കിത്തീർത്തു. എ-



കരക്കറെ രണ്ടുമണിക്കൂർനേരം നീണ്ടുനിന്ന ആ പ്രസംഗം അവസാനിച്ചയുടൻ മന്നാടിയാർ എഴുന്നേറ്റ് “കാദംബരീരീതിയിൽ” സംസ്കൃതത്തിൽ, ശ്ലേഷോപജീവിയായ ഒരുതൃജപലപ്രസംഗം തുടന്നു. മി: ജോൺ ക്ഷുബ്ധനായി. മന്നാടിയാർ പ്രസംഗം മലയാളത്തിലാക്കണമെന്നു ഉപദേശിക്കാൻ ന്യായാധിപതിയോടു മി. ജോൺ ആവശ്യാപുട്ടു. മന്നാടിയാർ ഇതു കേട്ടയുടനെ ഇങ്ങനെ മറുപടി പറഞ്ഞുകൊണ്ടു പ്രസംഗം വീണ്ടും തുടന്നു:—

“മി: ജോൺ ഇംഗ്ലീഷിൽ പ്രസംഗിച്ചതു് ആ ഭാഷയിൽ ചരിചയം കുറഞ്ഞ എന്നെ കബളിപ്പിച്ചു് തൻകാര്യം നേടുവാൻ മാത്രമാണല്ലോ. ഇതിനുപകരമാണു് അദ്ദേഹത്തിനു പരിചയമില്ലാത്ത സംസ്കൃതത്തിൽ ഞാനും പ്രസംഗമാരംഭിച്ചിട്ടുള്ളതു്. ജഡ്ഢി മലയാളവും, സംസ്കൃതവും, ഇംഗ്ലീഷും അറിയുന്ന മഹാനായതുകൊണ്ടും പ്രസംഗം ജഡ്ഢിയെ ധരിപ്പിക്കുകമാത്രമേ തന്റെ കർത്തവ്യമാകുന്നുള്ളു എന്നു മി. ജോൺ ധരിച്ചിട്ടുള്ളതുകൊണ്ടും കോടതിക്കു് ഇക്കാര്യത്തിൽ മറുത്തൊന്നും പറയുവാനില്ലെന്നാണു് എന്റെ വിശ്വാസം. അതിനാൽ ഞാൻ തുടങ്ങിവച്ച ഭാഷയിൽതന്നെ എന്റെ പ്രസംഗം തുടന്നുകൊള്ളട്ടെ.”

തിരുവെങ്കിടാപാർച്ചർ മന്നാടിയാരുടെ അഭിപ്രായം ന്യായമാണെന്നു തീരുമാനിച്ചു മൗനം ഭീക്ഷിച്ചു. പ്രസ്തുത കേസ്സ് പ്രസംഗം കഴിഞ്ഞയുടനെ വിധിപറഞ്ഞു. മന്നാടിയാരുടെ കക്ഷിക്കു ഗുണമായി പര്യവസാനിച്ച പ്രസ്തുത കേസ്സിലെ വിധിന്യാങ്ങൾ കേട്ടു മി. ജോൺ സന്തോഷിക്കയും മന്നാടിയാരുടെ നിയമപാണ്ഡിത്യം അറിഞ്ഞു ബഹുമാനിക്കയും ചെയ്തു. അന്നുമു



തൽ മിസ്റ്റർ ജോൺ മന്നാടിയാർവർകളും തമ്മിൽ വലിയ സുഹൃത്തുക്കളായിത്തീർന്നു.

ഇംഗ്ലീഷ്ഭാഷയിൽ മന്നാടിയാർ തീരെ പരിചയമില്ല എന്നു മുൻപു പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുണ്ടല്ലോ. പക്ഷെ ആ ഭാഷയിൽ ആരെങ്കിലും സംസാരിച്ചാൽ സന്ദർഭംകൊണ്ടു അതിന്റെ സാരം മനസ്സിലാക്കുവാൻ അദ്ദേഹത്തിനു കഴിഞ്ഞിരുന്നു. ഇതു് ഒരു സാധാരണ മേധാശക്തിയാണെന്നു് ആരും സമ്മതിക്കും. ഈ ശക്തി എല്ലാവർക്കും ഉണ്ടായിരിക്കുകയില്ല; ഉണ്ടാകണമെന്നു നിയമവുമില്ല; പക്ഷെ ഉണ്ടായിട്ടുണ്ടാ എന്നു വ്യവസ്ഥയുമില്ല. നമുക്കു എത്രതന്നെ അപരിചിതമായ ഒരു ഭാഷയാണെങ്കിലും ആശയപ്രകടനത്തിനു ഭാഷയേപ്പോലെതന്നെ സഹായിക്കുന്ന ഒന്നാണു് ആംഗ്ലം. അപരിചിതഭാഷകളുടെ സൂക്ഷ്മസ്ഥിതിയിൽ ആംഗ്ലത്തിനു് ഒരു പ്രത്യേക സ്ഥാനമുണ്ടു്. ആ സ്ഥാനമായിരിക്കാം മന്നാടിയാരെ കാര്യം ഗ്രഹിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളതു്. അഥവാ സന്ദർഭമായിരിക്കാം.

തന്റെ കക്ഷി ധനികനോ ദരിദ്രനോ എന്നു നോക്കുന്ന സമ്പ്രദായം കഥാനായകനില്ല. പണത്തിനു വേണ്ടി മാത്രമേ കോടതിയിലേയ്ക്കു കാലെടുത്തുവയ്ക്കുകയുള്ളൂ എന്ന സമ്പ്രദായവും അദ്ദേഹം മനസ്സിലാക്കിയിരുന്നില്ല. നീതിന്യായം ലഭിക്കണമെന്നു ആഗ്രഹിച്ചു് തന്നെ അഭിഭാഷകനായി സ്വീകരിക്കുന്നതു ഒരു ദരിദ്രനാണെങ്കിൽ, അയാൾക്കുവേണ്ടി ശക്തിയായി വാദിച്ചു കാര്യം നേടിക്കൊടുക്കുന്നതിൽ മന്നാടിയാരെപ്പോലെ അത്യുത്സാഹം പ്രദർശിപ്പിക്കുന്ന വക്കീലന്മാർ ഏതു ദിക്കിലും അധികം ഉണ്ടായിരിക്കുന്നതല്ലെന്നു തീർച്ചയാണു്. സംസ്കൃതപ്രസംഗംകൊണ്ടു കോടതിയേയും



എതിർഭാഗം വക്കീൽ മിസ്റ്റർ ജോണിനേയും അതുതപരതന്ത്രനാക്കിത്തീർത്ത കേസിലെ കക്ഷി വളരെ ദരിദ്രനായിരുന്നു. മന്നാടിയാരുടെ നിയമപാണ്ഡിത്യം ആ പാവപ്പെട്ടവനു രക്ഷ നല്കി.

ന്യായാധിപന്മാർ ന്യായംവിട്ടു പ്രവർത്തിക്കുന്നതായിക്കണ്ടാൽ മന്നാടിയാരുടെ ഹൃദയം ക്ഷോഭംകൊണ്ടു കലുഷമായിത്തീരുക പതിവാണു്. വേലിതന്നെ വിളവുതിന്നുന്ന സമ്പ്രദായം ആക്കണം രസിക്കുക? കോടതിക്കു ഗൗരവവും അന്തസ്സം ഉണ്ടെന്നുള്ള കാര്യത്തിൽ മന്നാടിയാക്കു രണ്ടുപക്ഷമില്ല; എന്നാൽ അതുപോലെ തന്നെയുള്ള യോഗ്യത കോടതിയെ അലങ്കരിക്കുന്ന വക്കീലന്മാർക്കു ഉണ്ടെന്നാണു് അദ്ദേഹത്തിന്റെ സ്ഥിരനിശ്ചയം. ഈ നിശ്ചയത്തിനു് എപ്പോഴെയിലും ഇളക്കം തട്ടിയാൽ മന്നാടിയാർ തന്നെത്തന്നെയും മറന്നുപോകും. ഇതിനൊരു ഉദാഹരണം പറയാം.

ശ്രീമാൻ അമ്പാട്ടു ശങ്കരമേനോനവർകൾ മന്നാടിയാരുടെ നാട്ടുകാരനും ദസ്തദാരിതനുമായിരുന്നു. അദ്ദേഹത്തെ കൊച്ചിശവർമ്മൻ്റെ ഡിസ്ട്രിക്ട് മജിസ്ട്രേട്ടായി നിയമിച്ചു. നിർഭാഗ്യവശാൽ ഉദ്യോഗസ്ഥലോകത്തെ ബാധിക്കാറുള്ള 'ഉദ്യോഗതിമിരം' നമ്മുടെ മജിസ്ട്രേട്ടിനേയും വെറുതെ വിടുകയുണ്ടായില്ല. ഒരിക്കൽ ഈ മാന്യൻ സ്വദേശമായ ചിററൂർ സർക്കിട്ടു വരികയും, സർക്കിട്ടുകോടതിയിൽവെച്ചു കഥാനായകൻ വക്കാലത്തു സ്വീകരിച്ച ഒരു ക്രിമിനൽക്കേസ്സിന് വിചാരണ നടത്തുകയുണ്ടായു്. ഏറ്റവും വിഷമമുള്ള ആ കേസിൽ മന്നാടിയാർ പതിനൊന്നരമണിയോടുകൂടി പ്രസംഗം ആരംഭിച്ചു. രണ്ടരമണിയായിട്ടും പ്രസംഗം അവ



സാനിക്കാനുള്ള ഭാവമൊന്നുമില്ലെന്നു കണ്ടു മജി  
 സ്ത്രേട്ട് “ലബ്ബിനു” “ചേമ്പറിലേ”ക്കു പ്രവേശിച്ചു.  
 ലബ്ബുകഴിഞ്ഞു കേസ്സ് തുടങ്ങാമെന്നോ, കേസ്സ് ഏതാനും  
 നിമിഷത്തേക്കു താൻ നിർത്തിവയ്ക്കണമെന്നോ പറയു  
 വാൻ സന്മനസ്സ് വരാത്ത മജിസ്ത്രേട്ടിന്റെ പ്രാഭവം  
 കണ്ടപ്പോൾ മന്നാടിയാർ ക്ഷോഭിച്ചു. അദ്ദേഹത്തിനും  
 കലശലായ വിശപ്പും ദാഹവുമുണ്ട്. തന്റെ ആപ്തമിത്ര  
 മായ ഡിസ്ട്രിക്ട് മജിസ്ത്രേട്ട് ചേമ്പറിലേക്കു പോകുമ്പോൾ  
 തന്നെയും കൂടി ക്ഷണിക്കുമെന്നായിരുന്നു കഥാപുരുഷൻ  
 കരുതിയിരുന്നത്. പക്ഷെ അനുഭവം നേരേമറിച്ചാ  
 യിപ്പോയി. ക്ഷത്രിപിപാസകൾ അടക്കി മന്നാടിയാർ  
 ബാറിൽത്തന്നെ ഇരുന്നു. ലബ്ബുകഴിഞ്ഞു വിശ്രമവുമെ  
 ട്തു ഏകദേശം 4 മണിയോടുകൂടി മജിസ്ത്രേട്ട് ബാറിൽ  
 വന്നു. നിരാശയോടും വാശിയോടുകൂടി മന്നാടിയാർ  
 പ്രസംഗം തുടന്നു. ആറു മണിയായിട്ടും ആ കേസ്സിൽ  
 തന്നിട്ടു പറയുവാനുള്ളതു പറഞ്ഞുതീർക്കാൻ സാധി  
 ച്ചില്ല. കേസ്സ് മറ്റൊരു ദിവസത്തേക്കു മാറ്റണമെന്നു  
 മന്നാടിയാർ ബോധിപ്പിച്ചപ്പോൾ മജിസ്ത്രേട്ട് നിഷേധ  
 ഭാവത്തിൽ തലയാട്ടി. മന്നാടിയാർക്കു ക്രമത്തിലധികം  
 കോപമുണ്ടായി. അദ്ദേഹം ഇങ്ങനെ അറിവില്ല.—

“ഒരു വ്യവസ്ഥയും ഇല്ലാത്ത ഈ കോടതിയിൽ  
 ഞാനിനി ഹാജരാകാൻ വിചാരിക്കുന്നില്ല. ഇന്നു  
 പട്ടിണി കിടക്കുവാൻ ഏകാദശിയും, ഉറക്കമില്ലാത്ത  
 ശിവരാത്രിയുമല്ല. വക്കീലെന്നതു യന്ത്രപ്പാവയല്ല;  
 അയാളും ഒരു മനുഷ്യജീവിതമെന്നയാണു്. ഞാനിതാ  
 എന്റെ പാട്ടിനു പോകുന്നു.”



റിക്കാർട്ടുകൾ കൂടി എടുക്കാതെ മന്നാടിയാർ കോടതി വിട്ടു പുറത്തുപോയി. ഡിസ്ട്രിക്ട് മജിസ്ട്രേറ്റിനും നീരസം തോന്നി. കോടതിയലക്ഷ്യക്കുറത്തിന് മന്നാടിയാരുടെ സന്നതു ഓർബുലപ്പെടുത്തുവാൻ ആവശ്യപ്പെട്ടുകൊണ്ടു ചീഫ് കോർട്ടിലേക്കെഴുതണമെന്നു മജിസ്ട്രേട്ട് തീരുമാനിച്ചു.

ശിവനോടുള്ള പക പോക്കുന്നതിനും, അദ്ദേഹത്തെ അവമാനിക്കുന്നതിനുംവേണ്ടി ഭക്ഷൻ യാഗം കഴിച്ചതുപോലെ, ഡിസ്ട്രിക്ട് മജിസ്ട്രേട്ട് ഒരുസമയം കഴിച്ച് മന്നാടിയാരെ ആക്ഷേപിക്കാൻ ഒരുങ്ങി. കല്പനപ്രകാരം സമയയ്ക്കുള്ള ഏല്പാടുകൾ വേഗം നടന്നു. ചിറ്റൂരുള്ള ഉദ്യോഗസ്ഥന്മാരും, പൗരപ്രമാണികളും ക്ഷണിക്കപ്പെട്ടു. പക്ഷെ മന്നാടിയാർമാരും അനാമന്ത്രിതനായി.

തക്കസമയത്തു എല്ലാവരും സിസ്ട്രിക്ട് മജിസ്ട്രേറ്റിന്റെ വസതിയിൽ ചെന്നുചേർന്നു. ആസഭസ്പീൽ മന്നാടിയാരെമാത്രം കാണാതിരുന്നതുകൊണ്ടു യഥാർത്ഥം അറിയാത്ത പലരും പരിഭ്രമിച്ചു. “നിങ്ങൾ മന്നാടിയാരെ ക്ഷണിക്കാൻ മറന്നുപോയോ?” എന്നായി മജിസ്ട്രേറ്റിനോടു ചിലർ. അദ്ദേഹം അന്നു കോടതിയിലുണ്ടായ സംഭവമെല്ലാം വിശദമായി സഭന്യരെ ധരിപ്പിച്ചു. മാത്രമല്ല ധിക്കാരിയായ കഥാനായകന്റെ സന്നതു റദ്ദുചെയ്യിക്കൊണ്ടുള്ള നടപടികൾ ഉടൻ നടത്താൻ താൻ തീരുമാനിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും അദ്ദേഹം അഭിപ്രായപ്പെട്ടു. മി. ശങ്കരമേനോന്റെ ഉദ്ദേശം അവരിൽ പലർക്കും അരോചകമായി തോന്നി. അവർ അദ്ദേഹത്തിന്റെ അഭിപ്രായത്തെ അനാദരിച്ചുകൊണ്ടു ഇങ്ങനെ പറഞ്ഞു:—“അങ്ങയുടെ പ്ലാൻ ശരിയായില്ല. മന്നാ



ടിയാരേപ്പോലെ നാട്ടിനു കൊള്ളാവുന്ന ഒരു മാന്യനെ കെടുത്തുനന്നിനും, അദ്ദേഹത്തിന്റെ നിഷ്കളങ്കമായ കീർത്തിയെ മലിനപ്പെടുത്തുനന്നിനും നിങ്ങൾ ഒരുങ്ങുന്നതിൽ ഞങ്ങൾക്ക് അതിയായ വ്യസനമുണ്ട്. ഈ സഭ സ്ഥിര വിഖ്യാതകവിയും, സഹൃദയനും, പൗരമുഖ്യനുമായ മന്നാടിയാർല്ലാതെ പുണ്യമായില്ല. അദ്ദേഹമില്ലാതെയുള്ള ഒരു വിരുന്നിൽ പങ്കുകൊള്ളുവാൻ ഞങ്ങൾക്കൊക്കെ സുഖമോ സന്തോഷമോ ഇല്ല. അങ്ങ്, വിരോധം മറന്ന് അദ്ദേഹത്തെ ക്ഷണിച്ചുവരുത്തണം. അല്ലാത്ത പക്ഷം ഞങ്ങൾക്ക് അങ്ങയുടെ ക്ഷണം ഉപേക്ഷിച്ചു മടങ്ങിപ്പോകേണ്ടിവരും.”

ശങ്കരമേനവൻ സഭസ്യരുടെ അഭിപ്രായംകേട്ട് കർത്തവ്യവിമുഖനായിത്തീർന്നു. അദ്ദേഹം ക്ഷിപ്രകോപം കൊണ്ടു ഇങ്ങനെയെല്ലാം കാട്ടിക്കൂട്ടി ഏതൊരാളെ മറുക്കുവാൻ പറയുന്നതു കേൾക്കാരിരിക്കത്തക്കവണ്ണം ബുദ്ധിശൂന്യനായിരുന്നില്ല. ഏതൊരു മനസ്സിലാതെ മജിസ്ട്രേട്ട് മന്നാടിയാരെ സഭയ്ക്കു ക്ഷണിച്ചുകൊണ്ടു ഒരു കത്തയക്കുകയും, കത്തുകിട്ടിയ ഉടൻ മന്നാടിയാർ വിരുന്നിനു സന്നിഹിതനാകയും ചെയ്തു. അന്നുമുതൽ പിന്നീട് അവർ തമ്മിൽ ഔദ്യോഗികമായോ അല്ലാതെയോ ഒരിക്കലും പിണങ്ങുകയുണ്ടായിട്ടില്ല.

കവിയുടെ നിലയിൽ കഥാപുരുഷനെ നമുക്കൊന്നു വിമർശിക്കുക; “ഹാലാസ്വമാഹാരത്വം” “ജാനകീപരിണയം” നാടകം, “ഉത്തരരാമചരിതം” നാടകം, എന്നിങ്ങനെ മൂന്നു കൃതികളാണു അദ്ദേഹത്തിൽനിന്നു ഭാഷാഭണ്ഡാരത്തിലേക്കു ലഭിച്ചിട്ടുള്ള അമൂല്യരത്നങ്ങൾ. സുദീർഘവും ഏഴുപത്തൊന്നുപ്രായംകൊണ്ടു അവസാനിക്കുന്ന



ഇമായ ഒരു ഉൽകൃഷ്ടഗ്രന്ഥമാകുന്നു പുരാണത്തെ ഉപജീ-  
വിച്ചുകൊണ്ടെഴുതിയിട്ടുള്ള “ഫാലാസ്വമാഹാത്മ്യം”  
മോക്ഷം മുതിരെയുംപോലെ, രചനാസൗഷ്ഠ്യവമില്ലാതെ ഭാഷ-  
യെ നെടുവീർപ്പുവിടുവിക്കുന്ന തർജ്ജമയല്ല മന്നാടിയാരു-  
ടേയ്ക്ക്. ഏതൊരുദ്രേശ്യത്തോടുകൂടിയാണ് ഫാലാസ്വമാ-  
ഹാത്മ്യം തർജ്ജമ ചെയ്വാൻ താൻ തീരുമാനിച്ചിട്ടുള്ള-  
തെന്നുള്ള വാസ്തവം തർജ്ജമയ്ക്കിടയിൽ അദ്ദേഹം ഒരി-  
ക്കലും വിസ്മരിച്ചിട്ടില്ലെന്നു പ്രകൃതഗ്രന്ഥത്തിലെ ഏതുഭാ-  
ഗവും വിശദമാക്കുന്നുണ്ട്. താനൊരു പണ്ഡിതനാണെ-  
ന്നോ കവിയാണെന്നോ ഉള്ള ഔഘത്യം മന്നാടിയാർക്കുണ്ടാ-  
യിട്ടില്ല. വിദ്യയുടെ പ്രയോജനം വിനയമാണെന്നു  
ക്രിയാമൂലം അദ്ദേഹം പ്രകാശിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു. മുദ്രാല-  
ങ്കാരപൂർണ്ണവും, ആത്മനിവേദനപരവുമായ ഒരു ഭാഗം  
ഫാലാസ്വമാഹാത്മ്യത്തിന്റെ ഒടുവിൽ നാം കാണുന്നു:  
അതിവിടെ ഉദ്ധരിക്കാം.—

“കവിതാചാതുര്യമില്ലെങ്കിലുമിപ്പസ്തകം  
ഭൂവിസത്തുകൾക്കതിമുത്തിനായ് ഭവിക്കേണം;  
വല്ലഭംകുറമുണ്ടാമിതിലെന്നാലുമതു  
ചൊല്ലിമുട്ടിക്കാമെന്നു കരുതീടരുതാരും  
തെറ്റുകൾമഹേശന്റെരമാഹാത്മ്യംകഥിക്കുമ്പോൾ  
ചെറുവന്നാലുമതിനാലെന്താഹ്നിയുള്ള !  
അങ്കുരടിപാജാധ്യാദികളാം ഭാഷങ്ങളെ-  
ണ്ടെങ്കിലും യാമിനീശനതിനാൽനിന്ദ്യനാമോ?  
കവിതാരസമത്രകാതൃമായ് നിനയേണ്ട  
കവിതേത്യാദിമുൻചൊന്നൊമ്പതുപാദങ്ങളിൽ  
നാലാമതായ വർണ്ണജാതനാമകനായ



നാലാമതായ വണ്ണജാതനാം ഞാനിങ്ങനെ  
കാലകാലാനുഗ്രഹലേശത്താലുരചെയ്ത  
ഹാലാസ്യമാഹാത്മ്യോദ്ധ്യമാകിയൊരിപ്പസ്തകം”  
എന്നാണു പൂണ്ണമായതെന്നു കവി, കവിതാരൂപമായി  
തന്നെ പ്രതിപാദിക്കുന്നുണ്ട്—നോക്കുക:—

“ആയിരത്തരൂപത്തിമൂന്നായ കൊല്ലവർഷം  
പോയതിൽപ്പിന്നെ വന്ന മകരമാസത്തിങ്കൽ  
വെട്ടുമാരും ചേർന്നിവിസത്തിങ്കൽത്തന്നെ  
സമ്പൂർണ്ണമായിവന്നു ശങ്കരപ്രസാദത്താൽ.”

(1064-മകരമാസം 15-ാംനാളാണു ഹാലാസ്യമാഹാത്മ്യതർജ്ജമ  
അവസാനിച്ചത്.)

ഹാലാസ്യത്തിലെ ഇതിവൃത്തം. പതിനെട്ടു പൂരാ  
ണങ്ങളിലും ഹാലാസ്യമാഹാത്മ്യം പ്രതിപാദിക്കപ്പെട്ടി  
ട്ടുണ്ട്. പക്ഷെ, സ്കാന്ദപുരാണത്തിലാണ് അത് സവി  
സ്തരം വർണ്ണിച്ചിരിക്കുന്നത്. സ്കാന്ദപുരാണത്തിൽ  
ആറു സംഹിതയുണ്ട്. ഈ സംഹിതാഷടകത്തെ  
അൻപതു ഖണ്ഡമായിട്ടാണ് വിഭജിച്ചിരിക്കുന്നത്.  
സനൽക്കുമാരസംഹിത, സുതസംഹിത, ശങ്കരസംഹിത,  
വിഷ്ണുസംഹിത, ബ്രഹ്മസംഹിത, സുരസംഹിത  
എന്നിങ്ങനെയാണ് അവയുടെ പേരുകൾ. ഈ ആറു  
സംഹിതയിൽ മൂന്നാമത്തെ സംഹിതയായ ശങ്കരസംഹി  
തയാണ് ഹാലാസ്യമാഹാത്മ്യം ഭാഷാഗാനത്തിനു  
ആധാരമായിട്ടുള്ളത്. ശങ്കരസംഹിത, ശിവൻ പാർവ്വ  
തിക്കും, സുബ്രഹ്മണ്യൻ അഗസ്ത്യനും, അഗസ്ത്യൻ വസിഷ്ഠാ  
ദികൾക്കും ഉപദേശിച്ചു. വസിഷ്ഠൻ വിശുദ്ധക്ഷേത്ര  
മായ വാരാണസിയിൽവെച്ചു പ്രസ്തുത സംഹിതയെ ശിഷ്യ  
ന്മാർക്കു “വിസ്തരിച്ചു ഉപദേശിച്ചു കൊടുക്കുക”യാണു



ണ്ടായത്. ശങ്കരസംഹിതയുടെ അപരപര്യായം അഗസ്ത്യ സംഹിത എന്നാകുന്നു. അഗസ്ത്യസംഹിത കേരളക്കാർ ബലകങ്കണന്മാരായിത്തീർന്ന മഹർഷിമാർ, നാരദനെ സന്ദർശിക്കയും, തങ്ങളുടെ പ്രതീക്ഷ എന്തിനുവേണ്ടി എന്നു ധരിപ്പിക്കുകയും ചെയ്തു. കഥാകഥനത്തിനു വ്യാസൻതന്നെയാണു സമർത്ഥനെന്നു നാരദൻ പറകയാൽ മഹർഷിമാർ കൗതുകപൂർവ്വം വ്യാസനെ പ്രാപിച്ചു. വ്യാസൻ അവരെ അഗസ്ത്യസന്നിധിയിലേക്കു അനയിച്ചു. അഗസ്ത്യനാകട്ടെ ശങ്കരമാഹാത്മ്യം അവർക്കായി ഉപദേശിക്കുന്നു. ഹാലാസ്യം മറ്റു പുണ്യസ്ഥലങ്ങളെ അപേക്ഷിച്ച് തുലാം പ്രഖ്യാതമാണെന്നുള്ളതിനു മതിയായ കാരണങ്ങൾ, തീർത്ഥങ്ങൾക്കു മഹാത്മ്യം ഉണ്ടാകാനുള്ള ഫേതുക്കൾ ഇവയെല്ലാം ഹാലാസ്യത്തിൽ സവിസ്തരം ഉപവാദിച്ചിട്ടുണ്ട്. സുന്ദരേശനായ ഹാലാസ്യനാഥനെ ദർശിക്കുന്നതുകൊണ്ടുള്ള ഫലം പറയുന്നതു നോക്കുക.—

“ജഗദാധാരഭൂതൻ ശങ്കരൻ ജ്യോതിർമയൻ  
ജഗദപാസികൾക്കിഷ്ടവരത്തെക്കൊടുപ്പാനായ്  
കന്യകാനഗരിയിൽ ലിംഗരൂപിയായ് സഭാ  
സാന്നിധ്യം ചെയ്തിടുന്നു സുന്ദരേശപരൻശിവൻ  
അന്യങ്ങളായുള്ളൊരു ശിവലിംഗങ്ങളെല്ലാം  
വന്നീടുന്നിതു സുന്ദരേശലിംഗത്തെക്കാണാൻ,  
ഇത്ര വൈഭവമുള്ള ലിംഗത്തെ ദർശിക്കുന്ന  
മർത്ത്യൻ ജന്മമില്ല മേലിലെന്നറിഞ്ഞാലും!  
ഭഗവാനഭിക്കമ്പോളിരുട്ടെന്നതുപോലെ  
ജ്ഞാനമുണ്ടാകുന്നേരമജ്ഞാനമെന്നപോലെ  
ഗതസ്തൻതന്നെക്കണ്ടാൽ സർപ്പങ്ങളെന്നപോലെ



ഭരിതം നശിച്ചുപോം സുന്ദരേശനെക്കണ്ടാൽ  
കാമത്താൽ ബുദ്ധിപോലെ കോപത്താൽതപ-  
സ്സുപോൽ  
സീമയില്ലാത്ത വിദ്യ ഗർവ്വത്താലെന്നപോലെ  
വഹ്നിയാലഹോ തുലരാശികളെന്നപോലെ  
സുന്ദരേശനെക്കണ്ടാൽ ദോഷങ്ങൾ നശിച്ചുപോം”

ഹാലാസ്വനാഥനെ ഓരോ കാലത്തു കണ്ടാലുള്ള ഫല  
മാണു താഴെ കാണിക്കുന്നത്—

“ഹാലാസ്വേശനെ പ്രാതഃകാലത്തു ദർശിക്കുകിൽ  
ആയിരം ശോഭാനത്തിൽഫലത്തെ പ്രാപിച്ചിടാം  
ശിവലിംഗത്തെസ്സന്ധ്യാകാലത്തുദർശിക്കിലോ  
അവനു ലഭിക്കുമേ കോടി ശോഭനപുണ്യം  
അർദ്ധയാമത്തിൽസുന്ദരേശനെദർശിക്കുകിൽ  
അധ്വാനമെല്ലാംചെയ്തു പുണ്യത്തെ പ്രാപിച്ചിടാം.”

ഓരോ അദ്ധ്യായത്തിലും ഉപന്യസിച്ചിരിക്കുന്ന കഥാവസ്തു  
ക്രമിപ്പറഞ്ഞു് ഈ ഭാഗം അവസാനിപ്പിക്കാം.—

“ഒന്നാമതിന്ദ്രൻ തന്റെ പാപനാശനമല്ലോ  
പിന്നെ രണ്ടാമതൈരാവതത്തിൻ ശാപമോക്ഷം  
മൂന്നാംലീലയിലീശൻ നീപകാനനത്തിങ്കൽ  
സുന്ദരമായുള്ളൊരു മധുരാപുരം തീത്തു.  
നാലാമത്തതു തടാതകയായവതാരം  
ചാലവേ ചെയ്തിടീനാൾ മീനാക്ഷിജഗന്മാതാ.  
അഞ്ചാമത്തേതിൽപ്പാണ്ഡ്യദേവനായ് സുന്ദരേശൻ  
ചഞ്ചലാക്ഷിയാം തടാതകയെ വേട്ടിടീനാൻ.  
ഭക്തനാം പതഞ്ജലി മാമുനിക്കായിക്കൊണ്ടു  
വൃക്തമായ് റുതുംചെയ്തുസുന്ദരേശപരനാറിൽ  
അന്നങ്ങുളനവധിഭക്ഷണം ചെയ്വാന്തേഴിൽ



സുന്ദരേശ്വരൻ കണ്ഡാഭരണ ശക്തിനൽകി.  
അന്നഗന്താദികളാൽ ഭക്തനാം കണ്ഡാഭരൻ  
തന്നുടെ വിശപ്പടക്കീടിനാനെട്ടാമതിൽ.  
ഒൻപതാമതിലേഴു സമുദ്രങ്ങളെ സ്വാമി  
തമ്പുരത്തിങ്കൽ പ്രിയാപ്രീതിക്കായ് വരുത്തിനാൻ,  
ദേവലോകത്തുവാഴും മലയധിപജൻതന്നെ  
ദേവേശൻ മധുരയിൽ വരുത്തിപ്പത്താമതിൽ  
ഉഗ്രനെന്നൊരു പുത്രനുണ്ടായി പതിനൊന്നിൽ.  
ഉഗ്രനായ് മൂന്നായുധം നൽകിനാൻപന്തിരണ്ടിൽ;  
ശക്തിയാൽ സമുദ്രത്തെ കററിപ്പതിമൂന്നിൽ;  
വൃത്രാരിതൻകിരീടമുടച്ചു പതിന്നാലിൽ;  
പതിനഞ്ചതിൽ സ്വർണ്ണം മേഘവിൽനിന്നെടുത്തു;  
പതിനാറതിലുപദേശിച്ചുവേദാന്തത്തെ.  
ഭൂപന്ത കിരീടത്തിനായ്ക്കൊണ്ടു പതിനേഴിൽ  
ശ്രീപരമേശൻ രത്നവിക്രയം ചെയ്തീടിനാൻ.  
സമുദ്രപാനം ചെയ്തു മേഘങ്ങൾ പതിനെട്ടിൽ;  
അമർത്തുപത്തൊമ്പതിലതിവൃഷ്ടിയേപ്പിന്നെ.  
അത്യുത്തമങ്ങളായ സിദ്ധവൈഭവങ്ങളെ  
എത്രയും വിസ്തരിച്ചുകാട്ടിനാനിരുപതിൽ  
ഇക്ഷുഭണ്ഡത്തെ വാങ്ങിത്തൽക്കണ്ണം ശിലാഗജം  
ഭക്ഷിച്ചതിരുപത്തിയൊന്നിലെന്നറിഞ്ഞാലും;  
നഗ്നന്മാരയച്ചൊരുമാതാഗമത്യുന്നതം  
ഭഗവതീരുപത്തിരണ്ടാംലീലയിൽപിന്നെ.  
ക്ഷിപ്രമങ്ങിരുപത്തിമൂന്നാംലീലയിലീശൻ  
വിപ്രകന്യകയ്ക്കു നഗ്രഹത്തെ നൽകീടിനാൻ.  
ചുരുക്കസ്തോത്രമിരുപത്തിനാലിങ്കൽപിന്നെ  
ചന്ദ്രപീസുരേന്ദ്രപത്നീവധത്തെത്തെളിയിച്ചു.  
അമ്മയെപ്പുണ്ണം തൻ താതനെക്കാലചെയ്തു



ബ്രാഹ്മണൻ മുക്തനായാനിരുപത്താറാമതിൽ.  
ഇരുപത്തിയെക്കാമിച്ചീടിനസിദ്ധാഖ്യനെ  
ഇരുപത്തേഴിൽ ബ്ദേത്രപിയായിശൻകൊന്നാൻ;  
ഇരുപത്തെട്ടിൽ നഗ്നപ്രേരിതസുപ്പത്തിന്റെ  
ഗരളം നശിപ്പിച്ചു രക്ഷിച്ചു ജനങ്ങളെ.  
ത്രവണനാരയച്ചുധേനുവെക്കൊന്നു ദേവൻ  
ഭവനരക്ഷചെയ്താനിരുപത്തൊമ്പതിങ്കൽ.  
മുപ്പതിൽപ്പാണ്ഡ്യസേനാപതിയെ രക്ഷിപ്പാനായ്  
അല്പമല്ലാതസൈന്യം കാണിച്ചു സുന്ദരേശൻ.  
അവ്യയദ്രവ്യയായനീവിയെ രാജാവിന്നാ-  
യവ്യയൻ നൽകീടിനാൻ മുപ്പത്തിയൊന്നാമതിൽ.  
മുപ്പത്തിരണ്ടിൽ വിളവിററതു ചൈശ്വരൂപി  
യപ്പരമേഷ്വസിദ്ധിയക്ഷസ്രീകൾക്കു നൽകി.  
ചോളഭൂപനുവേണ്ടി മുപ്പത്തിനാലാമതിൽ  
കേളിയാൽ ക്ഷേത്രഭാരം തുറന്നു മഹേശ്വരൻ.  
മുപ്പത്തിയഞ്ചിൽപ്പാണ്ഡ്യസേനയ്ക്കു ജലം നൽകി;  
മുപ്പത്തിയാറിലീശൻ കാണിച്ചു രസവാദം.  
മുപ്പത്തിയേഴിൽച്ചോളഭൂപനെ ജയിച്ചിതു  
മുപ്പത്തിയെട്ടിൽ ധാന്യപാത്രം ശുഭ്രന്നനൽകി.  
ചൈശ്വബാലനു വ്യവഹാരത്തിൽജജയം നൽകി  
വിശ്വനായകൻ മുപ്പത്തൊമ്പതാം ലീലയിങ്കൽ  
ചിന്മയൻനാല്പതിങ്കൽ പാണ്ഡ്യഭൂപതിയുടെ  
ബ്രാഹ്മണകൃത്യത്തിന്തു സൗഖ്യത്തെനൽകീടിനാൻ.  
നാല്പത്തിയൊന്നിലീശൻ വിരകവിരവീടിനാൻ  
നാല്പത്തിരണ്ടിൽപ്പത്രം ചേരഭൂപനയച്ചു.  
ഭദ്രനു ഫലകയെ നാല്പത്തിമൂന്നിലേകി;  
ഭദ്രഭായ്ക്കു ജയംനൽകി നാല്പത്തിനാലിൽ.  
പാലിച്ചു വരാഹപോതങ്ങളെ നാല്പത്തഞ്ചിൽ



ചാലൈമന്ത്രികളാക്കിയവയെ നാല്പത്താറിൽ.  
ഖഞ്ജരീടന്നു ജനംനൽകി നാല്പത്തിയേഴി-  
ലഞ്ജസാ ശരാരിയും മുക്തനായ് നാല്പത്തെട്ടിൽ.  
പുരത്തിനതുത്തിയെക്കാട്ടി നാല്പത്തൊമ്പതിൽ;  
ശരത്താൽപ്പോളൻതന്നെ ജയിച്ചിതമ്പതിങ്കൽ.  
സംഘികൾക്കേകി സംഘചീരത്തെയമ്പത്തൊ-  
ന്നിൽ

ശങ്കരനടുത്തതിൽ വിപ്രന്നപാദ്യംനൽകി.  
അമ്പത്തിമൂന്നിൽപ്പാലിച്ചീടിനാൻനൽക്കീരനെ;  
അമ്പത്തിനാലിൽ തന്നെസുരോപദേശംചെയ്തു.  
പിന്നേതിൽ നിശ്ചയിച്ചു പ്രബന്ധതാരതമ്യം.  
ചെന്നിതമ്പത്തിയാറിലുത്തരമാലാസ്യത്തിൽ;  
കൈവർത്തകന്യകയെവേട്ടിതമ്പത്തിയേഴിൽ.  
ശ്രീവാതപുരേശപരദീക്ഷയാമമ്പത്തെട്ടിൽ.  
ചാലവേമായാശപണ്ടര വിററിതമ്പത്തൊമ്പതിൽ.  
കാലാരിയരൂപതിൽ നദിയെയാകർഷിച്ചു.  
വിഷ്ണുപനാഥനീശനരൂപത്തൊന്നിൽപ്പിന്നെ  
പിഷ്ണാത്ഥം മൺചുമന്നു വടിയുലടികൊണ്ടു.  
അടുത്തലീലയിങ്കൽ കബ്ജപാണ്ഡ്യന്റെരജപര-  
മടക്കിക്കബ്ജതപവും തീർത്തുസൗഖ്യവും നൽകി.  
തരുശുലത്തിലേറിത്തരസാ നഗ്നന്മാർക്കു  
മരണമരൂപത്തിമൂന്നതിൽ വരുത്തിനാൻ.  
വൃക്ഷവും കൂപം ശിവലിംഗവും മധുരയിൽ  
സാക്ഷികളായിവന്നതന്ത്യലീലയിലേവം”

ഇങ്ങനെ അരൂപത്തിനാലു ശിവലീലകളും കൊണ്ടു  
ആദ്യന്തമനോഹരമായ ഒരു വിശിഷ്ട ഗ്രന്ഥമാകുന്നു  
മാലാസ്യമാഹാത്മ്യം. പണ്ഡിതന്മാർക്കും പാമരന്മാർക്കും  
ഏതൊരു ഭാഗം ജനിപ്പിക്കുന്ന കഥകളാണു് ഇതിൽ



അടങ്ങിയിട്ടുള്ളത്. പ്രസ്തുത പുരാണത്തിനു കേരളീയരുടെ ഇടയിൽ സിദ്ധിച്ചിട്ടുള്ള പ്രചാരപ്രചാരം തന്നെ ഇതിന്റെ മാഹാത്മ്യത്തിനു മതിയായ ദൃഷ്ടാന്തമാകുന്നു.

മാലാസ്യമാഹാത്മ്യം തർജ്ജമചെയ്യാൻ മന്നാടിയാരെ പ്രേരിപ്പിച്ചതു വാസ്തവത്തിൽ അത്തരത്തിലുള്ള ഗ്രന്ഥങ്ങളുടെ ആവശ്യം മാത്രമായിരിക്കണം. വേദാധികാരികളല്ലാത്തവരും, വേദസാരങ്ങളറിവാൻ അത്യുത്സുകരായ കേരളീയരെ ഹൃദ്രൂഷിക്കുക എന്നതല്ലാതെ മറ്റൊന്നും ഈ ഗ്രന്ഥതർജ്ജമകൊണ്ടു കവി പ്രതീക്ഷിച്ചിട്ടില്ലെന്നുള്ളതു പരമാത്മമാകുന്നു. ഇതിഹാസങ്ങളും പുരാണങ്ങളുമാണ് വേദാത്മങ്ങളെ സാക്ഷാല്ക്കരിക്കുന്ന ഗ്രന്ഥങ്ങളെന്ന് അദ്ദേഹത്തിനറിയാം. അതുതന്നെയാണു പുരാണഗ്രന്ഥത്തിൽത്തന്നെ മന്നാടിയാർ കൈവയ്ക്കാനുണ്ടായ കാരണവും.

കേക, കാകളി, കളകാഞ്ചി, അന്നനട എന്നിങ്ങനെയുള്ള വൃത്തങ്ങളാണു മാലാസ്യത്തിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്നത്. പ്രഥമപ്രയത്നമെങ്കിലും മന്നാടിയാരുടെ കവിതാപാടവം മാലാസ്യത്തിൽ ആദ്യന്തം തെളിഞ്ഞുവിളങ്ങുന്നുണ്ട്. ഭാഷാഗാനത്തിൽ നമ്മുടെ കവി തുഞ്ചത്താചാര്യപാദങ്ങളേയാണു സാർവ്വത്രികമായി അനുകരിക്കുന്നത്. അനശ്ശ്ഠമായ വചോധാര, മാലാസ്യത്തിൽ സർവ്വസുലഭമാണ്. വാക്കു കിട്ടാതെ വീർപ്പമുട്ടുന്ന ചില കവികളെ കുറിച്ചു നാം കേട്ടിരിക്കും. പക്ഷെ മന്നാടിയാരെ വാദശവത സ്വയം വരിച്ചിരിക്കുന്നതുകൊണ്ട് അദ്ദേഹത്തിൽ കാവ്യപ്രവാഹം അനിരൂപ്യമായിത്തന്നെ പരിണമിച്ചിരിക്കുന്നു.

മാലാസ്യത്തിലെ കവിതാരീതി കാണിക്കാൻ ഒരു ചെറിയ ഖണ്ഡിക ഇവിടെ ഉദ്ധരിക്കാം. പാണ്ഡ്യരാ



ജാവിന്റെ ജപരം തീർക്കുവാൻ യത്നിച്ചിട്ടും ഫലം കാണാതെ പിന്മാറിയ നഗ്നന്മാരെ, അവരുടെ ദാരുണരൂപം അധിക്ഷേപിക്കുന്ന ഏതാനും അടികളാണ് താഴെ കാണുന്നത്. (അദ്ധ്യായം 69)

“വല്ലഭന്മാരേ, നിങ്ങളെല്ലാവരും മെന്തിങ്ങനെ വല്ലാത്തഭാവത്തോടുമിരിക്കുന്നിതു ചൊൽവിൻ. ചൊല്ലുകില്ലെങ്കിൽവേണ്ട; ഞങ്ങളെല്ലാമറിഞ്ഞു കല്പപോലിരുന്നിട്ട കാര്യമെന്തിനി നിങ്ങൾ. ധീരരായ് പ്രസിദ്ധരായ് സർവ്വശാസ്ത്രാംഭോനിധി-പാരഗന്മാരായ് ഗ്രിഹാസർവ്വജ്ഞതാക്കളായ നിങ്ങളുടെ പൂർവ്വികന്മാരായുള്ള നഗ്നരായ് പൂർ-തങ്ങളാൽ സമ്പാദിക്കപ്പെട്ടൊരു യശസ്സിനെ മുടിപ്പാൻതന്നെനിങ്ങൾ ജനിച്ചു സൽക്കലത്തെ-ക്കെടുപ്പാനുത്ഭവിച്ച ഭൃഷ്ടസന്തതിപോലെ. കടുപ്പമെന്നെന്തിന്നുകാതുപൊത്തുന്നു, പോയാ-ലെടുപ്പാൻ കഴിയുമോ നല്ലപേരിനെപ്പിന്നെ? മിടുക്കന്മാരെന്നുള്ള നാട്ടുതൊഴുതെങ്ങങ്ങളോടു നടിക്കുന്നതു, മിനിക്കുണക്കല്ലെന്നുകൊണ്ടും. അടക്കംഗുപജപരമെന്നോർത്തുചെന്നുനിങ്ങൾ നടക്കാൻവയ്യാത്തൊരു ബാലകനോടു കോറും. ഒടുക്കംതിരിച്ചിങ്ങുപോന്നതെന്തിന്നു കഷ്ടം? തടിയുൾക്കുവിനാശമുണ്ടാക്കിലെന്നോർത്തൊരുത. പടയുൾക്കുപോരാത്തവൻ കരത്തിൽ വില്ലുമമ്പ-മെടുക്കാതിരിക്കുന്നതെത്രയുമന്യതമം. നടക്കില്ലെന്നു കണ്ടുകാര്യത്തിൽ പ്രവേശിച്ചാൽ മടക്കംവരുമെന്നു സർവ്വസമ്മതമല്ലോ. കടക്കണ്ണെന്തിന്നിപ്പോൾ തുടിപ്പിക്കുന്നു നിങ്ങളുടെക്കാൻവയ്യാതെങ്ങൾക്കവമാനം നിനച്ചാൽ



പണ്ടുള്ള നഗ്നാചാര്യർ ഗജനാഗാദ്യങ്ങളെ-  
യുണ്ടാക്കിട്ടുണ്ടു പൂർവ്വം മന്ത്രവൈഭവത്തിനാൽ.  
തന്മന്ത്രപ്രഭാവദിയില്ലയോ നിങ്ങൾക്കിപ്പോൾ  
കിമുഖം താഴ്ത്തിടുനു ക്ഷപണാധമന്മാരേ!  
അമ്മതൻ യൗവനത്തെക്കളവാൻതന്നെ നിങ്ങളി-  
മ്മഹീതലത്തിൽജ്ജനിച്ചു നിസ്സംശയം.  
വാദവശ്യാകഷ്ണോച്ചാടനമഹേന്ദ്രജാ-  
ലാദികളായ നാനാകർമ്മങ്ങളെല്ലാററിപ്പും  
സീമയില്ലാതവണ്ണം നിങ്ങൾക്കു മുന്നമുള്ള  
സാമത്വമിപ്പോൾപണയത്തിലോപറഞ്ഞാലും?  
പൊണ്ണരായ് വസിക്കുന്ന ക്ഷപണാധമന്മാരെ,  
എണ്ണിയാലൊടുക്കാത്ത ശിഷ്യന്മാരോടുകൂടി  
എണ്ണായിരംപേർനിങ്ങൾമന്നവാന്തികെലെെന്നാ-  
രുണ്ണിയാൽ പരാജയം പ്രാപിച്ചു വർത്തമാനം  
വണ്ണിച്ചുകൊണ്ടോരോരോജനങ്ങൾ ചൊല്ലുന്നതും  
കണ്ണത്തിൽകേട്ടു നിങ്ങളെന്തിനായിരിക്കുന്നു?  
പെണ്ണങ്ങളായ ഞങ്ങൾക്കതിനാൽ നാണമിന്ന-  
വണ്ണമെന്നുരചെയ്യാൻ വയ്യോടോ പൊയ്യല്ലേതു.  
കണ്ണുരുട്ടിയാൽക്കൊഴും പറവാൻപേടിക്കയി-  
ല്ലണ്ണികളല്ല ഞങ്ങളുറമങ്ങിരിക്കട്ടെ!  
നാണവുംകെട്ടിങ്ങൊരുകോണിൽവന്നൊരുത്തരും  
കാണാതെ വസിക്കുന്ന താണങ്ങൾക്കുചിതമോ?  
ഉറണാറക്കങ്ങൾകൊണ്ടു തുണിനുംനിങ്ങൾക്കുമായ്  
കാണുന്നു ഭേദമെന്നു കാണികൾ കഥിക്കുന്നു.  
പ്രാണനെക്കളവിനല്ലെങ്കിലോ നിങ്ങൾ ചെന്നു  
കാണിവൈകാതെ ജയിച്ചീടുവിനാക്കട്ടിയെ.  
ഒന്നിതിലേതെങ്കിലുമിന്നുചെയ്തില്ലെങ്കിലോ  
എന്നുമേസൈപരംനിങ്ങൾക്കുണ്ടാകയില്ലെന്നും.”



സ്മൃതികളുടെ മർമ്മഭേദങ്ങളായ വാക്കുകൾ! കവി എത്ര തന്മയതപത്തോടുകൂടിയാണു ഭാഗ്യമാരെക്കൊണ്ടു് അധിക്ഷിപ്തനായ ഭർത്താക്കന്മാരെ ആക്ഷേപിച്ചിരുന്നതു്. അതാതു രസങ്ങളെ വർണ്ണിക്കുമ്പോൾ കവി ഉചിതപദങ്ങൾ സംഭരിച്ചു് അവയെ യഥാസ്ഥാനം വിന്യസിക്കുന്നു. വായനക്കാരിൽ വിവിധവികാരങ്ങൾ അങ്കുരിപ്പിച്ചു് അവരെ വർണ്ണനാലോകത്തിൽത്തന്നെ ബലശ്രദ്ധരാഷ്ട്രീയത്തിൽക്കൂടാണു കവിധർമ്മം; ആ ധർമ്മത്തെ നിർവ്വഹിക്കുന്നതിൽ മന്നാടിയാക്കു് സിലിച്ചിട്ടുള്ള ജയം നിസ്സീമമാകുന്നു. പാണ്ഡിത്യവും വാസനയും മേളിച്ചിട്ടുള്ള കവിതയാണല്ലോ സാഹിത്യത്തിൽ കല്പാന്തരസ്ഥായികളായിത്തീരുന്നതു്! താദൃശകാവ്യങ്ങളുടെ കർത്താവാകണമെന്നുതന്നെയാണു് അദ്ദേഹം കരുതിയിരുന്നതു്.

## VI

അടുത്തതായി നാം കാണുന്നതു് ജാനകീപരിണയം ദൃശ്യകാവ്യമാകുന്നു. വിഖ്യാതകവിയായ രാമഭദ്രദീക്ഷിതരിൽനിന്നു സംസ്കൃതസാഹിത്യത്തിനു സിലിച്ച അക്ഷയസമ്പാദ്യമാകുന്നു ജാനകീപരിണയനാടകം. ആ കാവ്യത്തിന്റെ ലോകോത്തരഗുണങ്ങൾ മന്നാടിയാരെ സ്വസ്ഥമായിരിക്കാൻ അനുവദിച്ചില്ല. സംസ്കൃതഭാഷാപരിചയം കുറഞ്ഞ കേരളീയരെ, രാമഭദ്രകവിതാമൃതം അശിപ്പിക്കുന്ന ആ വിശിഷ്ടകർമ്മം, സ്വപ്രയത്നത്തിന്റെ ഫലമായിത്തീരണമെന്ന് അദ്ദേഹം തീർച്ചപ്പെടുത്തി. കൈരളിയുടെ മഹാഭാഗ്യംതന്നെ! അല്ലെങ്കിൽ മന്നാടിയാക്കു് ഇങ്ങ



നെയ്തൊരു ധർമ്മബുദ്ധി ഉണ്ടാകാനിടയില്ലല്ലോ. “അന്യന്റെ കവിതയെ മറെറൊരു ഭാഷയിലാക്കുന്നതു കൊണ്ട്” ആ കവിക്ക് എന്താണ് ഒരു യോഗ്യത സിദ്ധിക്കുന്നത്?” ഈ ചോദ്യം അദ്ദേഹം സ്വയം പലപ്പോഴും ചോദിച്ചിരുന്നു. എന്നാൽ അതോടുകൂടിത്തന്നെ “ഒരു ഭാഷയിലുള്ള കവിതയെ മറെറൊരു ഭാഷയിലാക്കുന്നതു തന്നെ മഹാപ്രയാസമാണ്. വിശേഷിച്ചും സംസ്കൃതഭാഷയിലുള്ള കവിതയെ മലയാളഭാഷയിലാക്കുന്നതു മഹാപ്രയാസംതന്നെ” എന്നൊരു സമാധാനവും അദ്ദേഹത്തിനുണ്ടാകാതിരുന്നില്ല. അദ്ദേഹം സൂത്രധാരനേക്കൊണ്ട് പറയിപ്പിക്കുന്നു:—

“ഒന്നായ് ചേർക്കുകയും പദങ്ങളിടവി-  
ട്ടെങ്ങെങ്കിലും ചേർത്തിടാം  
പിന്നിൽചേർത്ത വിശേഷണങ്ങളുടെമുൻ-  
ചേർക്കാം വിശേഷ്യങ്ങളെ  
പിന്നെ പ്രാസവുമത്രവേണ്ട വളരെക്കിട്ടും  
പദം സംസ്കൃതേ  
എന്നാൽ കേരളഭാഷയിങ്കലതുപോ-  
ലല്ലായ്കയാൽ ദുർഘടം”

ഭാഷാകവിത വളരെ എളുപ്പമാണെന്നു വിചാരിക്കുന്നവർ ഈ സംഗതി ഒന്നു സ്മരിക്കുന്നതു നന്നായിരിക്കും. സംസ്കൃതകവിതാനിർമ്മാണം സുസാധ്യമെന്നുണ്ടെങ്കിൽ പിന്നെ മനാടിയാരെന്തിനാണ് വിഷമമേറിയ ഭാഷാകാവ്യനിർമ്മിതിയിൽ ബലശ്രദ്ധനായത്? ഇതിനുള്ള സമാധാനം, മനാടിയാർ സ്വഭാഷാഭിമാനിയായിരുന്നു എന്നു മാത്രമാണ്. സംസ്കൃതകാവ്യം രചിക്കുന്നതിൽ മനാടിയാർക്ക് പ്രാഗൽഭ്യമില്ലാത്തതുകൊണ്ടാണ് അദ്ദേ



ഹം തർജ്ജമയിൽ കൈവെച്ചതെന്ന് ആരും അഭിപ്രായപ്പെടുന്നതല്ല. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ പുഷ്പഗിരീശസ്തോത്രമെന്ന ലഘുകാവ്യം മാത്രംകൊണ്ടു സംസ്കൃതകവികളുടെ സ്തോഹാദരബഹുമാനങ്ങൾ ആ മഹാപുരുഷൻ സമ്പാദിക്കു ഉണ്ടായിട്ടുണ്ട്. മാതൃഭാഷയിൽ ഗ്രന്ഥങ്ങൾ സ്വകുപോലകല്പിതങ്ങളായി പുറപ്പെടുന്നതു വളരെ ദുർല്ലഭവും, വല്ലപ്പോഴും ഓരോന്നുണ്ടാകുന്നതു ഭാഷയുടെ ശ്രേയസ്സിനെ നിഹനിക്കുന്നതിനു പര്യാപ്തവുമായി കണ്ടപ്പോളാണ് മന്നാടിയാർ ആശയസമ്പത്തുകൊണ്ടും പ്രസിദ്ധികൊണ്ടും മേലേക്കിടയിൽ നിൽക്കുന്ന സംസ്കൃതഗ്രന്ഥങ്ങളെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തി, വർദ്ധിച്ചുവരുന്ന ഗ്രന്ഥദാരിദ്ര്യം നാമാവശേഷമാക്കുവാൻ തുലിക ചലിപ്പിച്ചത്. സന്ദർഭവും മന്നാടിയാരെ നാടകതർജ്ജമയ്ക്കു പ്രേരിപ്പിച്ചില്ലെന്നില്ല. ആ സംഗതി ഇതിനുമുമ്പാരിട്ടതു പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുള്ളതുകൊണ്ട് ഇവിടെ ആവർത്തിക്കുന്നില്ല.

കാന്തമാർ കേശഭാരങ്ങളിൽ ബകളുപ്പമാലുങ്ങൾ ചാത്തുകയും, അവയിൽനിന്നുണ്ടാകുന്ന സൗരഭ്യം ഭർത്താക്കന്മാർക്കുശ്രാന്തിഹാരമായിത്തീരുകയും ക്ലിഷ്ടമായ വധുജനം വാതായനങ്ങളിൽക്കൂടെ വരുന്നതെന്ന് ക്ഷീണപരിഹാരത്തിനുവേണ്ടി കൈക്കൊള്ളുകയും ചെയ്യുന്ന മനോഹരവേഷയിലാണ് രാവണാണുചരനായ സാരണനെ കവി, രംഗത്തിൽ പ്രവേശിപ്പിക്കുന്നത്. അയാൾ “സകല ദേവാസുരന്മാരാം വന്ദിക്കപ്പെട്ട പാദപത്മങ്ങളോടുകൂടിയ രാവണമഹാരാജാവായ സ്വാമിയാൽ വർത്തമാനം അറിയാനായി മിഥിലാപുരത്തിനു അയക്കപ്പെട്ട ഗുഹ”നെ കണ്ടെത്തുന്നു. “യാഗഭൂമിയിൽനിന്നു ജനിച്ച ലോകസുന്ദരിയായ സീതയെ ജനകരാജാവുപുത്രി



യാക്കി വളർത്തുന്നതായി കേൾക്കുന്നു; അവളെ എനിക്കു  
വേണ്ടി ജനകരാജാവിനോടു നീ ചെന്നുചോദിക്കണം”  
മെന്നു ലങ്കാധിപൻ കല്പിച്ചതനുസരിച്ചു് താൻ മിഥിലയി  
ലേക്കു പോകയാണെന്നു സാരണൻ പറയുമ്പോൾ ശുകനു  
ആശ്ചര്യം തോന്നി. “അപ്രകാരമിരിക്കുന്ന മഹാരാജാ  
വിനുകൂടി മനുഷ്യനിൽപോലും അപൂർവ്വമായി ഒരു  
വിനയം ആരംഭിച്ചിരിക്കുന്നു” എന്നാണു് ശുകന്റെ  
അഭിപ്രായം. മറ്റൊരു സംശയവുമൂകൂടി ശുകന്റെ  
ആശയത്തിൽ പതിഞ്ഞു.

“വിണ്ണോർനാരികളെപ്പിടിച്ചു ബലമായ്—  
കാരാഗ്രഹംചേർപ്പതാ—  
ണുണിപ്രായമതിങ്കൽ മണ്ണുകുളി;യവുണ്ണം  
വിളങ്ങുംപ്രഭ  
തിണ്ണം ജാനകിതന്നെയെന്തപഹരി—  
പ്പാനായ് നിനയ്ക്കാഞ്ഞുമു—  
ക്കണ്ണൻ തന്നുടെ ഭക്തനെന്നു ജനകൻ  
തന്നിൽ പ്രിയമുലമോ?”

വാസ്തവം, ജനകൻ ശിവഭക്തനാണെന്നുള്ളതുതന്നെയാ  
യിരുന്നു, അല്ലെങ്കിൽ തീർച്ചയായും “വിണ്ണോർനാരികളെ  
ബലമായ് പിടിച്ചു കാരാഗ്രഹം”ത്തിൽ പാപ്പിക്കുന്ന ആ  
ലങ്കാധിപൻ സീതയെ അപഹരിക്കാതിരിക്കുന്നതല്ല.

ഇക്കാലത്തു വിശ്വപാമിത്രമുനി യാഗരക്ഷയ്ക്കായിരാമ  
ലക്ഷ്മണന്മാരെ ആശ്രമത്തിലേക്കു കൂട്ടിക്കൊണ്ടുവന്നു.  
ജനകമഹാരാജാവും മഹർഷിയുടെ ക്ഷണം അനുസരിച്ചു  
പുത്രിമാരോടുകൂടി ആശ്രമത്തിൽ സന്നിഹിതനായി.  
യാഗരക്ഷ മാത്രമല്ല, സീതയെ രാമനൊക്കൊണ്ടുവിവാഹം  
കഴിപ്പിക്കണമെന്നും വിശ്വപാമിത്രൻ ആലോചിച്ചുറച്ചി



ട്ടുണ്ട്. ആ യാഥാർത്ഥ്യം അറിഞ്ഞശുക്തസാരണന്മാർ, രാവണനെ രാമവേഷം ധരിപ്പിച്ചു, വിശ്വാമിത്രാകാരം പുണ്ട വിദ്യജ്ജിഹ്വനോടുകൂടി ജനകസന്നിധിയിൽ പ്രവേശിപ്പിച്ചു സീതയെ അധീനപ്പെടുത്തണമെന്നു തീർച്ചപ്പെടുത്തി. രാമലക്ഷ്മണന്മാരേയുംകൂടി അയോദ്ധ്യയിൽനിന്നു സ്വാശ്രമത്തിലേക്കു പുറപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന വിശ്വാമിത്രനെ തടയുന്നതിനു താടകയെ നിയോഗിക്കുവാൻ അവർ ആലോചിച്ചു. തേടിയവളുളള കാലിൽ ചുറ്റിയതുപോലെ താടക,

“കാരെല്ലാം കടൽമാല ചാത്തിയ  
കുചാഘാതത്തിനാൽ നീക്കിവാ-  
യോരഞ്ഞൊട്ടിയ മാംസലോലകുഴുപക്ഷാ-  
ഘാതവാതങ്ങളാൽ  
ഘോരം ചിന്നിയ ക്രാന്തലോടലറിവാ  
യേറാം പിളർന്നും ഭയ-  
നാരാൽ സിദ്ധവധുക്കൾ വിട്ടൊഴിയ  
മാകാശത്തിൽനിന്നെത്തിനാൾ”

രാവണ മഹാരാജാവിനെ സഹായിക്കുന്നതിനു കിട്ടിയ അവസരത്തെ താടക പാഴാക്കിക്കളഞ്ഞില്ല. “മഹാരാജാവിനുവേണ്ടി ഞാൻതന്നെ ജാനകിയെ അപഹരിച്ചുകൊണ്ടുവരാ”മെന്നു താടക ഘോഷിച്ചു. സാരണൻ അവളുടെ അഭിപ്രായം സ്വീകാര്യമായിത്തോന്നുകയുണ്ടായില്ല. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ,

“ജനകജയെ ബലാൽഹരിക്കിലൊട്ടും  
മനമതവൾക്കു രമിക്കയില്ലദേവേ  
ജനകനുപനിലുള്ള ശൈവമോദാ-  
ലനമതമല്ലതു രാക്ഷസേശപരണം”



എന്നു ശുകസ്തേഹിതനായ സാരണൻ പ്രതിവചിച്ചു.  
മാത്രമല്ല,

“ഹേമത്താൽപ്പണയവതിന്നരംഭയെത്താൻ  
കാമിച്ചോരളവു ഹിമാദ്രിയിങ്കൽവെച്ചു”  
സ്വാമിയ്ക്കു നന്ദനവളേകിയോരുശാപാൽ  
കാമിക്കാത്തവളെ ബലേന തൊട്ടുകൂടാ”

എന്നൊരു ശാപംകൂടിയുണ്ടെന്നു സാരണൻ താടകയെ  
ധരിപ്പിച്ചു. അങ്ങനെയൊന്നിടയിൽ “ഞാനും മാരിച  
നും അവന്റെ അനുചരന്മാരുംകൂടി രാത്രിയിൽ മാറ്റു  
മദ്ധ്യത്തിൽ കിടന്നുറങ്ങുന്ന ആ (വിശ്വാമിത്ര) മഹ  
ഷിയെ സംഹരിക്കാം. നീയും ലങ്കാപുരത്തിൽചെന്നു  
മഹാരാജാവിനെ പുറപ്പെടിക്കൂ” എന്നായി താടക.  
സീതാസങ്കതനായ രാവണൻ വിമാനത്തിൽകയറി.  
ആ വിമാനമാകട്ടേ,

“ബന്ദിസ്രീനെടുവീപ്പിനാൽ മലിനമാം  
മുക്താസരംചുറ്റിലും  
നന്നായ്ത്തുളങ്ങിവിളങ്ങി മായയിൽ മറ-  
ഞ്ഞുളളായയാനും തവ  
വന്നീടുന്നു നഭസ്സിൽനിന്നുകലഭം തൻ  
ഗന്ധമെന്നോത്തഹോ  
മുന്നേ ദിഗ്ജയസാക്ഷിയാമിതിലടി-  
ക്കുന്നില്ല കാരകുന്ദോൽ.”

ഏതാദൃശമായ ഒന്നാകുന്നു. അതിന്റെ ഗതിവേഗത്തെ  
കവി സാരണനെക്കൊണ്ടു പറയിക്കുന്നതു നോക്കുക:—

“യാനം വേഗേനപൊങ്ങുന്നളവു മലക-  
ളോടൊത്ത താരങ്ങളോടും



ചാനം പോരുന്നപോലും വരയാടുസമമാ-  
 മാഴിയിൽ ചൂഴ്ചൂഴി  
 സ്ഥാനാൽതാഴുന്നപോലും തരുശിലകൾ  
 നിറഞ്ഞുള്ള പൂർവാപരാദ്രി-  
 താനേതോന്നു ധാത്രിതലമതിലമര-  
 വോലെയും കണ്ടുകൊൾക.”

ലങ്കാധിപനായ രാവണൻ, വിദ്യജ്ജിഹ്വസാരണമാ-  
 രോടുകൂടി അചിരേണ വിശ്വാമിത്രന്റെ ആശ്രമത്തി-  
 നു സമീപം ചെന്നുചേർന്നു. “പരിപക്വഫലങ്ങളാൽ  
 പരിപൂർണ്ണങ്ങളായും, മനോഹരങ്ങളായുമുള്ള പലവിധ  
 വൃക്ഷസമൃദ്ധികൾകൊണ്ടു നാലുഭാഗവും അലങ്കരിക്ക-  
 പ്പെട്ടും, അതിശാന്തങ്ങളായ പക്ഷിമൃഗഗണങ്ങളാൽ  
 പൂർണ്ണമായുള്ള സമീപകാനനത്താൽ ചൂഴ്ചൂഴും, പ-  
 ണ്യമായും ഇരിക്കുന്ന” വിശ്വാമിത്രാശ്രമസ്ഥാനം അ-  
 വരുടെ കണ്ണും കരളും കവർന്നു. വിമാനത്തിൽ നിന്നിറ-  
 ങ്ങിയ അവർ, കൗശികീനദീതീരത്തിലേക്കിറങ്ങി-  
 തിരസ്കരണിവിദ്യകൊണ്ടു ദേഹം മറച്ചു യാത്ര തുടർന്നു.  
 ആ അപസരത്തിലാണ് സത്യവ്രതദേവവ്രതന്മാർ പ-  
 രസ്പരം വിശ്വാമിത്രജനകന്മാരുടെ അപദാനങ്ങൾ  
 വർണ്ണിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നത്. രാവണൻ ഈ പ്രസ്താവം  
 ഭസ്സഹമായിത്തോന്നി. സാരണഭൃഷ്ടിയിൽ വിശ്വാമി-  
 ത്രൻ ഏറ്റവും നിസ്സാരനായിരുന്നു. എന്തു കൊണ്ടു-  
 ന്നാൽ,

“ജന്മത്തിങ്കൽ വസീഷ്ടധേനുവുളവാക്കിടും  
 തുരുഷ്കാദിയാം  
 സൈന്യം ചാപമൊടിച്ചു തേരഥ പൊടി-  
 ചൂശപങ്ങളെക്കൊന്നുമോ!



സൈന്യത്തെ ഭൂതമോട്ടിവന്നുവെന്ന്  
ഭീത്യാ തപസ്സിന്നു മുൻ  
ദൈന്യാപൂണ്ടു ഗമിച്ചു കൗശികനവന്താ-  
നോ മഹാവിക്രമി?”

സീതയ്ക്കു രാമനിൽ രാഗമുണ്ടാകുന്നതിന്നു കാരണം  
ആ ക്ഷത്രിയകുമാരനിലുള്ള അനുപമഗുണങ്ങളാണെന്നു  
ദേവവ്രതൻ അഭിപ്രായപ്പെടുന്നതു കേട്ടപ്പോൾ രാ-  
വണൻ പർഭ്രാന്തനായിത്തീർന്നു.

“വീരൻ ക്ഷത്രിയധർമ്മപുണ്ണനമഖൻ  
സർവ്വജ്ഞാനത്യുത്തമൻ  
ധീരൻ ഗർവ്വവിവർജ്ജിതൻ ശമധനൻ  
ശാസ്ത്രാസ്ത്രപാരംഗതൻ  
പാരം ഭീനദയാലു നല്ല നിപുണൻ  
സർവ്വപ്രിയൻ സത്യവാൻ  
ശ്രീരാമൻ ബഹുബുദ്ധിമാൻ വിജയതേ  
ലോകൈകനാഥൻ വിഭു”

ഇസ്രവീധമുള്ള അപഭാസങ്ങൾ രാമനുണ്ടെന്ന് ഇപ്പോൾ  
മാത്രമേ രാമവേഷധാരിയായ രാവണൻ ഗ്രഹിക്കുകയു-  
ണ്ടായുള്ളൂ. രാമന്റെ ഗുണങ്ങൾ വർണ്ണിച്ചു ജാനകിക്കു  
അനുരാഗമുണ്ടാക്കിത്തീർത്തതു ശതാനന്ദനാണെന്നറിഞ്ഞ  
പ്പോൾ സാരണ വിദ്യജ്ജിഹ്വപന്മാർക്കു അതിർകവിഞ്ഞ  
കോപം ഉണ്ടായി. മാതൃപനെന്നെക്കൊണ്ടു ‘അരാളെ’ ആ-  
ദ്യമേതന്നെ കൊല്ലിക്കേണ്ടതാണെന്ന് അവർ ശഠിച്ചു.  
മൃന്നാൽ രാവണനാകട്ടെ,

“രാമേകാമം ജാനകിയെന്നുവാക്കാൽ  
ഹാ! മേ ഭേദിക്കുന്നിതേകത്രമർമ്മം



കാമം കേൾക്കുന്നേരമന്യോശ്ചരിത്രം  
കാമാസ്രുതാലസ്യഭാഗേതഥൈവ”

എന്ന മട്ടിലായിത്തീർന്നു

ജനകമഹാരാജാവും സീതാവിവാഹത്തെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം ധർമ്മസങ്കടത്തിൽപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. അദ്ദേഹം പറയുകയാണ്:—

“ലോകേശാത്മജപൗത്രനെൻ പ്രിയസഖൻ-  
ശ്രീകണ്ഠഭക്ഷോത്തമൻ  
ലോകേ ഭീമപരാക്രമൻ, ദശമുഖൻ ഞാൻ-  
വന്നുചോദിക്കുകിൽ  
നൽകുന്നെങ്ങനെ രാമനിൽ പ്രണയമാൻ-  
ഉള്ളാരുമൽപ്പുത്രിയെ-  
നൽകില്ലെന്നു ചൊല്ലുതെങ്ങനെ വൃഥാ-  
ശ്ലേഷിക്കുമാറായി ഞാൻ”

എന്ന്. ഈ അഭിപ്രായം ലങ്കാധിപപ്രഭുതികളെ സന്തോഷിപ്പിക്കാതിരുന്നില്ല. ബ്രാഹ്മണകുമാരനായ സത്യവ്രതൻ രാവണനെ അധിക്ഷേപിക്കുന്നതും രാവണൻ കേൾക്കേണ്ടതായിവന്നു. ആ കട്ടി പറയുന്നു:—

“മൂന്നും വാനരനാഥകക്ഷമതിലാപ്പെട്ടു  
ബാഹുക്കളെ-  
ത്തന്നാലൂരിയെടുപ്പതിന്നു കഴിയാതീരെയു  
ശീർഷങ്ങളും  
മുന്നിൽ, തന്നുടെ നാലുകാൽ പിറകിലും  
ദേഹത്തെ മോചിക്കുവാ-  
നൊന്നിച്ഛാട്ടിയ കേകസീതനയനോ ലോകേ  
മഹാവിക്രമി?”



നോക്കുക കവിയുടെ ഔചിത്യം. കവി രാവണന്റെ  
ബലഹീനതയെ രാവണസമക്ഷംതന്നെ വർണ്ണിക്കുന്നു.  
ഒരാളുടെ ദോഷങ്ങൾ അയാളുടെ മുമ്പാകെവെച്ചതന്നെ  
വേണം പറയുന്നതിന് എന്തുള്ള ധർമ്മനിയമം കവി  
തീരെ വിസ്മരിക്കുന്നില്ല. സത്യവ്രതൻ പിന്നെയും വിര  
മിക്കുന്നില്ല. ദേവവ്രതൻ രാവണന്റെപക്ഷംപിടിച്ചു  
സംസാരിക്കാൻ തുടങ്ങിയതു ബ്രാഹ്മണകുമാരനെ ക്ഷമിക്കു  
ന്നാക്കി. ആ തേജസ്വി ശക്തിയേറിയ ഭാഷയിൽ,

“തന്നാഞ്ഞുരുകരങ്ങളാൽ സകതുകം  
രേവാപ്രവാഹംതട്ട-  
ത്തന്യെർവസ്രമഴിച്ചു വേണികൾ വലിച്ചു-  
ബുക്കളെത്തേകിയും  
കന്നൽകണ്ണികളോടുചേർന്നു സുഖമായ്-  
ക്രീഡിച്ചിടുന്നജ്ജനൻ  
മുന്നം പോരിനുചെന്ന പങ്ക്തിമുഖനെ-  
ച്ചേർത്തിലയോ ബന്ധനേ”

എന്നിങ്ങനെ അധികേഷപിച്ചു. കപടവേഷധാരിയായ  
രാവണന് ഈ ആക്ഷേപവാക്കുകളും കേൾക്കേണ്ടതായി  
വന്നുകൂടി. പ്രതിനായകനായ രാവണന്റെ ദോഷങ്ങൾ  
സത്യവ്രതനെന്നൊക്കെടും ഗുണങ്ങൾ ദേവവ്രതനെന്നൊക്കെടും  
മാണു കവി പ്രകടിപ്പിക്കുന്നത്. ഇതിൽനിന്നു നമുക്ക്  
ഒരു സംഗതി അനുമിക്കാം; കവിക്ക് ഒരാളിൽ പ്രത്യേക  
ദോഷമോ സ്തോഹമോ ഇല്ലെന്ന്. അദ്ദേഹം കഥാപാ  
ത്രങ്ങളെ വർണ്ണിക്കുന്നതിൽ ഉദാസീനൻ മാത്രമാകുന്നു.  
അനേകം ദോഷങ്ങൾ രാവണനുണ്ടെങ്കിലും ആകർഷക  
ങ്ങളായ ഗുണങ്ങളും അദ്ദേഹത്തിനുണ്ടെന്നു കവി സമ്മ



തിക്കുന്നു. കാവ്യദൃഷ്ടി പ്രതിനായകതുണവർണ്ണനം  
അപരിഹാസ്സവുമാണ്. കവിയുടെ രാവണൻ,

“ഒട്ടാരാൽ വർണ്ണനോത്താൽ ദശവദനനമോ  
വിസ്മയാൽ ദേവദൈത്യ-  
കൂട്ടം വീക്ഷാക്ഷണേ കേരറിന നരക ഗത-  
പ്രാണിവർഗ്ഗങ്ങളോടും  
പെട്ടെന്നോററം സ്തുതിക്കുന്നവു ദശമുഖൻ-  
ചെയ്ത ചണ്ഡാട്ടമാസം  
കേട്ടോടും കൗസരൻ വീണൊരു യമനെ  
ഹസിച്ച് ചിരിനാരാശരന്മാർ”

അത്രമാത്രം പരാക്രമിയാകുന്നു. ഇവയുടെ കവി മറെറൊരു  
തന്ത്രംകൂടി ചെലുത്തിയിരിക്കുന്നു. നാടകകഥ വർണ്ണി-  
ക്കുന്നതോടുകൂടി പ്രസക്ത്യാനുപ്രസക്ത്യാ ഇതര കഥാത-  
ന്ത്രങ്ങളെക്കൂടി കഥാശരീരത്തിൽ ബന്ധിച്ച് അതിനു  
ശക്തിയും ഓജസ്സും ഉണ്ടാക്കിത്തീർക്കുവാൻ കവി ശ്രമി-  
ക്കുന്നു. ഈ ശ്രമം സഫലവുമായിട്ടുണ്ട് എന്നു കാണാം.

രാവണാദികളെ കവി പിന്നീട് ജനകസന്നിധി-  
യിലേക്കു കൊണ്ടുപോകുകയാണു ചെയ്യുന്നത്. സീത-  
യിലുള്ള അതിസ്നേഹത്താൽ, യാഗം കാണുന്നതിനുവന്നു  
ചെന്ന്ിട്ടുള്ള അനുസ്മര ദേവദത്തമായ പട്ടം അംഗരാ-  
ഗവും സീതയ്ക്കു നൽകുന്നു. “അതുകൾ ഉൾക്കൊള്ളുന്ന  
ചലസ്മൃതികൾക്കുയക്കുരാക്ഷസാദികൾ എന്തുത്താൽകൂടിയും  
ദേവമുണ്ടാകയില്ല; നിസർഗ്ഗസിലമായ ശീലവും പോക-  
യില്ല.” രാമാനുരക്തയായ സീത മന്മഥാഗ്നികൊണ്ടു  
തപ്തയായി ഭവിച്ചിരിക്കുന്നു. അവളുടെ അപ്പഴത്തെ  
അവസ്ഥയെ കവി അത്രി മഹർഷിയെക്കൊണ്ട് അനുസ്മ-  
രിപ്പിക്കുന്നത് ഇപ്രകാരമാണ്. —



“ബാലാസീതാസുരസദൃശനാം-  
രാമനെപ്പണ്ടുറങ്ങും  
കാലേകണ്ടാളൊരുദീനമവൻതന്നെ-  
യോത്തന്നതൊട്ട്  
ലീലാസ്സാനാദികളിലുമനാസക്ത-  
യായാളിമാരാൽ  
പാലിക്കപ്പെട്ടവളഥ ശയിക്കുന്നു  
പൂമെത്തയിന്മേൽ”

ആശ്രമത്തിലെത്തിയ രാവണൻ “പ്രിയാവിരഹത്തെ സഹിപ്പാൻ കഴിയാതെ പരവശയായി ഭീനയായിരിക്കുന്ന ഈ സ്രീയുടെ വിലാപം” കേൾക്കുന്നു. അതാരെന്നറി യുവാൻ അദ്ദേഹം ഉല്കണ്ഠിതനാവുകയും ചെയ്യുന്നു. ശീതോപചാരം ചെയ്യുന്ന സുചരിതയേതല്ലാതെ മന്ദമ പീഡിതയായ ജാനകിയെ രാവണൻ കാണുകയുണ്ടാ യില്ല. എങ്കിലും അജ്ഞാതയായ അവളിൽ അദ്ദേഹം ത്തിനു കനിവുണ്ടാകുന്നുണ്ട്.

“ഏവന്മൂലമിപ്പകജാക്ഷിക്കക്ഷേതോ-  
ഭവൻ ഭസ്സഹംപാരമേകുന്നുവോമാൽ;  
അവൻ ധന്യനെന്നാകിലുംധന്യനല്ലി-  
ന്നിവണ്ണം മൃഗാക്ഷ്യാമുപേക്ഷാനിമിത്തം” എന്നു രാവണൻ ആശ്രോശിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു തന്നെ നിനച്ചു് ഏതെങ്കിലും യുവതി വിലപിക്കുകയായിരിക്കുമെന്ന് ഉൾക്കൊണ്ട രാവണൻ ചിത്രാഞ്ജിതമായ രൂപത്തിന്റെ

“വിലും കൈയിൽ വരിച്ചുതുണിയുഗളം  
പിന്തോളിലും മാറതിൽ  
തെല്ലാമാറഥഭസ്മവും ചരടരക്കെട്ടികളും  
മുഞ്ജയാൽ



അല്ലിത്താരിനു തുല്യമായ വടനേലോലാം -  
ബുജാലങ്ങൾ പോ-

ലുല്ലാസേന വിളങ്ങുന്ന അവസ്ഥകൾ വിഷാദ  
ഹേതുക്കളായിത്തീർന്നു. നിന്റെ ആഗ്രഹം അല്ലയോ  
മനസ്സേ! കേവലം വൃതമാണെന്നു ഏന്ത് കുദ്ദേഹം  
സ്വയം മറുസ്സിനെ ശപിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. മാത്രമല്ല  
ആ അജ്ഞാത കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ച് രാവണൻ ഇങ്ങനെ  
സ്തംഭിപ്പിക്കുകയും അഭിമാനിക്കുകയും കൂടി ചെയ്യുന്നുണ്ട്.

“ചിത്രകാണും നവകവലയശ്യാമമാ മന്യുശാത്രം  
ശത്രുക്കൾക്കും നയനസുഖമേകീടവാൻപോരുമല്ലോ  
ഇത്രത്തോളം മഹിമയിത്തരന്നില്ലയെന്നോതിടുന്നു -  
ണ്ടത്രത്രേയും പ്രകൃതിയിതഹോസജനസ്തംഭനീയം”

ഏറെത്താമസിയാതെ ആ കാര്യങ്ങൾ രാമനാണെന്നു  
രാവണനു ബോധ്യമായി. അപ്പോൾ അദ്ദേഹത്തിന്  
ആ പ്രതിയോഗിയുടെ പേരിൽ ബലവത്തായ വിദ്വേഷവും  
അങ്കുരിച്ചു. മാർഗ്ഗമധ്യത്തിൽവെച്ചു താടക, രാമനെ  
ഹനിക്കുമെന്നു രാവണൻ ആശ്ചര്യപ്പെടുന്നു. സീതയെ  
രാവണനു കാണാൻ കഴിയാതിരുന്നതെന്തുകൊണ്ടാണെന്നുള്ള  
സംശയം സാരണന്റെ വാക്കുകൊണ്ടു കവി പരിഹരിക്കുന്നുണ്ട്.  
“മഹാരാജാവേ, നോക്കൂ; വിശ്വാമിത്രന്റെ അവിനയത്തെ! എന്തെന്നാൽ അവൻ, ‘രാക്ഷസാ  
ന്ധംകരണ’മെന്ന രത്നം പതിച്ചു വളകളെ ഇവൾക്കുകൊടുത്തില്ലേ!  
തിരുമനസുകൊണ്ടു ഇവളെക്കണ്ടാൽ ഉടനെ അപഹരിക്കുമെന്നു അവൻ ഉപഹിച്ച്ചിരിക്കുന്നിശ്ചയം.”  
ഇതാണു സാരണന്റെ ഉദ്ബോധനം. ഏതുവിധമെങ്കിലും ആ രത്നവളകൾ വാങ്ങണമെന്നും,  
അതിനുവേണ്ടി സാരണൻ ആയോധ്യകമുനിവേഷം ചമ



യുവാൻ ആരംഭിച്ചിരിക്കുന്നുവെന്നും കേട്ടപ്പോൾ രാവണൻ  
ണ്ടായ ആശ്ചര്യം അല്പമൊന്നുമായിരുന്നില്ല. സ്വാ-  
മിഭക്തനായ സാരണൻ, ഒട്ടും താമസിയാതെ മുനി-  
യായി രൂപാന്തരപ്പെട്ടു. ആ മായാവി, സുചരിതാ-  
ശീലവതിമാരാൽ ശുശ്രൂഷിക്കപ്പെടുന്നവളെങ്കിലും  
രത്നവളകളുടെ മാഹാത്മ്യത്താൽ അപ്രത്യക്ഷയായ  
സീതയുടെ സന്നിധിയിൽ ചെന്നു, രാമൻ താടകയു-  
ടെ ബുദ്ധിയെക്കൂടി ഇരയായിത്തീർന്നു എന്നു വിലപി-  
ച്ചു; രാവണഭീരുവാണു താനെന്നു വരുത്തുവാൻ സാര-  
ണൻ യത്നിച്ചു. സീതയെ രാവണകീർത്തനം കണ്ണുക-  
ളോരമായിത്തോന്നി. രാമവേഷം ധരിച്ച സീതയെ  
വശീകരിക്കയല്ലാതെ ഗത്യന്തരമില്ലെന്നു വിദ്യുജ്ജി-  
ഹ്വൻ രാവണനെ ഉണർത്തിച്ചു. ഈ അഭിപ്രായം ല-  
ങ്കാധിപനു ഹൃദ്യമായിത്തോന്നിയില്ല. എന്തുകൊണ്ടെ-  
ന്നാൽ,

“തന്നെക്കാമിച്ചിടത്തുള്ള ലസമിഴിയെ  
വേരുകുന്നതും തദപിവാഹ-  
ത്തിനായ്ക്കൊണ്ടീമനുഷ്യപുഴുവടിവു ധരി-  
ക്കുന്നതും യോഗ്യമോമേ?  
നന്നോ ബാല്യം മുതൽക്കേ മമ സഖി ജനകൻ-  
തന്നെ വഞ്ചിപ്പതും ഞാ-  
നെന്നെൻകാമത്തെ നേടാൻ കളവതുചിതമോ  
മാനവു മേ യശസ്സും?”

ഏതു നീചനിലും ചിലപ്പോൾ സദചാരങ്ങൾ  
ഉണ്ടാകാതിരിക്കുന്നില്ല. മാനവും യശസ്സും കാമാർത്ഥം  
ബലികഴിച്ചു, ചിരകാല സുഹൃത്തായ ഒരു വന്ദ്യനെ  
വഞ്ചിച്ചു, തന്നെക്കാമിക്കാത്ത തന്ദ്രണിയെ വേരുകു-



ന്നതിനുവേണ്ടി അതിതുല്യമായ മനുഷ്യപ്പുഴുവേഷം ധരിച്ചു ജീവിക്കുന്നത് ഉചിതമല്ലെന്നു രാവണൻ, ക്ഷണികമായിട്ടെങ്കിലും, തോന്നാതിരുന്നില്ല. കവിയുടെ സൂക്ഷ്മനിരീക്ഷണകൗശലമാണ് ഇവിടെയും നാം കാണുന്നത്. ആ രാത്രിയിലായിരുന്നു അടുത്ത നിമിഷത്തിൽ രാവണനെ വിട്ടുകൊടുക്കണം. അയാൾ വീണ്ടും തനിരാക്ഷസനായി പരിണമിക്കണം. രാക്ഷസവംശത്തിനു ഗതി, ചതിയല്ലാതെ മറ്റൊന്നുമില്ലെന്നു വിദ്യുജ്ജ്വലം ഓർമ്മിപ്പിക്കുന്നു. ഈ അവസരത്തിലാണ് സാരണൻ, താടകനിമിത്തം പരലോകഗതനായ രാമനെ വിശ്വാമിത്ര മഹർഷി ആപല്യശംഭുക്കളെ കൂട്ടിക്കൊണ്ടു വരുമെന്നു പറഞ്ഞ് സന്തോഷിപ്പിച്ചു. രത്നവളകൾ പാരിതോഷികമായി വാങ്ങിയത്. ആദ്യം, രാമൻ മുതലായവരായി എന്നു പറഞ്ഞതും പിന്നീട് അദ്ദേഹത്തെ കൗശികൻ ആപത്തൊന്നും കൂടാതെ കൂട്ടിക്കൊണ്ടു വരുമെന്ന് ആശ്വസിപ്പിച്ചതും സാരണനെക്കൊണ്ടു കവി ചെയ്യുന്ന ഒന്നാകുന്നു. രാമൻ തന്നെത്തന്നെ. ആദ്യത്തേത്, രത്നവളകൾ വാങ്ങുന്നതിനും, രണ്ടാമത്തേത് രാമവേഷധാരിയായ രാവണനെ സീതാസന്നിധിയിൽ പ്രവേശിപ്പിക്കുന്നതിനാകുന്നു. രാമൻ ഉടനെ വന്നെത്തുമെന്നു കേട്ടപ്പോഴുണ്ടായ സന്തോഷത്താലാണ് സീത, വളകൾ സമ്മാനിച്ചത്. രാവണൻ ഉദ്ദിഷ്ടകാര്യം സാധിക്കുന്നതിന് ആവശ്യമായ ഒരുവാക്കു സാരണൻ പറഞ്ഞു എന്നു മാത്രമേയുള്ളൂ. കളങ്കലേശമില്ലാത്ത സീതയായാവിധായ മുനിയുടെ വാക്കു വിശ്വസിച്ചുപോയി. വളകൾ അന്ത്യാധീനമായതോടുകൂടി സീത, രാവണന്റെ ദൃഷ്ടികൾക്കു ഗോചരീഭവിച്ചു. അതുതപ



രതന്ത്രനായ രാവണൻ സീതയെ വർണ്ണിക്കുന്നത് നോക്കുക:—

“ജീമൂതത്തെ വെടിഞ്ഞു ക്ഷമനിറം  
 പൂണ്ടുള്ള സൗദാമിനി-  
 സ്തോമം താനിഹദിക്കിലാക്കെയൊ-  
 രമിച്ചേറ്റാം വിളങ്ങുന്നുവോ?  
 ഭൂമിവ്യോമവുമെടുദിക്കുമൊരുപോൽ  
 പോരാഗ്നിയാൽ തപ്തമാം  
 ഘോരത്തിന്നുടെ നീരകൊണ്ടതിജവം  
 തേയ്ക്കുന്നുവോ സാമ്പ്രതം?  
 കാന്ത്യാ ശീഘ്രമടച്ചുകണ്ണിരുപതും  
 മെല്ലെത്തുറന്നിട്ടു ഞാ-  
 നെന്താണെന്നടനങ്ങമിങ്ങമധുനാ  
 നോക്കുംവിധൗ മുന്നിലായ്  
 ചന്തംകൊണ്ടു സമസ്തനാരികളെയും  
 നിന്ദിച്ചുഹോ മിന്നലിൻ  
 കാന്ത്യാ നിർമ്മിതയെന്നപോൽ ദൂതമൊ-  
 രു സ്രീ കാണമാറായിതാ!”

ഇതാണ് കവിയുടെ സീതാരൂപം. എത്രമാത്രം പ്രിയദർശകയായിട്ടാണ് കവി സീതയെ ചിത്രണം ചെയ്തിരിക്കുന്നതെന്നു നോക്കുക. തത്താദൃശമായ സൗന്ദര്യത്തിൽ രാവണന്റെ ഹൃദയം ആമഗ്നമായിപ്പോയതിൽ ഒരാശ്ചര്യവുമില്ലല്ലോ. രാവണൻ സീതയുടെകാന്തിക്കുഴപ്പനിമിത്തം അംഗപ്രത്യംഗങ്ങൾ കാണാൻ കഴിഞ്ഞില്ല. അവൾ അന്തഃപുരത്തിലേക്കു സഖീസമേതം പ്രവേശിച്ചു.



രാവണൻ രാമന്റേയും, വിദ്യജ്ജിഹ്വൻ വിശ്വാമിത്രന്റേയും, സാരണൻ ലക്ഷ്മണന്റേയും വേഷംപുണ്ടു ജനകസന്നിധിയിലേക്കു യാത്രയായി.

താടക, മാരീചാദികളുമൊത്തു രാമനിഗ്രഹത്തിന്നു നിയുക്തയായ സംഗതി ഇതിനുമുമ്പുതന്നെ പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുണ്ടല്ലോ. നിർഭാഗ്യവശാൽ താടക സംഹരിക്കപ്പെടുകയും, മാരീചൻ പലായനം ചെയ്തതും ചെയ്തു. കരാളൻ തന്റെ കൂട്ടുകാരനായ മാരീചനെ “എവിടെ തേടേണ്ടു” എന്നു പരിഭ്രമിക്കുന്നു. സുകൃതാധികൃതകൊണ്ടു മാരീചനെ വിനാവിളംബം കരാളൻ കണ്ടെത്തി. എന്താപത്തു പിണയുകിലും സ്വാമികാര്യം നിരവേറാതിരുന്നുകൂടാ എന്നു തീർച്ചപ്പെടുത്തിയ അവർ, രാമനെ മാഗ്ഗമദ്ധ്യത്തിൽ താമസിപ്പിക്കുന്നതിന് ഉപായങ്ങൾ തേടി. “രാമൻനിമിത്തം വിരഹവേദന അനുഭവിക്കുന്ന സീതയെ മായകൊണ്ടു അവനെ കാണിച്ചുകൊടുത്തു” അനന്തരം അഗ്നിക്കിരയാക്കണം; അവളിലുള്ള പ്രേമാധികൃതകൊണ്ടു രാമനും അഗ്നിയിൽ പതിക്കും. ഇങ്ങനെയായാൽ യഥാർത്ഥസീത ശേഷിക്കുകയും ഗത്യന്തരമില്ലാതെ അവൾ രാവണമഹാരാജാവിനെ വേരുകുകയും ചെയ്യും,” ഇതാണു മാരീചാദികളുടെ നിശ്ചയം.

മാരീചൻ പ്രിയ സ്നേഹിതനായ കരാളനെ രാമസുഹൃത്തായ പിംഗളന്റെ വേഷം ചമയിച്ചു രാമസന്നിധിയിലേക്കയച്ചു. അവൻ “എന്നെ മദഗജം പിടിച്ചു ഭക്ഷിക്കുന്നു” എന്നിങ്ങനെ മുറവിളികൂട്ടി. രാമഭദ്രൻ, പിംഗളനാണു ആത്മനാദം പുറപ്പെടുവിക്കുന്നതെന്നുകരുതി ശരചാപസമനപിതനായി വനാന്തരത്തിലേക്കു പാഞ്ഞുചെന്നു. സ്നേഹിതൻ അപായം



പിണഞ്ഞിട്ടില്ലെന്നു കണ്ടു രാമൻ സന്തോഷിക്കുകയും  
അവന്റെ ദർശനയത്തിനിണങ്ങി ഏതാനംസമയം വൃഷ്ണ  
മൂലത്തിലിരുന്നു വിശ്രമിക്കുകയും ചെയ്തു. ആ പ്രദേശ  
മാകട്ടെ,

“എങ്ങും തിങ്ങിന വൃഷ്ണസംഘമതിനാ—  
ലിക്കാടഹോ ശ്യാമളം  
മങ്ങാത്തുള്ളരവിന്ദമോടുമൊഴുക—  
ന്നുണ്ടഗ്രഭാഗേ നദീ  
തിങ്ങും ശൈത്യസുഗന്ധമുള്ള വനവാ—  
തത്താൽ ഏതേതേ മദം  
പൊങ്ങിടുന്ന കയിൽക്കലം മധുരമായ്  
ഭ്രമുന്നിതെല്ലാടവും”

ഏതാദൃശ പരിതഃസ്ഥിതികളാൽ മനോരഞ്ജകവുമായി  
രുന്നു. ചിംഗളനമായുള്ള സംഭാഷണത്തിൽ രാമൻ  
സീതയുടെ വിഷമാവസ്ഥകൾ നിനച്ചു ദുഃഖിക്കുന്നതായി  
കാണുന്നു. ചിംഗളൻ,

“കളികുറി സഖീല്ലാലാസന്തോഷവും സുതധാരണം  
കളിയിൽ മതിയും വിട്ടും നിന്നെ സ്തരിച്ചുകരഞ്ഞതരോ!  
കിളിമൊഴി ഇരുശപാസാൽ ചുണ്ടും വരണ്ടു ശര്യമേൽ  
നളിനവദനം കൈമേൽവെച്ചും സദാമരവനത്തേ”

ഏനിക്കനെ സീതാദേവതയെ ചൊല്ലാനിച്ഛകൾ  
പ്പിച്ചു. ഇതിനിടയ്ക്കു മാലിപൻ സീതാദേവദൂതം ചമഞ്ഞു്  
ദീർഘവേഗേ പൊരാതെ വിലപിക്കുവാനും ആരം  
ഭിച്ചു. അവന്റെ ആ മുറവിളി വാസ്തവമെന്നു വിചാ  
രിക്കാതിരിപ്പാൻ രാമനും ശക്തനായില്ല.

“ചക്രേന്ദ്ര ചീയുഷകണങ്ങളായും  
നേത്രാബ്ജതേജ്വളികളായുമുള്ള



ധാത്രീസുതാംബാഷ്പകണങ്ങുകൾ  
മാത്രത്തിൽ” ശ്രീരാമന്റെ ഏതാനും വശായി.

യഥാർത്ഥ പിംഗളൻ രാമഭദ്രനെ തേടി വനത്തിൽ അങ്ങി-  
മിങ്ങും അലയുന്നു. ജനകനെ ദശാസ്യൻ വധിക്കുകയും  
അതുനിമിത്തം സീത അഗ്നിപ്രവേശം അനുഷ്ഠിക്കുകയും  
ചെയ്തതായി സ്രീകൾ മുറവിളി കൂട്ടുന്നു. ആ മായാ-  
പ്രയോഗവും രാമൻ യഥാർത്ഥമെന്നു കരുതിപ്പോകുന്നു.  
അദ്ദേഹവും സീതയെ അനുഗമിക്കാൻ സന്നദ്ധനായി.

“കല്പിതേൽ പാദമൊന്നു വച്ചുളവി  
ലക്കല്ലെണ്ണു ജസാ ഭംഗിയിൽ  
അല്ലാക്കും കചമോടുമുന്നതകച  
ത്തോടും മരത്തോലുടും  
ഇല്ലാസാലൊരു താപസത്തരുണിയാ  
യ്ക്കിന്നിടിനാളത്തുതം”

രാമായണകഥയിൽ വിശ്വാമിത്രസമേതനായി മിഥിലക്കു-  
പോകുമ്പോഴാണ് അഹല്യയുടെ ശാപത്തിൽനിന്നു  
രാമൻ അവളെ വിമോചിപ്പിക്കുന്നത്. എന്നാൽ  
ഈ നാടകകഥയിലാകട്ടെ കവി ശ്രീരാമനെ അഗ്നിപ്രവേ-  
ശത്തിൽനിന്നു നിവർത്തിക്കുന്നതിനാണ് പ്രസ്തുതസംഭവം  
രൂപീകരിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഇത്രയുമായപ്പോഴേക്കും മായാ-  
പ്രയോഗം വെളിപ്പെട്ടു. മാരിചൻ പെട്ടെന്നു കരള-  
നോടുകൂടി മറയുകയുംചെയ്തു.

രാമലക്ഷ്മണവേഷം ധരിച്ചു രാവണസാരണന്മാർ  
ജനകസന്നിധിയിലെത്തി, കശലപ്രശ്നം ചെയ്തു വിനീത-  
രായി സ്ഥിതിചെയ്തു. നാരദന്റെ വാക്കു വിശ്വസിച്ചു  
അന്നു ദശരഥനെ കൊല്ലാതെ വിട്ടതിന്റെ ഫലമല്ലെ-  
താൻ ആസക്തി ഭാവിക്കുന്ന സീതയിൽ ഒരു



അന്യകാമകനുണ്ടായത് എന്നായി രാവണന്റെ ശങ്ക. രാവണൻ സീതയേയും സാരണൻ ഉൗർമ്മിളയേയും ലഭിക്കും. തനിക്കെന്തു ലാഭമാണുള്ളതെന്നു വിദ്യുജ്ജിഹ്വൻ പരിഭവിക്കുന്നു. രാവണൻ സീതയെ ദർശിക്കുവാൻ ആശ വർദ്ധിച്ചു. കന്യകമാരെ കൂട്ടിക്കൊണ്ടുവന്ന വിശ്വപാമിത്രപാദങ്ങളിൽ പ്രണിപതിപ്പിക്കുവാൻ ജനകൻ പ്രതീഹാരിയോടാജ്ഞാപിച്ചു. ഈ സമയത്താണ് രാവണന്റെയും സാരണവിദ്യുജ്ജിഹ്വനുമായും മായാപ്രയോഗം വെളിപ്പെട്ടത്. രാവണൻ പരിഭ്രാന്തനായി ഗത്യന്തരമെന്തെന്ന് ഉഴറി. ഇനി, നിൽക്കുകയുള്ളിയില്ലെന്നുകണ്ടു്, അവർ “തിരസ്കരണി” വിദ്യ പ്രയോഗിച്ചു് അപ്രത്യക്ഷരായിത്തീർന്നു. യഥാർത്ഥ വിശ്വപാമിത്രരാമലക്ഷ്മണന്മാർ സന്നിഹിതരാജപോരജനകൻ അവരിൽ വിശ്വാസമുണ്ടായില്ല. അവർ മായാവികളായിരിക്കുമെന്ന് അദ്ദേഹം സംശയിച്ചു. അതുകൊണ്ടുതന്നെയാണ് ശൈവചാപം പ്രയോഗിക്കുന്നതിന്നു സാമന്ത്ര്യാമുളവന്നല്ലാതെ കന്യകയെ കൊടുക്കുന്നതല്ലെന്നു ജനകൻ പ്രതിജ്ഞചെയ്തത്. കല്പനപ്രകാരം ശിവചാപം കൊണ്ടുവന്ന് കിങ്കരന്മാർ മാറിനിന്നു. രാമൻ ക്രസൽ കൂടാതെചെന്നു ചാപത്തെ പ്രണിപതിച്ചുകൊണ്ടു് ഭക്തിപൂർവ്വംവീല്പുകൈയിലെടുത്തു. ഏറെത്താമസിയാതെ അതു ഛിന്നഭിന്നമായിത്തീർന്നു. രാവണന്റെ ആശാവല്ലിയും ശിഥിലമായി. ഇനിയെന്താണുപായമെന്ന് അദ്ദേഹം പരിജനങ്ങളോടാലോചിച്ചു. ജനകമഹാരാജാവു വിവാഹത്തിനുള്ള ഒരുക്കങ്ങൾ ചെയ്ത്വാൻ അധികാരികളോടു് അജ്ഞാപിച്ചു. അനന്തരം അദ്ദേഹം, കോസലാധീശനായ ദശരഥമഹാരാജാവു പരിജനങ്ങളൊന്നിച്ചു തന്നെ കടന്നുനീന്തി



വന്നിട്ടുണ്ടെന്നു കേട്ട് അവരെ സൽക്കരിക്കുവാൻ സമുദ്യമനായി. ഭഗവാനെൻ്റെ അന്തഃപുരസ്ത്രീകളെ ഏതിരേറെ സപത്നിയെന്നുവാൻ അന്തഃപുരസ്ത്രീകളും സന്നിഹിതമാരായി കാണപ്പെട്ടു.

സീതാവിവാഹത്തെയും, വിചിന്നാഭിഷേകത്തെയും, രാമപ്രവാസമേതുവിനെയും കവി നാടകീയവിഷയമാക്കി വിട്ടുകൊണ്ടു കൊണ്ടു ജനകസ്ഥാനത്തേക്കു തിരിയുകയാണു ചെയ്യുന്നതു്. അവിടെയാണല്ലോ രാമൻ സീതാലക്ഷ്മണന്മാരെ നാനിത്യ മുനിമാരുടെ രക്ഷയ്ക്കു വേണ്ടി അധിവസിക്കുന്നതു്. ശുർപ്പണഖ അഗ്രജനെൻ്റെ കല്പന അനുസരിച്ചു സീതാപരമേശ്വരനായി വേണ്ടി നത്തിനെൻ്റെ രൂപവും ധരിച്ചു സന്നിഹിതയായിരിക്കുന്നു. ജാനകിയെ ഹരിക്കണമെന്നുള്ള വിധാനം.

“ശ്യാമനായുല്ല്വംപോലെ  
കാമനേട്ടു ശുഭമനോജ്ഞനാം

രാമനാണെന്നു് ഭഗവാനുദ്യമനായി. അദ്ദേഹത്തെപ്പറ്റി വിവരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നതിൽ കൊണ്ടുപോയി പ്രീതിപ്പെടുവാൻ ആഗ്രഹിച്ചു. അതിനുള്ള മാർഗ്ഗമെന്തെന്ന് ആലോചിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കെ, സുഹൃത്തായ വിശ്വനാഥനെക്കണ്ടുകയും, രാമനാണെന്നു് ഗോപ്യമായും ചൊല്ലാൻ തന്റെ മനസ്സെടുത്തു. ചൊല്ലിത്തന്നാൽ പ്രകടമാകും എന്നു് ഭയപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതല്ല. മാത്രമല്ല, വിദ്യുജ്ജ്വലമായ തുടങ്ങിയവരെ മനസ്സിലാക്കുകയും ഉണ്ടായി. അൻ വന്നു സീതയെ അറിയുന്നതാണെന്നു കേട്ടപ്പോൾ വിശ്വനാഥൻ അസംബന്ധനായിത്തീർന്നു. ആ മാർഗ്ഗം



ന്റെ ഹൃദയവും സീതാപഹരണാത്മം നിയന്ത്രിക്കു-  
പ്പെട്ടു കഴിഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. അതിനാൽ ശൂർപ്പണഖയോട്,  
“നിനക്കിഷ്ടമം സാധ്യമല്ലെ”ന്നു പറഞ്ഞു അയാൾ  
അവളെ മടക്കി അയച്ചു. ശൂർപ്പണഖ കരേളരൂപമായി  
വീണ്ടും സീതാവേഷം പൂണ്ട് രാമസന്ദർശനവും പ്രതീ-  
ക്ഷിച്ചു വനത്തിലൊരിങ്ങത്തു ചുറ്റിപ്പറ്റിയിട്ടുണ്ട്.

സീതാരാമന്മാർ പഞ്ചവടിയിലിരുന്നു സീതയു-  
ടെ ഭംഗിയെ അപഹരിച്ചു വനശ്രീയെക്കണ്ടു ആഹ്ലാ-  
ദിക്കുന്നു. രാമൻ അതളിച്ചെയ്യുകയാണു സീതയെ  
നോക്കി:—

“നിജേശത്തിനൊടൊത്തഭംഗി മയിലിൻ നൽ—

പ്പീലികൾക്കില്ലയോ?

നികണ്ണിനു സമാനഭംഗിയെ വഹിക്കുന്നില്ലെ

നോട്ടത്തിൽമാൻ?

നിൻകൊക്കത്തടഭംഗി മത്തകരിതൻകുടത്തി—

നങ്ങില്ലയോ

തങ്കൽച്ചേർത്തിതു നിന്റെ ഭംഗിയെ വന—

ശ്രീയെന്നുതോന്നുന്നു മേ.”

വിരാഡൻ സീതാപഹരണത്തിനായി ശ്രീരാമവേഷത്തേയും ശൂർപ്പണഖ രാമാപഹരണാത്മം സീതയുടെ വേഷത്തേയും കൈക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നു. ഇവരിരുവരും തമ്മിൽ സന്ദർശിച്ചു; വിരാഡനു ശൂർപ്പണഖയെ സീതയെന്നല്ലാതെ അന്യയെന്നു വിചാരിക്കാൻ കഴിഞ്ഞില്ല. അവരുടെ സംഭാഷണം രാമഭദ്രനും സീതയും വൃക്തമായി ഗ്രഹിക്കുന്നുണ്ട്, ശൂർപ്പണഖയ്ക്കും വിരാഡനെ രാമനായിട്ടേ കരുതുവാൻ കഴിഞ്ഞുള്ളൂ. വിരാഡൻ ഒരു വസരമുണ്ടാക്കി ശൂർപ്പണഖയേയുംകൊണ്ട് അന്തരീക്ഷത്തിലേക്കയന്നു. ജടായുവിനും ശൂർപ്പണഖയാണെന്നു



മനസ്സിലായില്ല. ആ പക്ഷിശ്രേഷ്ഠൻ വിരാധനെത്ത  
ടഞ്ഞുനിർത്തിക്കൊണ്ടു്;

“ചൊല്ലേട, നീയാർ? സീതയെ

മെല്ലെക്കട്ടങ്ങുരാമവടിവോടും

ചെല്ലുന്നവേഗമില്ലോരും

കൊല്ലുണാൻ നിന്നെ നില്പുനില്പുവിടെ” എന്നി  
ങ്ങനെ വീരവാദംചെയ്തു. ഉടനെ വിരാധശൂർപ്പണഖ  
മാർ ഭയോധികൃത്താൽ കിടുകിടെ വിറയ്ക്കുവാൻ തുട  
ങ്ങി. ലക്ഷ്മണനും, ഭൂമിയിൽ പതിച്ചു അവരെ എ  
ത്തിത്തു. ജടായു മറെറാരഭോഗത്തും! ലക്ഷ്മണൻ ഒരു ക്ര  
സലുംകൂടാതെ വിരാധനെ തുണ്ടുതുണ്ടുമായി അരിഞ്ഞു  
നിലത്തുവീഴ്ത്തി. ശൂർപ്പണഖയേയാകട്ടെ,

“ബാലൻ സമമിത്രി വാൾകൊണ്ടഥ നിശിചരി തൻ-

മുക്കമക്കൊതുമൊപ്പം

ബാലേ, ചേരദിച്ചനേരത്തലറിയവൾ കരഞ്ഞെററ-

മോട്ടുന്നമേലേ

നീലക്കാർവേണിസീതേ, ഭൂധിരമിവൾശരീരത്തിൽ-

നിന്നങ്ങുചിനി-

ച്ചാലേവീഴുന്നു പാരിൽജ്ജലധരമതിൽനിന്നിന്ദ്ര-

കോപങ്ങൾപോലേ”

ഏതദവസ്ഥയിലുമാക്കി. ഖരൻ കോപാക്രാന്തനായി  
രാമനോടു യുദ്ധംചെയ്യാൻ മുതുന്നു. ‘രാമന്റെ ഭൂജപരാ  
ക്രമാഗ്നിയിൽ പാററയായി’ത്തീൻ ഖരൻ. രാവണൻ  
സന്യാസിവേഷം ചമഞ്ഞു വന്നു സീതയെ അപഹ  
രിച്ചു ലങ്കയിലേക്കു കൊണ്ടുപോയി. അവിടെ,

“ഹാരമറുടനന്തിന്മുത്തുകൾകുണക്കെ

വീണനയനാംബുവിൻ-



ധാരയാൽ മലനനച്ചു കണ്ണിണ തുടച്ചുഹോ-  
മലിനചേലയാൽ  
ചാരുവിരൂമതിലുള്ള വല്ലഭനെ നോക്കി-  
യങ്ങനെ കഴിച്ചുതേ  
സാരസാക്ഷിബതമാസമേഴുമിഹശിംശ-  
പാതരുതലത്തിലായ്.”

രാവണനെ രാമൻ വധിക്കുകയും ശൂർപ്പണഖയുടെ അഭി  
ലാഷലാഭത്തിനു വിഘ്നം സഭവിക്കുകയും ചെയ്തപ്പോൾ  
അവൾ പ്രതിക്രിയയ്ക്കൊരുങ്ങി. രാമലക്ഷ്മണന്മാർ ലങ്കാ  
ധിപന്റെ കൈയ്യടക്കിന് ഇരയായിത്തീർന്നുവെന്നും ആ  
ദൃസ്സഹവൃത്താന്തംകേട്ട് സീതാആത്മത്യാഗം ചെയ്തുവെന്നും  
അവൾ പ്രകടിപ്പുന്നവേഷത്തിൽ അയോദ്ധ്യയിൽച്ചെന്നു  
ഭരതശത്രുഘ്നന്മാരെ അറിയിച്ചു. അവരതു വാസ്തവമെന്നു  
കരുതി അഗ്നിപ്രവേശത്തിനൊരുങ്ങി. ആ സമയത്തു  
ഹനമാൻ പ്രത്യക്ഷനാകുകയും വിജയികളായ രാമലക്ഷ്മ  
ണന്മാർ സീതാസമേതം വരുന്നുണ്ടെന്നുള്ള ശുഭവൃത്താന്തം  
അറിയിക്കുകയും ചെയ്തു. ഏറെത്താമസിയാതെ ശ്രീരാ  
മനെ പൗരന്മാരും ബന്ധുജനങ്ങളും മഹാരാജാവായി  
അഭിഷേകം ചെയ്യുന്നു. ഇവിടെ കവി ഗ്രന്ഥപരിസമാ  
പ്തിയും വരുത്തിയിരിക്കുന്നു.

വാല്മീകീരാമായണകഥയും, ജാനകീപരിണയത്തിലെ ഇതിവൃത്തവും ചില ഘട്ടങ്ങളിൽ വ്യത്യസ്തമായി കാണുന്നുണ്ട്. മൗലികാശയങ്ങൾക്കു തലതാഴ്ത്തിക്കൊടുത്തു ചിന്താപര്യവേഷണം ചെയ്യാൻ കവി ഒരിടലും ഒരുങ്ങിയിട്ടില്ല. അദ്ദേഹം സ്വാതന്ത്ര്യവർദ്ധനയെയാണ് നാടകപാഠം തെളിയിക്കുക കഴിഞ്ഞിരിക്കുന്നത്. വാല്മീകിയുടെ ഇതിവൃത്തം, നാടകകവി ഏവിടെയെവിടെ രൂപം നൽകപ്പെടുത്തിയതാണോ, അവിടെയെല്ലാം അദ്ദേഹം



മെഴുതിപ്പഴം ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. സംഭവങ്ങൾ സുദീർഘങ്ങളും  
ഒന്നിൽ അവയെ രംഗത്തു കാണിക്കാതെയും എന്നാൽ  
അവയുടെ സാമാന്യസ്വഭാവം കഥാപാത്രങ്ങളെക്കൊണ്ട്  
പറയിച്ചു കവി സഹൃദയസമ്മതി നേടുന്നുണ്ടെന്നുള്ള  
തിന് എത്രയെങ്കിലും ഉദാഹരണങ്ങൾ ജാനകീപരിണയ  
ത്തിലുണ്ട്.

കവിതയെ സംബന്ധിച്ചു പറയുകയാണെങ്കിൽ  
പ്രസ്തുത നാടകനിർമ്മാണത്തെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം  
കവിക്ക് അനന്യ സാധാരണമായ വിജയം സിദ്ധിച്ചി  
ട്ടുണ്ട്. പ്രകൃതിയുടെ മർമ്മങ്ങൾ കണ്ടറിഞ്ഞു വർണ്ണിക്കു  
ന്നതിലും, അവയെ സഹൃദയഹൃദയാഹ്ളാദപരങ്ങളാക്കി  
ത്തീർക്കുന്നതിലും ജാനകീപരിണയകർത്താവ് അതിരറ്റ  
ശ്രമിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നു നിഷ്പക്ഷപാതികർ സമ്മതിക്കും.

പരിഭാഷയെ സംബന്ധിച്ചു ഒന്നുണ്ടു വാക്കുകൂടി  
പറഞ്ഞു് ഈ ഘട്ടം അവസാനിപ്പിക്കാം. മന്നാടിയ്ക്കു  
രവർകളുടെ തർജ്ജമയ്ക്കുള്ള പ്രത്യേകത, അതൊരിക്കലും  
തർജ്ജമയാണെന്നു തോന്നാതിരിക്കുക എന്നുള്ളതാകുന്നു.  
മെഴുതിപ്പഴത്തിലെ ആശയം പരിഭാഷയിൽ വല്ലവി  
ധത്തിലും കത്തിത്തിരുകി മോരും മുതിരയുംപോലെ  
വികൃതമാക്കിക്കാണിക്കുകയല്ല അദ്ദേഹം ചെയ്യുന്നത്.  
മെഴുതിപ്പഴം ഒട്ടും വിടാതെ പ്രസന്നപ്രസാദമധുരമായ  
ഭാഷയിൽ അതിനെ വായനക്കാരന്റെ മുമ്പാകെ വിന്യ  
സിക്കുകയാണു് അദ്ദേഹത്തിനിഷ്ടം. ക്ലിഷ്ടത എന്നു  
പദാർത്ഥം മന്നാടിയായുടെ കവിതകളെ തീണ്ടുകപോലും  
ചെയ്തിട്ടില്ല. സംസ്കൃതഭാഷാനഭിജ്ഞന്മാർ സുഗ്രഹ  
മായിത്തീരണം തന്റെ പരിഭാഷകർ എന്ന് അദ്ദേഹം  
ദൃഢമായി ഉറച്ചിരുന്നു.



“പെണ്ണെണ്ണിമടിക്കുവേ സ്വയമുടൻ  
ചാപാൽത്തെരിച്ചു ശരം  
തിണ്ണ ചെന്നതു മാർപിളന്നുസമയം  
തന്നെമരിച്ചാളവൾ”

ഇത്രയും ഭാഗങ്ങൾ കവിയുടെ ലളിതപദപ്രയോഗങ്ങൾക്കു മതിയായ ഉദാഹരണങ്ങളാകുന്നു. മന്നാടിയുടെ കവിതാരീതിക്കുള്ള വൈശിഷ്ട്യം അതു് ആരുടേയും ഹൃദയത്തെ ഹരാദാകർഷിക്കുന്നതിനു പര്യാപ്തമാണെന്നുള്ളതത്രെ. നോക്കുക:—

“ചെന്നത്തനപംഗി വീണാളനലനിലത്തൊൻ  
മായയാണെന്നറിഞ്ഞി—  
ട്ടെന്നുള്ളംവിട്ടുപോയില്ലിതുവരെയുമഹോ  
ശോകകോപങ്ങളേതും  
എന്നില്ലിമ്മെഥിലേവേൻ വധമൊരുകളവെ—  
ന്നാലുമോത്തിങ്ങുചിത്തം  
തന്നിൽത്തോന്നുന്നു യുദ്ധേ ഭഗവദനഗളം  
പത്തുമൊന്നിച്ചുറപ്പാൻ”

ഇതൊരു തർജ്ജമയാണെന്ന് ആരാണു് പറയുക? വിശിഷ്ടങ്ങളും ലളിതമധുരങ്ങളുമായ പദങ്ങൾ മന്നാടിയുടെ രൂപികയുടെ മുമ്പിൽ നിരന്നുനിൽക്കുന്ന കാഴ്ച കാണണമെങ്കിൽ അദ്ദേഹത്തിന്റെ കവിതകളുടെ ഏതെങ്കിലും ഭാഗം നോക്കിയാൽ മതി. “ജാനകീ പരിണയംനാടകം അലങ്കാരസർവ്വസ്വവും വൃത്തരത്നാകരവുമാണെ”ന്ന് ഒരു സഹൃദയൻ ഒരിക്കൽ അഭിപ്രായപ്പെട്ടിട്ടുള്ളതു വളരെ ശരിയാണ്. ഉപമ, അനന്തപയം, ഉപമേയോപമ, മാലോപമ, രൂപകം, പരികരം, ഉദാത്തം, പ്രതീപം, ഉൽപ്രേക്ഷ, സ്വഭാവോക്തി, അപ്രസ്തുതപ്രശംസ എന്നിങ്ങനെയുള്ള അലങ്കാര



ങ്ങൾക്ക് എത്ര ഉദാഹരണങ്ങൾ വേണമെങ്കിലും ജാനകീപരിണയത്തിലുണ്ട്. സ്രദ്ധ, ശാർദ്ദൂലവിക്രീഡിതം, വസന്തതിലകം എന്നിങ്ങനെയുള്ള സംസ്കൃത വൃത്തങ്ങൾ ഒട്ടുമുക്കാലും പ്രസ്തുത ഗ്രന്ഥത്തിൽ നമുക്കു കാണാം. അലങ്കാരസർവ്വസപരം, സുവൃത്തമാണല്ലോ ഈ മഹാനാടകത്തിലെ നായികാനായകന്മാർ. ആകെക്കൂടി നോക്കുമ്പോൾ മനോഹാരോട് മലയാളഭാഷാസാഹിത്യം ഒട്ടൊന്നുമല്ല കടപ്പെട്ടിട്ടുള്ളതെന്നു കാണാം.

രാവണവധം കഴിഞ്ഞു അയോദ്ധ്യയിൽ രാമഭദ്രൻ മടങ്ങിയെത്തി അഭിഷിക്തനായതോടുകൂടി ജാനകീപരിണയത്തിലെ കഥ അവസാനിക്കുന്നുണ്ടെന്നു നാം കണ്ടു കഴിഞ്ഞല്ലോ. പക്ഷെ, രാമായണകഥ ഇവിടെയും അവസാനിക്കുന്നില്ല. ഈ ഒരു നൃപന പരിഹരിക്കാ നായിരിക്കണം ഉത്തരരാമായണകഥ ഇതിവൃത്തമാക്കി കൊണ്ടുള്ള ഉത്തരരാമചരിതം നാടകം തർജ്ജമ ചെയ്യാൻ കഥാപുരുഷൻ പിന്നീടു തുല്യ ചലിപ്പിച്ചത്.

സംസ്കൃതനാടകസാഹിത്യത്തിൽ ശാകന്തളം കഴിഞ്ഞാൽ മേലേക്കിടയിൽ നിൽക്കുന്ന ദൃശ്യകാവ്യം ഭവഭൂതിപ്രണീതമായ ഉത്തരരാമചരിതമാകുന്നു. വിപ്രലംഭശൃംഗാരംകൊണ്ടു ശാകന്തളം ലോകോത്തര യശസ്സ് നേടിയെങ്കിൽ കരുണാവിപ്രലംഭത്താൽ ഉത്തരരാമചരിതവും പ്രഖ്യാതമായിത്തീർന്നിട്ടുണ്ട്. ഈ വിഖ്യാതകാവ്യങ്ങൾ രണ്ടും വിവാഹാനന്തരജീവിതത്തിൽ സ്രീപുരുഷന്മാർക്കു നേരിടുന്ന വിഷമാവസ്ഥകളുമാണ് ചിത്രണം ചെയ്തിരിക്കുന്നത്. ശാകന്തളയേക്കാൾപ്പോലേതന്നെ സീതയും ഭർതൃപരിത്യക്തയാണു്. ഒരാരം ശാപശക്തികൊണ്ടു പ്രാണനാഥയെ വിസ്മരി



ക്കുന്നു; മരൊരാൾ ജനഹിതം മുൻനിർത്തി പ്രേയസിയെ വനമദ്ധ്യത്തിൽ പരിത്യജിക്കുന്നു. ദുഷ്ടന്തന്നെ തന്നെ മനസാ ധ്യാനിച്ച് ഒടുവിൽ മാതൃവക്ഷസ്സിൽ ശകുന്തള വിലയിക്കുന്നു; സീതയുടേയും പരിണാമം ഏതാണ്ട് ഈവിധംതന്നെയാകുന്നു. ഒരാൾ ചന്ദ്രവംശ തിലകം; മരൊരാൾ സൂര്യവംശദീപം. ശകുന്തളയെ കണപമഹർഷിക്കും, സീതയെ ജനകമഹാരാജർഷിക്കും നൽകുന്നത് ആയുർവർത്തത്തിലെ വിശിഷ്ട ഭൂഭാഗങ്ങളാകുന്നു. ഒരാൾ കണപന്റെ ശിക്ഷയിലും മരൊരാൾ രാജർഷിയുടെ ശിക്ഷയിലും വളരുന്നു. രണ്ടുപേരും രാജകന്യകമാർ. ഇങ്ങനെ ഇതിവൃത്തത്തെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം ഇവയ്ക്കു രണ്ടിനും ചില സാമ്യങ്ങളുണ്ടെങ്കിലും രസവിഷയത്തിൽ വലിയ അന്തരമുണ്ട്. കാളിദാസൻ ശൃംഗാരത്തിന്റെ എല്ലാ പ്രസ്ഥാനങ്ങളേയും വർണ്ണിക്കുന്നതിലാണ് തൃപ്തി. ഭവഭൂതിയാകട്ടെ കഠിന ഹൃദയനായ വാല്മീകിയെ അനുകരിച്ച്, കരുണരസ ചിത്രങ്ങൾ വരച്ചു കാണിച്ചാണ് കൃതകൃത്യനാകുന്നത്. “ഉത്തമപുരുഷന്മാരുടെ ചിത്തം വജ്രത്തിലും തുലോം കുറിനും” എന്ന് ഒരു പക്ഷേ, അദ്ദേഹം തന്നെപ്പറ്റി തന്നെയായിരിക്കാം ഉപന്യസിച്ചിട്ടുള്ളത്.

ശൃംഗാരരസത്തിന്റെ അങ്ങേ അറ്റം കരുണമാകുന്നു. ജാനകീപരിണയത്തിലെ രസവിഹിത്തിൽ പ്രതിബന്ധമുണ്ടാകാതിരിക്കാനായിരിക്കാം മന്നാദിയാർ ഉത്തരരാമചരിതം ഭാഷപ്പെടുത്തുവാൻ സമുദ്യുക്തനായത്. രാമായണകഥ, നാടകംവഴിയായിത്തന്നെ മുഴുമിപ്പിക്കണം എന്ന മരൊരാളുദ്ദേശ്യവും അദ്ദേഹത്തിനുണ്ടായിരുന്നിരിക്കാം.



## VII

അഭിഷിക്തനായ രാമഭദ്രൻ ഗർഭിണിയായ സീതയെ വിനോദിപ്പിക്കുന്നതിനുവേണ്ടി, കല്പനപ്രകാരം ഏഴുതിച്ചിട്ടുള്ള ചിത്രങ്ങൾ അവൾക്കു കാട്ടിക്കൊടുക്കുന്നു. വിചിന്നാഭിഷേകം മുതൽ സീതയുടെ അഗ്നിപ്രവേശം വരെയുള്ള രാമായണകഥയാണ് അവയിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്നത്. അവയിൽ ചില ഭാഗങ്ങൾ ദേവിയുടെ മനസ്സിനെ ആഹ്ലാദിപ്പിക്കുകയും മറ്റു ചിലതു ഭസ്സഫ ഷംബം ഉണ്ടാക്കിത്തീർത്ത പൂർവ്വസഭാഭവങ്ങളെ അനസ്തരിപ്പിച്ചു വേദിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

“അക്കാലംസുഖമോടമിഴിയിൽ നാം സൗ-  
മിത്രി ചെയ്യുന്ന നൽ-  
സ്തലാരത്തെ വഹിച്ചുകൊണ്ടു ബഹുനാരം  
വാണുള്ളതോക്കുന്നുവോ  
മല്കാനേ! മധുരാംബുചേന്നാഴുകമിശ്നോ-  
ഭാവരീസിന്ധുവും  
തൽശ്രദ്ധങ്ങളിൽനാം കളിച്ചതുമയേ  
മൈക്കണ്ണിയോക്കുന്നുവോ?”

ശ്രീരാമന്റെ ഈ പൂർവ്വകഥാപ്രസംഗം ജാനകിയുടെ ഹൃദയത്തിനു കളർമ്മയും ശാന്തിയും നൽകി. അക്കാലത്തെ രാത്രികളാകട്ടെ,

“നാമോരോ ഭജവല്ലികൊണ്ടു ദ്രവ്യമായാ-  
ലിംഗനം ചെയ്തതി-  
പ്രേമത്തോടുകവിരൂത്തടം കവളത്തിൽ-  
ചേർത്തത്രയും മന്ദമായ്”



സാമോദം ക്രമമെന്നിയേ പലതുമെന്നാ—

ട്ടൊട്ടു ചെല്ലും വിധത

യാമംപോയതറിഞ്ഞിടാത്ത വിധമായിത്തന്നെ”

കഴിഞ്ഞുകൂടി. ചിത്രസ്ഥമായ ഒരു വള്ളിക്കുടിയിൽ കണ്ടു  
പോൾ സീത അനുസ്മരിക്കുന്നു:—

“അന്നങ്ങിങ്ങുമധ്യേ പ്രിയയുടെ വരവും

നോക്കിവാണുകുളിക്ക-

ന്നന്നത്തെക്കണ്ടു ഗോദാവരീതിയിലിവൾ-

വിളംബിച്ചു പോയല്ലനേരം

പിന്നെപ്പോരുംവിധതത്രേവിരസതയുളവാ-

ണ്ണുനപോയെന്നു ശങ്കി-

ച്ചൊന്നങ്ങിപ്പരമമൊട്ടിൽ വടിവിലിവൾ-

കരംശ്ശുപിനാൾ ഭംഗിയോടും.”

അരയന്നങ്ങളുടെ ശ്രീരൂപകൾ കണ്ടു ഗോദാവരീതിരത്തിൽ  
നിശ്ചിന്തയായി ഏറ്റാറനേരം നിന്നതിന്നു ശേഷമാണു  
സീതയ്ക്കു, “തേന്മാവു തന്റെ വരവും പ്രതീക്ഷിച്ചുരിക്കാ  
യാണല്ലോ എന്നുള്ള സ്മരണയുണ്ടായതു്. ഉടനെ ദേവി  
പരിഭ്രമിച്ചു. കുറേം ചെല്ലാമുണ്ടാകാവുന്ന മനോഭാ  
വത്തോടുകൂടി തൊലിക്കൈമാൽ വള്ളിക്കുടിയിലേക്കു  
കുളി. ഇക്കരോടേക്കു സ്മരണകൾ ആകാഞ്ഞു” എന്നൊ  
വിനോദകരമായിത്തീരാതിരിക്കുക.

ചിത്രകുളിയിലെ പാമ്പിനടിപ്പനൽത്തോടുകൂടി സീത  
യുടെ മൊസ്സു ഇടി-മറയൽ കൂടാടി. അമ്മയുടെ വള്ളി  
ക്കുടി, ഒരു കഥാതീരത്തുപോലെയുള്ള പുക്കുമ്പിയിൽ രോമാഞ്ചമു  
ണ്ടാക്കിത്തീർത്തു. ശപിക്കപ്പെട്ട ആ സാമോദത്തെ അവൾ  
സന്തോഷത്തോടുകൂടെ സ്മരിച്ചു.

ചിത്രകുളം നിർമ്മിതം പലവിയും ക്ഷീണമുണ്ടാ  
വരും അവിടെ രാമഭട്ടന്റെ കാക്കനാട്ടത്തെ ഉപധാന



മാക്കിക്കൊണ്ടു കുറെനേരം വിശ്രമിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. രാവണന്റെ ചിത്രം കാണുകയാലുണ്ടായ ദുഃഖം ആ വിശ്രമവേളയിലും സ്വപ്നരൂപത്തിൽ സീതയെ ബാധിച്ചു. മയക്കത്തിൽനിന്നു തെളിയുണർന്ന സീത “ആയുപുത്ര, ആയുപുത്ര! ഞാൻ അപഹൃതയായിരിക്കുന്നു” എന്നിങ്ങനെ മുക്കുകണ്ടും നിലവിളിച്ചു. രാമൻ അവളെ ആശ്വസിപ്പിച്ചു.

“കരംപിടിച്ചുനാൾമുതൽ ഗൃഹത്തിലും വനത്തിലും വരാംഗി ശൈശവത്തിലും തഥൈവ യൗവനത്തിലും; പരംനിനക്കുറങ്ങുവാൻ മൃഗപാപനമോക്തമ-  
റെറാരംബുജാക്ഷിയെത്തൊടാത്ത രാമബാഹുവല്ലയോ”

ഇതിലധികം ഒരു സ്ത്രീയ്ക്കു ആശ്വാസജനകമായി മറെറൊരുതന്നെ വേണം! അനന്യനാരിയാണു ഭർത്താ വെന്നും, അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഹൃദയത്തിൽ തനിക്കല്ലാതെ മറെറാരത്തിയ്ക്കും സ്ഥാനമില്ലെന്നും അറിയുന്തന്നെ യാണ് ഏതൊരുസ്ത്രീക്കും സന്തോഷം. ആ ഒർവസ്ഥ യാണു തന്നിരിക്കുപ്പോഴുള്ളതെന്നറിഞ്ഞു സീത ആഹ്ളാദ പരവശയായിത്തീർന്നു. ഏങ്കിലും ഏതോ ഒരു വിപത്തു തന്നെ വലയംചെയ്തിട്ടുണ്ടെന്നും, അതു ആസന്നഭാവി യിൽ തനിക്കു ദുസ്സഹദുഃഖത്തിനു ഫേതുഭൂതമായിപ്പരിണ മിക്കമെന്നും എങ്ങനെയോ ആ സാധപിയ്ക്കു തോന്നി. കേവലം ചാടുവാക്യങ്ങൾ പറഞ്ഞു ദേവിയെ വ്യാമോ ഹിപ്പിക്കുകയല്ല രാമൻ ചെയ്യുന്നത്. അദ്ദേഹത്തിനു സീതയെക്കുറിച്ചുള്ള സ്നേഹാദരങ്ങൾ അനുപമങ്ങളും ഹൃദയാവർജ്ജകങ്ങളുമായിരുന്നുവെന്ന് അധോലിഖിത പദ്യംകൊണ്ടു വിശദമാകും. മന്നാടിയാരുടെ സീതയെ പറ്റി രാമഭദ്രൻ അരുളിച്ചെയ്യുന്നതു കാണുക:—



“എന്നില്ലത്തിന്നലക്ഷ്മീ, സ്വയമിവരനയനങ്ങൾക്കു  
 പീയുഷധാരാ  
 തനപംഗിസ്തർശമോ എൻതന്നവിനു നവമാം  
 ചന്ദനച്ചാരുതന്നെ.  
 എന്നില്ലിക്കൈഗളത്തിന്നതിശിശിരമതാം—  
 ചാരുഹാരം നമുക്കി—  
 നന്നാണല്ലല്ലാം പ്രിയംതാനിവളുടെ വിരഹം,  
 മാത്രമോത്താലസഹ്യം.”

അതെ, സീതയുടെ വിരഹം മാത്രമല്ലാതെ മറെറാന്നും  
 അദ്ദേഹത്തിന് അസഹ്യമല്ല. അതുകൊണ്ടുതന്നെയായി  
 രിക്കാം വിധി, സീതാവിരഹദുഃഖംകൊണ്ടു രാമനെ കൂട  
 കൂടെ പരീക്ഷിക്കുവാൻ ഉറച്ചിട്ടുള്ളതും. സീതയുടെ ആവ  
 ശ്യങ്ങളറിഞ്ഞ് അവയെ യഥാകാലം നിർവ്വഹിക്കുന്ന  
 തീന്, രാമൻ സന്നദ്ധനായിരുന്നതുകൊണ്ടാണു സീത,  
 തനിക്കു ദണ്ഡകാരണ്യപ്രിയസഖികളായ താപസിമാരേ  
 യും, വനൗകസ്സുകളായ ഋഷിമാരേയും കണ്ടാൽ കൊള്ളാ  
 മെന്നു ശ്രീരാമനോടഭ്യർത്ഥിച്ചത്. അദ്ദേഹമുണ്ടോ അവ  
 ളുടെ ആ മഹനീയപ്രാർത്ഥനയിൽ വിമുഖനായിത്തീരുന്ന!  
 ദേവിയുടെ ആഗ്രഹം പ്രകാരാന്തരേണ സാധിപ്പി  
 ക്കേണ്ടിവരുമെന്ന് അപ്പോൾ അദ്ദേഹം ഓർത്തില്ല.

ദേവിയെ സമാശ്വസിപ്പിക്കുന്നതിൽ ഏറ്റവും  
 കൗതുകമുള്ള രാമാംബമാരും ഈ അവസരത്തിൽ അ  
 യോദ്ധ്യയീലുണ്ടായിരുന്നില്ല. അവർ,

“ജാമാതൃരാശ്രമമതിൽ കൃതുകാബതിന്നാ—  
 യാമോദമാന്ദനരുന്ധതി തൻറെ പിമ്പെ”

പോയി. ഗർഭിണിയാകയാൽ സീതയേയും, അവളെ  
 സന്തോഷിപ്പിക്കുന്നതിനു മറ്റൊരുമില്ലായ്മയാൽ രാമഭ



ദൂതനെയും അവർ കൂട്ടിക്കൊണ്ടു പോകയുണ്ടായില്ല. ചിത്ര ദർശനം കഴിഞ്ഞു ദേവി ഭുവഭാരവും പേരി അരമനയുടെ ഉള്ളിലേക്കു പ്രവേശിച്ചു. രാമൻ ഏകനായി ഇരിക്കെ ചാരമുഖനായ ഭർമ്മുഖൻ സന്നിധിയിലെത്തി ജയാശാസ ചെയ്തു. തന്റെ ഭരണത്തെപ്പറ്റി ജനങ്ങൾ എന്തഭിപ്രായപ്പെടുന്നു എന്നറിഞ്ഞുവരുവാൻ വേണ്ടിയാണ് മഹാരാജാവു ഭർമ്മുഖനെ അയച്ചിട്ടുള്ളത്. പ്രജാഹിതത്തെ ഇത്ര കാര്യമായി കരുതുന്ന രാജാക്കന്മാർ വേറെയുണ്ടോ എന്നു സംശയമാണ്. “രാമമഹാരാജാവിന്റെ ഭരണം ഭശരഥമഹാരാജാവിനെ അനുസ്മരിപ്പിക്കുന്നു” എന്നാണ് ജനങ്ങളുടെ അഭിപ്രായമെന്നു ഭർമ്മുഖൻ അറിയിച്ചപ്പോൾ പരിഭ്രാന്തനായിത്തീർന്ന രാമൻ, “ഭർമ്മുഖ ഇതൊരതിസൂതിയാണ്; ഭശരഥമഹാരാജാവു ജീവിച്ചിരുന്നവെങ്കിൽ ഈവിധമുള്ള ഒരു ഭൃഗ്ഗാസനം നാട്ടിൽ നടക്കുകയില്ലായിരുന്നു”വെന്നാണ് അവർ പറയുന്നതിന്റെ സാരമെന്നു ഭർമ്മുഖനെ ധരിപ്പിച്ചു. വാസ്തവം മുമ്പേതന്നെ അറിയാമായിരുന്ന ഭർമ്മുഖൻ മൗനംകൊണ്ടു രാജാഭിപ്രായം സാധുവാണെന്നുറപ്പിച്ചു. മഹാരാജാവു, ഭർമ്മുഖനോടു പൊതുജനാഭിപ്രായം തുറന്നു പറയുവാൻ ആവശ്യപ്പെട്ട ഭരണപരിഭ്രമങ്ങളോടുകൂടിയെങ്കിലും ആവിശ്വസ്തമാകാൻ,

“രാജാജ്ഞാപനത്തിലിരുന്ന സീത തന്നെ

അവരെ കൈക്കൊണ്ടതു നന്നല്ലെന്നുവരും”

പ്രജാജ്ഞാപനമെന്നുണ്ടായിട്ടു. ആ അഭിപ്രായം അനവർതകമായി മഹാരാജാവിന്നു തോന്നി. സീത,

“അനവർതകതയോടെ ഉയ്യാശാശ്വര്യകർമ്മം  
പ്രദർശിപ്പിക്കുന്നതൊന്നാകയാൽ വിശ്വപ്രീതിയും”



“മനുഷ്യമതിനോടില്ലാത്ത പ്രീതി; ദൈവായ്  
ജനമിതുപരവാനായ്” ഹേതുവുണ്ടായിത്താനം.”

മഹാരാജാവു തിരുമനസ്സുകൊണ്ട്

“ജനമാഭത്തിനുവേണ്ടി

.....

ജനകാര്യമേപ്പോലും

മനമതിലഴവില്ലെന്ന് കേവലമായിപ്പോന്നു.”

എന്നു ചിലപ്പോഴും പ്രസ്താവിക്കുന്നുണ്ടായിട്ടുണ്ട്. ഭരണീ  
യരുടെ പ്രീതിയെ മാതിക്കുന്ന ഭരണം സീതാപരിത്യാഗ  
ത്തിന്റെ ആവശ്യം ഇല്ലാത്തതാണ് നേരിട്ടിരിക്കുന്നത്.  
അദ്ദേഹം അങ്ങനെ ചെയ്തില്ലെങ്കിൽ, പിന്നീട്,

“ഇതുവരെ രവിവംശം ഹൃദയം തന്നെ കാത്തി-  
ക്കിട്ടിവിടെ മഹാമാതാ മരുതും മരുതും  
അതിനോടൊന്നിതപാ അവിവിദിതം ഭവിച്ചാൽ  
കിടന്നിവിടെ മരുതും മരുതും മരുതും മരുതും.”

എന്നു പരിതപിക്കേണ്ടതും വരുമല്ലോ. അതിനു  
ദ്ദേഹം സന്നദ്ധനല്ല.

“ജനങ്ങളെയ്ക്ക് ഇല്ലാത്തതിൽ

ജനങ്ങൾ വെറുത്തു പിന്നെ ഭരണം”

എന്നു സീതയുടെ ഭരണീയാശയെ അദ്ദേഹം അനുസ്മരി-  
ക്കുന്നു. സീതയെ പരിത്യജിക്കാൻ അദ്ദേഹം മൂന്നു  
പിന്നം നോക്കുന്ന തീരുമാനം ഉണ്ടുണ്ട്. ലക്ഷ്മണനെ  
വിട്ടിട്ടു സീതയെ കാട്ടിക്കൊണ്ടു വിടവാൻ മഹാരാ-  
ജാവ് ആഗ്രഹിക്കുന്നു രാജകുടുംബത്തെ സാക്ഷാദർശ്യം  
കൊണ്ടു പ്രതിഷേധിക്കുവാനും ലക്ഷ്മണൻ ആളായില്ല.  
കുണ്ഠിതം കൈയുമായി ലക്ഷ്മണൻ, സീതയെയും അതിൽ



കേരറി വനമധ്യത്തിലേയ്ക്കു യാത്രയായി. ഭർത്താവിന്റെ കൃത്യാന്തരബാഹുല്യത്താലാണ് ലക്ഷ്മണനെ കൂട്ടി അയച്ചിരിക്കുന്നതെന്നും, താപസരെ സന്ദർശിക്കുവാനുള്ള അഭ്യർത്ഥന ഇത്രവേഗം ഭർത്താവു സാധിപ്പിച്ചുതന്നുവല്ലോ എന്നും കരുതി പരിതഃസ്ഥിതികളറിയാത്ത സീത ആശ്ചര്യപ്പെട്ടു. ലക്ഷ്മണന്റെ വിളർത്ത മുഖവും ഭാവവൈവർണ്ണ്യവും എന്തർത്ഥമാക്കുന്നുവെന്ന് അറിയാൻ ഭർത്താവിന്റെ ഓരോരുത്തിൽത്തന്നെ ആമഗ്നചിത്തയായ സീതയ്ക്കു കഴിഞ്ഞില്ല. സീതയ്ക്കു വിടനൽകുന്ന സമയത്തു രാമൻ വചനമർപ്പിക്കുന്നു:—

“കഷ്ടം! ചുട്ടുപയസ്സുതൊട്ടിതുവരെക്കുറേതു ഹല-  
ത്താൽ വള-

ത്തിഷ്ഠാപാരമുദിക്കയാൽ ഹൃദയമൊന്നായുള്ള മൽ-  
ക്കാന്തയെ

കഷ്ടം! സൗനികനാലയത്തിൽ വളരും പെൺപ-  
ക്ഷിയെപ്പോലെയി-

ദൃഷ്ടൻ ഞാൻ കനിചെന്നിയേ കപടമായ് കാലന്നു-  
നൽകുന്നിതാ.”

അതെ, തീർച്ചയായും അദ്ദേഹം, ഗർഭഭാരത്തിനാലൊരടിപോലും വയ്ക്കുവാൻ “ശക്തിയില്ലാത്ത സീതയെ കാലന്നുകപടമായ് നൽകുകയാണു ചെയ്തത്. താനിത്ര ദുസ്സഹമായ ഒരു കഠിനകർമ്മമാണല്ലോ ചെയ്തതെ”ന്ന് അദ്ദേഹം അറിയാതിരുന്നില്ല. പക്ഷെ എന്തുചെയ്യാം? അദ്ദേഹത്തിനതുകൂടാതെ കഴിയാമോ?

സീത വനമധ്യത്തിലും ശ്രീരാമൻ കടനാഗ്നിമധ്യത്തിലും പെട്ടു.



“ഉരഗവിഷമെന്നുംഗേ കേരംവിധത്തിലുമുജപലി-  
ച്ചൊരുകണ വിലങ്ങായെന്നുള്ളിൽത്തരച്ചവിധത്തിലും  
പെരുകിവരുമീദുഃഖം മർമ്മം പിളർക്കുകിലും ക്ഷണാൽ  
പുരമിഹ ക്ഷമിച്ചില്ലേ ഞാനിക്ഷണവരമെന്നേനേ”  
അദ്ദേഹത്തിന്റെ ദുഃഖം അപാരവും അവാച്യവുമായ  
തന്നെ.

“തള്ളിത്തിങ്ങിക്കലങ്ങിപ്പൊരുകമഴലിനെത്തെ-  
ല്ലൊതുക്കുന്നതിന്നാ-  
യുള്ളത്തിൽത്തൽക്ഷണം ഞാൻപലവിധമിഹചെയ്യ-  
നായതന്തെയെല്ലാം  
വെള്ളത്തിൽവേഗമേറുംഗതി മണലണയെത്തട്ടി  
നീക്കുന്നപോലേ  
തള്ളിത്തള്ളിപരക്കുന്നിതുബത! വലുതായുള്ള  
ചേതോവികാരം!”

തള്ളിത്തിങ്ങിപ്പൊരുകുന്ന ആ അഴൽ എത്രതന്നെ ശ്രമ-  
ച്ചിട്ടും നിയന്ത്രിക്കുന്നതിനു രാമനു കഴിഞ്ഞില്ല. എന്നു  
മാത്രമല്ല, അതിനായി ചെയ്യുന്ന ഓരോ യത്നവും  
ദുഃഖത്തെ വർദ്ധിപ്പിക്കുന്നതിനു പര്യാപ്തമായിത്തീരുകയുംചെയ്തു.

“വാടീടും മുദുമേനിയെപ്പലികലം ഭക്ഷിച്ചിരിക്കും  
ദൃഢം” എന്ന് അദ്ദേഹം പണിപ്പെട്ടു സമാധാനിച്ചു.  
ദുഷ്ടമൃഗസങ്കേതമായ വനാന്തരത്തിലകപ്പെടുന്ന ഒരു  
സ്രീയുടെ ഭാവി ഇതായിരിക്കുമെന്നു സങ്കല്പിക്കുന്നതിൽ  
എന്തൊരനൗചിത്യമാണുള്ളത്?

കാലം ‘പിന്നെയും കറെ കഴിഞ്ഞു. ശ്രീരാമൻ  
അശപമേധയാഗം ചെയ്യുന്നതിനു തീർച്ചപ്പെടുത്തി.  
പത്നീസ്ഥാനം വഹിക്കുന്നതിനു സീതയുടെ ഒരു സുവ



സ്തപ്തമയം നിർമ്മിക്കപ്പെട്ടു. ദിഗ്ജയത്തിനുള്ള  
അശ്വത്തെ ലക്ഷ്മണപുത്രനായ ചന്ദ്രകേതു നയിച്ചു.

വനാന്തരത്തിൽ ഉപേക്ഷിക്കപ്പെട്ട സീതയെ വാ  
ല്മീകി കൂട്ടിക്കൊണ്ടുപോയി അന്ത്രോജത്തിൽ അമൃത്  
പ്പിഷകയും അവിടെവെച്ചു അവയെ ധൃവലക്ഷണസാ  
ന്നന്മാരും അതിതേജസികളുടേയും രണ്ടാൾകൂട്ടിക്കൂട്ട  
പ്രസവിക്കുകയും ചെയ്തു. വാല്മീകിയുടെയും സീതയു  
ടേയും പുത്രന്മാരായി കുമാരന്മാർ വളർന്നു. മഹർഷി  
ഭാവനെ കുശലവന്മാർ എന്നു പേരിട്ട്, മഹാകുമാര  
മിദ്യ അപ്രസാദിച്ചു. ക്ഷത്രിയകുമാരന്മാർ അന്ധ്യം  
ഭാരിയേണ്ട ധനമുണ്ടാക്കുന്നതിലും ശാസ്ത്രങ്ങളിലും അപർ  
വിചക്ഷണരായിത്തീർന്നു. അവർ വാല്മീകീകൃതമായ  
രാമായണം പഠിച്ചും പഠിക്കയും വനവാസികളുടെ കല്പന  
കളോ കവനം ജീവിച്ചു.

“ഇക്കാര്യത്താണു്, ഇതിനെ മുഖവാനിക്കയും അവർ  
കണ്ടിട്ടില്ലാത്ത ഒരു ജന്തു സ്ഥിപിച്ചു വന്നിരിക്കുന്നുവെന്നു  
ഭക്തന്ത്. ആ ജന്തുവാക്കട്ടെ,

“പിന്നിൽത്തുടങ്ങുന്ന വാലുണത്തിലുത്തതിനെ-

സ്തർദ്വനേരന്തുമെട്ടു.

പരണദീർഗ്ഗംകുടത്തൊന്നറികത്തിനെ കള-

പെണ്ണിരണ്ടുനാലുപുറം;

തിന്നുത പുല്ലിനെത്താൻ പുറത്തുകൊയും

വിട്ടുമാങ്ങയ്യുതുലും

മൊന്നാലാവല്ലഭത്തെവെച്ചിടെതുപേക്ഷണം.”

ചതുരകിളായ കുമാരന്മാർ അതു കേൾക്കുവാ  
ണെന്നു പിന്നീടു മനസ്സിലാക്കി സമീപത്തെത്തി. അശ്വ  
ത്തിന്റെ നെറ്റിയിൽ ഒരു സ്വർണ്ണാങ്കിട്ടും അ  
തിൽ പോർക്കുവിളിയും ഉണ്ടായിരുന്നു. ക്ഷണനേരം



കൊണ്ടു ദിഗ്വിജയത്തിനുള്ള ലക്ഷണാശപത്തെ കമാര  
നാതിലൊരാൾ പിടിച്ചുകെട്ടി. ലവന്റെ ആ പ്രവൃത്തി  
അവന്റെ അമ്മയെ അറയിക്കുവാനായി ചില കുട്ടികൾ  
ആശ്ചര്യമുണ്ടായിപ്പോയി. ലവൻ ക്ഷണഭേദം  
ഒന്നാണ്ടു ഭീരുക്കൾക്കൊപ്പം തോറ്റിപ്പോയി. ഈ സമയം  
കുണ്ടു കവിത നാലുവശത്തുനിന്നു — ലക്ഷണന്റെ ചുറ്റും —

“ചിതപത്രസര, ഹേലവ!  
 മേന്മയുണ്ടെന്നുതൂത്ത് മറന്ന ഭടനോടായ  
 മേന്മയിൽ ഞാനാണിവിടെ—

ചെറിയ തെങ്ങു തേങ്ങി ഗതിക്കും" എന്നിങ്ങനെ ഗർജ്ജിച്ചു. പലരും ചന്ദ്രകാന്തനെയും പലരും ജിതാലാക്കി. മധനം തൊട്ടുതിരിയെത്തി. അമ്പിടെ അപ്പൻ, മമ്മാപ്പയ്യയും എന്തെങ്കിലിരിക്കുന്നതായി അറിയാവുന്ന ചന്ദ്രകാന്തനെയും പുകിപ്പിക്കുന്നു.

ഇക്കാലത്തു മറ്റൊരു സംഭവമുണ്ടായി. അയ്യോ  
 ഏയിലെ ഒരു ബ്രാഹ്മണന്റെ പിതൃക്കുപേരു മരിച്ചു.  
 വൃദ്ധവീതി നടത്തുന്നതിൽ രാജാധീനരേഖിട്ട പരാജയ  
 മാണ് ഈ ബ്രാഹ്മണത്തിന്റെ കേന്തുമാണു ബ്രാഹ്മ  
 ണൻ ശരിച്ചു. ആ സമയത്തു് കൊക്കശവാനിയും  
 ഉണ്ടായി. അതിപ്രകാരമായിരുന്നു:—

“ധരണിതലത്തിലുൾപ്പെട്ടു ചാ! ശേഷം കണത്തു-  
 ഒട്ടുതന്നെ പൂർണ്ണനിലയിലേയ്ക്കു വന്നുചെല്ലട്ടെന്നു  
 തപശിതമവനെ വെട്ടിക്കൊന്നു നീതന്നെ ധാത്രി-  
 സുരനന്തനെ ജീവിപ്പിക്കുമേ! രാമചന്ദ്ര!”

വണ്ണാശ്രമധർമ്മപ്രസക്തനായ രാമൻ ഉടനെ, ധർമ്മവിഭോപിയായ ശംഭുക്കനെത്തേടി വനത്തിലെ തുരുക്കയും, കൊടിയ തപസ്സിൽ ചരിക്കുന്ന വൃഷഭനെ



കണ്ടു ക്രോധപരവശനായിത്തീരുകയും ചെയ്യുന്നു. ഉടനെ അദ്ദേഹം വാഴൂരി വലത്തുകൈയിൽ പിടിച്ചു കൈയെ സംബോധന ചെയ്തുകൊണ്ട് ഇങ്ങനെ പറഞ്ഞു:—

“രേരേ! ദക്ഷിണഹസ്ത് വിപ്രതനയൻ  
ജീവിഷവാൻവേണ്ടി നീ  
ഘോരംഖഡ്ഗമയയ്ക്കു ശുഭ്രമുനിതൻനേരേ  
മടിക്കേണ്ടടൊ!;  
പാരം ഗർഭഭരാത്തയാം ക്ഷിതിജയെ—  
ക്കൈവിട്ടകേകേമനാ—  
മീശാമൻറയൊരംഗമാകിന നിന—  
ക്കെങ്ങുവന്നുകൂപ്പ?”

രാമനെന്നൊക്കെ കവി പറയിക്കുന്ന വീരവാദം എത്ര മാത്രം അനുകമ്പാർഹമാണെന്നു നോക്കുക. രാമൻറ കേകേമതപം ഗർഭഭരാത്തയായ സീതയെ കൈവിട്ടതിലാണു നിലകൊള്ളുന്നത്! വാസ്തവത്തിൽ താൻ അത്ര മാത്രം കഠിനനായിട്ടുണ്ട് എന്നും ശുഭ്രമുനിയുടെവധം, താദൃശയായ പത്നിയുടെ പരിത്യാഗവുമായി താരതമ്യപ്പെടുത്തുമ്പോൾ ഏറ്റവും നിസ്സാരമാണ് എന്നും പ്രകൃതപദ്ധതിയിൽ സമത്വമില്ലാത്തതല്ല.

മറെറാവസരത്തിൽ അദ്ദേഹം ഇങ്ങനെകൂടി പറയുന്നു:— “വിട്ടുക കഠിനകർമ്മംകൊണ്ടു ധണ്യാജനാമെന്നുടലുടനയിമുശേ, ശൂരനാരുണ്ടിവണ്ണം.  
ചടുലമിഴിമനോജേതെ വന്ദനഭ്രാന്തിമൂലം  
കൊടിയവിഷമരത്തെത്തന്നെ നീയാശ്രയിച്ചു.”

അദ്ദേഹം ആത്മഗതം ചെയ്യുന്ന പ്രസ്തുത പദ്യത്തിൽനിന്ന് അദ്ദേഹത്തിന്റെഹൃദയം എത്രമാത്രം വ്യഥാകലമായി തീർന്നിട്ടുണ്ടെന്നും, അദ്ദേഹം തന്നെ എത്ര



തേന്താളം വെറുക്കുന്നുണ്ടെന്നും നമുക്ക് ഏറെക്കുറെ മനസ്സിലാക്കാം. പ്രജാഹിതത്തിന്റെ മുമ്പിൽ ആത്മസമർപ്പണംചെയ്യുന്ന മഹാരാജാവേ! അങ്ങും, കുവിയും ധന്യന്മാർതന്നെ!

ശംഖുകുനിഗ്രഹം കഴിഞ്ഞു ആശ്രമപ്രദേശങ്ങളിൽ സഞ്ചരിക്കുന്ന ശ്രീരാമൻ വാല്മീകിയെക്കാണ് കയും, മുനിശിഷ്യന്മാരായ ലവകുശന്മാരെ സന്ദർശിച്ചു വിവിധ വികാരപര്യാകുലനായി തീരുകയുംചെയ്യുന്നു. ഗായകശിരോരത്തങ്ങളും ഭാഷാസുധാധീന കശലന്മാരായ കശലവന്മാരുടെ ഗീതികാവും കേട്ടു ശ്രീരാമൻ സത്തുഷ്ടനാകുകയും, അചരാഭാസനാരിവാൻ പൂർവ്വാധികം ജിജ്ഞാസ വർദ്ധിക്കുകയുംചെയ്തു. ശ്രീരാമന്റെ മനോഭാവം അറിഞ്ഞ വാത്മീകി മഹർഷി സീതാപരിത്യാഗം മുതൽക്കുള്ള കഥ നാടകമായി അഭിനയിക്കുവാൻവേണ്ട ഏർപ്പാടുകൾചെയ്തു. അശ്വമേധാശപത്തെ ലവ കുശന്മാരിൽനിന്നു വീണ്ടെടുക്കുവാൻ വന്ന ലക്ഷ്മണനും നാടകത്തിൽ പങ്കുകൊണ്ടു. നാടകത്തിലെ സീതയുടെ,

‘വാസസ്താണ്ടമതിധൂസരമായ’ വ്രതോപവാസാലുണങ്ങിമുഖമാകലിതൈകവേണി” എന്ന അവസ്ഥ കണ്ടു നാടകമാണതെന്നുള്ള കാര്യംപോലും മറന്നു ശ്രീരാമൻ; തിരസ്കരണിയിൽനിന്നു, ശ്രീരാമനെ ശുശ്രൂഷിക്കുന്ന സീത, അന്നപ്പാറി രാമൻ പറയുന്ന

“അയ്യോ! പിളരുന്നു ഭേവി, റ്റുടയം  
കത്തുന്നു ചിത്തം സദാ,  
മെയിൽ സന്ധികൾ വേർപെടുന്നു ഭവനം  
തോന്നുന്നഹോ ശൂന്യമായ്



എന്നാത്മാവു മയങ്ങി മങ്ങിയിരട്ടിൽ  
താഴുന്നുവോ മുർച്ഛരയോ—  
ലിന്നെല്ലാംമറയുന്നു ഭാഗ്യരാഹിതൻ  
ഞാനെന്തുചെയ്യേണ്ടുവാൻ!”

ഈ വാക്കുകൾ കേൾക്കാതിരിക്കുന്നില്ല. “ഏതു ഭാഗ്യരാഹിതനായ താമര ചെത് വാനെന്തുണ്ടു്?” നന്നല്ല; അദ്ദേഹം ചെയ്യേണ്ടതെല്ലാം ചെയ്തുകഴിഞ്ഞു. സീത ജീവിച്ചിരിക്കുന്നുണ്ടോ ഇല്ലയോ എന്നറിവാൻ അദ്ദേഹത്തിന് ആശ്രയം വർദ്ധിച്ചു. നീത സങ്കീവനാണെന്നും അവളുടെ പുത്രനാരുണ്ടോ അശ്വപഥേയാശ്വപാത്തശ്വേച്ഛേയും പിടിച്ചുകെട്ടിയതെന്നും നാടകീയകഥകൾക്കുണ്ടു വിശദമായപ്പോൾ താമര പ്രത്യാശയുണ്ടായി. സീതാദർശനത്തിനായി അദ്ദേഹത്തിന്റെ കണ്ണുകൾ ഉദ്വി. ഭാമച. തിര്യകകളെ വസുനഗരാഭേരിയുടെ വക്ഷസ്സിൽ വിലയിച്ചു.

ഉത്തരരാമചരിതത്തിലെ ഇതിവൃത്തം ഏതാണ്ടു മേൽക്കാണിച്ച വിധമാകുന്നു. മദ്ധ്യാഹ്നത്തിലെ വനാന്തരം, ഭവേത്യനിയമം, സീതയുടെ ബാല്യം എന്നിങ്ങനെ പലതും ഉത്തരരാമചരിതകർതാവിന്റെ വണ്ണനാ പാടവത്തിന്നു മതിയായ ഉദാഹരണങ്ങളുണ്ടെന്നു.

മദ്ധ്യാഹ്നത്തിലെ വനാന്തരം:—

മുദേററിട്ടൊട്ടു ഞെട്ടുറുലർനിരയെമദി—

ഉച്ചന ഗണ്ഡങ്ങൾതേച്ചി—

ട്ടാട്ടുബാളാശ്ശു ഗോഭാവരിയിലിഹ, പൊഴി—

ക്കുന്തീരദ്രുമങ്ങൾ



കൂടേറി പ്രാവു ചുങ്കോഴികൾ കരയുമവ-  
ററിന്റെ തോലിൽ ചരിക്കും  
കീടത്തെച്ചെന്ന കൊത്തുന്നിതു നിഴലിലിത-  
ന്നുഴിമാറ്റം വശങ്ങൾ”

കവിയുടെ പ്രകൃതിവർണ്ണനാകശലത പ്രകൃത്പദ്യത്തിൽ  
തെളിഞ്ഞുവിളങ്ങുന്നുണ്ടെന്നു സഹൃദയന്മാർ സമ്മതിക്കേ-  
തിരിക്കയില്ല.

ഭാഗവതം—

ഒന്നായും സെതവ്യഭുഷങ്ങളിലനുഗ്രഹമാ-  
മേതുകാലത്തുകുറുപ്പു-  
വിന്നുള്ളശാപാസമായും സമതുജയൊൽ  
ഭേദിയാത്തുള്ളതായും  
പിന്നെക്കാലേന-തീന്നാമറവുകുളാടുവിൽ  
സ്നേഹസത്തായെന്നും  
ഭിന്നിക്കാത്തുള്ള പത്നീപ്രണയമധിക  
പുണ്യത്തിനാലേലഭിമുഖ്യം.

സീതയുടെ ബാല്യം—

“ചിരിക്കുംമധ്യത്തിൽ കരയുമതിനേതും നീയുമമി-  
ല്ലരയ്യുംനൊന്ദിക്കൊണ്ടുതസമമസ്സുഷ്ടമൊഴിയെ  
സ്ഫുലിപ്പിച്ചുല്ലാകാണം ചില ചെറിയ പല്ലങ്ങനെലസി  
മുദിക്കും ബാലേ! നിൻ വദനകമലമോഷ്ണിതിഹ-  
ത്താൻ.”

ആദ്യനാമം ശോകസങ്കലമായ ഒരിതിവൃത്തത്തെ  
ബന്ധിച്ചുകൊണ്ടു നാടകനിർമ്മാണം ചെയ്തതിന്റെ  
ഫലമാണല്ലോ സാഹിത്യഗുണം തികഞ്ഞ ഒരുത്തമ  
ഗ്രന്ഥം ഭാഷയ്ക്കു കിട്ടിയതു്. അതെ; കരുണരസം നിറ



ത്തെ ഒരു കാവ്യം. പ്രസ്തുത കാവ്യത്തിനു സിലിപ്പിട്ടുള്ള പ്രചാരം അല്പമൊന്നുമല്ല. കാരണം അതു ശോകമയമായതുകൊണ്ടു തന്നെയാണു്. സുഖാഭിലാഷികളാണു് മനുഷ്യർ; ദുഃഖത്തിൽ അവളുതെയും അവർക്കുണ്ടു്. പക്ഷെ ദുഃഖത്തിൽ നിന്നു് അകന്നുനിൽക്കാൻ അവർക്കു് കഴിയുന്നില്ല. ദുഃഖത്തിന്റെ എല്ലാ ഉപാധികളിലും അവരുടെ വാങ്മനഃകായ വ്യാപാരങ്ങൾ ചെന്നു മുട്ടുകയുണ്ടായിട്ടുണ്ടു്. അതിനാൽ ശോകമെന്നതു് അവർക്കു് അപരിചിതമാകുന്നില്ല. ദുഃഖത്തെ വെറുക്കുന്ന മനുഷ്യർ പോലും ദുഃഖിതന്മാരുടെ കഥകൾ കേൾക്കുവാൻ ഇഷ്ടപ്പെടുന്നു. എന്താണിതിനു കാരണം; സ്വസുഖത്തിലുള്ള അഹങ്കാരം; പരദുഃഖത്തിലുള്ള ഒരു പ്രസന്നത; മറ്റൊന്നുമല്ല. മനുഷ്യർ ആക്രന്ദനങ്ങൾക്കു ചെവിക്കൊടുക്കുന്നു. ഉത്തരരാമചരിതത്തിൽ നാം കേൾക്കുന്നതോ?—സീതയുടേയും രാമഭദ്രന്ദേന്ദ്രയു് ഒരിക്കലും ഒട്ടുങ്ങാത്ത ദീനപ്രലപനങ്ങൾ. ആ പ്രലപനങ്ങൾ നമ്മുടെ സ്തുതിപഥം വിട്ടുപോകുന്നില്ല. അവ നമ്മുടെ ഹൃദയത്തെ ദ്രവിപ്പിക്കുകയും, വികാരങ്ങളെ അങ്കുരിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ഇതാണു കൗണത്തിനുള്ള ഒരു പ്രത്യേകത. അതുതന്നെയാണു് ഉത്തരരാമചരിതം നാടകത്തെ സംബന്ധിച്ച കാളിദാസൻപോലും,

“അഹംവദഭവഭൂതിവാ  
അഹമേവവിശിഷ്യതേ  
ഉത്തരേ രാമചരിതേ  
ഭവഭൂതിർവിശിഷ്യതേ”

എന്നിങ്ങനെ അഭിപ്രായപ്പെട്ടിട്ടുള്ളതു്.

തന്റെ കവിത, ഗുണഭൂയിഷ്ടമാണെന്നു് ഒരിക്കലും മന്നാടിയാർ അഭിമാനിച്ചിരുന്നില്ല. ഒരു വസ്തു



എത്രതന്നെ ഗുണമുള്ളതാണെങ്കിലും ജനങ്ങൾ രസ്യൻ പ്രതീക്ഷിക്കുകയായി നിന്ന് ദോഷം കാണാതിരിക്കയില്ലെന്ന് അദ്ദേഹം മനസ്സിലാക്കിയിട്ടുണ്ട്. അതാണ് ഉത്തരരാമചരിതം നാടകത്തിന്റെ പ്രാരംഭത്തിൽ,

“എന്തായാലും മനമതിലുദിക്കുന്നപോലെ കഥിക്കാ-  
മെന്തായാലും ജനമതിനരയ്ക്കുതിരികിലുദോഷം  
പുന്തേൻവാണീ, കവിത ഇതുകൾക്കുള്ള സാധുതപമുള്ളിൽ  
ച്ചിന്തിപ്പാനായ്തുനിയമമുഖെല്ലാവരും ദുർജ്ജനങ്ങൾ”

ഇങ്ങനെ കവി പ്രസ്താവിക്കാനുണ്ടായ കാരണവും. പുന്തേൻവാണിമാരും കവിതയും ജനങ്ങളുടെ ദൃഷ്ടിയിൽ പെടാതിരിക്കുന്നില്ല. അവർ ഇവ രണ്ടിന്റേയും യോഗ്യതയെ ശരിയായി പരാമർശിക്കുകയും ചെയ്യുന്നത്. കഴിയുമെങ്കിൽ സഹൃദയതപത്തെ വിറദ് ദോഷങ്ങൾമാത്രം കാണുവാൻ അവർ യത്നിക്കും. എന്തു പറഞ്ഞാലും, അതു പരമാർത്ഥമാണെങ്കിൽത്തന്നെയും ജനങ്ങൾ അതിൽ ദോഷം പറയാതിരിക്കുന്നില്ല. ഈ ശുദ്ധിപ്പെട്ട സമ്പ്രദായം കണ്ട് കവി പരിതപിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിലും, കാവ്യനിർമ്മാണമെന്ന മഹത്തായ കർത്തവ്യത്തിൽനിന്നു വ്യതിചലിക്കുവാൻ അദ്ദേഹത്തിനു മനസ്സുവരുന്നില്ല. ‘മനമതിലുദിക്കുന്നപോലെ കഥിക്കാം’ എന്നു സമാധാനപ്പെട്ടുകൊണ്ടാണ് കവി നാടകമെഴുത്താരംഭിച്ചത്.

ഉത്തരരാമചരിതവും ജാനകീചരിണയവും, തർജ്ജമയെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം, രണ്ടു പ്രത്യേക കേന്ദ്രങ്ങളിലാണ് നിൽക്കുന്നത്. ആദ്യത്തേതിൽ കവി തന്റെ സർവ്വശ്രദ്ധയും പതിച്ച് കവിതയെ സർവ്വസമ്മതമാക്കിത്തീർക്കാൻ യത്നിച്ചിട്ടുണ്ട്. കവിതകളെഴുതി തഴക്കവും പഴക്കവും സിദ്ധിച്ച കാലത്താണ് അദ്ദേഹം



ഉത്തരരാമവരിതം തർജ്ജമ ആരംഭിച്ചത്. ആ കവിയെ 'വാദ്യോപി സ്വയം വദ്യയാം മല്ലാക്ഷീമണിയെന്നു വണ്ണമനുവർത്തിച്ചിടുന്നാളാകയാൽ' എന്നു പറയുന്നതിൽ വലിയ തെറ്റൊന്നുമില്ല. നിസർഗ്ഗസന്ദർഭവും ചേർത്തു മാകർഷകവുമാണു മന്നാഭിയാരുടെ കവിതാ രീതി എന്ന സംഗതി സാഹിത്യലോകം മുഴുവൻ അംഗീകരണ പാത്രമാകുന്നു. അന്യഥാ ശങ്കരപ്പുരകർ, ശങ്കരനാളം, മാളവികാഗീതിരം, മാലതിമാധവം, വേണീസംഹാരം എന്നിങ്ങനെയുള്ള തർജ്ജമകളുമായി മന്നാഭിയാരുടെ തർജ്ജമകളെ ഒരു താരതമ്യപ്പെടുത്തി കാണട്ടെ.

“ശാലയിൽ ഉഴുതോ ക്ലിപ്തയിട്ടുണ്ടാമിതാസ്സുസ്തോ-  
നാലുഭാഗേഽപ്യുസങ്കീർണ്ണഭർഭാവിലാസാനന്ദനമി  
ചാലവോരവ്യഗ്രൈസ്സാപഹ്ലാതംഗുനസ്താസ്തം  
പാലനംചെയ്തുകാളുട്ടെന്തെൻ നന്ദനംസർവ്വകാലം”

എന്നിങ്ങനെയുള്ള പരിഭാഷാ രീതികളൊന്നുംതന്നെ മന്നാഭിയാർക്കില്ല. മേലുപരിച്ച പദ്യം സംസ്കൃത ശങ്കരനാളം നാടകത്തിലെ ഒരു പദ്യത്തിന്റെ ഭാഷാ ന്തരമാകുന്നു. സംസ്കൃതഭാഷാ ജ്ഞാനമുള്ളവർക്കല്ലാതെ പ്രകൃതപദ്യത്തിലെ ആശയം ഗ്രഹിച്ചാൻ സാധിക്കുന്നതല്ല. അവർക്ക് ഈ പരിഭാഷയെ അപേക്ഷിച്ച് ഏന്താണു പ്രയോജനം? കാളീഭാസ മഹാകവിയുടെ കവിതാലഹരിയിൽ മുഴുകുന്നതിനു തക്ക ജ്ഞാനവും സഹൃദയത്വവുമുണ്ടെങ്കിൽ, അവരെന്തിനു തർജ്ജമകളെ അഭയം പ്രാപിക്കുന്നു? അപ്പോൾ പരിഭാഷയുടെ ഉദ്ദേശം മൗലികഭാഷാജ്ഞാനമില്ലാത്തവർക്ക് ആശയ ഗ്രഹണം ഉണ്ടാക്കിക്കൊടുക്കുക എന്നതാണ്. അതിനു പര്യാപ്തമാകുന്നില്ല വിവർത്തനമെങ്കിൽ അങ്ങനെ



യുള്ള ഒരു വിവർത്തനംകൊണ്ട് ഒരു ഗുണവുമില്ല. എന്നാൽ ശാക്തളം പരിഭാഷയിലെ പദ്യങ്ങൾ എല്ലാം ഈ വിധമുള്ളവയെന്ന് ഇവിടെ വിവക്ഷിക്കുന്നതായി ആരും ധരിക്കരുതേ.

“മല്ലാക്ഷീമണിവല്ല നോട്ടമതിലും—  
സദ്യോഹമീക്ഷിതം  
ചൊല്ലേറും ശനകൈന്ദീതംബഗുരുതം—  
മുഖം നടന്നൊന്നതും  
അല്ലേ പോകുന്നതൊന്നു ചൊല്ലുമളവിൽക്കൊ—  
പിച്ചുതു നോഴിക്കൊ—  
ഒല്ലാമെന്നെന്തിന് ചുറ്റുപ്രതിതിതരേ  
അന്നന്നാക്കൊ കാലിനാം”

ഇത്തരം പദ്യങ്ങളും അതിൽ സൂക്ഷ്മമാണ്. പക്ഷേ ഈ മല്ലാക്ഷീമണിവല്ലം എന്നൊരു വല്ലായ്മയുണ്ട്; അതു ആവിഷംപുരം. അങ്ങനെ സംബന്ധിച്ചു മാത്രമുള്ള ഒരു സൂക്ഷ്മതയെന്നത് മനോഹരതയുടെ തർജ്ജമകളിൽ ഇത്തരമുള്ളവയെപ്പോലും അറിയാതെ ഇല്ലെന്നുപറയാം.

മനോഹരമവർത്തനം കലാപദന ഒരു പ്രത്യേകരീതിയിലാണ്. മനോഹരത്തിലെ നാട്യരൂപാരസംവാദം കൊണ്ട് കാണാം.

“മാതാ കഷ്ടമവനീകാ മഹാത്മിയായ  
സീതയ്ക്കു ചൊല്ലു ചൊവ്വമൊന്നു ജനങ്ങൾ  
മേലു, ക്ഷപാകുലാമണിയിൽ വസിച്ചതത്രേ  
ചെയ്തന്നിട്ടു ചിത്തമിളംബമുറ്റസംശയംപോൽ”

എന്ന വാസ്തവം വെളിപ്പെടുത്തുകയും “ഈ കിംവദന്തി ഇനി വല്ലവിധത്തിലും മഹാരാജാവിന്റെ സമീപത്തിലും ചെന്നെക്കുമോ! എന്നാൽ മഹാകഷ്ടമായിത്തീരും”



എന്നു ഭാവിയിലുണ്ടാകുന്ന പരിതഃസ്ഥിതികളെയും ചെയ്യുന്നു. ഈ ആശങ്ക ഒട്ടും അസ്ഥാനത്തിലായില്ലെന്നു ശ്രീരാമന്റെ അന്തഃപുരപരിചാരകനായ ഭർമ്മവനിൽനിന്നു മഹാരാജാവിനു ലഭിച്ച നിവേദനം സാക്ഷ്യം വഹിക്കുന്നുണ്ട്. അയാൾക്കും, രാമന്റെ വക്ഷസ്സിൽക്കിടന്നു നില്ക്കുന്ന സീതാദേവിതെ കണ്ടപ്പോൾ അതിരറ്റ കരുണ തോന്നാതിരിക്കുന്നില്ല. അയാൾ വിചാരിക്കുകയാണ്, “ഹാ, കഷ്ടം, കഷ്ടം! ഈ വിധം സീതാദേവിക്ക് വന്നിട്ടുള്ള, സ്തംഭിതാവസ്ഥയും വയ്യാത്ത, ലോകാപവാദത്തെ ഞാൻ ഏകദേശമായാണ് മഹാരാജാവിനെ അറിയിക്കുന്നത്? എന്തു ചെയ്യാം! ഭാഗ്യഹീനനായ എന്നെ ഇതിനാണല്ലോ വിധി നിശ്ചയിച്ചത്?” ഭർമ്മവനെക്കൊണ്ടു കവിജനാപവാദത്തെ രാഗത്തിൽവെച്ചു പറയിക്കുന്നില്ല. അയാൾ ലോകാഭിപ്രായം രാമചന്ദ്രന്റെ ചെവിയിൽ ചൊരിയുകയാണ് ചെയ്യുന്നത്. പക്ഷെ, ആ അറിയിപ്പ് എത്രമാത്രം ഭസ്സുഹമായിരുന്നു അദ്ദേഹത്തിനെന്നു “അഹഹ, വാക്കുകുന്ന വജ്രത്തിന്റെ പതനവേഗം അതിഭസ്സുഹമാണെ” എന്ന് അരുളിച്ചെയ്ത് ഉടൻ അദ്ദേഹം മോഹാലസ്യത്തിനു അധീനനായതിൽനിന്നു വ്യക്തമേകുന്നുണ്ട്. “ഭാഗ്യഹീനനായ ഞാൻ എന്താണിവിടെ ചെയ്യേണ്ടത്? (ആലോചിച്ചു) വേറെ എന്താണ്?”

‘എന്തെങ്കിലുംചെയ്തു മഹാജനങ്ങളിൽ  
സാന്തുഷ്ടി നൽകുന്നതു സജ്ജനവ്രതം  
എന്താതനാത്മാവിനൊടെന്നെയുംവെടി-  
ഞ്ഞെത്തിനു പണ്ടിവ്രതമാചരിച്ചതാൻ!’

എന്നു സ്വയം, വ്യഥാകലുഷനായി, തീരുമാനിക്കുകയാണ് ശ്രീരാമൻ ചെയ്യുന്നത്. ജനസംതൃപ്തി നൽകു-



ഈ സപഥർമ്മമെന്നു കലശമായ വാചിപ്പൻ അപ്പോ-  
 വകുൻ വഴി രാമനെ ഉണർത്തിച്ചിട്ടു ഇനിയും അധികനേ  
 രമായിട്ടില്ല. അപ്പോവകുനെ രംഗത്തുപ്രവേശിപ്പിക്കുന്ന  
 തിൽ കവിയുൾക്കു ഉദ്ദേശം സീതാപരിത്യാഗം, രാമനെ  
 സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം, ഒഴിച്ചുകൂടാത്ത ഒന്നാണെന്നു  
 വരുത്തുവാൻ വേണ്ടിയാകുന്നു. അല്ലെങ്കിൽ വസിഷ്ഠ  
 ഹർഷിക്കു അപ്പോവകുദപാരാ ശ്രീരാമൻ ഒരു സന്ദേശം  
 അയയ്ക്കേണ്ട ആവശ്യം ഉണ്ടാകുമായിരുന്നില്ല. ആ സന്ദേശം  
 ശമാകട്ടെ,

“ജാമാതാവുതുടൻ യാഗമതിനാൽ  
 ഞാനിങ്ങിരിക്കേണ്ടതായ്  
 രാമാ, നീയൊരുബാലകൻ പുതിയതായ്—  
 സിലിച്ചതാം രാജ്യവും  
 ആമോദം പ്രജകൾക്കു നിത്യമുളവാക്കീടേണ-  
 മക്കീർത്തിയാം  
 ശ്രീമത്താകിയ നിൻകലത്തിനു മഹാ-  
 സ്വപ്നത്തെത്തോർത്തിടുക.”

ഇതാണ്. ജനങ്ങൾക്കു സദാ ആമോദം ഉണ്ടാക്കണം;  
 ആ കീർത്തിയാണു വിശിഷ്ടമായ സുബ്രഹ്മണ്യത്തിനുള്ള  
 മഹാധനം. ശ്രീരാമൻ, ഈ സന്ദേശത്തിന്റെ ഗൗരവം,  
 എത്രത്തോളമെന്നു അതു കേട്ടപ്പോൾ ഗ്രഹിച്ചിരിക്കുക  
 യില്ല. എങ്കിൽ സന്ദേശവാഹിയായ അപ്പോവകുനോടു  
 അദ്ദേഹം,

“ജനമോദത്തിനുവേണ്ടി—  
 ക്ഷനിവു, സുഖം, സ്നേഹമോക്കിലതുമല്ല  
 ജനകാരുണ്യമേപ്പോലും  
 മനമതിലഴലില്ലെന്നിയ്ക്കുവേണിപ്പാൻ” എന്നു



ഇത്ര കൂസൽകൂടാതെ അരുളിച്ചെയ്യുന്നതല്ല. ഭർമ്മുഖൻ നിവേദിപ്പിക്കുന്ന വൃത്താന്തം ഇന്നതെന്നു മുൻകൂട്ടി അറിഞ്ഞുകൊണ്ടു വസിയുൻ പറഞ്ഞ വാക്കുകളല്ല അപ്പോൾ കൂൻ ആവർത്തിച്ച രാമന്റെ കണ്ണങ്ങളിൽ പകർത്തിയത് എന്നുകൂടി വായനക്കാർക്കു തോന്നിപ്പോകും ശ്രീരാമന്റെ മരുപടിയും വസിയുന്റെ ഉപദേശത്തിന്നു നീക്കുപോക്കു വരുന്നതല്ലെന്ന് ഉറപ്പിക്കുന്നു. ലോകാപവാദം മുൻനിർത്തി സീതയെ പരിത്യജിക്കുവാൻ തീർച്ചപ്പെടുത്തിയരാമൻ, വസിയുന്റെ അഭിപ്രായം എന്തെന്നറിയുവാൻകൂടി കാത്തിരിക്കേണ്ടിവന്നില്ല. മഹർഷിയുടെ അഭിപ്രായം “ആമോദം പ്രജകൾക്കു നിത്യമുളവാക്കിപ്പോണം” എന്നതാണല്ലോ. സീതാപരിത്യാഗം കൊണ്ടല്ലാതെ തൽക്കാലം അതു സാധ്യവുമല്ല. കവിയുടെ നിരീക്ഷണപാടവം ഇവിടെയും പ്രത്യക്ഷമാകാതിരിക്കുന്നില്ല.

ചിത്രഭർഗനും കവികപേലകല്പിതമാകുന്നു. ചിത്രങ്ങളെഴുതിച്ചുകൊണ്ടുവന്നതും, അവ സീതാരാമന്മാരെ കാണിച്ചതും ഒരു വലിയ ഉദ്ദേശത്തോടുകൂടിയാകുന്നു. ആ ഉദ്ദേശ്യമാകട്ടെ അത്യന്തം സൂക്ഷ്മവും സാമ്യഭയമുണ്ടായെകവേദ്യവുമാണ്. “സീതാദേവിയെ വിനോദിപ്പിക്കുവാൻ ഉപകരിക്കണം പ്രസ്തുത ചിത്രങ്ങളെ”ന്നു കവി പുറമെ നടിക്കുന്നു. വാസ്തവത്തിൽ അവ സീതയെ അസഹ്യമായും, വിവിധവികാരപര്യായങ്ങളാൽ മരിക്കിത്തീർക്കുകയാണു ചെയ്യുന്നത്. പക്ഷെ ഇടയ്ക്കിടയ്ക്ക് ആശ്വാസകരങ്ങളായ ചില വാക്കുകൾ കവി ശ്രീരാമനെക്കൊണ്ടു പറയിച്ച് ആ അന്തരീക്ഷത്തെ അല്പമൊന്നു ശാന്തമാക്കാതിരിക്കുന്നില്ല. കവി, രാമനെക്കൊണ്ടു “പ്രയോഗസംഹാരമന്ത്രങ്ങളുള്ള ജാകോസ്രുങ്ങളെ വന്ദിക്ക”വാൻ സീതയോടാവശ്യപ്പെടുന്നു. മാ



തമല്ല, “ഇപ്പോൾ സർവ്വവിധത്തിലും ഇതുകൾ വേ  
തിയുടെ സന്താനത്തെ പ്രാപിക്ക”മെന്നും രാമനെ  
ക്കൊണ്ടു കവി അരുളിച്ചെയ്യുന്നു. സീതയുടെ അപ്പ  
ഴത്തെ സന്തോഷം വാക്കുകൾക്കു വിഷയമല്ല. “ഞാൻ  
അനുഗ്രഹീതയായി” എന്നു മാത്രമാണ് സീത പറയു  
ന്നത്. ശ്രീരാമന്റെ വിനീതഭാവം പ്രത്യക്ഷപ്പെടുത്തുന്ന  
ഒരു സംഭവത്തെയും കവി ചിത്രദർശനവേളയിൽ അവ  
തരിപ്പിക്കുന്നുണ്ട്. അതു പരശുരാമചിത്രത്തെ ഉദ്ദേ  
ശിച്ച് ലക്ഷ്മണൻ സീതയോടു് രാമൻ കേൾക്കത്തക്ക  
വണ്ണം, “ആര്യേ, നോക്ക, ഇതാ ഇദ്ദേഹത്തിനെ  
ആർയ്യൻ.....” എന്നിങ്ങനെ തേജോവധം ചെയ്വാൻ  
തുടങ്ങിയതു രാമനു ഹൃദ്യമായിത്തോന്നിയില്ല. ആ മഹാ  
മനസ്സി, നിഷേധപൂർവ്വം, “വത്സാ, ഇനിയും വളരെ  
കാണേണ്ടതുണ്ട്; അങ്ങോട്ടുകാണിക്ക” എന്നു അസ്പരസ  
ത്തോടുകൂടി അരുൾചെയ്തയാണുണ്ടായത്. സീതയ്ക്ക് ഈ  
അവസ്ഥ കണ്ടു ഭർത്താവിൽ സ്നേഹബഹുമാനങ്ങൾ  
അർപ്പിച്ചു. “ആർയ്യപുത്രാ, ഈവിധമുള്ള വിനയമാഹാ  
ത്മ്യത്താൽ അങ്ങു നല്ലവണ്ണം ശോഭിക്കുന്നു”എന്നു പറ  
യാതിരിക്കാൻ ജാനകിക്കു കഴിയുന്നില്ല. ശ്രീരാമന്റെ  
ധീരോദാത്തതയേയാണു കവി ഇവിടെ പ്രകാശിപ്പിക്കു  
ന്നത്. കൗടില്യമുന്തിയായ മന്മഥയെ സന്ദർശിച്ചു  
പ്പോഴും, രാമദേവനിൽ ഭാവവൈവർണ്യം ഉണ്ടാകുന്നില്ല.  
ഈശാനദിയെ നമസ്കരിച്ചുകൊണ്ടു രാമൻ,

“മൂന്നും മദപംശ്യരാം ശ്രീസഗരതനയി-

രഹ്സ്യന്റെ യജ്ഞാശപമാരാ-

ഞ്ഞൊന്നായ് ഭൂവെപ്പിളർന്നുക്കുപിതകപില

കോപാഗ്നിയാൽ സ്തോമയാർ



തൻനാശത്തെ ശ്ലീക്കാരതികരിൻ തപം

ചെയ്തനേകാണ്ട കാലം

നിന്നും ഭസ്സാൽ ദിലീപാത്മജനവരെ നന-

ച്ചാക്കിനാൻ സപശ്ചലോകേ”

എന്നിങ്ങനെ കൃതജ്ഞത പ്രകടിപ്പിച്ചതിനുശേഷം “അങ്ങനെയുള്ള മാതാവായ ഭവതി, സ്നേഹമായ ഈ ജാനകിക്കു മംഗളം ഭവിപ്പാനായി അരുന്ധതിയെന്ന പേരെ എല്ലാ സമയത്തിലും അനുഗ്രഹിക്കേണമേ!” എന്ന് അപേക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ആസന്നഭാവിയിൽ, സീത പരിത്യക്തയാകുമെന്നും, അന്ന് അവളുടെ രക്ഷയ്ക്കു ഗംഗാദേവി സന്നദ്ധയാകണമെന്നും മുൻകൂട്ടി കണ്ടുകൊണ്ടുതന്നെയാണ് കവി, രാമനെക്കൊണ്ട് ഇപ്രകാരം അഭ്യർത്ഥിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളത്.

ജനസ്ഥാനചിത്രം സന്ദർശിച്ചതു മുതൽ ശ്രീരാമനും, സീതയും അസപസ്ഥരായിത്തീർന്നു. ചിത്രത്തിലാണെങ്കിലും, “ഭർജ്ജനം ഭവത്തെ ഉണ്ടാക്കുന്നു” എന്നാണ് സീത അഭിപ്രായപ്പെടുന്നത്. രാവണൻ സീതയെ അപഹരിച്ചതിനുശേഷം ശ്രീരാമനുള്ളായ അവസ്ഥാന്തരത്തിന്റെ ഒരു ചിത്രകേണ്ട ഭവനമായ ലക്ഷ്മണൻ സാമ്രാജ്യം ജ്യേഷ്ഠനെ നോക്കി, “ആയ്യാ, ഇതെന്താണ്?”

“ഹാരം പൊട്ടിയുതിന്നു മുത്തുകൾകണ

ക്കത്രക്കൾ വീണിട്ടിതാ

പാരിൽ ചിന്നിയൊലിച്ചിട്ടുണ്ടു മൃദയം

തിങ്ങിക്കവിഞ്ഞങ്ങനെ,

പോരുന്നല്ലലകത്തൊതുക്കുകിലുമി-

നാസാപുടം ചുണ്ടുമി-

ന്നേരം തെല്ലുപലിച്ചിട്ടുനിതതിനാലാക്കും

ഗ്രഹിക്കാംക്ഷണം”



എന്നിങ്ങനെ വിലപിക്കുന്നു. രാമനും ആ അവസ്ഥ ശോകഹേതുക്കുമായിത്തീർന്നു. അദ്ദേഹത്തിനു പ്രിയപ്പെട്ടിരിഞ്ഞ ഭർത്താവ് ഭർത്താവിനെയും, അതിന്റെ സ്മരണ ഉദ്ദേശ്യകാരണമായി പശ്ചാത്താപിച്ചു. ചിത്രകഥയും, അവിരേണ സംഭവിക്കാൻ പോകുന്ന മറ്റൊരു ശോകത്തിന്റെ വിഷ്കണ്ഠമായി രാമൻ കരുതുന്നു. നോക്കുക:—

“ഇക്കാലം പുനരുത്ഭവിക്കുമഴലോ  
മമ്ബ്രണം പോലെയെ-  
ന്നുറക്കുവാശു ഭവിക്കുമാറധികമാ-  
യേകുന്നു താപത്തിന്റെ”

ഏറ്റവും വർദ്ധിച്ചിരിക്കുന്ന ആ ഉദ്ദേശ്യത്താൽ സീതയ്ക്കും ആത്മപുത്രവിരഹത്തിന്റെ പ്രതീതി ഉണ്ടാകുന്നുണ്ട്.

മാലുവാൻപർവ്വതത്തിന്റെ ചിത്രം ലക്ഷ്മണൻ വർണ്ണിക്കുന്നതു മുഴുവൻ കേൾക്കാൻ രാമൻ ശക്തനാകുന്നില്ല. അദ്ദേഹം ലക്ഷ്മണനോടു്,

“പോരും പോരുമിതുണ്ണി! ഞാനിതിനുമേൽ  
ക്കാണാനശക്തൻമഹാ-  
ഘോരം ചേതസി ജാനകീവിരഹമാൽ  
ചേരുന്നു രണ്ടാമതും”

എന്നിങ്ങനെയാണു് അരുളിച്ചെയ്യുന്നതു്. വീനോദാത്മം പ്രദർശിപ്പിക്കപ്പെട്ട ചിത്രങ്ങൾ രാമനും സീതയ്ക്കും ഭർത്താക്കാരണമായിത്തീർന്നു. “അന്യഥാ ചിന്തിതം കാര്യം ദൈവമന്യത്രചിന്തയേൽ” എന്ന തത്വമാണു് ഈ വൈപരീത്യം കാണുമ്പോൾ നമുക്കു തോന്നിപ്പോകുന്നതു്. സീതയെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം ശോകാധികൃ



ത്തോടൊപ്പംതന്നെ ചില പ്രത്യാശകളും ഉണ്ടാകുന്നുണ്ട്. ദേവി, ഭർത്താവിനെ ഉണർത്തുകയാണ്:—“ഇനി ഒരിക്കൽക്കൂടിപ്പോയി പ്രസന്നമായും ഗംഭീരമായും ഇരിക്കുന്ന വനപ്രദേശത്തിൽ കളിക്കുന്നതിനും, പരിശുദ്ധമായും നിർമ്മലമായും ഇരിക്കുന്ന ഗംഗാജലത്തിൽ കളിക്കുന്നതിനും ഞാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു”. സീതയുടെ അപേക്ഷ എന്തായാലും അതു സാധിപ്പിച്ചുകൊടുക്കേ തീരിക്കയില്ല രാമൻ എന്ന്തന്നെങ്കിലും, ഭഗവതിയായ അരുന്ധതിയും, കൗസല്യാദികളായ ദേവിമാരും; ശാന്തയും പിന്നെയും പിന്നെയും അഷ്ടാവക്രദപാരാ രാമനെ ധരിപ്പിക്കുന്നത് ഇങ്ങനെയാണല്ലോ. “ഗർഭകാലത്തിൽ സംഭവിക്കാവുന്ന വല്ല ആഗ്രഹവും വത്സയ്യുണ്ടാകുന്നുവെങ്കിൽ അതുതന്നെ സാധിപ്പിച്ചുകൊടുക്കേണ്ടതാണ്.” ഗുരുജനങ്ങളുടെ ആജ്ഞയും സീതയുടെ അഭിലാഷം സാധിപ്പിക്കുന്നതിനു രാമനെ പ്രേരിപ്പിക്കുന്നു. അദ്ദേഹം ലക്ഷ്മണനോടു ‘ഇളക്കംകൂടാതെ സുഖമായി സഞ്ചരിക്കാവുന്നതായ ഒരു രഥം’ വരുത്തുവാൻ കല്പിക്കുകയാണ് പിന്നീട് ചെയ്യുന്നത്.

ക്ഷീണത്താലുണ്ടായ നിദ്ര സീതയെ ആകർഷിക്കുകയും, രാമന്റെ അനുവാദപ്രകാരം അവൾ അദ്ദേഹത്തിന്റെമേൽ ചാരിക്കിടക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ദേവിയുടെ കരപല്ലവം ഭർത്താവിന്റെ ഗളതലത്തെ അലങ്കരിച്ചു. അദ്ദേഹത്തിന് ആ സ്पर्ശനം വാസ്തവത്തിൽ സുഖപ്രദമായിട്ടല്ല തോന്നിയത്. അദ്ദേഹം പറയുന്നു:—

“ഹാഹാ മേ നിശ്ചയിപ്പാൻ പണിയിതുസുഖമോ  
ദുഃഖമോ നിദ്രതാനോ?

മോഹംതാനോ മദം വാ സുമുഖി! വിഷമതിൻ  
വ്യാപ്തിയോ എന്നുമിപ്പോൾ



ദേഹസ്സർശങ്ങൾതോറും തരുണി, മമവികാര-  
ത്തിനാലിന്ദ്രിയഘോഷം  
മോഹിക്കുന്നു മനസ്സിൽക്കളമൊഴി! തെളിവും  
മൃദലം ചേർന്നിടുന്നു.”

ശോകോത്തേജകളുള്ളതായ താദൃശവികാരങ്ങൾ തേന്താ-  
വിനു തന്നിലുള്ള സ്ഥിരപ്രണയത്തിൽനിന്ന് ഉരുവി-  
ച്ചുവ മാത്രമാണെന്നല്ലാതെ മറെറാന്നും ചിന്തിക്കാൻ  
സീത ശക്തയായില്ല. തന്റെ ഭാവി കരാളമാണെന്ന്  
അവൾ എങ്ങിനെയാണറിയുക?

സീതയെ സമാശ്വസിപ്പിച്ചും, യാദൃച്ഛികമായു-  
ണ്ടായ സ്തോഭങ്ങൾ പണിപ്പെട്ടടക്കിയും സ്ഥിതിചെയ്യു-  
മ്പോളാണ് രാമന്റെ മുമ്പിൽ ദർശുവൻ പ്രത്യക്ഷപ്പെ-  
ടുന്നത്. രാമഭദ്രനെപ്പറ്റി ജനങ്ങൾ അപലപിക്കുന്നു  
തെന്താണെന്നു ഗ്രഹിച്ച മാത്രയിൽ അദ്ദേഹത്തിനു  
ണ്ടായ വിഷാദത്തിന് അതിരുണ്ടായില്ല. അദ്ദേഹം  
സീതയുടെ ശിരസ്സിനെ പതുക്കെ ഉയർത്തി കൈവലി  
ച്ചെടുത്തുകൊണ്ട് ഇങ്ങനെ അരുളിച്ചെയ്തു:—

“വിടുക കഠിനകർമ്മംകൊണ്ടുചണ്ഡാളനാമെ-  
ന്നുടലുടനയിമുശേല, ക്രൂരനാരുണ്ടിവണ്ണം,  
ചടുലമിഴിമനോജ്ഞ ചന്ദനഭ്രാന്തിമൂലം  
കൊടിയവിഷമരപെന്തത്തന്നെനീയാശ്രയിച്ചു.”

ഈ പദ്യത്തിൽനിന്നു സീത നിർദ്ദോഷിണിയാണെന്നും,  
കഠിനകർമ്മം ചെയ്യുകയാൽ ചണ്ഡാളനായിത്തീർന്നി-  
രിക്കുന്നതെന്നു സ്പർശിക്കാൻ സീതയ്ക്ക് അർഹതയില്ലെന്നു  
മാണല്ലോ രാമൻ അഭിപ്രായപ്പെടുന്നതായി തെളിയു-  
ന്നത്. അത് ഏറെക്കുറെ വാസ്തവവുമാണ്. അദ്ദേഹം  
തുടൻപറയുന്നു:—“കഷ്ടം കഷ്ടം! ജീവലോകം ഇപ്പോൾ



വിപരീതമായിട്ടു തീൻ; ഇന്നവസാനിച്ചു, രാമൻ ജീവിച്ചിരുന്നിട്ടുള്ള പ്രയോജനം; ഇപ്പോൾ ജഗത്തു ശൂന്യമായവനായി; സംസാരവും നിസ്സാരമായി; ശരീരവും കാഷ്ടപ്രായമായി; ഒരു ശരണവും കാണുന്നില്ലല്ലോ; എന്തു ചെയ്യട്ടെ! എന്താ നിവൃത്തി! എവിടെ പോകട്ടെ! അല്ലെങ്കിൽ,” അദ്ദേഹത്തിന് ഇങ്ങനെ കൂടി സമാധാനിക്കാതിരിക്കാൻ കഴിഞ്ഞില്ല:—

“ആതങ്കത്തെപ്പരമനുഭവിച്ചിട്ടുവാൻതന്നെ ദൈവം ചെയ്തതെന്തെക്കറിനമതിയായുള്ള രാമന്നുനൽകി, ഖേദം നൽകുന്നിതുമമ ബലാൽ പ്രാണനോമർമ്മമെല്ലാം ഭേദിപ്പിച്ചെൻ ഹൃദിനിഹിതമാം വജ്രകീലംകണക്കെ”

അഷ്ടാവക്രന്റെ പ്രവേശനം, ചിത്രദർശനം, ദർമ്മഖന്റെ പ്രത്യാഗമനം ഇവ മൂന്നും അപരിഹരണീയമായ സീതാപരിത്യാഗത്തിനു രാമനെ ബലകങ്കണാക്കിത്തീർക്കുന്നു. കവിയുടെ കൗശലം ഇവിടെയാണ് നമ്മെ വിസ്തൃതപരതന്ത്രരാക്കി വിഷമിപ്പിക്കുന്നത്. അഷ്ടാവക്രൻ കൊണ്ടുവരുന്ന സന്ദേശങ്ങളിൽ ഒന്ന്, രാമൻ പ്രജാക്ഷേമത്തിനു നൂനത വരുത്താതെ അവർക്കുവേണ്ടി രാജ്യം ഭരിക്കണമെന്നാണ്; മറ്റൊന്ന്, സീതയുടെ അഭിലാഷം എന്തുതന്നെയായിരുന്നാലും അതു ഉടൻ സാധിപ്പിച്ചുകൊടുക്കണമെന്നുള്ളതത്രേ; ചിത്രദർശനം സീതയെ അരണ്യവാസത്തിൽ കുതുകിനിയാക്കിത്തീർക്കുന്നു; ദർമ്മഖന്റെ അറിയിപ്പാകട്ടെ സീതയെ രാമൻ പരിത്യജിക്കണമെന്നുള്ള പ്രജാനിരോധനമാകുന്നു. ഇവയെല്ലാം യേനകേനപ്രകാരേണ സീതാപരിത്യാഗത്തിൽ രാമനുള്ള കർത്തവ്യത്തെ അഷ്ടബന്ധമിട്ടുറപ്പിക്കുകയാണ് ചെയ്യുന്നത്. കൗസല്യാദിദേവിമാരും, വസിഷ്ഠനും സീതയെ രാമൻ ഉപേക്ഷിക്കണമെന്ന് ഉ



പദേശിക്കുന്നില്ല. പക്ഷേ, ദേവിമാരുടെ സ്നേഹാശ്രയം, വസിഷ്ഠന്റെ കല്പനയും സീതാദേവിയുടെ വേർപാടിനു കാലവിളംബം വരുത്തുന്നില്ല. ജനങ്ങളുടെ അഭിപ്രായം, സീതാപരിത്യാഗം രാമനെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം ആശാസ്യമാണെന്നാകുന്നു. ഈ സംഗതി മുൻകൂട്ടി അവളെ അറിയിക്കുന്നതു നന്നല്ലെന്നും, വനവാസകൗതുകം അവളിൽ അങ്കുരിപ്പിക്കാതെ ഗത്യന്തരമില്ലെന്നും കാലേതന്നെ കണ്ടാണു പ്രകൃതിനിരീക്ഷണപട്ടവായ കവി ചിത്രദർശനത്തിനു തന്റെ നാടകത്തിൽ സ്ഥലം അനുവദിക്കുന്നത്. 'അച്ഛൻകൊതിച്ചതും പാൽ വൈദ്യൻ കല്പിച്ചതും പാൽ' എന്ന പഴഞ്ചൊല്ലുപോലെ, സീതയ്ക്കു വനത്തിൽ വസിക്കാൻ കൗതുകം; ജനങ്ങൾക്കു അവളെ വനത്തിൽ താമസിപ്പിച്ചതും കൗതുകം എന്നു കവിവരുത്തിക്കൂട്ടിയിരിക്കുന്നു. രാമന്റെ മനോഭാവം ഉഭയഹിതത്തിനും വിരുദ്ധമല്ലതാനും. ജനഹിതത്തിനുവേണ്ടി

“ജനകാത്മജയേപ്പോലും  
മനമതിലഴലില്ലെന്നിരിക്കുപേക്ഷിപ്പാൻ”

എന്നു വസിഷ്ഠസന്ദേശത്തിനു മറുപടിയായി രാമൻ പറയുന്നുണ്ടല്ലോ. എന്നാൽ, സീതയെ ഉപേക്ഷിക്കേണ്ടി വരുമെന്ന് അപ്പോൾ അദ്ദേഹം ലേശമെങ്കിലും വിചാരിച്ചിട്ടുണ്ടായിരിക്കയില്ല. തന്നിരിക്കു ചൈതന്യത്തെ ദൈവം നൽകിയിരിക്കുന്നത് ആതങ്കം അനുഭവിക്കാൻ തന്നെയാണെന്നു രാമൻ പറയുന്നു. ഇത് എത്രയോ പരമാർത്ഥമാണെന്ന് അദ്ദേഹത്തിന്റെ ജീവിതസംഭവങ്ങൾ വിശദമാക്കുന്നുണ്ട്.

ലക്ഷ്മണനോടു രാമൻ തേർതയാറാക്കുവാൻകല്പിച്ച സമയത്തു സീത, “ആയുപുത്രാ, അങ്ങനുംകൂടിവരണം”



എന്ന് അപേക്ഷിക്കുകയുണ്ടായല്ലോ. തേർ കൊണ്ടുവന്ന സമയത്തു ഭർത്താവിനെ കാണാതിരുന്നതിനേയും, താനെന്നിച്ച് പോരാതിരിക്കുന്നതിനേയും പറ്റി ഒരുക്കരം ചോദ്യം സീതയെക്കൊണ്ടു കവി പറയിക്കുന്നില്ല. ഇതിനുള്ള കാരണം എന്തായിരിക്കണം? കവിക്ക് വിസ്മൃതി സംഭവിച്ചു എന്ന് പറയുന്നതു യുക്തമായിരിക്കുകയില്ല. അല്പനേരമുന്മുഖം സീത “ഹാകഷ്ടം, കഷ്ടം! ഉറങ്ങിക്കിടക്കുന്ന ഏകാകിനിയായ എന്നെ ഉപേക്ഷിച്ച് ആര്യപുത്രൻ പോയിരിക്കുന്നുവോ? എന്താണിപ്പോൾ ഇങ്ങനെ ചെയ്തത്? ഇരിക്കട്ടെ; ഇനി അദ്ദേഹത്തിനെക്കണ്ടു വോൾ എന്റെ ആത്മാവ്” എന്നിങ്ങനെ പറയുകയുണ്ടായി. ഏറെത്താമസിയാതെയാണു ലക്ഷ്മണൻ തേരുമായി പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നത്. താൽക്കാലിക പരിഭവമായിരിക്കണം “ആര്യപുത്രനെവിടെ?” എന്നുള്ള ചോദ്യം ചോദ്യം സീതയെക്കൊണ്ടു കവിപുറപ്പെടുവിക്കാഞ്ഞത്.

സീതയെ ലക്ഷ്മണൻ കാട്ടിൽ വിടുന്നതും, സീത, ഭർത്താവിന് ഈവിധം തോന്നിയതെന്തുകൊണ്ടെന്നറിയാതെ വിചാരിക്കുന്നതുമായ ഭാഗങ്ങൾ, കവി, നാടകത്തിൽ പ്രകാശിപ്പിക്കുന്നില്ല. സീതാപരിത്യാഗത്തിനുശേഷമുള്ള ചില ഭാഗങ്ങൾ, ശ്രോതാക്കളെ ഗ്രഹിപ്പിക്കാൻ വനദേവതാതാപസിമാരെ രംഗത്തിൽ പ്രവേശിപ്പിക്കുകയും അവരെക്കൊണ്ടു പറയിക്കുകയുമാണു കവി ചെയ്യുന്നത്. താപസിയായ ആത്രേയി, വാല്മീകിയുടെ സന്നിധിയിൽ നിന്നും പോന്ന് അഗസ്ത്യ പ്രഭൃതികളെ സന്ദർശിച്ച് ആത്മനായസാരങ്ങൾ ഗ്രഹിക്കാൻ വന്നിരിക്കുന്നു എന്നു കഥ വനദേവതയെ



വിസ്മയിപ്പിച്ചു. പുരാണബ്രഹ്മവാദിയായ വാല്മീകിയെ വിട്ട് അദ്ദേഹത്തേക്കാൾ ഒന്നുകൊണ്ടും മീതെയല്ലാത്തവരായ മുനിമാരെക്കാണാൻ ആതാപസി ദീർഘസഞ്ചാരപരിശ്രമവും വഹിച്ചു കഷ്ടപ്പെടുന്നതെന്തുകൊണ്ടെന്നു വനദേവതയ്ക്കു ചോദിക്കാതിരിക്കാൻ കഴിഞ്ഞില്ല. ആത്രേയി, ആ ചോദ്യത്തിന്, “അവിടെ പഠിക്കുന്നതിനു വലുതായ വിഷ്ണുവുണ്ട്. അതിനാലാണ് ഈ ദീർഘസഞ്ചാരത്തെ ഞാൻ അംഗീകരിച്ചത്. ഏതൊരു ദേവത, എല്ലാകൊണ്ടും അതുഭൂതപ്പെടത്തക്കവരും മുലകുടി മാറിയ പ്രായത്തിലുള്ളവരുമായ രണ്ടു കുട്ടികളെ ഭഗവാനായ ആ വാല്മീകിയുടെ സമീപത്തിൽ കൊണ്ടുവന്നാക്കി. എന്നാൽ ആ കുട്ടികൾ ഗൃചികളുടെ മാത്രമല്ല, സ്ഥാവരജംഗമങ്ങളായ സകല ഭൂതങ്ങളുടേയും അന്തഃകരണങ്ങളെ വശീകരിക്കുന്നു. കശനെന്നും ലവനെന്നും ഉള്ള അവരുടെ നാമധേയത്തേയും പ്രഭാവത്തേയും ആ ദേവതതന്നെ പറയുകയുണ്ടായി. ഭഗവാൻ വാല്മീകി, വാസ്തവത്തിൽ ഉപമാതാവിന്റെ സ്ഥാനത്തെ വഹിച്ചു ആ കുട്ടികളെ പോറ്റി വളർത്തി ചൂഡാകർമ്മം കഴിഞ്ഞതിനുശേഷം വേദമൊഴിച്ചു മറ്റുള്ള വിദ്യകളെല്ലാം സാവധാനമായി പഠിപ്പിച്ചു. അനന്തരം ഗർഭം മുതൽ പതിനൊന്നാമതായ വയസ്സിൽ ക്ഷത്രിയന്മാർക്കുള്ള വിധിപ്രകാരം, ഉപനയിപ്പിച്ചിട്ടു വേദത്തെയും പഠിപ്പിച്ചു. ഗൃഹിപ്പാനും ധരിപ്പാനും അതിസാമർത്ഥ്യമുള്ള ആ കുട്ടികളോടൊപ്പം പഠിക്കുന്നതിന് എന്നെപ്പോലുള്ളവർക്കു സാധിക്കുന്നതല്ല”. അതിനുശേഷം ആദ്യപദ്യമായ “മാനിഷാദ” എന്നിങ്ങനെയുള്ള ശ്ലോകത്തിനു കാരണമായ സംഭവത്തേയും ആത്രേയി, വനദേവതയെ



ധരിപ്പിച്ചു. സീതാദേവി ജനാപവാദഗ്രന്ഥയായതും, പരിത്യക്തയായതും, അരുന്ധതിയും രാമമാതാക്കളും “വത്സ യില്ലാത്ത അയോദ്ധ്യയിലേക്കു ഞങ്ങൾ വരുന്നില്ലെന്ന്” തീർച്ചയാക്കി വസിഷ്ഠനോന്നിച്ചു വാല്മീകീതപോവനത്തിൽ പാർപ്പുറപ്പിച്ചിരിക്കുന്നതും, ശ്രീരാമൻ, സപ്തർഷിർമ്മിതമായ സീതാപ്രതിമ വെച്ചുകൊണ്ട് അശ്വമേധം ചെയ്യാൻ തീർച്ചപ്പെടുത്തി വാമദേവനാൽ സംസ്കരിക്കപ്പെട്ട അശ്വത്തെ ദിഗ്വിജയത്തിനു ലക്ഷ്യണപുത്രനായ ചന്ദ്രകേതുവിന്റെ മേൽനോട്ടത്തിൽ ചതുരംഗ ബലത്തോടുകൂടി അയച്ചിരിക്കുന്ന സംഗതിയും ആത്രേയി വാസന്തിയെന്ന വനദേവതയെ കേൾപ്പിച്ചു.

രാമഭദ്രനാൽ ഒരിക്കൽക്കൂടി ‘ജനസ്ഥാനം’ അലങ്കരിക്കപ്പെട്ട കാഞ്ചാൻ ആസക്തിയുണ്ടായ വാസന്തിക്ക്, ആത്രേയിയുടെ താഴെയുദ്ധരിക്കുന്ന അറിയിപ്പ് എന്തെന്നില്ലാത്ത ആഹ്ലാദം ജനിപ്പിച്ചു. ആത്രേയി പറയുന്നു:—

“ഒരു ബ്രാഹ്മണൻ തന്റെ മരിച്ച പുത്രനെ രാജദപാരത്തിൽ കൊണ്ടുവന്നു കിടത്തി മാറത്തടിച്ചുകൊണ്ട് അന്ത്യായം; അന്ത്യായം എന്നു ഘോഷിച്ചു. അനന്തരം, രാജാവിന്റെ ഭർഷ്പ്രവൃത്തികൊണ്ടല്ലാതെ പ്രജകൾക്ക് അകാലമൃത്യു സംഭവിക്കുന്നതല്ലെന്നു കരുണാനിധിയായ രാമഭദ്രൻ തന്റെ ദോഷത്തെ ആലോചിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുമ്പോൾ പെട്ടെന്ന് ഒരു അശരീരി ഉണ്ടായി.

‘ധർമ്മനിതലമതിങ്കൽബ’ഭൂപ,ശംബു കെന്നെ -  
 ള്ളൊരു വൃഷലകനിപ്പോൾ വൻതപംചെയ്തിടുന്നു.  
 തപരിത്ഥവനെ വെട്ടിക്കൊന്നു നീതന്നെ ധാത്രി-  
 സുരതനയനെ ജീവിപ്പിക്ക ഹേ! രാമചന്ദ്ര!’



എന്നിങ്ങനെ കേട്ടയടനെ ഖഡ്ഗത്തെ എടുത്തുകൊണ്ടു് പുഷ്പകവിമാനത്തിൽക്കേറി ആ ജഗല്പതി, ശുഭ്രതാപസനെ അന്വേഷിക്കാനായി.....ജനസ്ഥാനത്തിലേയ്ക്കു പുറപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.”

ശ്രീരാമൻ ശംഖുകനു പുണ്യലോകപ്രവേശം നൽകിയതിനു ശേഷം തനിക്ക് ഏറ്റവും പർവ്വതമായ ഭണ്ഡകാരണ്യഭാഗങ്ങൾ കണ്ടു വികാരപരവശരായിത്തീരുന്നു. അദ്ദേഹം ഇങ്ങനെകൂടിയും ഓർത്തിരിക്കുന്നില്ല:—

“എന്നും സുഖേന മദഗന്ധമണഞ്ഞ കാട്ടിലെന്നായുപത്രനൊരുമിച്ചു വസിച്ചിടാഞ്ഞാൻ  
എന്നോതിയന്നിഹ രമിച്ചു സുഖേനസീതയെന്നിൽ പ്രിയാപ്രണയമാവിധമാതിരുന്നു”

അതേ, താഴെപ്പോയിരുന്നു ദ്വീതാദേവിങ്ക അദ്ദേഹത്തിലുള്ള പ്രേമം.

ശംഖുകനു വിട നൽകിയതിനു ശേഷം ജനസ്ഥാനത്തിലേക്കു പുറപ്പെട്ട ശ്രീരാമൻ വാസന്തിയുടെ വാസസ്ഥലം അണഞ്ഞതോടുകൂടി പൂർവ്വാധികം ഉൽകണ്ഠിതനായി. അദ്ദേഹം ആത്മഗതം ചെയ്യുന്നതെന്തെന്നു നോക്കുക:—

“കാലംതെല്ലുകഴിഞ്ഞു പിന്മുചടങ്ങു തീവ്രം  
വിഷം പോലെയും  
കോലത്തിൽ ദൂതമായ് പൊട്ടുന്നതൊര-  
ച്ചീടും ശരംപോലെയും  
മേലേമുൻതൊലിമുടി മർമ്മണീപുനഃ  
പൊട്ടാ ഗുണം പോലെയും  
മാലിപ്പൊരും പുതുതായിയേറെ വലുതാ-  
യേകുന്നു താപത്തിനേ”



എങ്കിലും പൂർവ്വബന്ധമുള്ള ആ പ്രദേശങ്ങൾ കാണേ  
തിരിക്കുവാൻ അദ്ദേഹത്തിന് കഴിവുണ്ടായില്ല. ചില  
സംഗതികളിൽ അവിടത്തെ ഭൂസ്ഥിതികൾ ഭേദപ്പെട്ടിട്ടു  
ഉണ്ടായും അദ്ദേഹം കണ്ടു. എങ്ങനെ എന്നാൽ,

“മൂന്നു വൃക്ഷം നിറഞ്ഞുള്ളവീടെയതു കുറഞ്ഞും  
കുറഞ്ഞുള്ള ഭാഗം  
നിന്നീടുന്ന നിറഞ്ഞും പുഴകൾ പുളിനമായ്—  
പ്പണ്ടാഴ്ക്കുള്ളടിക്കിൽ  
അന്നെന്നോ പണ്ടുകണ്ടുള്ളൊരുവനമിതു  
തോന്നുന്നുമേ വേറെയൊന്നാ—  
യെന്നാലിപ്പർവ്വതത്തിൻ സ്ഥിതികളതിതു—  
താനെന്നുറപ്പിച്ചിടുന്നു”.

മടങ്ങിപ്പോയാൽ കൊള്ളാമെന്ന് അദ്ദേഹം വിചാരി  
ക്കായ്ക്കയില്ല; പക്ഷെ, പഞ്ചവടീസ്സേഹത്തിന്റെ ബ  
ലാൽക്കാരേയുള്ള ആകർഷണം അതിന് അദ്ദേഹ  
ത്തെ അനുവദിക്കയല്ല ചെയ്തത്. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ  
അവിടെ ചൂടാണ്,

“വാണു സീതയുമായ് സുഖേന ബഹുനാൾ  
ഞാൻ ഞങ്ങൾ പിമ്പാലയേ  
വാണപ്പോഴുമിതികലകൾകളാലല്ലേ  
കഴിച്ചുലിനം?”

ആ സ്ഥിതിക്ക്,

“പ്രാണപ്രയസിയെക്കുഞ്ഞഥതനിച്ചി—  
പ്പാപി ചെന്നീവനം  
കാണുന്നെങ്ങനെ മാനിയാതെയിതിനെ—  
പ്പോകുന്നതിനെങ്ങനെ?”

ഇതായിരുന്നു അദ്ദേഹത്തിനുണ്ടായിരുന്ന ധർമ്മസങ്കടം. കിം



കുത്തവൃതാവിമുഖനായി നിൽക്കുന്ന ശ്രീരാമനെ അറിയിക്കാനുള്ള ഒരു സന്ദേശവുമകൊണ്ടു ശംബുക്കൻ വീണ്ടും അവിടെ പ്രത്യക്ഷനായി. അദ്ദേഹം രാമനെ നോക്കി ഇങ്ങനെ അറിയിച്ചു:—“വിമാനത്തിൽ നിന്നിറങ്ങുമ്പോൾ ചെയ്യേണ്ടതായ മംഗളകർമ്മത്തിനു തയ്യാറായിട്ടു വാത്സല്യത്തോടുകൂടി ലോപാമുദ്രയും മഹർഷികളായ മറ്റുള്ളവരും അങ്ങയുടെ വരവിനെ കാത്തുനിൽക്കുന്നു. അതുകൊണ്ട് ഇവിടെവന്നു ഞങ്ങളെ സന്തോഷിപ്പിച്ചാലും”. ആ കല്പന അംഗീകരിച്ച് രാമൻ ആശ്രമത്തിലേക്കു പുറപ്പെട്ടു.

അദ്ദേഹം ജനസ്ഥാനത്തേക്കു വരുമെന്നു സരയു പറഞ്ഞു, ദേവി ഭാഗീരഥി അറിയുകയാൽ സീതാദേവിയോടുകൂടി എന്തോ ഒരു ഗൃഹകൃത്യവ്യാജേന ഗോദാവരിയെ കാണാൻ വന്നിരിക്കുന്നതായും, തന്നോടു സീതയെ സഹായിപ്പാൻ ഗംഗാദേവി ആവശ്യപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതായും തമസ, മുരളയോടു പറഞ്ഞു. ഗോദാവരീഹൃദത്തിൽ നിന്നു പുറപ്പെട്ട സീതയെ കവി വർണ്ണിക്കുന്നതു നോക്കുക:—

“പാരം വിളർത്തബലമാം കവിരുകൊണ്ടുമാഭേ-  
 ചേരുംമുഖേ ചിതറിവീണ കവങ്ങളോടും  
 പോരുന്നു കാട്ടിലുടൽപൂണ്ട വിധോഗമാലോ  
 സ്രീരൂപിയാം വൃസനമോ ഇവളെന്നുതോന്നും”

സീതയുടെ അപ്പോഴത്തെ സ്ഥിതി മുരളയെക്കൊണ്ടു കവി വർണ്ണിപ്പിക്കുന്നതും ഏറ്റവും ഹൃദയാവർജ്ജകമായിരിക്കുന്നുണ്ട്.



“ബന്ധമറ്റ പാവപല്ലവത്തിനു സമം  
 തളൻ വിളർച്ചമി-  
 ബന്ധരാംഗിയുടെ മേനി ഏൽക്കുമ-  
 ശോഷിയായവിരഹാഗ്നിയാൽ  
 ഹന്ത, ഹന്ത, ബഹുകാലമായുരുകിടുന്നു  
 കൈതയുടെയുള്ളിലായ്-  
 ചുന്തമോട്ടു വിലസും ദളം കഠിനതാപ-  
 മേറു തളരുവിധം”

പഞ്ചവർണ്ണനാകൊണ്ടു രാമൻ മുർച്ഛിക്കുന്നതായി  
 ശ്രദ്ധിച്ച സീത ഗംഗാദത്തമായ തിരസ്കാരണിയുടെ  
 സഹായത്തോടുകൂടി രാമസന്നിധി പ്രാപിച്ചു ഉപചരി-  
 ക്കുന്നതായി കവി വർണ്ണിക്കുന്നു. ആ ശുശ്രൂഷകളാ-  
 കട്ടെ, രാമനെ അതിയായി ആശ്വസിപ്പിക്കയും ചെയ്യു-  
 ന്നുണ്ടു്. അദ്ദേഹം ആശ്ചര്യപൂർവ്വം വിചാരിക്കുന്നു:—

“വീണീടും ഹരിചന്ദനത്തളിരതിൻനീരോ  
 കശക്കിപ്പിഴി-  
 ണേതണാങ്കാന്റെ കരങ്ങളെ റുതമൊഴിച്ചീടുന്നു  
 നൽജ്വാരയോ  
 വേവും ജീവമനസ്സുകൾക്കു പരമാനന്ദത്തെ  
 നൽകിദൂതം  
 ജീവിപ്പിക്കുമൊരൗഷധീരസമതോ  
 മാത്രതു ചേരുന്നുമേ”

വാസ്തവത്തിൽ അദ്ദേഹം അങ്ങനെ ശങ്കിക്കുന്നത് നിര-  
 ത്തകമല്ല. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ,

“ചേതസ്സിനു സുഖേന മുർച്ഛയെ വളർത്താ-  
 ശ്വാസമേകുന്നതാ—  
 മേതാമുർച്ഛമോക്കിൽ ഞാൻ പരിചയി-  
 ചിട്ടമേതത്ര പുരാ



ഖേദംകൊണ്ടുള്ളവായ മുർഛയെടുത്ത്  
ദൂരെക്കളഞ്ഞീവിധം  
സ്പീതാനന്ദഭരത്തിനാലിതു വളർത്തിടുന്നു—  
ജാഡ്യത്തിനെ”

മുർഛയിൽനിന്ന് ആശ്വാസത്തിലേക്കും ഖേദത്തിൽ  
നിന്നു പരമാനന്ദത്തിലേക്കും പരിവർത്തിപ്പിക്കുന്നതി  
നു പര്യാപ്തങ്ങളായ ആ ഉപചാരങ്ങൾ അദ്ദേഹത്തിനു  
ചിരപരിചിതങ്ങളായിരുന്നു. പക്ഷെ അവ, സീത  
യിൽനിന്നായിരിക്കുമെന്ന് ഉറപ്പിക്കുവാൻ അദ്ദേഹം  
ശക്തനായില്ല. അതിനു മതിയായ കാരണവുമുണ്ട്:

“പേടിച്ചുള്ളിളമാൻമിഴിയും സമമായ്  
നേത്രങ്ങളേറ്ററം ചലി-  
ച്ചാടും ഗർഭഭരത്തിനാലൊരടിവെപ്പാൻ  
കൂടിവയ്യാതെയായ്  
ആടൽപ്പെട്ടൊരു കാന്തതന്നുടെ ബിംബം  
പോലേ തളന്നേറ്ററവും  
വാടീടും മുദമേനിയെപ്പലികലം ഭക്തി-  
ച്ചിരിക്കും ദ്രവം”

അതു തീർച്ചയായ സ്ഥിതിക്കു സീതയുടെ ഉപചാരങ്ങ  
ളാണു തനിക്കു സുഖഹേതുകങ്ങളാകുന്നതെന്ന് എങ്ങ  
നെ അദ്ദേഹം ധരിക്കും?

സീതയ്ക്കും രാമന്റെ വൈവശ്യം കണ്ട് അനുക  
മ്പതോന്നിപ്പോയി. വാസന്തിയുടെ,

“അതികഠിന, യശസ്സിനല്ലയോ മോഹമങ്ങ-  
യ്ക്കിതിലുമധികമായിട്ടെന്തു ഭഷ്ടിന്തിയുള്ള  
സ്ഥിതിയവളുടെയെന്നായ്ത്തീൻ ഹാ ഹന്ത കാട്ടിൽ  
ക്ഷിതിരമണഭവാണെന്നോർത്തിടുന്നു കഥിക്കു”



ഈ വിധമുള്ള ആക്ഷേപത്തിന് സീത മറുപടി പറയുന്ന ഭാഗം, അവർക്കദ്ദേഹത്തിലുള്ള സ്ഥിരപ്രണയത്തിന് ഉത്തമോദാഹരണമാകുന്നു. സീത പറയുകയാണ്, “സഖീ, വാസന്തീ, നീതന്നെയാണു കഠിനയും ദാരുണയുമായിരിക്കുന്നത്. ഇങ്ങനെ ഓരോന്നൊക്കെപ്പറഞ്ഞുകൊണ്ടു നീ ആശ്വപുത്രനെ തപിപ്പിക്കുന്നുവല്ലോ.” ഇത്തരത്തിലുള്ള ആശയങ്ങൾ സീതയെപ്പോലുള്ള സ്ത്രീകളുടെ ജീഹ്വാഞ്ചലത്തിൽനിന്നു ബഹിർഗ്ഗമിക്കുകയുള്ളു.

ശ്രീരാമൻ പഞ്ചവടിയിൽവെച്ചു ഭുജിക്കുന്നതു കേവലം പ്രാകൃതനെന്നു നിലയിലാകുന്നു. സീതയെ സംബന്ധിച്ച് അദ്ദേഹത്തിനുള്ള പ്രേമം അനന്യസാധാരണമായിരുന്നു. അതിനാൽ അവളെക്കുറിച്ചുള്ള സ്മരണയും അദ്ദേഹത്തെ അതിയായി വേദനിപ്പിച്ചു. “അല്ലയോ, നഗരത്തിലും നാട്ടിലും വസിക്കുന്ന മാനുഷന്മാരേ,

“ഇല്ലത്തിൽ പ്രിയ വാഴ്കയെന്നതു ഭവാനാ-  
കുഷ്ഠമല്ലായ്കയാൽ  
പുല്ലായിട്ടു കളഞ്ഞു ശൂന്യവിപിനേ പശ്ചാ-  
ത്തപിച്ചില്ല ഞാൻ  
വല്ലാതുള്ളതുകുന്നു മുൻപരിചയിച്ചോരോന്നു-  
മിക്ഷിക്കയാൽ  
തെല്ലിപ്പോരുകരയെന്നു ഞാനഗതിയായെങ്കൽ  
പ്രസാദിക്കവിൻ!”

ഇതാണു ശ്രീരാമൻ പ്രലപിക്കുന്നത്. സീതയെ പിരിഞ്ഞിട്ട്, അഥവാ അവൾ ലോകത്തിൽനിന്നു വേർപെട്ടിട്ട് ഇപ്പോഴേക്കു പന്ത്രണ്ടു കൊല്ലമാകുന്നു. അവളുടെ വേരും മിക്കവാറും നഷ്ടപ്രായമായിരിക്കുന്നു. എ



ന്നിട്ടും താൻ ജീവിച്ചിരിക്കുന്നവല്ലോ എന്നാണു ശ്രീരാമന്റെ ഭുഖം.

ഉത്തരരാമചരിതത്തിലെ കഥാപാത്രങ്ങളിൽ വാസന്തിയെപ്പോലെ കഠിന ഹൃദയം മാറാൻ ഇല്ലതെന്നു. ശ്രീരാമന്റെ ഭയനീയസ്ഥിതി കൺമുമ്പിൽ കണ്ടിട്ടും, അദ്ദേഹത്തിന്റെ പ്രയത്നങ്ങൾ ശ്രുതിഗോപരങ്ങളായിത്തീർന്നിട്ടും ഭാര്യയുടെ മനസ്സു അങ്ങമാകുന്നില്ല. രാമനെ പൂർവ്വാധികം ദുഃഖിപ്പിച്ചവനാണ് അവർ ശ്രമിക്കുന്നത്. കരയുന്നതുകൊണ്ട് ഇങ്ങല്ലാത്ത ഭോഷമുണ്ടാകുന്നില്ലെന്നാണ് ആരുടെ അഭിപ്രായം. ഈ ബ്രഹ്മഗതിയിൽ തന്നെയായിരിക്കണമല്ലോ കഠിയം നീൽക്കുന്നത്. വാസന്തിയെ വിശ്വഹൃദയയാക്കിയ കവിതെന്നല്ലേ ഈ സ്വാമനത്തിൽ മതിയായ നമസ്കാരം പറയേണ്ടത്. വാസന്തി പറയുന്നു:—

“കരകൾ കവിയുമാറായ” വെള്ളമേന്തു കളഞ്ഞി-  
ന്നൊരുവഴി പരിരക്ഷയ്ക്കു വെച്ചെന്നല്ലോ,  
തെക്കതെരെയഴൽതിങ്ങും മാനസത്തിന്നുറക്ക-  
കൊടുക്കിലതുതന്നെ തെല്ലൊരാശപാസഹേതു.”

ഭുഖവേഗംകൊണ്ടു ഭഗവതായ ഹൃദയത്തെ ആശ്വസിപ്പിക്കുന്നതിനുള്ള ദിവ്യൗഷധമാണ് ഉറക്കെയുള്ള കരച്ചിൽ. ഈ തത്വം ഏതായാ വാസ്തവമാണെന്നു അനുഭവസ്ഥന്മാർക്കറിയാം. എങ്കിലും അവസരോചിതങ്ങളല്ലാത്ത ഏതാദൃശ തത്വകഥനങ്ങൾ കേട്ടുകൊണ്ടിരിക്കാൻ മൂഢലചിത്തയായ സീതയ്ക്കു സാധ്യമാകുന്നില്ല. അവർ വാസന്തിയോട്, “സഖീ, വാസന്തീ, നീമഹാകഠിനതന്നെ. ഹൃദയമർമ്മത്തിൽ തറച്ചിരിക്കുന്ന അസ്രുത്തെ നീയിങ്ങനെ പിടിച്ചിളക്കിട്ടു ഭാഗ്യഹീനയായ എന്നേയും ആയുപത്ര



നേയും പിന്നെയും പിന്നെയും തപിപ്പിക്കുന്നുവല്ലോ”  
എന്നിങ്ങനെയാണു പറയുന്നത്. രാമൻ ദഃഖിക്കു  
ന്നതു സീതയ്ക്കു് ഒട്ടേതെന്നു സഹിക്കുന്നില്ല.

സീതയാണു തന്നെ സ്തർശിക്കുന്നതെന്നു ശ്രീരാമനു  
ജ്ഞാനുവാൻ തുടങ്ങി. പക്ഷെ അവളുടെ ദർശനം അദ്ദേ  
ത്തിനു ലഭിക്കുന്നില്ല. അദ്ദേഹം, സ്തർശനസുഖം അനു  
ഭവിച്ചിട്ടു് ഇങ്ങനെ വിലപിക്കുന്നു:—

“മൂന്നും കാപ്പോടു കൂടിപ്പരിണയസമയത്തേതു—  
കൈ ഞാൻ പിടിച്ചേ!—  
നന്നല്ലാമേതു കൈകൊണ്ടുമുതശിശിരമാം  
സ്തർശസൗഖ്യം ലഭിച്ചേൻ,  
ഇന്നക്കെതെന്നെ നാനും മുദുർതർലവലീ—  
പല്ലവംപോലെ രമ്യം,  
നന്നായ് പ്രാലേയവേഷാപലശിശിരമിതാ—  
മൽക്കരേ ലബ്ധമായി.”

ആ കരത്തിന്റെ സ്തർശനംതന്നെയാണു താനിപ്പോൾ  
അനുഭവിക്കുന്നതെന്നു് അദ്ദേഹം അറിയാതിരിക്കുന്നില്ല.  
സീതയ്ക്കും പ്രാണനാഥസ്തർശനം പുളകോദ്ഗമകരമായി  
പരിണമിച്ചു.

ശക്തിസ്വരൂപിണിയാണു സീതയെന്നും, ആ ദേവി  
യുടെ വൈഭവംകൊണ്ടുമാത്രമാണു തന്നിങ്കു സേവാദ്യ  
മങ്ങളിൽ വിജയം ഉണ്ടായതെന്നും ആത്മാർത്ഥം അദ്ദേഹം  
വിശ്വസിക്കുന്നുണ്ടു്. ആ വിശ്വാസത്തെ കവി രാമന്റെ  
വാക്കുകളെക്കൊണ്ടുതന്നെ പ്രകാശിപ്പിക്കയും ചെയ്യുന്നു.



“ഇന്നസ്സഗ്രീവസഖ്യം കപികളുടെബലം  
ജാംബവൽബുദ്ധിയെന്നീ  
മൂന്നും പററില്ല ചെല്ലുന്നതിനുബത! മരു-  
ത്സുനവും രക്തനല്ല.  
നന്നായ്ക്കാഴ്ത്തേനിർമ്മിപ്പതിനു നളനു-  
മാളല്ല സൗമിത്രിബാണം  
ചെന്നേല്ക്കിലേവമുള്ളതൊരു ദിശി മരു-  
വീടുന്നുനീ പ്രാണനാഥേ!”

ഈ വാക്കുകൾ സീതയ്ക്കു പൂർവ്വവിരഹബഹുമാനത്തേ  
യാണ് ഉണ്ടാക്കിക്കൊടുക്കുന്നതെന്നു സീത അഭിപ്രായ  
പ്പെടുന്നു. ലജ്ജാപ്രസന്നരൂപംകൊണ്ടു കലുഷയായിരി  
ക്കുന്ന സീതയ്ക്കു, അശപഥേധത്തിനുവേണ്ടി രാമൻ സ്വർ  
ണ്ണംകൊണ്ടു സീതയുടെ ആകൃതിയിൽ ഒരു ധർമ്മപ  
ത്നിയെ ഉണ്ടാക്കിയിരിക്കുന്നു എന്നു കേൾവി ഏറ്റവും  
അശ്വസംപ്രദമായിത്തോന്നി. ദീർഘനിശ്വാസത്തോടും  
കണ്ണനീരോടുംകൂടി അവൾ, അതു കേട്ടമാത്രയിൽ പറയു  
ന്നതു് ഇപ്രകാരമാണ്:—“ഇപ്പോൾ അങ്ങുതന്നെ  
യാണ് ആയുപുത്രൻ; അതോ, പരിത്യജിച്ചതിനാലുള്ള  
ലജ്ജയേയും വ്യസനത്തേയും ആയുപുത്രൻ ഇപ്പോൾ  
എന്റെ ഹൃദയത്തിൽനിന്നു് എടുത്തുകളഞ്ഞു.”

ഉൽക്ലഷ്ടപുണ്യത്താൽ ദർശിപ്പാൻ സംഗതിവന്ന  
ആയുപുത്രന്റെ പാദാംബുജങ്ങളിൽ പ്രണിപതിച്ചു  
സീത തമസാവാസത്തിമാരോടൊപ്പം അന്തർദ്ധാനം  
ചെയ്യുന്നു. ഇവിടെ മൂന്നാമങ്കവും അവസാനിക്കുന്നു.

അജന്യതിയുടെ കൂടെ ദശരഥമഹാരാജാവിന്റെ  
ധർമ്മപത്നികളേയും കൂട്ടിക്കൊണ്ടു് ഋഗ്വേദംഗാത്രമ  
ത്തിൽനിന്നു് ഭഗവാൻ വസിയ്ക്കുൻ, ചന്ദ്രദപീഠത്തിൽ  
നിന്നു രാജർഷി ജനകൻ എന്നിവർ വാല്മീകി മഹർ



ഷിയുടെ ആശ്രമത്തിൽ എഴുന്നള്ളിയിരിക്കുന്നു എന്നുള്ള പരമാർത്ഥത്തെ കവി, ഭാണ്ഡായന സൗധാതകിമാരുടെ സംഭാഷണംകൊണ്ടു വിശദമാക്കി വിഷ്ണുഭക്തന്റെ അവസാനിപ്പിച്ചുതിന്നശേഷം ഇതരകഥാഭാഗങ്ങളിലേക്കു ചങ്ങല്ലുന്നു.

ജനകരാജാജിഷ്ട, കൗസല്യയെപ്പറ്റി വിധത്തിൽ കാണാൻ ഇടവന്നതോളം, അതിരറ്റ ദുഃഖം തോന്നി. അദ്ദേഹം വിചാരിക്കുകയുണ്ടോ,

“ഹോ! പ്രഭാതം, മുടൽപ്പൂണു മരോത്തമാന്വേലം  
ലംകത്തൽക്കി മമ സാസ്ത്രമജ്ജനം താൻ  
നേരവേഗനത്തിറ്റുപമാൽ ഭേദിച്ചു  
കണരത്തിറാപ്പുതിരുവെണ്ണയിൽ വെളിച്ചംവെല.”

അറിക്ക് ഒരു കാലത്തു ഏറ്റവും പ്രിയപ്പെട്ടതായ ഒരു കൗസല്യയോടുകൂടി സന്ദർശനം കൊണ്ടു തന്നെ അതികഠിനമായി വേദനിപ്പിക്കുന്നത്. കൗസല്യയ്ക്ക് രാജർഷിദർശനം സന്താപകാരണമായിത്തീർന്നു. അതന്ധത്തിനെ നോക്കി ഭദ്രി കൗസല്യ പറയുന്നു:—  
“ഇദ്ദേഹം മരോത്തമാവിന്റെ ഏതാനനനും വത്സയായ വധുവിന്റെ പിതാവുമായ ആ രാജർഷി തന്നെ. ഹാ, കഷ്ടം, കഷ്ടം! സന്താപകരങ്ങളായ വസ്തുക്കളെണ്ണമില്ലാത്ത ഇപ്പോഴാണല്ലോ ഇദ്ദേഹത്തിന്റെ ദർശനം സഭയിലുത്ത്! ഹാ, ദൈവമേ! അതൊന്നും എനിക്കിപ്പോഴില്ലാത്തായല്ലോ” ഇതിലധികം തന്റെ അപ്പഴത്തെ മനോഭാവം എങ്ങനെയോണു വെളിപ്പെടുത്തുക!

പുത്രിയിലുള്ള വാത്സല്യാതിരേകം കൊണ്ടും താദൃശ്യമായ അവളെ ശ്രീരാമൻ പരിത്യജിച്ചതോർത്തുള്ള അസാധാര്യംകൊണ്ടും പരവശനായ ജനകൻ, കൗസ



ലൂയെ അല്പം പരിഭവത്തോടുകൂടിയാണ് സംവീക്ഷിച്ചത്. രാമഭദ്രന്റെ ഏതോ ഒരു മഹത്തായ കഷ്ടകാലം കൊണ്ടു അല്പബുദ്ധികളായ ജനങ്ങൾ കത്സിതമായ കിംവദന്തിയെ എല്ലായിടത്തും പരത്തി; അഗ്നിപരിശുദ്ധിയെ വിശ്വസിക്കുന്നതുമില്ല; അതിനാൽ ഈ കഠിനകൃത്യം ചെയ്യേണ്ടതാണ് എന്നു കണ്ടുകിരാജർഷിയെ ധരിപ്പിച്ചപ്പോൾ ക്ഷുബ്ധനായിത്തീർന്ന അദ്ദേഹം, “ഈ നമ്മുടെ പുത്രിയെ ശുദ്ധീകരിപ്പാൻ അഗ്നിയെന്നു പറയുന്നതായ്? കഷ്ടം, ജനങ്ങളിടന്നു പറയുന്നതു രാമനാൽ അവമാനിക്കപ്പെട്ട നമ്മെ പിന്നെയും പിന്നെയും അവമാനിക്കുകയാണ്” എന്നിങ്ങനെ അമർഷത്തോടുകൂടി പ്രതിവചിച്ചു. “പിന്നീടദ്ദേഹത്തിന്നു ഞാൻ പറഞ്ഞുപോയ ആ വാക്കുകൾ അതിര കവിഞ്ഞവയെന്നു തോന്നിയതോടുകൂടി അനുകമ്പയും അങ്കുരിച്ചു. “കഷ്ടം കഷ്ടം, സർവ്വവീധത്തിലും ഞാൻ മഹാശ്രമനായിട്ടു തീർന്നിരിക്കുന്നു. ഭൂമിയു നൂറ്റത്തിന്റെ പ്രിയപത്നിയെ വളരെക്കാലം കഴിഞ്ഞിട്ടിരിക്കുന്ന കാലമാൻ സംഗതി വന്നപ്പോൾ കൂടിയും സ്നേഹത്തോടുകൂടിയല്ലല്ലോ ഞാൻ കാണുന്നത്”.

“നന്നായുള്ളൊരു ബന്ധുമാൽപ്രിയസ്നേഹത്തെ—

നാനസംരൂപിയ—

മെന്നാനന്ദശേഷജീവിതഫലം

മദ്ദേഹവാ ജീവനം

എന്നല്ലായതിലും തുല്യംപ്രിയനുമായ്—

ത്തീർന്നില്ലയോ മാനുനാം

മന്നൻപണ്ടു് കരിമണ്ണ് നിനയ്ക്കുകിലെ—

നിക്കെന്തായ് ഭവിച്ചില്ലേമോ!”

കഷ്ടം ഇവർ തന്നെയല്ലെ ആ കൗസല്യ?



“അന്നി, തന്നപംഗിയാർക്കും രഹസി കണ-  
വനം ശബ്ദയുണ്ടാം ചിലപ്പോ-  
ളെന്നാൽ പ്രത്യേകമായിട്ടിവരുടെ ശകാര-  
ത്തിനും പാത്രമാം ഞാൻ  
പിന്നെക്കോപപ്രസാദാദികളുടെ നില-  
ഞാൻ നിശ്ചയിക്കുന്നപോലെ-  
ത്തന്നെ ചിന്തിപ്പതെന്തിന്നവ മമഹൃദ-  
യം ഹന്ത! വേവിച്ചീടുന്നു”

ഈ വിധമാണു ജനകൻ പശ്ചാത്തപിക്കുന്നത്.

ഏറെനേരം കഴിയുന്നതിനുമുമ്പ് അനല്പായ ദിവ-  
സത്തെ കേളീവിലാസങ്ങൾകൊണ്ടു നയിക്കുന്ന ഏതാ-  
നും ബാലന്മാരെയാണു ജനകാദികൾ കാണുന്നത്.  
അവരുടെ മദ്ധ്യവർത്തിയായ ഒരു ബാലൻ ജനകനേയും  
കൗസല്യയേയും ഹാദാകർഷിച്ചു. അവൻ ആരാ-  
ണെന്നറിയുവാൻ അവരുടെ മനസ്സിൽ അതിയായ  
ആഗ്രഹം അങ്കുരിക്കയും ചെയ്തു. അരുന്ധതീ ദേവിക്കാ-  
കളെ ഒരു സംശയവും ഉണ്ടായില്ല. ഭാഗീരഥി അരുളി-  
ചെയ്തു ലവകുശന്മാരിൽ ഒരുവനാണു പുരോഭാഗത്തു  
നിൽക്കുന്ന ബാലനെന്നു അരുന്ധതി തീർച്ചപ്പെടുത്തി.  
പക്ഷേ തന്റെ അഭിപ്രായം അവൾ ആരെയും അറിവി-  
ക്കുകയുണ്ടായില്ല.

കഞ്ചുകി, ബാലനെ രാജർഷിപ്രഭൃതികളുടെ സ-  
ന്നിധിയിലേക്കുനയിച്ചു. അവന്റെ പേർ ലവനെന്നാ-  
ണു. ആ കുട്ടി വിധിപോലെ അവരെയെല്ലാം പ്രണി-  
പതിച്ചു വിനയഭാവത്തിൽ നിന്നു. അവനെ കണ്ടതു-  
മുതൽ അവരുടെ മനസ്സു തരളിതമായി; സീതയുടേ-  
യും രാമന്റേയും ആകൃതിവിശേഷം ഒന്നിണങ്ങിയ  
ആ ബാലകേസരി, അവരെ വികാരവീചിവിക്ഷുബ്ധരാ



ക്കിത്തിത്തുവെങ്കിൽ അതിൽ എന്താണുള്ളതും? ലവൻ, താൻ വാല്മീകിയുടെ പുത്രനെന്നല്ലാതെ മറെറാന്നും അറിഞ്ഞുകൂട. അതിനാൽ അവരുടെ ചോദ്യങ്ങൾക്ക് ഇതുമാത്രമായിരുന്നു അവന്റെ പ്രത്യുത്തരം:—“ഞാൻ വാല്മീകിയുടെ പുത്രനാണ്.”

അവർ ഇത്രയും സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നതിനിടയ്ക്കാണ് ലക്ഷ്മണപുത്രനായ ചന്ദ്രകേതു യജ്ഞാശ്വത്തോടുകൂടി തപോവനത്തിൽ എത്തിയിട്ടുണ്ടെന്നു കൗസല്യാദികൾക്കു മനസ്സിലായത്. ചന്ദ്രകേതു ആരാണ് എന്നു ലവൻ ചോദിച്ചപ്പോൾ രാമായണകഥാപുരുഷന്മാരിൽ ഒരുവനായ സൗമിത്രിയുടെ പുത്രനാണ് അതെന്നു ജനകൻ മറുപടി പറഞ്ഞു. തനിക്കു ഭ്രാന്താവായി ഒരാളുണ്ടെന്നും, അയാളുടെ പേർ കശനെന്നാണെന്നും ലവൻ പറഞ്ഞുകേട്ടപ്പോൾ ഭ്രാന്താക്കൾ അത്യധികം സന്തോഷിച്ചു. അജന്യന്തി, ജനകനേയും, കൗസല്യയേയും, തന്നെയും ലവനു പരിചയപ്പെടുത്തിക്കൊടുത്തു. രാമായണത്തിലെ ഒരു ഭാഗം വളരെ രസത്തോടുകൂടി അഭിനയിക്കത്തക്കവണ്ണം വേറെ ഒരു പ്രബന്ധമായി ഉണ്ടാക്കി അതിനെ ഭഗവാൻ വാല്മീകിമഹർഷി സ്വഹസ്തങ്ങൾ കൊണ്ടുതന്നെ എഴുതി ഗുണഗീതവാദ്യശാസ്ത്രകർത്താവായ ഭരതമുനിക്കു യച്ചിരിക്കുന്നുവെന്നും, അങ്ങനെ അയച്ചത്, ആ ഭഗവാനായ ഭരതമുനി അത് അപ്സരസ്രീകളെക്കൊണ്ടു് അഭിനയിപ്പിക്കുമെന്നു വിചാരിച്ചാണെന്നും, പ്രബന്ധം കൊണ്ടുപോകുന്നവർക്ക് മാർഗ്ഗമദ്ധ്യത്തിൽവെച്ചു് ആപത്തൊന്നും വരാതിരിക്കുവാനായിട്ടാണ് ഭ്രാന്താവായ കശനെ അയച്ചിരിക്കുന്നതെന്നും, വെളിപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള പ്രബന്ധത്തിന്റെ കഥയുടെ അവസാനം,



പൗരന്മാരുണ്ടാക്കിത്തീർത്ത അപവാദംകൊണ്ടു വല്ലതെ വ്യസനിച്ചു രാജാവിനാൽ ഉപേക്ഷിക്കപ്പെട്ടും പ്രസവവേദന സമീപിച്ചും ഇരിക്കുന്ന ദേവയജനസംഭവമായ സീതാദേവിയെ ഏകാകിനിയായിട്ടു കാട്ടിൽ പരിത്യജിച്ചു ലക്ഷ്മണൻ തിരിച്ചുവന്നുവെന്നുമാണെന്നു ലാവനീകനിന്നു ജനകാദികൾ ഗ്രഹിച്ചു.

ജനകൻ കരീക്കൽക്കൂട്ടാടെ കേൾക്കുകയും അദ്ദേഹം ഇങ്ങനെ ഉദ്ഘോഷിച്ചു:—“അമ്മേ, ദുഷ്ടലീകളായ പൗരന്മാരുടെ ദുർമ്മതയാ! അമ്മേ, രാമരാജാവിന്റെ സാഹസപ്രവൃത്തി!”

“ഉൾക്കൊള്ളാൻ ഗർഭം വരെയല്ല പ്രഹരസദൃശമീടുമെ-  
പോകേണ്ടതുദിക്കും  
മരുമേളം സാധനിയ്ക്കിതല്ല നമ്മുടെ മരിയുവാൻ പാപം-  
തപാദംകൊണ്ടും”

ഇത്രയും കേൾപ്പാൻ അരുന്ധതി, “രാജാവേ, അങ്ങയുടെ പുത്രനല്ലവരേ? പാപമുള്ളതായ പൗരന്മാരും അങ്ങയുടെ പരിപാലിക്കപ്പെട്ടവരല്ലേ? കലമീക്ക, കലമീക്ക” എന്നു ഏഴായിച്ചു. അദ്ദേഹം ആശ്ചര്യനായ അദ്ദേഹം അരുന്ധതിയുടെ അപേക്ഷയെ അംഗീകരിച്ചു,

“ആരണ്ടും ഞാൻ ക്ഷമിച്ചേൽക്കുവാനിലവൻ  
മത്സ്യതൻതന്നെയല്ലോ  
പൗരന്മാരിൽ പിജസ്രീവികലശിശുമാഹ-  
വൃദ്ധരാദൃല്ലതാനം”

എന്നിങ്ങനെ സമാധാനിക്കുകയും ചെയ്തു. ഈ സമയത്തു ചില കുട്ടികൾ, നാട്ടിലുണ്ടെന്നു കേട്ടിട്ടുള്ള കുതിര എന്നൊരു ജന്തു തപോവനസമീപം എത്തിയിരിക്കുന്നതായി ലവനെ അറിയിച്ചു. കുട്ടികളുടെ നിർബ്ബന്ധത്താലെങ്കിലും, വൃദ്ധന്മാരായ ഗുരുജനങ്ങളുടെ അനുമതി



യോടുകൂടി ലവൻ ആ ജന്തുവിനെ കാണാൻ അവിടേ  
വിട്ടു മററാരിടത്തേയ്ക്കുപോയി. ആ കതിര അശ്വമേധ  
ത്തിനുള്ളതെന്നു ലവൻ വേഗം മനസ്സിലാക്കി. “ഈ  
അശ്വം ശ്രീരാമന്റെ ജന്മക്കൊടിയാണ്, അഥവാ സ്വ  
വീര്യം ഭൂയഃ പരത്തുവതിനുള്ള പദവ്യ”മാണ് എന്നു  
ഘോഷണം ലവന തീരെ തെളിയിച്ചു. ആ ബാലൻ  
ഇങ്ങനെ ചോദിച്ചു:—“ഏതോ, ഏതോ, ഭൂമിയിൽ  
ക്ഷത്രിയന്മാരില്ലാത്തതായോ? ഏതാണു നിങ്ങളിത്ര  
ഘോഷിക്കുന്നത്? കഥയില്ലത്തേവരേ, ഞാൻ ആ ജന്മ  
ക്കൊടി ഹരിക്കുന്നുണ്ട്.” ഇത്രയും പറഞ്ഞ് അദ്ദേഹം  
യുദ്ധസ്ഥാനമായി. സൈന്യങ്ങൾ ഭീതരായി; യുദ്ധ  
ത്തിൽ ആ ബാലൻ പട്ടംകുറ്റി എന്ന നാമകർമ്മമാണ്  
അവരെ അത്രമാത്രം ഭീതപ്പെടുത്തിയത്. നിര  
ന്ത്രയരായിത്തീർന്ന സൈന്യങ്ങൾ ചന്ദ്രകേതുവിന്റെ  
ആഗമനം, ആരോപനം കേൾക്കുകയും ചെയ്തു. ഒരിക്കലും  
ചാടിയും, തിരയ്ക്കും, പാലമുറയ്ക്കും ഒട്ടാകെ വിരട്ടും,  
കോപത്താൽ ശോണാമണുചാത്താൽ, ഗർവ്വശോഭന  
ത്തെയും, ഏതീരാളികളെ ശരംകൊണ്ട് മുട്ടുന്നവനായും  
യുദ്ധമദ്ധ്യത്തിൽ കാണപ്പെട്ട ബാലൻ ഏതാണെന്നു  
ചന്ദ്രകേതു സമന്ത്രരോട് ചോദിച്ചു. വിശ്വപാണിനന്റെ  
യാഗരക്ഷയ്ക്കുവേണ്ടി ശരമെടുത്ത രാക്ഷസമദ്ധ്യത്തിൽ  
വർഷിക്കുന്ന രാമകുമാരന്റെ സ്മരണയാണ് തന്നെ  
ആ ബാലനെക്കണ്ടപ്പോഴുണ്ടാകുന്നതെന്ന് സമന്ത്ർ മറു  
പടി പറഞ്ഞു. ഇതിനിടയ്ക്കു സൈന്യങ്ങൾ ജീവര  
ക്ഷാർത്ഥം പലായനംചെയ്തു. ചന്ദ്രകേതു, ലവനെ  
പോരിനു വിളിച്ചു. ബാലകേശരി, ഗജമസ്തകം തക  
ർത്തുകൊണ്ടിരിക്കുമ്പോൾ മേഘഗർജ്ജനം കേട്ടാൽ  
എങ്ങനെ തിരിഞ്ഞുനോക്കുമോ അപ്രകാരം



ചന്ദ്രകേതുവിന്റെ വീരവാദംകേട്ടു ലവൻ പീന്തിരിഞ്ഞു നോക്കി. ആ ആഹ്വാനം കേട്ടപ്പോൾ ലവൻ തൂപ്പി യായി. ആ ബാലൻ ഒട്ടും താമസിക്കാതെ ചന്ദ്രകേതുവിന്റെ പുരോഭാഗത്തെത്തി. “നിന്റെ വീര്യം വീര്യം പ്രത്യക്ഷത്തിൽ പരീക്ഷിക്കാനുള്ള ഒരു നിക്ഷമാണു ഞാൻ” എന്നുള്ള ചന്ദ്രകേതുവിന്റെ ആഹ്വാനത്തോടു കൂടിയ അഭിപ്രായം, ലവനെ പൂർവ്വാധികം ക്ഷുബ്ധനാക്കി. തോരോടിയ സൈന്യങ്ങൾ ചന്ദ്രകേതുവിന്റെ വരവു കണ്ടപ്പോൾ സന്തുഷ്ടരായി വീണ്ടും ലവനോടെ തിടന്നുനിന്നു. ഉടനെ ആ ബാലൻ ജംഭകാസ്രം കൊണ്ട് അവരെല്ലാം സ്തംഭിപ്പിച്ചു. അതോടുകൂടി അവരുടെ കോലാഹലവും ശമിച്ചു. ചന്ദ്രകേതു ജംഭകാസ്രാധീനനായ ലവനെയോർത്ത് അല്പമൊന്നു പരിഭ്രമിച്ചു. ചന്ദ്രകേതുവിനെക്കാണാനുള്ള കൗതുകംലവന്റെ കണ്ണുകൾക്കു പൂർവ്വാധികമുണ്ടായി; പക്ഷെ അദ്ദേഹത്തിന്റെ കൈ ധനുസ്സിനെ ഇഷ്ടപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നു. ചന്ദ്രകേതു തേരിൽനിന്നിറങ്ങി യുദ്ധത്തിനൊരുങ്ങി. വാസുത്തിൽ ലവൻ ശ്രീരാമനെപ്പറ്റി ബഹുമാനമില്ലായ്മയില്ല. പക്ഷെ അശപരക്കുകന്മാർ ക്ഷത്രിയന്മാരെല്ലാംകണ്ണു നുടച്ചാക്ഷേപിച്ചതു അദ്ദേഹത്തിന്നു വിചിത്രമല്ലെന്നുള്ളതു

“ഏവംയാഗംമുടക്കുന്നൊരു പരിഷയിലുൾപ്പെട്ടൊരാ

ളല്ല ഞാനും

ഭൂവിങ്കൽപ്പൂജനാമക്ഷിതിപതിയെവെവൻ തന്നെ

മാനിക്കയില്ല?

എന്നാലശപത്തെ രക്ഷിപ്പവരിഹ സകല ക്ഷത്രിയ

ന്മാരെയുംവേ—

ഞാനാക്ഷേപിച്ചുവാക്കെൻ ഏദയമതിൽ വികാര

ത്തെയുണ്ടാക്കിയത്പം”



ഇതാണു ലവന്റെ അഭിപ്രായം. യുദ്ധം വേണ്ടെന്നു കരുതി അടങ്ങിയ ജാമദഗ്ന്യനെയും, വൃദ്ധസ്മിതനായ താടകയേയും രാമൻ ജയിച്ചിരിക്കാം; അദ്ദേഹം വരുന്നതായുള്ള യുദ്ധത്തിൽ പിന്തിരിഞ്ഞതും, ബാലിയെ വഞ്ചന കൊണ്ടു വധിച്ചതും ലോകപ്രസിദ്ധമല്ലേ? ഈ വാക്കുകൾ ലവനെക്കൊണ്ടു പറയിച്ച ചന്ദ്രകേതുവാന്റെ വാസ്തവത്തിൽ അപരായി. താതാപവാദംകൊണ്ടു മത്യാദ ലംഘിച്ച ലവനെ ഒരു പാറം പറിപ്പിക്കണമെന്നു ചന്ദ്രകേതു തീർച്ചപ്പെടുത്തി. ലവനും ക്രൂരപുരുഷനായില്ല. ഇരുവർക്കും ക്രോധം വർദ്ധിച്ചു. യുദ്ധത്തിനു യോഗ്യമായ സ്ഥലത്തേക്കു അവർ പ്രയാണം ചെയ്തു. ഇത്രയും കൊണ്ടു അഞ്ചാമങ്കത്തിലെ കഥയും അവസാനിക്കുന്നു.

ആറാമങ്കത്തിലെ വിഷ്ണുക്കും ലവചന്ദ്രകേതുക്കളുടെ യുദ്ധവൈഭവത്തെ വിദ്യാധര വിദ്യാധരിമാരുടെ സംഭാഷണം കൊണ്ടു വ്യക്തമാക്കുകയും, യുദ്ധം നിറുത്തുവാൻ അടയാളം കാണിച്ചുകൊണ്ടു വിമാനരഥിൽ നിന്നു രാമൻ അവതരിക്കുന്ന യാഥാർത്ഥ്യം പ്രകാശിപ്പിക്കുകയുമാണു ചെയ്യുന്നത്. ചന്ദ്രകേതു ശ്രീരാമനെ സന്ദർശിച്ചു തൽക്ഷേപദികളിൽ പ്രണിപതിച്ചതിനു ശേഷം ലവനെ കാണാണമെന്നുപേക്ഷിക്കുന്നു. ഗംഭീരാകൃതിയായ ലവനെ കണ്ടപ്പോൾ രാമനും, പുണ്യങ്ങളായ അനുഭവദർശനങ്ങളോടുകൂടിയ രാമചന്ദ്രനെ ദർശിച്ചപ്പോൾ കുമാരലവനും ആഹ്ലാദാത്മ്യങ്ങളുണ്ടായി. ലവന്റെ കലഹകാంക്ഷ ശമിച്ചു; ഗർവ്വ നാമാവശേഷമായി; മാത്രമല്ല, ആനന്ദവും വിനയവും കൊണ്ടുള്ള ഒരു പാരവശ്യം ആ ബാലനിൽ സംജാതമാകയും ചെയ്തു. ലവസന്ദർശനം രാമന്റെ മഹാവ്യഥ ശമിപ്പിക്കുകയും അതേ സമയത്തുതന്നെ ആത്മസ്തേഹം അങ്കുരിപ്പിക്കുകയും ചെയ്തു.



യുന്നതായി ശ്രീരാമൻ അഭിപ്രായപ്പെട്ടു. “സ്നേഹം നിമി  
ത്തത്തെ അവലംബിച്ചുണ്ടാകൂ എന്നുള്ളതു പ്രമാണി  
ക്കേതക്കതല്ല; എന്നെന്നാൽ,

“ഏതോ ഘോര മനസ്സിലുള്ളതുവെടി-  
പ്പിക്കുന്നു വസ്തുക്കളെ  
പ്രീതിക്കൊത്തുയരുകയില്ല വെളിയിൽക്കാ-  
ണന്ന ധർമ്മമാദികൾ  
ശീതലത്തുപയമാകിലാത്രുകിനിയുന്നില്ലേ  
ശാശ്വതോപലം  
പ്രാതഃസൂര്യനുദിക്കിലാത്ര വിടരുനിയല്ലേ  
സാരോജങ്ങളും?”

ഇതാണു രാമചന്ദ്രന്റെ പക്ഷം. വിനയനപിതനായ ല-  
വനെ രാമൻ അപമാദ്യവും ചെയ്തപ്പോഴാണ് രാമൻ  
അറിവല്ലാത്തതുകൊണ്ടും അളവറ്റതെന്ന് ലവനു  
തോന്നിപ്പോയി. ഇക്കാര്യം അവരവർ അപ്പോഴെക്കിട്ടു.  
സ്വന്തം മനസ്സാൽ കണ്ടതാണല്ലോ “കാണിച്ചതു” അപരം  
ധർമ്മമാണെന്ന് രാമൻ ലവനെ സമീപിപ്പിച്ചത്.  
ജ്യോതിഷശാസ്ത്രം കൊണ്ടു നൈതൃക്കൾ സ്തംഭിച്ചി-  
രിക്കുന്ന ഗുണനാശം ചന്ദ്രനോടു പറഞ്ഞു” രാമൻ ധരിച്ചുക-  
യും ലവനോടു അസ്രസംഹാരം ചെയ്താൻ. രാമവീരൻ  
അവശ്യപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നു. ലവൻ ധ്യാനംകൊണ്ട്  
അസ്രങ്ങളെ ക്ഷണം സംഹരിച്ചു. “ഇവ ഞങ്ങൾക്കു  
സ്വന്തസ്ഥിധാരകളാണെന്ന് ലവൻ ജിജ്ഞാസുവായ  
രാമഭദ്രനെ ഉണർത്തിച്ചപ്പോൾ രാമൻ ചിന്താപരത-  
ത്തനം പരിഭ്രാന്തനായിത്തീർന്നു. ഞങ്ങളെന്നു പറ-  
ഞ്ഞതു ഭ്രാന്താവായ കശനെക്കൂടി ഉദ്ദേശിച്ചാണെന്നും  
ലവൻ രാമന്റെ ചോദ്യത്തന്നെ മറുപടിയായി ധർ-  
മിച്ചു.



ഇത്രയുമായപ്പോൾ കശനും ലവസന്നിധിയിലെത്തി. ലവൻ യുദ്ധത്തിലേർപ്പെട്ടിരിക്കുന്നുവെന്നു കേട്ടിട്ടാണ് യുദ്ധസന്നദ്ധനായി സഹോദരനെ സഹായിപ്പാൻ കശൻ ബദ്ധപ്പെട്ടു വന്നിരിക്കുന്നത്. യുദ്ധസംഭവമൊന്നും കാണാതെ “എന്തു കഥയാണിത്?” എന്നു ചിന്തിച്ചുകൊണ്ടു നാലുപാടും തിരിഞ്ഞ് നോക്കുമ്പോഴാണ് പ്രസന്നവദനനായ ലവൻ, കശന്റെ സമീപം ചെന്നു രാമായണകഥാപുരുഷാക്ഷരമാരിൽ അഗ്രഗണ്യനായ രാമൻ ഏഴുനളിയിരിക്കുന്നുവെന്നും, താതപാദരോടുള്ള ഭക്തിബഹുമാന ശ്രദ്ധകളോടുകൂടി അദ്ദേഹത്തെ ഉപചരിക്കണമെന്നും ആവശ്യപ്പെട്ടുതു്. ‘താതപാദരോടുള്ള ഭക്തിബഹുമാനശ്രദ്ധകളോടുകൂടി’ എന്ന വാക്കിന്റെ അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കാതെ കഴങ്ങുന്ന കശനോട്, “ജ്യോത്സാ, സുജനാഗ്രഗണ്യനായ ചന്ദ്രകേതു—ഉഗർമ്മിളാലക്ഷണന്മാരുടെ പുത്രൻ—പ്രിയവയസ്യനെന്ന നിലയിൽ ഏതെന്നു അനുവർത്തിക്കുന്നു. അതുകൊണ്ട് അദ്ദേഹത്തിന്റെ സംബന്ധ വഴിയായി ഈ രാജർഷി നമുക്കും ധർമ്മതാതനാണ്” എന്നിങ്ങനെ ലവൻ അറിയിച്ചു. കശൻ സംശയലേശം കൂടാതെ രാജപാദങ്ങളിൽ പേർ പറഞ്ഞു നമസ്കരിച്ചു. രാമനാകട്ടെ കശനെ ആലിംഗനം ചെയ്തിട്ടു ഇങ്ങനെ വിചാരിച്ചു:—“ഈ ബാലൻ എന്റെ പുത്രനായിരിക്കുമോ?.

“തിങ്ങിദ്ദേഹത്തിൽ നിന്നിട്ടിഹ പലവഴി  
യായ്ച്ചോൻ വാത്സല്യമോ ന-  
ല്ലംഗംകൈക്കൊണ്ടിവണ്ണം വെളയിലിഹ  
വസിക്കുന്ന ചൈതന്യമോമേ?



തുംഗാനന്ദാൽ ദ്രവിച്ചുള്ളൊരു മമഹദ്ദയം  
കൊണ്ടു സൃഷ്ടിച്ചതോ ത-  
ന്നംഗസ്തർക്കങ്ങളാലെന്തെലിലമൃതൊഴിക്കുന്നു-  
വോയിക്കുമാരാൻ?”

അനന്തരം അവരെല്ലാവരും സാലവൃക്ഷങ്ങളുടെ  
തണലിൽ കുറേനേരം ചുറ്റി നടന്നു. രാമന്റെ ഹൃദ-  
യം ആ കമരന്മാരെസന്ദർശിച്ചതു മുതൽ നാനാവികാര  
പരിവാരമൊഴിഞ്ഞു; സ്വാഭാവികമായ സർവ്വമാ അനുപമ  
മായ ലവകുശന്മാരുടെ ആകാരം രാമന്റെ സവിശേഷ  
പ്രീതിക്കു കാരണമായും ഭവിച്ചു. അദ്ദേഹം ഇങ്ങനെ  
പിന്നെയും ആത്മഗതം ചെയ്തു:—“ചാല് മീകി വ  
സിക്കുന്ന ആ കാടതന്നെയാണിത്. ഇവിടെ യാ  
ണല്ലോ പണ്ടു ദേവിയെ പരിത്യജിച്ചത്. ഇവരു  
ടെ ആകൃതിയും ഭേദവും ഇങ്ങനെ ഇരിക്കുകയും  
ചെയ്യുന്നു. എന്നു മാത്രമല്ല, ജ്യോതിഷങ്ങൾ ഇവർക്കു  
സ്വയം പ്രകാശിച്ചു മിരിക്കുന്നു. ഇതിൽ അല്പം ആ  
ലോചിക്കുന്നുണ്ട്. പണ്ടു ചിത്രദർശനസമയത്തിൽ, പ്ര  
സംഗവശാൽ, ഞാൻ അസ്രുങ്ങളെ അനുവദിച്ചിട്ടുണ്ടാ  
യിരുന്നത് ഒരു സമയം സഫലമായിത്തീർന്നതായി  
രിക്കാം. ഈ അസ്രുങ്ങൾ പാരമ്പര്യവഴിയുടേതല്ലാതെ പൂ  
ർണ്ണമാർദ്ദവം സിദ്ധിച്ചിട്ടുള്ളതായി ഞാൻ കേട്ടിട്ടു  
പോലുമില്ല. ഹൃദയത്തിനുള്ള ഈ സുവാതിശയമോ  
പല വിചാരങ്ങൾ കൊണ്ടും ഇളകി മറിയുന്ന എ  
ന്റെ ആത്മാവിനെ വാശിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ദേ  
വിയുടെ ഗർഭഭാരം രണ്ടായി പിരിഞ്ഞിട്ടുണ്ടായിരുന്ന  
ത് പ്രായേണ ഞാനറിയുകയും ചെയ്തിട്ടുണ്ട്.” അദ്ദേഹ  
ത്തിന്റെ ചിന്ത ഈ ഘട്ടത്തിലെത്തിയപ്പോൾ കണ്ണു  
കളിൽ ജലം നിറഞ്ഞു. ലവൻ ഈ കാഴ്ചകളെ പരി



ഭമിച്ചു. കശൻ സഹോദരനെ ഇങ്ങനെ സമാധാനപ്പെടുത്തി:—

“സീതാദേവ്യാവിനാ ശ്രീരാഘവരനു മഹാ  
ഭുവമല്ലാതെ പാത്താ-  
ലേയ്യുള്ള തോന്നമത്രേ പ്രിയയുടെ വിരഹം  
നാടു വൻകാടുപോലെ  
താദൃക്കാസ്തേഹബന്ധം വിരഹമിതതിരി-  
ല്ലാത്തതാണിപ്രകാരം  
ചോദിക്കുന്നതുരാമായണകഥയറിയാതു-  
ള്ളാരാരൂപംപോലെയാണി!”

അവരുടെ ആ വാക്കുകൾ ശ്രീരാമന്റെ വിചാരമാർഗ്ഗത്തെ അതിക്രമിച്ചു നിൽക്കുന്നതായി കണ്ടതിനാൽ,  
“ഇവരുടെ മാതാപിതാക്കന്മാരാരെന്നുള്ള ചോദ്യത്തിന്തന്നെ ഇനി അവകാശമില്ല” എന്ന് അദ്ദേഹം തീർച്ചപ്പെടുത്തി. എങ്കിലും ആ ബാലന്മാരിലുള്ള പ്രേമം അടിക്കടി വർദ്ധിച്ചുവന്നതേയുള്ളൂ.

കശലവന്മാരുമായി ശ്രീരാമൻ സംഭാഷണം ചെയ്തും, അവരാരെന്നറിവാൻ വഴി കാണാതെ വിഷമിച്ചും സ്ഥിതിചെയ്യുമ്പോഴാണ്, അന്ധതീവസിഷ്ടന്മാരും, അമ്മമാരും, രാജർഷിയായ ജനകനും ആ തപോവനത്തിൽ എഴുന്നള്ളിയിരിക്കുന്നതായി അദ്ദേഹം അറിയുന്നത്. താതജനകന്റെ ആഗമനം രാമനെ അതിയായി വിഷാദിപ്പിക്കുകയാണ് ചെയ്തത്. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ,

“ശ്യാഘ്നംസംബന്ധമെന്നോർത്തതിമുദമിയലും  
ശ്രീ വസിഷ്ഠാഭ്യരോടും  
മക്കൾക്കുള്ളാവിവാഹോത്സവകുതുകികളാം  
താതയോസ്സംഗതത്തെ



ഇക്കണ്ണാൽക്കണ്ടത്താനിപ്പിതു സമമുഖമി-  
ക്കഷ്ടകാലത്തുകണ്ടും  
ദുഃഖാൽ പൊട്ടിത്തെരിച്ചില്ലടനടലഥവാ  
രാമനാലെത്തുശക്യം!”

രാമന്റെ ക്ഷീണാവസ്ഥകണ്ടു് ജനകമഹാരാജാ  
വിനു എന്തെന്നില്ലാത്ത അനുകമ്പ തോന്നി. രാമനിൽ  
ആദ്യമേ തോന്നിയ കോപം താപമായി രൂപാന്തരപ്പെ  
ട്ടു. ഇത്രമാത്രം ദൈന്യത രാമനു സംഭവിച്ചിരിക്കുമെ  
ന്നു് അദ്ദേഹം കരുതിയിരുന്നില്ല. ഉദ്ദേശ്യത്തിനും പ്രതീ  
ക്ഷയ്ക്കും വിപരീതമായ ശോച്യാവസ്ഥ കാണുമ്പോൾ  
ശത്രുക്കൾക്കു ദയതോന്നുന്നതു സഹജമാണല്ലോ. ആ  
സ്ഥിതിക്കു ജനകനു ദുഃഖം എത്രത്തോളമുണ്ടാകണം ?  
വളരെക്കാലമായി രാമനെ കാണാതിരിക്കുന്ന അമ്മ  
മാർക്കും, അദ്ദേഹത്തിന്റെ താൽക്കാലികസ്ഥിതി കേട്ടു  
കുണ്ഠിതമുണ്ടായി. ആ സംഗതി അറിഞ്ഞപ്പോൾ രാ  
മൻ വിചാരിക്കുന്നത് ഇപ്രകാരമാണു്:—

“ജനകരംഗുകലത്തിൻ ക്ഷേമസർവ്വസ്വപരമായി-  
ട്ടനുപമതുണമെല്ലാം വേണൊരാവസ്തുവിങ്കൽ  
കനിവൊരു ലവമില്ലാത്തുള്ളാരിപ്പാപിതനോ-  
ടനുചിതമിനി നിങ്ങൾക്കുള്ള കാരണുപൂര.”.

ഇവിടെയാണു് ആരാമകത്തിലെ ഇതിവൃത്ത  
ത്തിനു് കവി വിരാമമിടുന്നത്. പിന്നീടദ്ദേഹം അ  
ന്തർനാടകത്തിലേക്കു കടക്കുന്നു. അതാകട്ടെ വാല്മീകീ  
കൃതമാണെന്നു കവി സങ്കല്പിക്കുകയത്രേ ചെയ്യുന്നത്.  
അന്തർനാടകത്തിലെ ഇതിവൃത്തം,

“ഭൂപാലനാക്കൊടിയ കാട്ടിലുടൻവെടിഞ്ഞ  
ഭൂപതൃധാം രഘുകുലേശപരധർമ്മപത്നി



ആപനയായ് പ്രസവവേദനചേർന്നിട്ടു

താപം നിമിത്തമുടൽ ഗംഗയിലിട്ടിട്ടു"നാനും, ആയ്ക്ക  
യായ ഗംഗാദേവിയായും ദയാർദ്രയായ ഭൂമിദേവിയായും  
താങ്ങപ്പെട്ട്, രണ്ടു കുട്ടികളോടുകൂടി സീത പ്രത്യക്ഷയാ  
കുന്നതും; ആ ദേവിമാർ സീതയെ ആശ്വസിപ്പിക്കുന്നതും  
സീതാപുത്രന്മാരിൽ അസ്രുദേവതകൾ ആവേശിക്കുന്നതും;  
ബാലന്മാരെ ഗംഗാഭൂമിദേവിമാർ വാല്മീകിയെ ഏല്പി  
ക്കുന്നതും; അവർ ക്ഷത്രിയോചിതമായ വിദ്യ അഭ്യസി  
ക്കുന്നതും; രാമലക്ഷ്മണന്മാരും സീതയും, ലവണാസുര  
നിഗ്രഹം കഴിഞ്ഞു മടങ്ങിയെത്തിയ ശത്രുഘ്നനും ലവ  
കുശന്മാരെ തിരിച്ചറിഞ്ഞു കൈക്കൊള്ളുന്നതും; സീതയെ  
രാമൻ ഗുരുജനങ്ങളുടെ ആശീർവാദത്തോടുകൂടി സ്വീക  
രിക്കുന്നതുമായ സംഭവങ്ങളെക്കൊണ്ടു നിബിഡീകൃതമായ  
ഒന്നാണു്. അന്തർനാടകാവസാനത്തോടുകൂടി ഉത്തരരാമ  
ചരിതം നാടകവും അവസാനിക്കുന്നു. ഇങ്ങനെ ഒരന്തർ  
നാടകം ഇതിൽ ഘടിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നതു സീതയുടെ പരി  
ശുദ്ധജീവിതത്തെത്തന്നെ സവിശേഷം പ്രകാശിപ്പിക്കു  
വാനും, തദപരാ പൗരന്മാർക്കു് അവളിൽ ഉണ്ടായിട്ടുള്ള  
ശങ്ക നിശ്ശേഷം നശിപ്പിക്കുവാനും മാത്രമാകുന്നു.

ഉത്തരരാമചരിതം എന്നു പ്രസ്തുത നാടകത്തിനു  
നാമകരണം ചെയ്തിട്ടുണ്ടെങ്കിലും രാമായണകഥ മുഴുവൻ  
ഇതിൽ അന്തർഭവിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നുള്ളതു സഹൃദയന്മാർ  
സമ്മതിക്കുന്ന പരമാർത്ഥമാണു്. രാവണവധം കഴിഞ്ഞു  
അയോദ്ധ്യയിൽ പ്രത്യാഗമിച്ചരാമന്റെ അനന്തരജീവിത  
ഗതികളാണല്ലോ ഉത്തരരാമായണവിഷയമാകേണ്ടതു്.  
ഈ നാടകത്തിലും പ്രാധാന്യം അവയ്ക്കേയുള്ളു.  
എന്നാൽ അതിനുരസപുഷ്പിയും ചമൽക്കാരവും കൂടത



ലുണ്ടാകണമെങ്കിൽ പൂർവ്വകഥാപ്രസംഗം അപരിഹാര്യമാണെന്നു സൂക്ഷ്മദൃഷ്ടായ കവി കാലേകൂട്ടിക്കണ്ടിരിക്കുന്നു. അതാണ് അപ്രസ്തുതമെങ്കിലും ചിത്രദർശനം എന്ന അങ്കത്തേയും, ഛായാ എന്ന മൂന്നാമങ്കത്തേയും, അന്തർനാടകമെന്ന ഏഴാമങ്കത്തേയും പ്രസ്തുത മെന്നുവെച്ചു കൈക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നത്.

ഉത്തരരാമചരിതത്തിലെ വർണ്ണനകൾ സുദീർഘങ്ങളാണെന്നും, പൗനരുക്തി എന്ന ദോഷത്തിനു കവി, അറിഞ്ഞോ അറിയാതെയോ ഇതിൽ സ്ഥലം അനുവദിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും ചിലർക്കഭിപ്രായമുണ്ട്. ഈ പക്ഷത്തിന് എത്രത്തോളം പ്രാബല്യമുണ്ടെന്ന് ഇപ്പോൾ നിരൂപണം ചെയ്യുന്നില്ല. എന്നാൽ ഒരു സംഗതി നിർവിവാദമാണ്. വർണ്ണനാബഹുലമാണ് ഉത്തരരാമചരിതം. പക്ഷെ അവ സഹ്യഭയന്മാരെ വെറുപ്പിക്കുന്നില്ല; നേരെമറിച്ച് ആ ഹൃദയജനകത്വം എന്ന ധർമ്മത്തെ ശരിയായി നിർവ്വഹിക്കുന്നുണ്ടു താനും.

ഇനി നമുക്കു ഉത്തരരാമചരിതത്തിലെ കഥാപാത്രങ്ങൾ ആരെല്ലാമെന്നും അവർ ഈ നാടകകഥയുമായി സംബന്ധിച്ചിരിക്കുന്നത് എങ്ങനെയെല്ലാമെന്നും ഒന്നു രായകതന്നെ.

ഉത്തരരാമചരിതം നാടകത്തിലെ നടൻ ധീരോദാത്തനായ ശ്രീരാമൻതന്നെ. അദ്ദേഹം സീതാപരിത്യാഗത്തിൽ പ്രദർശിപ്പിക്കുന്ന ധീരത ഹൃദയംഗമമാണെന്നു വിചാരിക്കാൻ ന്യായമില്ല. ആദ്യം മുതൽ അന്തം വരെ ഒരു സംഗതി കൊണ്ടല്ലെങ്കിൽ മറ്റൊരു സംഗതികൊണ്ട് അദ്ദേഹം കരയുന്നതേ നാം കാണുന്നുള്ളൂ. പക്ഷെ ഭരണനിർവ്വഹണത്തിൽ അദ്ദേഹം ബലിഷ്ഠനായ ഒരു ക്ഷത്രിയൻ തന്നെയാണ്. സീതാസംബ



സ്ഥികളായ വികാരങ്ങളൊന്നും അദ്ദേഹത്തെ പ്രജാസംരക്ഷണകൃത്യത്തിൽ നിന്നു വിരമിപ്പിക്കുന്നില്ല. പ്രജകൾക്കു വേണ്ടി ആത്മത്യാഗം പോലും ചെയ്യാൻ സന്നദ്ധനായിരുന്നു അദ്ദേഹം. തനിക്ക് ഏറ്റവും പ്രിയപ്പെട്ട മൈഥിലിയെപ്പോലും ജനാപവാദത്തിന്റെ പേരിൽ പരിത്യജിക്കുകയാണു രാമൻ ചെയ്തത്.

വണ്ണാശ്രമധർമ്മങ്ങൾക്കു ലോപാ വരുത്തുന്ന ഒരു സംഭവവും തന്റെ രാജ്യത്തു നടന്നുകൂടുന്നു വലുതായ നിർബ്ബന്ധം അദ്ദേഹത്തിനുണ്ട്. അതിനാൽ തന്നെയാണല്ലോ അദ്ദേഹം ശുഭ്രതാപസനെ നിഗ്രഹിച്ചു ബ്രാഹ്മണശിശുവിനെ ജീവിപ്പിച്ചത്.

ഗുരുജനങ്ങളിൽ രാമനുള്ള ഭക്തിയും ബഹുമാനവും നിസ്സീമമായിരുന്നു. വസിഷ്ഠാദികളുടെ ഉപദേശം വേദസാരമായി കരുതിയാണു രാമൻ കാലയാപനം ചെയ്തത്. ചിത്രസന്ദർശനവേളയിൽ കൈകേയിയെ കണ്ട സമയത്തു ലക്ഷ്മണൻ പ്രകടിപ്പിച്ച അവജ്ഞ പുരുഷോചിതമല്ലെന്നു രാമൻ വ്യക്തമാക്കി.

അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഏക പത്നീവ്രതം രാജാക്കന്മാരാൽ എന്നല്ല, പുരുഷന്മാരാലെല്ലാംതന്നെ അനുകരണീയമാകുന്നു. യഥാർത്ഥ പ്രേമം അദ്ദേഹത്തിനു സീതയിൽ ഉണ്ടായിരുന്നു. ആ വിശിഷ്ടപ്രണയത്തിനുവേണ്ടി ജീവിതം മുഴുവൻ പോരാടിയ ഒരു മഹാ പുരുഷനാണുദ്ദേഹം.

സഹോദരസ്നേഹം അദ്ദേഹത്തെപ്പോലെ മറ്റൊരാൾക്കുമില്ല. സുമിത്രയുടെ പുത്രനായിരുന്നിട്ടും ലക്ഷ്മണനിൽ ശ്രീരാമൻ പ്രദർശിപ്പിച്ചിരുന്ന വാത്സല്യം അനുസ്മരണീയമായിരുന്നു. ഉത്തമപുരുഷഗുണങ്ങളെല്ലാം അവയുടെ പൂർണ്ണ രൂപത്തിൽ പ്രതിഫലിച്ചിരുന്ന രാമ



നെ കഥാനായകനാക്കി ഒരു ദൃശ്യകാവ്യം എഴുതിയ മഹാകവി ധന്യൻതന്നെ, സംശയമില്ല.

ഉത്തരരാമചരിതത്തിലെ ലഷ്മണൻ വിനയത്തിന്റെയും ഭ്രാന്തഭക്തിയുടേയും ഒരു മുതിർത്തന്നെയാണ്. ചിത്രദർശനാങ്കം കഴിഞ്ഞാൽ ലഷ്മണൻ പ്രസ്തുതനാടകത്തിൽ അധികാരമാനം പ്രവർത്തിക്കുന്നില്ല. അന്തർനാടകത്തിൽ ലഷ്മണനുള്ള പ്രവൃത്തികൾ ശോകമയങ്ങളും, ഹൃദയാനുതുടങ്ങലുകളാകുന്നു. ജ്യേഷ്ഠൻ അഹിതം ചെയ്യുന്നവരിൽ ലഷ്മണൻ അക്ഷമനാണെന്ന് “ഇതാ മന്ദര;” “രണ്ടാമത്തമ്മയുടെ വൃത്താന്തത്തെ ആയുധം വിട്ടുകളഞ്ഞു;” എന്നീ വാക്കുകളെക്കൊണ്ടും,

“മനകലമതിൽ മന്ദുണ്ടായ ഭൂപാലരെല്ലാം  
തനയരിൽ നിജ രാജ്യശ്രീയെയാർപ്പിച്ചുപിന്നെ  
വനമതിലതിപുണ്യം വാസമംഗീകരിച്ചാർ  
വിനയമൊടുബാലേ ജ്യേഷ്ഠനംഗീകരിച്ചു”

എന്നിങ്ങനെയുള്ള മർമ്മഭേദകമായ ആശയഗതികൊണ്ടും കവി വിശദമാക്കുന്നുണ്ട്.

ലഷ്മണന്റെ പ്രതിക്രിയയെല്ലാം ക്ഷത്രിയസാധാരണമായിട്ടുള്ള ഒന്നാണ്. അതിനെപ്പറ്റി അത്രമാത്രം വർണ്ണിക്കാനൊന്നുമില്ല.

സീതയെ നാടകകവി, ദുഃഖമാത്രം വേർത്തിരിച്ചെടുത്തനുഭവിക്കാൻ പാത്രമായ ഒരു കഥാപാത്രമായിട്ടാണ് പരിഗണിച്ചിട്ടുള്ളത്. സ്രീലോകത്തിന് സംഭവിക്കാവുന്ന ദുഃഖങ്ങളെല്ലാം തന്നെ ആ സാധപീരതയെ വലയം ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. സുദീർഘമായ അവളുടെ ആ യുഷ്ഠാലത്തിൽ ഭൂരിഭാഗവും കണ്ണനീരും കൈയുമായിട്ടാണ് വരം നയിച്ചിട്ടുള്ളത്. അഭിഷേകവിഘ്നം വന്ന



പ്പോളനായ വ്യസനം ആരുന്നതിനു മുമ്പാണു്, ഭർതൃ വിരഹംമൂലമുണ്ടായ അത്ഭുതമായ വേദനയുടെ പുറപ്പാട്. അതിൽനിന്നു് ഒരുവിധത്തിൽ രക്ഷപ്പെട്ടു് അയോദ്ധ്യയിലെത്തിയിട്ടു് ഏറെനാൾ കഴിഞ്ഞില്ല; അപ്പോഴേക്കും ജനാപവാദമായി; ഭർതൃവിരഹമായി; ഗർഭക്ഷേപമായി; പ്രസവദുഃഖമായി. ആശയ്ക്കു വഴിയില്ലാത്ത ഒരു ഭയങ്കരഭാവി കണ്ടുകാണു് നഗത്തിൽ അവൾ കഴിച്ചുകൂട്ടിയ സ്ഥിതി ആലോചിച്ചാൽ ആഹ്വാനരോമാഞ്ചമുണ്ടാകാതിരിക്കുക. രാപരാധവും ചെയ്യാത്തതന്നിടേ് ഇത്ര ചേലാരമായ ശിക്ഷ അനുഭവിക്കേണ്ടിവന്നതോൽ അവളുടെ ഹൃദയം ഭരിച്ചിരിക്കണം.

ഇത്രയൊക്കെ ള്ഭം അനുഭവിച്ചിട്ടും, താൻ നിരപരാധിനിയാണെന്നുള്ള വിശ്വാസം ദൃഢമായി അവൾക്കുണ്ടായിരുന്നിട്ടും, അവൾ ഭർതാവിനെ പഴിക്കുന്നതായി ഈ നാടകത്തിൽ ഒരിടത്തും നാം കാണുന്നില്ല. നിർദ്വേഷിയും ലക്ഷണവതിയുമായ ഒരു നായികയെ സ്പഷ്ടിക്കുന്നതിൽ കവിക്കുള്ള സാമർത്ഥ്യം പ്രശംസനീയമായിരിക്കുന്നു.

കുലനൃപവായ വസിഷ്ഠനെ നാടകകവി പ്രശാന്തനായ ഒരാലായ്ക്കുന്ന നിലയിൽ മാത്രമേ നമുക്കു കാണിച്ചു തരുന്നുള്ളൂ. മഹാരാജാവിന്റെ നയത്തെ ആക്ഷേപിക്കുകയോ, സീതാപരിത്യാഗത്തെ അനുമാദിക്കുകയോ ആലായ്ക്കുൻ ചെയ്യുന്നില്ല. അദ്ദേഹത്തിനു രാമൻ “ആമോദം പ്രജകൾക്കു നിത്യമുളവാ”ക്കുന്നവനും അതുകൊണ്ടുണ്ടാകുന്ന കീർത്തിക്കു് അർഹനും ആയിത്തീരണമെന്ന വിചാരമേയുള്ളൂ. സീതാവിരഹംകൊണ്ടു തപ്തനായ രാമനെ ആശ്വസിപ്പിക്കാനും വസിഷ്ഠൻ ഒരുങ്ങുന്നില്ല



അദ്ദേഹം യാഗം കഴിഞ്ഞു അരുന്ധതിയോടും രാമാംബ  
മാരോടുംകൂടി തപോവനത്തിലേക്ക് എഴുന്നള്ളുകയാണു  
ചെയ്യുന്നത്. കർത്തവ്യനിർവ്വഹണത്തിൽ സംഭവിക്കാ  
വുന്ന വിഷമതകൾ അനുഭവിച്ചുതന്നെ തീരണമെന്നാ  
യിരിക്കാം അദ്ദേഹത്തിന്റെ നിശ്ചയം

അഷ്ടാവക്രനും ദർമ്മുഖനും സന്ദേശവാഹികൾ  
മാത്രമാണ്. ഒരേ ഒരു ശൃംഗന്റെ ആശ്രമത്തിൽ  
നിന്നും, അപരൻ നഗരഗ്രാമങ്ങളിൽനിന്നും സന്ദേശം  
കൊണ്ടുവന്ന് രാമന്റെ കണ്ണുകളിൽ പകർത്തുന്നു. ദർ  
മ്മുഖന്റെ സന്ദേശം, രാമന്റെ സുഖാനുഭവങ്ങളെപ്രതി  
രോധിക്കുന്ന ഒന്നായതുകൊണ്ട് അതെങ്ങനെ തിരുമന  
സുണർത്തിക്കുമെന്നായിരുന്നു അയാളുടെ ശങ്ക. എന്താ  
യാലും താൻ അറിഞ്ഞ സംഗതികൾ തിരുമനസുണർത്തി  
ക്കാതിരിക്കുന്നത് യുക്തമല്ലെന്ന് അയാൾ പിന്നീട് നിശ്ച  
യിച്ചു. വിവേകം വേണ്ടുവോളമുള്ളവനാണ് അന്തഃപുര  
പരിചാരകൻ.

ഭവഭൂതിയുടെ വാസന്തിയും ആത്രേയിയും സാധാ  
രണ സ്രീകളെപ്പോലെ വെറും വർത്തമാനക്കുടുകുടം  
തന്നെ. പക്ഷെ അന്തസ്സാരവിഹീനങ്ങളായ വിഷയ  
ങ്ങളിൽ വ്യാപ്തരല്ല അവർ. രാജസ്ഥാനങ്ങളേയും  
മഹത്തുക്കളേയും സംബന്ധിച്ച കാര്യങ്ങളിൽ അവർക്ക്  
സവിശേഷഗ്രാധയും ഉൽക്കണ്ഠയുമുണ്ട്. ഉദാരയായിട്ടാണു  
വനദേവതയായ വാസന്തിപ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നത്. അതിഥി  
സൽക്കാരപ്രവീണയായ അവളെക്കൊണ്ടു കവി പറയി  
ക്കുന്നതെന്തെന്നു നോക്കുക.—



“ഇന്നല്ലോ സുപ്രഭാതം മമ വനമതിൽ  
 നിങ്ങൾക്കു വാഴാം യഥേഷ്ടം  
 നന്നെപ്പുണ്യങ്ങൾ ചെയ്തേ കഴിവുവരു  
 മഹത്സംഗമത്തിന്നെവനും  
 നിന്നായുരൂംബുവൃക്ഷത്തെ നിയമമതി-  
 ന്നൊത്തപോലേ ഗ്രഹിക്കാ-  
 മെന്നും കായോ കിഴങ്ങോ ഭവതിയിതു  
 പരാധീനമെന്നോർത്തിടൊല്ലേ.”

ശുഭ്രതാപസനായ ശംബുക്കൻ ദിവ്യപുരുഷനായി രൂപാന്തരപ്പെട്ടതിനുശേഷമാണു രാമനുമായി അഭിമുഖസംഭാഷണം നടത്തുന്നത്. അദ്ദേഹത്തിനു രാമനിലുള്ള ഭക്തി അവാഗ്യാപരമാണ്. തനിക്കു സിദ്ധിച്ച ദിവ്യതയ്ക്കു കാരണം ശ്രീരാമന്റെ പ്രസാദം മാത്രമാണെന്നും, ആ പ്രസാദസിദ്ധിക്കു തപസ്സ് ഒരു ഉപകരണമേ ആയിരുന്നുള്ളുവെന്നുമാണു ശംബുക്കന്റെ നിശ്ചയം. ശ്രീരാമനു വനഭാഗങ്ങൾ കാട്ടിക്കൊടുത്തും മാർഗ്ഗദർശനം ചെയ്തും ശംബുക്കൻ ധന്യനായിത്തീരുന്നു. അഗസ്ത്യമഹർഷിയുടെ സന്ദേശം ശ്രീരാമനെ ഉണർത്തിക്കുന്നതും ശംബുക്കനാണ്. വണ്ണനാചതുരനായിട്ടാണ് ആ ദിവ്യപുരുഷനെ കവിനമിക്കു പരിചയപ്പെടുത്തിത്തന്നത്. അദ്ദേഹത്തിന്റെ പ്രകൃതി വണ്ണനാവൈഭവത്തിന് ഒരുദാഹരണം താഴെ ചേർക്കുന്നു:—

“ഇത്രൈവൈവതപർവ്വതക്കുടിലിൽ വാഴുന്നോ-  
 രലുകൾക്കു തൻ  
 ഫുൽക്കാരലപനികേട്ടു കീചകമതിൽ  
 ക്ഷാകൾക്കു മുകൾക്കായ്



പാർക്കുന്ന മയിലങ്ങമിങ്ങമിവിടെക്കുകുന്ന-

കേകാരവം

കേരക്കും പാമ്പുകൾ ജീണ് പന്ദനത്തരസ്സനേവ  
പരങ്ങുന്നതേ”

ശ്രീരാമനെ പഞ്ചവടിയിലേക്കു എതിരേറുകൊണ്ടു പോകുന്നതു ശബ്ദകനാണെന്നിലും, അദ്ദേഹം പിന്നീടിവിടെ യാത്രാനന്ദം പ്രവർത്തിക്കുന്നതായി നാം അറിയുന്നില്ല.

വാസന്തിക്കൈത്രേയിമാരെപ്പോലെതന്നെ വാചാലമാമാണു തമസയ്യം മുരളയ്യം. ഇവർ ശ്രീരാമനിലുള്ള സ്നേഹാഭരങ്ങൾ അപരിമിതങ്ങളായിരുന്നു. അഗസ്ത്യന്റെ ധർമ്മപത്നിയായ ലോപാമുദ്ര, രാമനെ ഉപചരിക്കുന്നതിൽ ബലശ്രദ്ധയായിരിക്കണമെന്നു ഗോദാവരിയെ അറിയിക്കുവാൻ മുരളയെ അയച്ചിരിക്കുകയാണ്. തമസയ്യം സീതയിലും അതിയായ വാത്സല്യമുണ്ട്. അതുകൊണ്ടുതന്നെയാണ് “അയ്യോ കഷ്ടം, കഷ്ടം, ഭാഗ്യവരീനയായ എന്നെ വിളിച്ചു കരഞ്ഞുകൊണ്ടു നീലോല്പലങ്ങൾപോലെയിരിക്കുന്ന നേത്രങ്ങളെ അടച്ചുകൊണ്ടും ആയുർപ്പത്രം മോഹിച്ചുവല്ലോ. അയ്യോ, ഈ ഭണ്ഡമായ ശോകാവേശത്താൽ നിശ്ശേഷനായി അവശനായിട്ടു ഭൂമിയിൽ (ആയുർപ്പത്രം) വീണുകിടക്കുന്നു ഭഗവതീ, തമസേ, രക്ഷിക്കണേ, രക്ഷിക്കണേ, ആയുർപ്പത്രം ആശ്വസിപ്പിക്കണേ!” എന്നുള്ള സ്വീതയുടെ അപേക്ഷയനുസരിച്ചു തമസ പോയി രാമദേവനെ ഉപചരിക്കുന്നതും സീതാദേവിയോടു ഭർതാവിനെ തിരസ്കരണിയിൽ (മറഞ്ഞു) നിന്നുകൊണ്ടു സമാശ്വസിപ്പിക്കാൻ ഉപദേശിക്കുന്നതും.



അപ്രധാനങ്ങളെങ്കിലും ഫലിതംനിറഞ്ഞ വാഗ്വി-  
ജ്ഞാസത്തോടുകൂടിയ രണ്ടു കഥാപാത്രങ്ങളാണ് സൗധാ-  
തകിയും ഭാണ്ഡായനനും. സൗധാതകി, തനിക്കു നേരിട്ട  
അജ്ഞാനവിപ്ലവത്തിനു കാരണഭൂതനായ താപസ-  
ന്മാരെ വെള്ളത്താടിക്കാരെന്നു പരിഗണിച്ചാണ് സാ-  
ഗതംചെയ്യുന്നത്. വസിഷ്ഠനെ വലുതായ വൃദ്ധസമൂഹ-  
ത്തിന്റെ നാഥനായ അതിഥിയെന്നല്ലാതെ മറ്റൊന്നും  
പറയുവാൻ സൗധാതകിക്കു സാധിക്കുന്നില്ല. വസിഷ്ഠൻ  
എന്നു കേട്ടപ്പോൾ അതൊരു പൂർവ്വമോ വ്യക്തമോ എ-  
ന്നാണത്രേ അയാൾക്കു തോന്നിയത്. ഇതിനു കാരണവും  
ഇല്ലെന്നില്ല. വസിഷ്ഠൻ, ആശ്രമത്തിൽ പ്രവേശിച്ച  
ഉടനെ സാധു വാല്മീകിയുടെ ആ പാവപ്പെട്ട പശു-  
ക്കിടാവു ഹിംസിക്കപ്പെട്ടു. പൂർവ്വവൃക്കളുടെ ധർമ്മ-  
മാണല്ലോ പശുഹിംസ. സൗധാതകിയെപ്പോലെഅവി-  
വേകിയല്ല ഭാണ്ഡായനൻ. അയാൾക്കു സൗധാതകി-  
യുടെ കഥയില്ലാത്ത വാക്കുകൾ കേട്ടപ്പോൾ പരിതാപം  
തോന്നി. എന്ന് ഞ്ഞു ഇങ്ങനെ പറയുകയും ചെയ്തു. —“ഏ,  
എന്താണു പറഞ്ഞത്! മാംസത്തോടുകൂടിവേണം മധു-  
പക്കം എന്നുള്ള ആത്മനായ വാക്യത്തെ ബഹുമാനിക്കുന്ന  
ഗുഹസ്വന്മാർ ശ്രോത്രിയനായി വരുന്ന അതിഥിക്കുവേ-  
ണ്ടി ഒരു പശുക്കിടാവിനേയോ കാളയേയോ ഒരു വലിയ  
അജ്ഞാതിനേയോ ഹിംസിക്കുന്നു. ധർമ്മശാസ്ത്രജ്ഞന്മാർ  
വിധിച്ചിട്ടുള്ളതും ഇപ്രകാരമാണല്ലോ.” ഇപ്പോൾ മാത്ര-  
മേ സൗധാതകിക്കു യാഥാർത്ഥ്യം മനസ്സിലായുള്ളു. ഈ ക-  
ഥാപാത്രങ്ങളെക്കൊണ്ടു കവി ഉദ്ദേശിച്ചിട്ടുള്ളതു വസി-  
ഷ്ഠാദികൾ വാല്മീകിയുടെ ആശ്രമത്തിൽ എഴുന്നള്ളി-  
യിരിക്കുന്നു എന്ന സംഗതി സദസ്യരെ അറിയിക്കുക  
മാത്രമാണ്.



ജനകരാജർഷിയെ കവി രംഗപ്രവേശം ചെയ്തി  
ക്കുന്നത് അതിയായ ദഃഖത്താൽ ദശലഹരിയെന്നായ ഒരു  
വൃദ്ധനായിട്ടാകുന്നു നോക്കുക.—

“എൻപുത്രിക്കാവിധം വന്നൊരു ദരിതമഹോ  
ദസ്സഹംതന്നെ ചിത്തം  
വൻപുണ്ണാക്കിത്തപിപ്പിച്ചിടുമതിനെ  
നിനച്ചുതഭവിച്ചുള്ളശോകം  
പണ്ടുണ്ടായുള്ളതെന്നാകിലുമതു പുതുതായ്  
മുർച്ചയുള്ളീർച്ചവാളാൽ  
മണ്ടായ് മർമ്മം പിളർന്നതിനു സദൃശമായിന്നു  
മേകുന്നു താപം”

“കഷ്ടം കഷ്ടം, ഈവിധം ദസ്സഹമായവ്യസനംകൊണ്ടും  
വാർദ്ധക്യംകൊണ്ടും പരാകസാന്തപനാദികളായ തപസ്സു  
കൾകൊണ്ടും രക്തമാംസാദികളെല്ലാം ഉണങ്ങി ഒന്നിനും  
ഉപയോഗമില്ലാതിരിക്കുന്ന എന്റെ ഈ കെട്ട ശരീരം  
ഇപ്പോഴും വീണ്ടുപോകുന്നില്ലല്ലോ.” ഇപ്രകാരം വൃദ്ധ  
കുലപ്പനായി തന്നെത്തന്നെ ശപിച്ചുകൊണ്ടാണ് ആ  
രാജർഷി ആശ്രമത്തിൽ എത്തിയിരിക്കുന്നത്. ദർബ്ബുലി  
കളായ പരമന്മാരുടെ ദർമ്മശ്വാഭയേയും, രാമരാജവി  
ന്റെ സാഹസപ്രവർത്തിയേയും കുറിച്ചാലോചിച്ചപ്പോൾ  
ചാപശാപങ്ങൾകൊണ്ടുക്രോധാഗ്നിഹരിച്ചാലെന്താണെ  
ന്നുപോലും അദ്ദേഹത്തിനു തോന്നാതിരുന്നില്ല. അരുന്ധ  
തിയാണ് താദൃശവിപത്തുകളിൽനിന്നു സൂര്യവംശത്തേയും  
പരമസഞ്ചയത്തേയും രക്ഷിച്ചത്. കശലവന്മാരുടേയും  
കൗസല്യാദേവിമാരുടേയും, പ്രക്ഷീണനായിത്തീർന്നിരി  
ക്കുന്ന രാമഭദ്രന്റേയും ദർശനം ജനകനെ ഞ്ഞെ  
ശാന്തനാക്കി.



തന്റെ ഓമനപ്പത്രം സന്ദർശനം സംഭവിച്ച വിധിവൈപരീത്യത്താൽ മനസ്സു, തളന്നും, ജനകമഹാരാജാവിന്റെ വിഷമസ്ഥിതിയോത്തു കർത്തവ്യമന്വീയതെ ഉഴന്നും ജീവപൂർവ്വമായി കാലയാപനംചെയ്യുന്ന കൗസല്യയേയാണു് ഈ നാടകത്തിൽ കവി നമുക്കു കാണിച്ചുതന്നതു്.

എന്നാൽ അന്ധനായിത്തീർന്നുവെച്ച നില അപ്രകാരമല്ല. സൂര്യവംശത്തിന്റെ ക്ഷേമാഭ്യുദയങ്ങൾക്കുപേരിട്ടിട്ടുള്ള ക്ലേശവും സഹിക്കാൻ ആ ബ്രഹ്മരത്നം സർവ്വഭാസനംഭവം. ആ മഹിമയോടെ നിഷ്കാമകർമ്മം രാമനേയും രാജ്യത്തേയും രക്ഷിച്ചു.

കുശലവന്മാരെ സംബന്ധിച്ചും ഒന്നരണ്ടു വാക്കിവിടെ പ്രസ്താവിക്കാതെ കഴികയില്ല. ക്ഷാത്രവീര്യത്തിന്റേയും സ്വതന്ത്രപാദിമാനത്തിന്റേയും മുത്തുകളാണു് ഇവർ രണ്ടുപേരും. യജ്ഞാശ്വപാലകന്മാരുടെ വീരവാദം കേട്ടപ്പോൾ ലവൻ,

“ലോകത്തിലാതുപതിതാനൊരുവീരനെങ്കി-

ലാകട്ടെ കീഴ്ന്നിയിരുന്നിന്നു ക്രസുമോ ഞാൻ”

നിർഭയം ഇങ്ങനെ എതിർത്തു പറയുന്നുല്ലോ ചെയ്തു. ഉത്തരന്റെ വീരവാദമല്ല, അഭിമന്യുവിന്റെ വീര്യമാണു നാം ലവനിൽ കാണുന്നതു്. കൂട്ടുകാരെ വീളിച്ചു് “കുമാരന്മാരേ, കല്ലെടുത്തൊറിഞ്ഞു ഈ കതിരെയെ ഇങ്ങോട്ടു തിരിക്കവിൻ. സാധുവായ ഇതു നമ്മുടെ മാൻകൂട്ടത്തിൽപേൻ സഞ്ചരിച്ചു കൊള്ളട്ടെ” എന്നാണു് ആ ബാലൻ നിർഭയം ഘോഷിച്ചതു്. സൈന്യങ്ങളുടെ മദം തീർന്നതിനു് ഒടുവിൽ അദ്ദേഹം ജംഭകോസ്രംതന്നെ പ്രയോഗിച്ചു. ചന്ദ്രകേതുവിനു ലവ



ന്റെ യജമാനത്വത്തിന്റെ മുമ്പിൽ ശീർഷം താഴേ  
ണ്ടതായി വന്നു.

ലവൻ, യാഗാശപത്തെ പിടിച്ചുകെട്ടിയ സമയ  
ത്തു കശൻ സ്ഥലത്തുണ്ടായിരുന്നില്ല. മടങ്ങിയെത്തി  
യപ്പോൾ കേട്ടത് അനുജൻ രണ്ടുഭൂമിയിലാണെന്നായി  
രുന്നു. ഒട്ടും മടിക്കാതെ അദ്ദേഹം യുദ്ധഭൂമിയിലേക്കു  
പാഞ്ഞു. അവിടെച്ചെന്ന് അതുതസന്തോഷയെപ്പറ്റി  
ജോടുക്കൂടി വില്ലിനെ ആസ്ഥാപനം ചെയ്യുകൊണ്ടു ക  
ശൻ ഇങ്ങനെ ഗർജ്ജിച്ചു:—

“വൃത്രാശതിയുദ്ധോപാലും പടയിലഭയ-  
സമ്മാനമെപ്പോഴുമേകി-

ഭൂപുനാരെട്ടയിപ്പിപ്പതിന്നുടനെയും  
ക്ഷാത്രതേജോഗിയോടും

മന്തിക്കും മിത്രഗോത്രോത്തമവരെ  
രണത്തിന്നുകീട്ടീടിയിന്നെൻ

കത്തും ഘോരാസുഭീഷ്ടിപ്പട്ടഭടവിയ ഞാണുള്ള  
വില്ലിന്റെ ഭാഗ്യം”

കശന്റെ വാക്കും ഭാവവും കണ്ടു ശ്രീരാമൻ പോലും വി  
സ്മയിച്ചു. അദ്ദേഹം ഇങ്ങനെ അഭിപ്രായപ്പെട്ടു:—

“നോട്ടംപുല്ലായ്ക്കുണിക്കുന്നിതു സകല  
ജഗൽസുതഃസാരത്തെ നന്നം

ധാർഷ്ട്യം പുണ്ടിട്ടുറപ്പുള്ളൊരുഗതിധരയെ-  
ത്താഴ്ത്തുമോയെന്നു നോന്നം

കുട്ടിക്കാലത്തുപോലും ഗിരിയൊടുസമമാം  
ഗൗരവത്തോടുകൂടി-

പ്പെട്ടെന്നിങ്ങോട്ടു പോരുന്നൊരുശിശുവിവനാ  
വീരമോ ഗർവ്വതാനോ?”

കശൻ ലവസമീപം ചെന്നു “ആയുഷമൻ, എന്താണു



യുദ്ധം യുദ്ധം എന്ന ഒരു വർത്തമാനം കേട്ടത്?" എന്നീ  
ങ്ങനെ ചോദിച്ചു. ലവൻ മറുപടി പറയുകയാണ്:—  
“കറച്ചുളളായി, അതത്ര സാരമില്ല”. ഈ വാക്കുകളല്ല  
ലവനിൽ നിന്നു കേൾക്കാനിടവന്നതെങ്കിൽ അപ്പോൾ  
കാണാമായിരുന്നു കശന്റെ ശത്രുവെഭവം!

വാല്മീകി മഹർഷിയാണ് ഉത്തരരാമചരിതത്തെ  
മംഗളപദ്യവസായിയാക്കിത്തീർന്നത്. ഇത്ര വിശിഷ്ട  
നായ ഒരു മഹർഷി ഇന്ത്യാചരിത്രത്തിൽ ഒർല്ലഭമായിട്ടേ  
കാണപ്പെടുകയുള്ളൂ. ഒരു പിതാവിന്റേയും, ആചാര്യ  
ന്റേയും ത്യാഗവശ്യന്റേയും, ജനക്ഷേമകാംക്ഷി  
യുടേയും നിലയിൽ നിന്നുകൊണ്ടാണ് അദ്ദേഹം രാമായ  
ണകഥ നിയന്ത്രിക്കുന്നത്. ലോകോത്തരയശസ്വിയും  
സദ്ഗുണസമ്പന്നനുമായ രാമഭദ്രന്റെ ജീവിതാപദാന  
ങ്ങൾ പാടവാൻ സാധിച്ച ലോകൈകമഹാകവേ, അ  
ങ്ങില്ലെങ്കിൽ രാമായണമുണ്ടോ? ധന്യധന്യമാണ് അ  
ങ്ങയുടെ ജീവിതം. കല്പാന്തകാലത്തും നശിക്കാത്ത ഒരു  
കീർത്തിയാണ് രാമായണകഥ നിർമ്മാണം കൊണ്ട് അ  
ങ്ങ സമ്പാദിച്ചിട്ടുള്ളത്. ആ യശസ്സിനെ പൂർവ്വാധികം  
ഉജ്ജ്വലമാക്കിത്തീർന്നത് അങ്ങയുടെ അനിന്തരസാധാ  
രണങ്ങളായ ആർഷ സ്വഭാവങ്ങളുമാണ്. കരുണയുടെ  
മൂർത്തിയാണ് അങ്ങ്. സൂര്യചംശത്തെ രക്ഷിക്കുന്നതിൽ  
അങ്ങയ്ക്കുള്ള കൗതുകം ഒന്നുവേറെതന്നെ. അങ്ങയെ  
വർണ്ണിക്കുന്നതിന് അൽപവാക്കായ ഞാൻ ശക്തൻ  
കുന്നതെങ്ങനെ? അത് അവാഗ്ഗോചരവും അനന്യാഭൂ  
ശവുമാകുന്നു.



## VIII

ഇനി മന്നാടിയാരുടെ റെറുഗ്ലോകങ്ങളെക്കുറിച്ചാണ് ചിലതു പറയുവാനുള്ളത്. പ്രകൃതിദേവിയുടെ കൃത്തുക്കളായ ശിവപുരിയിൽ താമസിക്കുന്ന കാലത്തു പലരുടേയും ആവശ്യമനുസരിച്ച് മന്നാടിയാർ പലപ്പോഴായി ഒട്ടനേകം ഗ്ലോകങ്ങൾ എഴുതിയിട്ടുണ്ട്. പലർക്കും ഇന്നും അത്തരം പദ്യങ്ങൾ ഓരോരോ ആവശ്യങ്ങൾക്ക് ഉപകരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നുണ്ട്. നിർഭാഗ്യവശാൽ അവയെ, സൂക്ഷിക്കാതെ മന്നാടിയാർ വിട്ടുകളകയാണ് ചെയ്തിട്ടുള്ളത്. റെറു ഗ്ലോകങ്ങൾ ശേഖരിച്ചുവെച്ചിട്ട് എന്തു പ്രയോജനം? എന്ന് അദ്ദേഹം വിചാരിച്ചിരിക്കാം. ഏതായാലും മാതൃക കാണാൻ ഒരു പദ്യം ഇവിടെ ഉദ്ധരിക്കാം.

രാമഞ്ചിറ മഠത്തിൽ കാവമ്മ എന്ന സംഗീത വിദുഷിയെപ്പറ്റി ഈ ഗ്രന്ഥത്തിലൊരിടത്തു പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുള്ള കഥ വായനക്കാർ മറന്നിരിക്കയില്ലല്ലോ. ഒരിക്കൽ കാവമ്മയെ സംബന്ധിച്ച്, ആവശ്യമുണ്ടായിട്ടോ ഇല്ലാതെയോ എന്നറിയുന്നില്ല, ഒരു പദ്യം മന്നാടിയാർ എഴുതുകയുണ്ടായി. ആ പദ്യമാണ് താഴെക്കാണുന്നത്:—

“മാരാധന ചെയ്യുവാൻ മലയജംവയ്ക്കുന്ന  
പാത്രങ്ങളോ;

ധീരന്മാരുടെ ധൈര്യമുണ്ടു കളവാൻ കൂളാരുസു  
ത്രങ്ങളോ;

പാരം ഭംഗിയൊടും വിടുൻ വിലസും  
നീലാബ്ജപത്രങ്ങളോ;

ഹാ! രാമഞ്ചിറമന്ദിരത്തിലമരം കാവിന്റെ  
നേത്രങ്ങളോ?”



നടനകലാകുശലനായ കാവമ്മയുടെ കണ്ണുകളെ കവി ഉല്ലേഖനം ചെയ്തിരിക്കുന്നതു നോക്കൂ. പുഷ്പബാണനെ ആരാധിക്കുവാനുള്ള ചന്ദനച്ചാര വയ്ക്കുവാൻ മതിയായ രണ്ടു പത്രങ്ങൾ; വികാരഹേതുക്കളുണ്ടായാലും വികാരികളാകാത്ത വജ്രഹൃദയന്മാരുടെ ധൈര്യം കളുവാനുള്ള സൂത്രങ്ങളാണു കാവമ്മയുടെ കണ്ണുകൾ; പോരാ; വളരെ ഭംഗിയിൽ വിടൻ ശോഭിക്കുന്ന നീലത്താമരയിതളുകളാണു് അവ. പോരേ, ഇതിലധികം ഭംഗിയായി സൗന്ദര്യസാരസർച്ചസ്വപമായ ഒരു വസ്തുവിനെ വണ്ണിക്കാൻ മറെറാരാൾക്കു് കഴിയുമെന്നു തോന്നുന്നില്ല. മനുഷ്യശരീരത്തെ സന്ദർശനം ആകർഷകമാക്കിത്തീർക്കുന്നതു കണ്ണുകളാകുന്നു. അവയാണു സത്യത്തിന്റെയും സൗന്ദര്യത്തിന്റെയും കലവറകൾ; എല്ലാത്തരം ഭവ്യതയുടേയും നിദാനമാണു് അവ.

മന്നാടിയാരുടെ ഫലിതം 'നല്ല ഹൃദയത്തിൽ നിന്നോ യാഥാർത്ഥ്യഫലിതം പുറപ്പെടുകയുള്ളു' എന്നൊരു പഴഞ്ചൊല്ലുണ്ടു്. മന്നാടിയാരുടെ ഗൗരവബുദ്ധിയുടേയും പ്രൗഢമനസ്ഥിതിയുടേയും ഇടയിൽ ഫലിതത്തിനും ഒരു സ്ഥാനം ഉണ്ടായിരുന്നുവെന്നു കാണുന്നുണ്ടു്. ഇടവിടാതെ നാലഞ്ചു മണിക്കൂർനേരം വേലയെടുത്തവനു് ഒരു സുഖനിദ്രയുടെ ആവശ്യം ഒഴിച്ചുകൂടാത്തതായിരിക്കുന്നതുപോലെ മാനസികപരിശ്രമം ചെയ്യുന്ന ഒരു സഹൃദയന്റെ ജീവിതത്തിനു വിനോദവും അപരിഹാസ്സുമാണു്. നിരുപദ്രവിയാല ഫലിതക്കാരനാകണമെങ്കിൽ കറെയേറെ വിഷമം ഉണ്ടു്. ഹാസസാഹിത്യത്തിന്റെ പേരും പറ്റത്തു മനുഷ്യന്റെ ദോഷഭാഗങ്ങൾമാത്രം എടുത്തു കാട്ടി കളിയാക്കുന്ന ലേഖനപരമ്പരകൾ ഇന്നു് എവിടെയും കാണാം. ഇവയൊക്കെ ഫലിതങ്ങളുടെ ഉപദ്രവം



വകളാണു പോലും! പക്ഷെ മന്നാടിയാക്ക് ഇത്തരം പരിഹാസകവനങ്ങളെഴുതുന്നതിലും ഫലിതം പറയുന്നതിലും തീരെ ശ്രദ്ധയുണ്ടായിരുന്നില്ല. ആക്കും മനോവേദന നേരിടാതെ 'തമാശയ്ക്കുവേണ്ടി തമാശ പറയുക' അദ്ദേഹത്തിനു വളരെ പ്രിയമാണ്. അതുകൊണ്ടു് ആരും അദ്ദേഹത്തോടു പരിഭവിക്കാറുമില്ല. മന്നാടിയാരവർകളുടെ പരിഹാസകവനത്തിന്റെ രീതി കാണാൻ വേണ്ടി ഒരു പദ്യം ഇവിടെ ചേർക്കാമെന്നു വിചാരിക്കുന്നു.

മന്നാടിയാർ തൃശ്ശിവപേരൂർ, അഭിഭാഷകനായിരുന്ന കാലത്തൊരിക്കൽ അദ്ദേഹത്തെ കാണുന്നതിനു ഭരഭിമനിയും, ആധംബരാസക്തനായ എലപ്പള്ളി കേനാത്തു പഴയ വീട്ടിൽ ഗോപാലമേനോൻ ചെല്ലുകയുണ്ടായി. ആ സമയത്തു മന്നാടിയാർ ആത്മസുഹൃത്തുക്കളായ ചമ്പത്തിൽ അച്യുതമന്നാടിയാർ, കേനാത്തു മധവമേനോൻ, ഏരവമന്നാട്ടിൽ കൃഷ്ണമന്നാടിയാർ എന്നിവരൊന്നിച്ചു് 'ഉണ്ടയില്ലാത്ത വെടി'കളും പൊട്ടിച്ചുകൊണ്ടു ഇറിക്കയറിയെന്നു കഥനായകന്റെ ഭാര്യ, കോരപ്പത്തുകൊച്ചുകട്ടിയമ്മ അതിഥികൾക്കു ലഘുഭക്ഷണം നൽകി. ബുദ്ധിമുട്ടായ ഗോപാലമേനോൻ മറ്റുള്ളവരെ കണക്കാക്കാതെ ഭക്ഷണപദാർത്ഥത്തിൽ ഏറിയ ഭാഗവും 'ചെലുത്തിവിടുക'യാൽ ഇയാളെ കണക്കിലാണു കളിയാക്കണമെന്നു മറ്റുള്ളവർ ഉറച്ചു. ഇവരെ ഇങ്ങനെതന്നെവേണം പററിക്കുവാൻ എന്ന് ഗോപാലമേനവനും ആശപസിച്ചു. മന്നാടിയാർ പരമാർത്ഥം അറിഞ്ഞ ഉടനെ ഗോപാലദപ്പം ശമിപ്പിക്കുന്നതിനു പററുന്ന ഒരു വിനോദപദ്യം നിർമ്മിച്ചു. അതാണു് താഴെ ഉദ്ധരിക്കുന്നതു്—



“കേമൻകേനാതുവീട്ടിൽക്കലമതിലുള്ള  
വായോരു ചോറൊക്കെയും തി-  
ന്നാമോദംപൂണ്ട കൂററൻ പലവിധ പലഹാരത്തി  
നോകാലനോത്താൽ  
കാമൻഞാനെന്നുള്ള ഉള്ളാരുപരമമഹാവിഡ്ഢി,  
വീട്ടിൽക്കലമ്പി-  
ശ്രീമറാർക്കാനമേകുന്നോരുപരമമഹാവിഡ്ഢി  
ഗോപാലമേനോൻ.”

അതിഥികളെല്ലാം പലും കേട്ടു പൊട്ടിച്ചിരിച്ചു. കഥാ  
നായകന്റെ സ്വഭാവം നല്ലതുപോലെ അറിഞ്ഞിരുന്ന  
തുകൊണ്ട് ഗോപാലമേനവനു ഒട്ടുതന്നെ പരിഭവവും  
ഉണ്ടായിരുന്നില്ല. അദ്ദേഹവും പേരിനുവേണ്ടി ചിരിക്കാ  
തിരുന്നില്ല.

ചതുരംഗപ്രാവീണ്യം. മന്നാടിയാർ കവിതയെ  
ഴുത്തെന്നുപോലെതന്നെ ഏറ്റവും പ്രിയപ്പെട്ട ഒന്നായി  
രുന്നു ചതുരംഗക്കളി. ധാരാളം ബുദ്ധിശക്തിയും യുക്തി  
യും മുൻനിർത്തി കളിക്കേണ്ടുന്ന ഒന്നാണ് ചതുരംഗം.  
അതിനാൽ മന്നാടിയാർ, ചില ദിവസം കളിഭ്രാന്തു  
കൊണ്ട് കോടതിക്കു പോകാൻ പോലും മറക്കുകയു  
ണ്ടായിട്ടുണ്ട്. കളിയിൽ അദ്ദേഹത്തിനുള്ള സാമർത്ഥ്യം  
അക്കാലത്തുള്ള ചതുരംഗവീരന്മാരിൽ പലരേയും വി  
സ്മയിപ്പിച്ചിരുന്നു. അഴീക്കോട്ടയ്ക്കു ഒരു മുസ്ലീംമാന്യൻ  
മലബാർ മുഴുവൻ സഞ്ചരിച്ച് ചതുരംഗക്കളിയിൽ ത  
നിക്കുള്ള പ്രാഗത്ഭ്യത്തെ സുവർണ്ണമുദ്രകൾ കൊണ്ടും  
സാക്ഷിപത്രങ്ങൾ കൊണ്ടും വിശദമാക്കി, മന്നാടിയാ  
ർമാർ ഒരു കൈ നോക്കുവാനുദ്ദേശിച്ചു തൃശ്ശിവപേരൂരെ  
ത്തി. രണ്ടു ദിവസം മുഴുവൻ അവർ ചതുരംഗം കളി  
ച്ചു. ജയാപജയകൾ ഇരുക്രട്ടക്കു ഉണ്ടായില്ല. മന്നാ



ടിയാരെ, “അവിടന്നു ഒന്നാംതരം വക്കീൽ മാത്രമല്ല ചതുരംഗസമരത്തിൽ തികഞ്ഞ ഒരു സേനാധിപൻ കൂടിയാണെന്നു” സ്തുതിച്ചുകൊണ്ടു് എതിരാളി ‘സലാം’ ചെയ്തു യാത്രയായി. ചതുരംഗത്തിലും മന്നാടിയാർ ഒട്ടും പിന്നോക്കമല്ലെന്നു കാണിപ്പാനാണു് ഇത്രയും തുറന്നെഴുതിയതു്.

ഓർമ്മശക്തി. മന്നാടിയാർക്കുള്ള ഗുണങ്ങളിൽ പ്രശംസാർഹമായിട്ടുള്ളതു് അദ്ദേഹത്തിൽ കുടികൊണ്ടിരുന്ന അനുപമമായ ധാരണാശക്തിയാണു്. ഈ ശക്തിയുടെ ആഴം എത്രത്തോളമെന്നറിയുന്നതിനുവേണ്ടി, കേനാത്ത അയിച്ചിടക്കുമ്പിഴയമ്മ ഒരിക്കൽ മന്നാടിയാരെഴുതിയ തടാതകാപരിണയം തിരുവാതിരപ്പാട്ടിൽനിന്നു കുറെ ഏടുകൾ മാറിവയ്ക്കുകയും, അതു് പൂർത്തിയാക്കിത്തരുന്നതിനു് ആ മഹതി കഥാനായകനോടാവശ്യപ്പെടുകയും ചെയ്തു. മാറിവയ്ക്കാതെ ശേഷിച്ച ഏടുകൾ ഒരാവർത്തി മനസ്സിലുത്തി വായിച്ചതിനുശേഷം മന്നാടിയാർ ബാക്കിയുള്ള ഭാഗം നിഷ്പ്രയാസം എഴുതിക്കൊടുത്തു. ഒത്തു നോക്കിയപ്പോൾ അവയ്ക്കു യാതൊരു വ്യത്യാസവുമില്ലെന്നു കണ്ടിപ്പിന്നെയും ബോധ്യമായി. നോക്കുക, മന്നാടിയാരുടെ ഓർമ്മശക്തി!

സമുദായാഭിമാനം. സാഹിത്യരംഗത്തിലും, ചതുരംഗങ്ങളിലിയിലും മാത്രമല്ല, മന്നാടിയാരുടെ ശ്രദ്ധ പതിഞ്ഞിരുന്നതു്. അദ്ദേഹം ഉഗർജ്ജസ്വലനായ ഒരു സമുദായാഭിമാനികൂടിയായിരുന്നു.

“സജാതോ യേന ജാതേന  
യാതിവംശസ്സമുന്നതിം  
പരിവർത്തിനിസംസാരേ  
മൃതഃ കോ വാ ന ജായതേ”



എന്ന തത്വം മന്നാടിയാർ അറിയുകമാത്രമല്ല അക്ഷരം പ്രതി അനുഷ്ഠിക്കുകയും ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. സമുദായശ്രേയസ്സിനുവേണ്ടി യത്നിക്കുന്നതിനു മന്നാടിയാർ ഒരിക്കലും മടിച്ചിട്ടില്ല. പുരാതന നായർകുടുംബങ്ങളിൽ നടപ്പിലിരിക്കുന്ന അപരിഷ്കൃത സമ്പ്രദായങ്ങൾ നശിപ്പിച്ചു തൽസ്ഥാനങ്ങളിൽ ശ്രേയോൻമുഖങ്ങളായ ആചാരങ്ങൾ നടപ്പിൽവരുത്തുവാൻ അദ്ദേഹം അശ്രാന്തയത്നം ചെയ്തിരുന്നു. സ്രീകൾ അർദ്ധനഗ്നകളായി നടക്കുന്നത് മന്നാടിയാർ ഭസ്സഹമായിരുന്നില്ല. നായർപ്രഭുക്കുടുംബങ്ങളിലെ സ്രീകൾ ഇങ്ങനെയൊന്നുവേണമത്രെ നടക്കുവാൻ! ലജ്ജാവഹംതന്നെ. മാമുൽപ്രിയന്മാരായ കാരണവന്മാരെ പറഞ്ഞു സമ്മതിപ്പിച്ചു സ്രീകളെ പരിഷ്കൃതരീതിയിൽ വസ്ത്രധാരണം ചെയ്യിക്കുവാൻ മന്നാടിയാർ സാധിച്ചു. അദ്ദേഹം അവരെ മുഷിപ്പിക്കാതെ സൗകര്യം പോലെ കാര്യം പറഞ്ഞു മനസ്സിലാക്കി സമ്മതിപ്പിച്ചുകൊണ്ടാണ് ആചാരപരിഷ്കാരം വരുത്തിയത്. അതിനാൽ സമുദായമദ്ധ്യത്തിൽ ഒരൊച്ചപ്പാടുമുണ്ടാകാതെ കഴിഞ്ഞുകൂടി.

ഒരിക്കൽ കേനാത്തുവീട്ടിൽ അതികേമമായ ഒരു കെട്ടുകല്യാണമുണ്ടായി. സ്രീകൾ അർദ്ധനഗ്നകളായി കാടിനടക്കുന്നതുകണ്ട ഭൂവിതനായിത്തിൻ മന്നാടിയാർ ഈ അപരിഷ്കൃതസമ്പ്രദായം ഇനി നിമിഷേനരംഭപാലും നിലനിറുത്തിക്കൂടുന്നു ശക്തിപൂർവ്വം ശരിച്ചു മന്നാടിയാരുടെ ഉല്പത്തിസ്തപം യാഥാസ്ഥിതികന്മാരെ ക്ഷോഭിപ്പിച്ചുവെങ്കിലും ഒടുവിൽ അവരെല്ലാം അദ്ദേഹത്തിന്റെ നയത്തിനും സ്വാധീനശക്തിക്കും വിധേയരായിത്തീർന്നു. ഉടനെ കല്യാണപ്പതൽ നഗ്നതമാച്ച നന്ദാംഗിമാരുടെ ആഹ്ലാദധ്വനികൊണ്ടുമുഖരിതമായ



അദ്ദേഹം സമുദായാഭിവൃദ്ധി വാസ്തവമായും കൊതിച്ചിരുന്ന ഒരു യഥാർത്ഥമനുഷ്ഠനാണെന്നു താഴെ പ്രസ്താവിക്കുന്ന കഥ സാക്ഷ്യം വഹിക്കുന്നുണ്ട്. ഒരിക്കൽ മദ്രാസിലുള്ള ഒരു പരദേശബ്രാഹ്മണവർക്കിൽ, തൃശ്ശിവപേരൂരുള്ള നായർസ്രീകൾ പ്രായേണ ദുർവൃത്തകളാണെന്നു പ്രസ്താവമദ്ധ്യേ മറ്റൊരു വർക്കിലിനെ ധരിപ്പിക്കുകയുണ്ടായി. ഈ സംഭവം എങ്ങനെയോ മന്നാടിയാർ റിഞ്ഞു. ഒരിക്കൽ നമ്മുടെ മദ്രാസ് വർക്കിൽ മദ്ധ്യവേനൽക്കാലത്തു കോടതിപുട്ടി സ്റ്റേഷനിൽനിന്നു മൂത്തുർ വന്നപ്പോൾ തൃശ്ശൂരുള്ള സ്രീകളുടെ സ്വഭാവം എത്രത്തോളം വികൃതമാണെന്നു കാണിച്ചുകൊടുക്കുവാൻ മന്നാടിയാരും തീർച്ചപ്പെടുത്തി. പരദേശബ്രാഹ്മണവർക്കിൽ തൃശ്ശിവപേരൂരുള്ള നായർകടംബങ്ങളിൽ പലതിലും 'കേറിയിറങ്ങി, അവയിൽ ഒന്നിലെങ്കിലുംനിന്നു ഒരു സ്രീയേയെങ്കിലും കാണാൻ വർക്കിൽസ്വാമിക്കു കഴിവുണ്ടായില്ല. അദ്ദേഹം ലജ്ജിതനായി മടങ്ങി. മന്നാടിയാരുടെ സമുദായസ്നേഹം എങ്ങനെ തൃശ്ശിവപേരൂരിലെ നായർകടംബങ്ങളെ ദൃഢശസ്സിൽ നിന്നു രക്ഷിച്ചു എന്ന് ഇന്നും അധികമാർക്കും മസ്തിലായിട്ടില്ല.

മന്നാടിയാർ "സ്വന്തേ ഒരമാന്തക്കാരനായിരുന്നു" എന്നു ചിലർക്കഭിപ്രായമുള്ളതായിക്കാണുന്നു. ഇതൊരിക്കലും ശരിയല്ല. ഭാഷയ്ക്കും, സമുദായത്തിനും, സാഹിത്യത്തിനും വേണ്ടിയുള്ള അത്രാന്തയത്നംകൊണ്ടും, അഭിഭാഷകവൃത്തികൊണ്ടും മിക്കവാറും ഗ്രന്ഥമായിരുന്നു മന്നാടിയാരുടെ ആയുഷ്കാലം. അത്തരത്തിൽ സമയംപോരാതെ കഴിഞ്ഞുകൂടിയ അദ്ദേഹത്തെ അമാന്തക്കാരനാക്കുന്നതു വാസ്തവത്തിൽ ഒരു വലിയ പാപംതന്നെയാണു്.



“തൃശ്ശിവപേരൂർപോയ്ഞാൻ  
വിശുത മന്നാടി, സി. പി. ജഡ്ജികളെ  
വിശ്വാസമൊട്ടും തരയുടെ  
വിശ്വാസത്തെ ശിരസ്സിലേല്പിച്ചു”

ഭാഷാപോഷിണിസഭ തൃശ്ശിവപേരൂർ വച്ചുനടത്തേണ്ട  
തിനുള്ള ഭാരം, കവിചക്രവർത്തി, കൊടുങ്ങല്ലൂർ കണ്ണി  
ക്കുട്ടൻ അഗതിരാൻ തിരുമനസ്സുകൊണ്ടു മന്നാടിയാർ പ്രഭു  
തികളുടെ ശിരസ്സിലാണു് ചുമത്തിയതു്. ഈ സംഗ  
തിയിൽനിന്നു നമുക്കു മനസ്സിലാക്കാവുന്നതു മന്നാടിയാർ  
ഇങ്ങനെയുള്ള കഷ്ടതകളിൽ മുന്നിട്ടുനിന്നു പ്രവർത്തിക്കാൻ  
ഏറ്റവും പറ്റിയ ആളാണെന്നു സംഗതിയാകുന്നു.

മന്നാടിയാർ ‘ചരിഷ്കാര’ ‘ചരിഷ്കാര’ എന്നു  
വ്യഥാ മുറവിളികൂട്ടി തികളെ ചുമന്നുവെക്കുകയും അഭി  
നയിക്കുന്ന കൂട്ടത്തിൽപ്പെട്ട ആളായിരുന്നില്ല. അദ്ദേഹം  
പരിഷ്കൃതനാണു്. തൃശ്ശിവപേരൂർനഗരത്തിൽ ആദ്യ  
മായി ഒരു സൈക്കിൾ ഉപയോഗിച്ചതു മന്നാടിയാരായി  
രുന്നു. ഇപ്പോൾ പാലക്കാട്ടു മോയൻഗറൽസ്കൂളിൽ  
പ്രാധാനാദ്ധ്യാപികയായിരിക്കുന്ന ചിന്നമ്മ മന്നാടിശ്ശാർ  
ബി. എ. അദ്ധ്യക്ഷ, ഇംഗ്ലീഷ് വിദ്യാഭ്യാസം ചെയ്തി  
ച്ചതു മാതൃലനായ ചാത്തുക്കുട്ടി മന്നാടിയാരായിരുന്നു.  
ആംഗലഭാഷാഭ്യാസനും നിഷിദ്ധവും, ആർഭാടപരവുമു  
ണെന്നുള്ള ജനബോധത്തിന്നു പ്രാബല്യം ഉണ്ടായിരുന്നു  
കാലത്താണു്, മന്നാടിയാർ ആവക അഭിപ്രായങ്ങളെ  
തൃണവൽഗണിച്ചു് സ്രീവിദ്യാഭ്യാസാഭിരുചി പ്രദർശി  
പ്പിച്ചു് ഭാഗിനേയിയെ വിദ്യാലയത്തിൽച്ചേർത്തു പഠിപ്പി  
ച്ചതു്. മന്നാടിയാരുടെ കുടുംബത്തിൽ ഇംഗ്ലീഷ് വിദ്യാ  
ഭ്യാസം സിദ്ധിച്ചവരായി വേറെയും പലരുമുണ്ടു്. അവരുടെ



മന്നാടിയാരുടെ വിദ്യാഭ്യാസവിയാണ പ്രാകാരാന്ന  
രേണ പ്രദർശിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളതു!

ഒരു സാഹിത്യഭക്തൻ എഴുതുകയാണു്, “ഇപ്ര  
കാരം പല സംഗതികളും ആലോചിച്ചാൽ പരേതനായ  
ശ്രീമാൻ ചമ്പത്തിൽ ചാത്തുക്കുട്ടിമന്നാടിയാർ ഒരു സുപ്ര  
സിദ്ധ ഭാഷാകവിയുടേയും, ഒരു പൊതുജ്ഞപ്രസക്ത  
നേറയും, ഒരു തികഞ്ഞ സമുദായാഭിമാനിയുടേയും,  
അതിബുദ്ധിമാനായ ഒരു കാലനിപുണനേറയും നില  
യിൽ മലയാളികൾക്ക് അനുകരണീയമായ ജീവിതാദർശ  
ത്തോടുകൂടി പ്രശോഭിച്ച ഒരു മാനുഷേച്ഛമായിരുന്നു  
എന്നുള്ളതു നിർവ്വിവാദമാകുന്നു.”





SARADA PRINTING WORKS TRIVANDRUM.